



POETAS  
LIRICOS  
ASTELLANOS

2



PQ6176  
M4  
v. 2

960096





1080018917

EX LIBRIS

HEMETHERII VALVERDE TELLEZ

Episcopi Leonensis





*L. B. Cantón*  
ANTOLOGÍA

DE  
POETAS LÍRICOS CASTELLANOS

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





RESERVA DE DERECHOS RESERVADOS

BIBLIOTECA CLÁSICA

TOMO CXLIX

ANTOLOGÍA

DE

POETAS LÍRICOS CASTELLANOS

DESDE LA FORMACIÓN DEL IDIOMA HASTA NUESTROS DÍAS

ORDENADA POR

D. MARCELINO MENÉNDEZ Y PELAYO

de la Real Academia Española

TOMO II



UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN

Biblioteca Valverde y Teller

Capilla Alfonsina

Biblioteca Universitaria

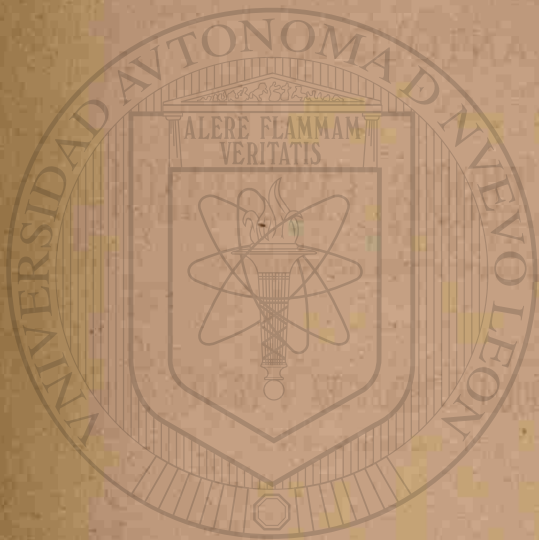
MADRID

LIBRERÍA DE LA VIUDA DE HERNANDO Y C.<sup>ª</sup>

calle del Arenal, núm. 11

1891

46455



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

PQ6176

M4



FONDO EMETERIO  
VALVERDE Y TELLEZ

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Imprenta de la Viuda de Hernando y C.<sup>a</sup>, Ferraz, 13.

## PRÓLOGO.

### I.

Es hecho siempre comprobado en la historia del arte, el de la aparición de las formas líricas con posterioridad al canto épico. Lo cual no ha de entenderse en el sentido de que cierto lirismo rudimentario; lo mismo que ciertos gérmenes de drama, no yayan implícitos en toda poesía popular y primitiva, sino que es afirmar solamente que el elemento épico, impersonal, objetivo; ó como quiera decirse, es el que esencialmente domina en los períodos de creación espontánea, entre espíritus más abiertos á las grandezas de la acción que á los refinamientos del sentir y del pensar, y ligados entre sí por una comunidad tal de ideas y de afectos, que impide las más veces que la nota individual se deje sentir muy intensa. La poesía lírica trae siempre consigo cierta manera de emancipación del sentimiento propio respecto del sentimiento colectivo, y no es, por tanto, flor de los tiempos heroicos, sino de las edades cultas y reflexivas.

Esta ley general de evolución artística se cumple, como en todas, en la literatura castellana. Nuestra primitiva poesía, la que amanece casi tanto como la lengua, es totalmente épica. Quizá en los dos únicos

010096



poemas que para nosotros la representan hoy, no pueda encontrarse más que un breve pasaje lírico, y para eso es un canto de guerra, un canto triunfal en loor del Magno Rey D. Fernando I de León y de Castilla, un trozo, en suma, que rompe briosamente el hilo de la narración del *cantar de gesta* sobre las mocedades de Rodrigo, pero que á pesar de su mayor concentración y movimiento más rápido, todavía pertenece á la categoría de las rapsodias épicas, y viene á ser como la corona que ciñe la frente del guerrero después de la batalla.

Immensa ha debido de ser la pérdida de nuestros monumentos literarios primitivos. La rareza de textos castellanos anteriores á la segunda mitad del siglo XIII, es cosa que verdaderamente suspende y maravilla, sobre todo cuando se pára la atención en las innumerables riquezas que atesora la literatura francesa de los tiempos medios. Diversas han sido las causas de éste fenómeno, y quizá la más profunda aunque menos advertida sea la misma persistencia de la tradición épica y del fondo legendario en la literatura española más que en otra ninguna de las vulgares, y el haberse prolongado dentro de las edades clásicas, remozándose sin cesar en nuevas formas que iban sustituyendo y enterrando la letra de las antiguas, por lo mismo que tanto conservaban de su espíritu. En otras naciones la poesía de la Edad Media, olvidada por el pueblo y desdeñada por los doctos, durmió desde el Renacimiento en vetustos *Códices*, tanto mejor guardados cuanto menos leídos, esperando que el soplo de la erudición moderna viniese á darla nuevo género de vida. En España, por el contrario, esa poesía nunca dejó de ser popular y sentida y amada por todo linaje de gentes: primero en los poemas de *Gesta*, luego en las crónicas, en los romances, y finalmente en el teatro. Cada una de estas formas iba enriqueciéndose con los despojos de las anteriores, y era natural que las más antiguas, las más puras y próximas á la fuente, pare-

ciendo ya menos inteligibles en el lenguaje y en toda la parte exterior y de costumbres, fuesen sacrificadas á las más modernas y brillantes, y andando el tiempo se olvidasen y perdiesen: fatalidad que habia de ser irremediable para la parte más preciosa de nuestros orígenes literarios.

Pero á despecho de tal catástrofe, todavía nos quedan bastantes datos y documentos para afirmar la existencia de la epopeya castellana, y para fijar con suficiente precisión sus caracteres. Muy distante de la fecundidad prodigiosa de la epopeya francesa y de su universal y omnimoda influencia en la literatura de los tiempos medios, tiene, en desquite, un carácter más histórico, y parece trabada por más fuertes raíces al espíritu nacional y á las realidades de la vida. Exigua sobremanera es en nuestros poemas la intervención del elemento sobrenatural, y éste dentro de los límites más severos de la creencia positiva, manifestándose en leyendas tan sobrias como la aparición de San Lázaro al Cid en figura de gafo ó leproso. El espíritu cristiano que anima á los héroes de nuestras *Gestas*, más se induce de sus acciones que de sus discursos: alguna oración ruda y varonil es lo único que sienta bien en labios de tales hombres avezados al recio batallar, y no á las sutilezas de la controversia teológica. Ni de la milagrería posterior, ni mucho menos de lo que pudiéramos llamar poesía fantástica, de los prestigios de la superstición y de la magia, hay rastro alguno en estas obras de contextura tan sencilla, y en rigor tan escasas de fuerza imaginativa, cuanto ricas de actualidad poética. Sólo la creencia militar en los agüeros, herencia quizá del mundo clásico, si no ya de las tribus ibéricas primitivas, puede considerarse como leve resabio de supernaturalismo pagano. Las acciones de nuestros héroes se mueven siempre dentro de la esfera de lo racional, de lo posible y aun de lo prosaico: rara vez ó ninguna traspasan los límites de las fuerzas humanas. Sólo en un poema de evidente decadencia se advierte



marcada inclinación á la fanfarronada y á la hipérbole del valor, que es la caricatura del heroísmo sano y sincero de las rapsodias más antiguas. Sólo en ese mismo poema se atropella caprichosamente la historia, que en los anteriores aparece respetada, no ya sólo en cuanto al fondo moral, sino también en cuanto á los datos externos más fundamentales. La geografía, lejos de ser arbitraria y de pura imaginación, como lo es en la misma *Canción de Rolando*, tiene en el *Poema del Cid* toda la precisión de un itinerario, cuyas jornadas podemos seguir sobre el terreno ó en el mapa. La tierra que nuestros héroes pisan no es ninguna región incógnita ni fantástica sembrada de prodigios y de monstruos; son los mismos páramos y las mismas sierras que nosotros pisamos y habitamos. Esta poesía no deslumbra la imaginación, pero se apodera de ella con cierta majestad bárbara que nace de su propia sencillez y *evidencia*; de su total ausencia de arte. Parece que el cantor épico no inventa nada, y hasta que sería incapaz de toda invención: lo que añade á la historia resulta más histórico que la historia misma. El Cid del poema ha triunfado del Cid de la realidad, hasta en las crónicas, hasta en los documentos eruditos: es el que se levanta eternamente luminoso, con su lengua barba no mesada nunca por moro ni por cristiano; con sus dos espadas, talismanes de victoria:

«Oh Dios, qué buen vasalo si oviesse buen señor!»

En torno de él se agrupan con fisonomías todas distintas, aunque trazadas no más que con cuatro rasgos rudos, los heroicos compañeros de sus empresas, Alvar Fáñez Minaya, lanza fardida, brazo derecho del Campeador; Martín Antolínez, el Ulises de la epopeya, tan ingenioso y hábil como leal y esforzado; Pero Bermúdez, el impaciente y enérgico tartamudo; el obispo D. Jerónimo, ardido batallador, *Caboso Coronado*. Y enfrente, como envueltos en sombras para el contraste, los tipos viles de los infantes de Carrión y de sus

deudos y parciales, generación de traidores insolentes y de sibaritas que *almuerzan antes que fagan oración*.

Ni en las descripciones de combates, ni en el cuadro asombroso de las Cortes que mandó hacer en Toledo Alfonso VI para que el Cid lograra su justicia y desagravio, se encuentra sombra de arte, en el sentido retórico de la palabra; pero hay otro arte más sublime, aquel que se ignora á sí mismo, y confundiéndose con la divina inconsciencia de las fuerzas naturales, nos da la visión plena de la realidad.

Los sentimientos que animan á los héroes de tal poesía son de tanta sencillez como sus mismas acciones. Obedecen sin duda al gran impulso de la Reconquista; pero en vez de semejante abstracción moderna, buena para síntesis históricas y discursos de aparato, no puede concebirse en los hombres de la primera Edad Media más que un instinto que sacaba toda su fuerza, no de la vaga aspiración á un fin remoto, sino del continuo batallar por la posesión de las realidades concretas. Si el Cid tuvo más altos pensamientos y llegó á decir que un Rodrigo había perdido á España y otro Rodrigo la recobraría, no es la poesía heroica castellana la que pone en su boca tales palabras; son los historiadores árabes, sus implacables enemigos, que por tal medio quieren ponderar el extremo de su soberbia. El Cid del poema lidia *por ganar su pan*, porque (como dice en otra parte el autor del poema) «haber mengua de él es mala cosa»: lidia para convertir á sus peones en caballeros, se regocija con la quinta parte que le corresponde en la repartición del botín; conquista á Valencia para dejar á sus hijas una *rica heredad*: sentimientos naturalísimos y hermosos en un hombre de la Edad Media, por lo mismo que tan lejanos están de todo énfasis romántico. Hasta la estratagema poco loable usada con los judíos Rachel y Vidas contribuye al efecto realista del conjunto, mostrando sometido al héroe á la dura ley de la necesidad prosáica.

No es menos de reparar en nuestros *Cantares de*



*Gesta* la total ausencia de aquel espíritu de galantería que tan neciamente se ha creído característico de los tiempos medios, cuando á lo sumo pudo serlo de su extrema decadencia. No sólo se buscaría en balde en nuestra viril y austera poesía la aberración sacrilega ó hipócrita del culto místico de la mujer, ni menos la expresión de afectos ilícitos de que no está inmune la lírica de los provenzales, sino que jamás la ternura doméstica, expresada de un modo tan sobrio, pero tan intenso, en las breves palabras del Campeador á doña Jimena y á sus hijas, y en leyendas como la de la libertad de Fernán González por su esposa, se confunde ni remotamente con lo que pudiéramos llamar el amor novelesco, que más que un afecto sano y profundo, suele ser una exaltación imaginativa. Tales estados nerviosos, tales cavilaciones y desequilibrios, son producto de una civilización muelle y refinada, é incompatibles de todo punto con el ambiente de los tiempos heroicos. Mucho esfuerzo necesita un lector vulgar para pasar desde la Ximena dramática de Guillén de Castro ó de Corneille, combatida y fluctuante entre el deber y la pasión, á la Ximena épica, la de la *Crónica Rimada*, pidiendo con toda sencillez al Rey que la case con Rodrigo, á modo de composición pecuniaria, porque éste ha matado á su padre, después que uno y otro se habían robado mutuamente sus ganados, secuestrando, por añadidura, las lavanderas que bajaban al río. Pero aunque tal aspereza de costumbres ofenda, todavía para quien tenga sentido de las cosas bárbaras y primitivas resulta tan poética, por lo menos, como las logomaquias del punto de honra que el teatro moderno aplicó indistintamente á todas épocas y estados sociales, como si cada uno de ellos no tuviese su peculiar psicología.

Hay, sin embargo, en lo que conocemos de nuestras leyendas épicas, grados muy diversos de elevación moral, y contra lo que una observación superficial pudiera inducir á creer, no son las más antiguas las que

más abundan en rasgos bárbaros, feroces y violentos. Lo mismo la leyenda de las mocedades de Rodrigo, que la tremenda historia de los infantes de Lara, son evidentemente posteriores á los cuadros más apacibles que nos ofrecen el poema de la vejez de *Mío Cid*, ó las tradiciones relativas á Fernán González. Los héroes más feroces no siempre son el embrión de los héroes más perfectos, sino que suelen ser su degeneración y á veces su caricatura. El punto culminante de la epopeya ha de buscarse en un medio histórico ni enteramente bárbaro, ni enteramente civilizado tampoco, en el cual los sentimientos propios de la edad heroica hayan logrado su cabal y armonioso desarrollo, después del cual suelen venir dos géneros de falsificación diversos, uno por hipérbole grosera, otro por atenuación melindrosa y culta. El Cid del poema representa dentro de nuestra poesía este grado supremo del ideal caballeresco tal como fué entendido por nuestros padres en la Edad Media. Cuanto más nos inclinemos á ver sombras en el Cid histórico, tal como se infiere de algunos rasgos de su propia crónica latina, y sobre todo de los textos árabes que ha interpretado Dozy (exagerando quizá su alcance y sentido, hasta querer transformar al Campeón burgalés en una especie de *condottiere* italiano, soldado de fortuna, robador de iglesias, rompedor de pactos y juramentos, codicioso y sanguinario, y aliado alternativa é indistintamente con moros y cristianos); tanto más nos asombraremos del generoso instinto moral y poético de nuestra raza, que en tan breve tiempo enmendó las deficiencias de la historia, sin atentar á lo substancial de ella; y al depurar el tipo, sin despojarle de su valer individual, le comunicó toda la plenitud y efusión de una existencia más luminosa y más alta. En este caso, como en tantos otros, el símbolo nació espontáneamente, viniendo á cumplirse al pie de la letra aquella sentencia de Aristóteles: «La Poesía es más profunda y más filosófica que la Historia.»



Presentase la poesía heroica castellana, como toda epopeya moderna, en estado fragmentario ó rapsódico, muy lejano de la imponente y clásica unidad que ostentan los grandes poemas de la India y de Grecia; de los cuales se diferencia también, no menos que de los cantos del Norte escandinavo y germánico, por su carácter puramente humano é histórico, sin mezcla alguna de mito ó de teogonía. En esto coincide con la epopeya francesa, que la precedió, que en parte la sirvió de modelo, y que aventaja á la nuestra, no sólo por razón de su mayor fecundidad, sino por haber encontrado en la gran figura histórica de Carlo-Magno un centro que diera unidad á las gestas desligadas. Tal género de unidad no lo consentía nuestra historia, llena de dispersión é individualismo, ni podía brotar arbitrariamente de la fantasía de los juglares. El Cid alcanzaba ó superaba la talla de Roldán, pero ni Fernando el Magno ni Alfonso VI, con haber sido grandes reyes, podían ejercer sobre la fantasía aquel misterioso prestigio que durante toda la Edad Media se ligó al nombre del domador de la barbarie sajona, del gran restaurador del imperio de Occidente. Hubo, pues, en nuestra poesía pequeños ciclos, apenas enlazados entre sí como no sea por cierta razón geográfica. Nuestra epopeya es exclusivamente castellana, en la acepción más restricta del vocablo, no sólo porque en las demás literaturas vulgares de la Península, en la catalana como en la portuguesa, faltan totalmente *cantares de gesta*, aunque no faltasen gérmenes de tradición épica, sino porque, con la sola excepción de la leyenda de Bernardo, que puede suponerse leonesa y que en gran parte se compuso con elementos transpirenaicos, todos los héroes de nuestras *gestas*, Fernán González y los Condes sucesores suyos, los Infantes de Lara y el Cid, son castellanos, del alfoz de Burgos, ó de la Bureba, y lo que principalmente representan es el espíritu independiente y autonómico de aquel pequeño Condado que, comenzando por desligarse de la corona leonesa,

acaba por absorber á León en Castilla y colocarse al frente del movimiento de Reconquista en las regiones centrales de la Península, imponiendo su lengua, su dirección histórica y hasta su nombre á la porción mayor de la patria común. Los héroes de nuestros cantares, cuando no son rebeldes declarados como Fernán González, son vasallos mal quistos de sus reyes, y que hablan y obran poco menos que como soberanos. Tal es el caso del Cid. No negaremos que pueda haber en el fondo de esto un sentimiento, ya aristocrático, ya popular, mal avenido con la unidad de poder, aun dentro de las rudimentarias condiciones de las monarquías de los tiempos medios: el Cid de la *Crónica Rimada* y de algunos romances tiene rasgos feudales y anárquicos, que, más que á la tradición primitiva, parecen corresponder á una desviación de la historia, pero que de todos modos son antiguos y significativos; en otras leyendas burgalesas más oscuras se ve apuntar cierto sentido democrático. Pero estos vagos indicios (que de tales no pueden pasar tratándose de un pueblo donde nunca las clases sociales estuvieron separadas por grandes barreras ni por grandes odios), importan menos que la consideración del espíritu netamente *castellano* que se personifica en Fernán González y en el descendiente de Lain Calvo, cuyas épicas figuras, rodeadas de luz y de bendiciones, parecen contraponerse en la intención de los poetas á las de monarcas ingratos ó perjuros, y á las de próceres leoneses como los infantes de Carrión, cargados por la musa popular con toda suerte de afrontas y vilipendios. Creemos firmemente que la epopeya castellana nació al calor de la antigua rivalidad entre León y Castilla (rivalidad que ocultaba otra más profunda, la del elemento gallego y el elemento castellano), y que este es su sentido histórico primordial; lo cual no quiere decir que haya cantar alguno que se remonte á los oscuros y lejanos tiempos en que se elaboró la independencia del Condado. Ni lengua castellana existía, cuanto menos poesía



vulgar. Pero la memoria de los pueblos suele ser tenacísima, y la fantasía poética tiene mucho de retrospectiva. ¿Qué mucho que los juglares de los siglos XII ó XIII expresaran con tal fidelidad el arranque de independencia que movió en los siglos X y XI á los jueces ciudadanos y á los condes otorgadores de buenos fueros, cuando en plena edad artística, en los albores del siglo XVII, el estro magnífico de Lope, sintiéndose engrandecido al contacto de aquella tradición sagrada, todavía acertaba á enriquecerla con elementos y rasgos propios, que nadie diría germinados en la fantasía individual, sino dictados al poeta por el alma de la Edad Media?

Esta poesía épica, tan eminentemente nacional por los asuntos y por el espíritu, ¿en qué medida puede creerse que pagó tributo á una poesía anterior y forastera? Cuestión grave por cierto, y en la que importa precaverse contra opuestas exageraciones, inspiradas por sentimientos de patriotismo loables sin duda, pero que en ningún caso deben prevalecer contra la inflexible verdad histórica. Tan lejanos andan de esta verdad los que como el inolvidable y doctísimo Amador de los Ríos se inclinan á negar sistemáticamente toda influencia francesa en nuestras letras de los tiempos medios, como los que, al modo de Damas-Hinard y aun de Puymaigre, se empeñan en convertirlas en un apéndice de la historia literaria de su nación, viendo por todas partes imitaciones, plagios y reminiscencias. Que el centro de la vida literaria de la Edad Media estuvo en Francia, es proposición que nadie discute hoy, porque no se discuten las cosas evidentes. Hoy para todo el mundo es notorio (aunque haya sido grande la persistencia de los errores divulgados por la escuela romántica) que la verdadera emancipación literaria de España no se cumple hasta la época del Renacimiento, así como la emancipación literaria de Italia había sido obra de los grandes escritores *trecentistas*. Nuestra literatura de los siglos XVI y XVII es, no solamente

más rica, más grande y sin comparación más bella que la de los siglos medios, sino mucho más nacional, mucho más española. Estoy por decir que ni siquiera en el tan mal tratado siglo XVIII vivimos tanto de imitación y de reflejo como en aquellos otros tiempos que, por ser tan remotos, se nos presentan con un falso aspecto de primitivos y espontáneos. Pero de esta general sentencia hay que exceptuar algunos libros en prosa, que ni en Francia, ni en Italia, pudieron encontrar modelos ni aun similares, y hay que exceptuar también, aunque con ciertas reservas y distinciones, las *gestas épicas* de Castilla. Punto es este que Milá y Fontanals trató con suma discreción y pulso en una larga nota unida á su libro capital *De la Poesía Heroico-Popular Castellana*. Que la poesía más antigua influyese en la más moderna: que la admirable *Canción de Rolando*, divulgada por lo menos desde el siglo XI, y tan interesante á los españoles por su asunto, se hiciese familiar á nuestros juglares, y que en pos de ella entrasen otras narraciones del mismo ciclo y de los ciclos secundarios, era no sólo natural, sino históricamente forzoso. Prescindiendo de aquellos estados pirenaicos, como Cataluña, Aragón y Navarra, cuyas relaciones con los franceses eran continuas y estrechísimas, pero que, por caso raro, parecen haber sido los que menos recibieron de su tradición épica, bastaba el hecho capitalísimo del afrancesamiento de la corte de Alfonso VI, con sus dos yernos borgoñones, y la turba de monjes de Cluny levantados á las primeras cátedras episcopales y á las más pingües abadías de Castilla, de Portugal y de León: bastarian indicios tan elocuentes como la reforma monacal: el cambio de rito: el cambio de letra: la invasión del feudalismo franco, no sin sangrienta resistencia de los burgueses: la afluencia de cruzados y aventureros transpirenaicos á la conquista de Toledo, á la de Lisboa, á las batallas de Alarcos y de las Navas (si bien muchas veces se mostrasen más atentos á saquear á los judíos que á pelear con los ma-



hometanos): bastaría, digo, el recuerdo de todos estos hechos para fijar de un modo bastante aproximado la época en que los cantares épicos franceses penetraron en las regiones centrales y occidentales de la Península, convirtiéndose en predilecto solaz de las clases aristocráticas. ¿Pero cómo llegaron á las clases populares, que ya comenzaban á tener existencia y gustos propios?

Estos cantares hubieron de ser al principio recitados en su lengua original, por juglares de origen francés, al son del instrumento épico llamado *vielle*. ¿Podemos suponer que más adelante fueron algunos de ellos traducidos al castellano? Así parece indicarlo el poema de Maynete y Galiana que la *Crónica General* nos ha conservado disuelto en prosa, pero no sin que persistan rastros del monorrímo asonantado. ¿Hemos de admitir, como han insinuado algunos, la hipótesis de haber existido ciertos poemas en una lengua intermedia franco-castellana, compuestos en alguna de las comarcas limítrofes con Francia, y que sirvieran, digámoslo así, de puente entre las dos manifestaciones épicas? Esta hipótesis, que hasta el presente ha logrado poca fortuna, tiene, sin embargo, en su abono el ejemplo de los poemas franco-italicos, y trae la ventaja de explicar ciertos elementos de la leyenda de Bernardo del Carpio, con quien parece haberse confundido al Bernardo conde de Ribagorza y de Pallás, poblador del canal de Jaca. Pero la ausencia de todo canto épico en Aragón y en Navarra (dado que es provenzal por la lengua y por el autor, y además enteramente histórico, el único hasta hoy conocido, el de Guillermo Aneliers sobre la *Guerra Civil de Pamplona*) no nos autoriza por ahora para dar crédito á tan ingeniosa conjetura. Resta, pues, ignorado el camino por donde pudo venir á noticia de nuestro pueblo, no la epopeya francesa en conjunto, no quizá poema alguno íntegro, pero sí fragmentos, rapsodias, episodios, descripciones de batallas, que es lo único en que hay verdadera y material coincidencia.

Sin querer extremar el concepto de lo popular, ni suponer entre las clases de la sociedad española del siglo XII una división más profunda de la que realmente existía, es claro que algo y aun mucho había de diferir el ideal poético y la cultura mundana entre los caballeros y los monjes franceses ó afrancesados que rodeaban á Alfonso VI, al Conde de Portugal D. Enrique, á la Reina D.<sup>a</sup> Urraca, al Emperador Alfonso VII ó al Arzobispo compostelano D. Diego Gelmírez; y los rudos mesnaderos que seguían al Cid *ganando su pan*, desde la *glera* del Arlanzón hasta los vergeles de Valencia, ó los fieros burgueses de Sahagún que, enojados con la aristocrática tiranía de sus abades, entraban á saco sus paneras y tumultuariamente se bebían su vino. Era natural que la epopeya francesa fuese muy del gusto de los primeros, pero parece duro admitir que también la entendiesen y se deleitasen con ella los segundos. Y por caso singular nos encontramos con que la epopeya castellana jamás expresó el modo de sentir de la aristocracia palaciega ni de la Iglesia feudal (sentido que ha de buscarse en ciertas crónicas latinas como la *Historia Compostelana* ó la del anónimo de Sahagún), y por el contrario, parece haberse complacido en circundar de gloria á los rebeldes como Fernán González, á los proscritos como Bernardo y el Cid, á los que, á despecho de la transformación habida en España, proseguían viviendo como en los primeros tiempos de la Reconquista. Y lejos de ser francesa la inspiración de tal poesía, más bien parece un reto, una continua protesta del sentimiento nacional herido, que comienza por inventar la fabulosa leyenda de Bernardo, como queriendo ahogar entre los nervudos brazos del héroe leonés hasta el recuerdo poético del martirio militar de Roncesvalles; y acaba, en los tiempos de su decadencia y en el paroxismo de sus iras, por alterar brutalmente la noble figura del Cid y hacerle pasar los puertos en compañía de D. Fernando el Magno para



desacatar al Papa, para vencer y aprisionar al Emperador y al Rey de Francia, y deshonorar al Duque de Saboya en la persona de su hija. En otras leyendas que no sabemos si fueron cantadas, pero que la *Crónica General* consigna, se descubre el mismo espíritu. Francesa supone la tradición á la infiel esposa del Conde Garci-Fernández: francesa á la madre del Conde Sancho García, la cual torpemente enamorada de un moro, intenta matar con hierbas á su propio hijo. Si en todas estas historias hemos de ver un reflejo del cariño y admiración que nuestros antepasados tributaban á los franceses, no hay duda que eran un cariño y una admiración harto singulares.

Si la imitación no está en el espíritu general de nuestra poesía, como no sea por antitesis y protesta, ¿estará por ventura en los asuntos? Los asuntos de la epopeya castellana, con rara excepción, son de nuestra propia historia, y aun los fabulosos se encarnan en ella tan hondamente, que llegan á parecer históricos; y á nadie se hará creer que los juglares de la lengua de *oïl* viniesen á enseñar á los de Burgos la existencia y las hazañas del Conde Fernán González ó la venganza del bastardo Mudarra. No sabemos de más poema traducido que el *Maynete*; y sólo en algunas formas primitivas de la leyenda de Bernardo, que hubo de elaborarse muy lentamente y cuyas sucesivas capas de estratificación todavía se disciernen en el vacilante y complejo relato de la *General*, es posible observar ciertos rasgos de exotismo, y tendencias á emparentar al héroe leonés con los príncipes francos, ya confundiendo con el Bernardo, rey de Italia, ya suponiéndole hijo de D.<sup>a</sup> Tiber, hermana de Carlomagno. Pero ni este Bernardo semifranco, ni el Bernardo ribagorzano prevalecieron al fin en la poesía ni en las crónicas, de donde vino á excluirlos el Rey Sabio con aquella poderosa razón de que *non se ha de creer todo lo que los homes dicen en sus cantares de gesta*; y sobre ellos se levantó triunfante el Bernardo

castizo, el Bernardo leonés por ambas líneas, *fijo de la Infanta Jimena y del Conde D. Sandías*, y sobrino no de Carlomagno, sino de Alfonso el Casto.

¿Estará la imitación en los metros épicos? Hay ciertamente semejanza, pero de ningún modo identidad, ni lo consentía el distinto genio prosódico de entrambas lenguas, aunque mucho menos desemejantes entonces que ahora, como más próximas á su fuente común. La versificación de los poemas castellanos, á juzgar por los dos únicos que en su primitiva forma poseemos, resulta extraordinariamente bárbara é irregular si se la compara con el sistema de las *gestas* francesas. Más que imitación de un tipo extranjero, ni reminiscencia de un tipo clásico, parece nacida de las entrañas de la prosa rimada, tan frecuente en los cricones latinos de la Edad-Media. Muchas de las irregularidades métricas que en ambos poemas del *Cid* observamos, han de atribuirse sin duda á las pésimas copias que de uno y otro tenemos; pero hay otras muchas que nos parecen de todo punto inexplicables y que están destinadas á cansar eternamente la paciencia de los filólogos. Ese ritmo vago y flotante sostenido por series ó grupos de asonancias monorimas muy diversos en extensión, parece inclinarse con preferencia á uno de dos tipos, ó al *alejandrino* (verso de 14 sílabas) ó al verso de diez y seis, cuyo hemistiquio es el pié de romance. El primero de estos tipos domina en el *Poema del Cid*; el segundo en la *Crónica Rimada* ó leyenda de las Mucedades de Rodrigo. No negaremos que la audición de la poesía francesa, que el autor del *Poema* conceía é imitó en algún caso, influyera en su predilección por el alejandrino, pero no de tal suerte que bastase á imponer un tipo general y uniforme á su versificación. El, como los demás poetas del *mester de yoglaría*, *no hablaba por sílabas cantadas*. Esta gran maestría estaba reservada á los poetas cultos de la edad subsiguiente, á los ingenios del *mester de clerezía*.



Por otro lado, ha de tenerse en cuenta que de las dos direcciones que hemos reconocido en el verso épico castellano, la segunda, la que no tiene relación con los metros de las gestas francesas, se sobrepuso inmediatamente á la primera, dejando relegado el alejandrino á los poetas monacales y escolásticos, y desterrándole enteramente del arte popular. Es curioso advertir este fenómeno en los libros historiales que aprovecharon fragmentos épicos, desliéndolos en prosa. Así como en la *Crónica general* aparecen por donde quiera vestigios de versificación alejandrina; así en las refundiciones posteriores de dicha Crónica, v. gr. en la llamada de *Castilla* (de donde vino á ser extractada luego la famosa *Crónica del Cid*), se siente, hasta en esos mismos pasajes, la influencia del ritmo octosilábico, como si el oído de los compiladores de la historia fuese siguiendo docilmente las evoluciones del canto popular.

¿A qué se reduce, pues, esa tan ponderada influencia de la canción épica de los franceses en la nuestra? Desde luego hay que descartar, y los críticos más severos de aquella nación también descartan, todas las exageraciones de Damas Hinard, así en lo tocante á identidad de formas de lenguaje, como en la parte de indumentaria, costumbres militares y caballerescas, etcétera. ¿Dónde hay cosa más absurda que declarar galicismo todo lo que se encuentra en textos franceses, como si todas las lenguas romances no tuviesen el mismo origen y no se hubiesen desenvuelto conforme á leyes comunes: ó suponer propias y privativas de Francia costumbres que eran de toda Europa en la Edad-Media, y que habían nacido de un estado social idéntico: y cerrar por otra parte los ojos á tantos y tantos rasgos esencialmente castellanos como el *Poema del Cid* contiene? Limitémonos á decir, porque ésto es lo cierto, que la epopeya francesa y la castellana parecen dos ramas del mismo tronco, aunque de muy desigual fuerza y lozania: que en ambas se respira el mismo ambiente de grandeza heroica y semi-bárbara, co-

mo engendradas en un medio histórico, si no idéntico, semejante: que la poesía más antigua hubo de influir en la más moderna, y aun favorecer indirectamente su desarrollo, pero que tal influencia tocó más á los pormenores que al espíritu, y no bastó á borrar el carácter genuinamente histórico que, como sello de raza, ostentan las gestas castellanas.

Queda dicho que sólo dos de ellas han llegado á nosotros en su forma primitiva ó en una forma muy aproximada á ella. Hay que añadir que ambas están incompletas, la una al fin, la otra al principio, y que entre las dos no abarcan entera la vida poética del Cid, faltando un período intermedio en que debemos colocar las bellas tradiciones del cerco de Zamora. Pero estas tradiciones fueron igualmente cantadas, como lo fué también la partición de los reinos hecha por Fernando el Magno en Castil de Cabezón; y todo el texto de la *Crónica General* que á estos acontecimientos se refiere es mera transcripción de textos poéticos, seguidos al parecer con notable fidelidad, si hemos de juzgar por la manera como los redactores de la *Crónica* aprovecharon el *Poema del Cid*. Cuál fué la materia total de este poema, y el contenido probable de las hojas que al principio le faltan, es problema insoluble; pero si algo valen conjeturas, sujetas siempre á que las invalide cualquier feliz é inesperado descubrimiento, no hemos de ocultar que nos parece inverosímil la idea de que el poema haya comprendido nunca mucho más de lo que actualmente comprende, debiendo notarse que toda su primera mitad está narrada con suma rapidez y cierta sequedad, como si en el propósito de su autor estuviese destinada meramente á servir de introducción á la historia del primer casamiento de las hijas del Cid, y de la venganza que éste toma de sus infames yernos, coronándolo todo, como reparación suprema, las segundas y gloriosas bodas con los Infantes de Aragón y de Navarra. La unidad innegable de pensamiento que en el poema brilla, impi-



de retrotraer el principio de su acción mucho más allá del segundo destierro del Campeador. No es la crónica rimada de todas sus hazañas, sino el cantar de gesta de su vejez. Encontramos, pues, muy verosímil la hipótesis de un poema intermedio que pudiéramos decir poema del cerco de Zamora, y cuyo término natural sería la jura en Santa Gadea y el primer destierro del Cid.

El texto del *Poema* ha llegado á nosotros en un solo y venerando códice, procedente de la aldea de Vivar, patria del héroe. Es el que Sánchez publicó, y el que actualmente posee D. Alejandro Pidal. El manuscrito dista mucho de ser coetáneo del poema: es ruda copia hecha por un Per-Abbat en la era 1245, ó, según quieren otros, en la de 1345: variedad que nace de suponer unos que la letra raspada en la suscripción final es una *C* (inicial de ciento), mientras que para otros es sencillamente la copulativa *e*. Para nosotros, el códice es evidentemente del siglo XIV. El escriba, al remozar muchas palabras y darles la forma usada en su tiempo, destruyó muchas asonancias: hay también casos frecuentes de trastrueques de palabras, y aun de hemistiquios enteros: por último, no es raro el encontrarse dos versos en la misma línea, y al revés, aparecer un verso cortado en dos. Estas irregularidades ó descuidos del bueno de Per-Abbat han contribuido á dar al poema un aspecto de confusión y barbarie, que lentamente va desapareciendo, merced á los trabajos de restauración, ya felizmente acometidos por varios eruditos, á muchos de los cuales, comenzando por Andrés Bello y Damas-Hinard, faltó, sin embargo, la inspección directa del códice original. Las mejores ediciones (entre las cuales sin disputa merece la palma de la exactitud paleográfica la de K. Vollmöller) todavía dejan abierto el campo á dudas y vacilaciones, que nunca pueden parecer nimias tratándose de un monumento tan capital y único, y que sólo pueden simplificarse entregando al estudio de los filólogos una total reproducción fotográfica del códice: servicio inmenso que pres-

tará á las letras, según creemos, el actual inteligentísimo poseedor de tal joya.

Aunque la fecha exacta de la composición del *Poema* sea inaveriguable, ha prevalecido generalmente el parecer de D. Tomás Antonio Sánchez, que con intuición crítica muy superior á la habitual de su tiempo, le colocó á mediados del siglo XII. Es imposible suponer menor intervalo que el de medio siglo entre la lengua y versificación del *Poema*, y la lengua y versificación de Berceo, y no menos imposible es, por otra parte, hacer el poema demasiado cercano á su héroe, pues aunque esté lleno de su espíritu y de su recuerdo, contiene demasiadas alteraciones de la historia, demasiados hechos conocidamente fabulosos ó transformados ya por una elaboración épica, que exige un tiempo más ó menos largo, por muy complaciente que supongamos á la fantasía popular respecto de sus tipos predilectos. El cariño con que en el poema se alude al buen Emperador (Alfonso VII), y el verso famoso

Hoy los Reyes de España sus parientes son,

lo cual entonces exactamente se cumplía, inducen á colocarle aproximadamente en la época de aquel monarca, uno de los más grandes de la Reconquista. Y tal inducción recibe nueva fuerza de un pasaje del poema latino de la Conquista de Almería, que no sólo testifica de la existencia de cantos relativos al Campeador, sino que le designa con el mismo calificativo épico y de honor que en el poema se usa; el de *Mío Cid*:

Ipse Rodericus, mio Cid semper vocatus,  
De quo cantatur, quod ab hostibus hauri superatus.

Estos cantares, que eran sin duda en lengua vulgar, no parece que pueden ser otros que los del poema actual ó algunos muy semejantes.

El nombre de *Poema* es inexacto sin duda, mera designación clásica impuesta por el docto Sánchez, y respetada luego por los demás editores y por el uso.



El autor le dió nombre más propio, llamándole en un pasaje *gesta*, y *cantar* en otro:

Aquis comiezza la *gesta* de Mio Cid el de Bivar

(Verso 1136.)

Las coplas deste *cantar* aquí s' van acabando,  
El Criador vos vala con todos los sos santos.

(Versos 2237 y 88.)

Estos versos marcan también las divisiones de la obra, que Sánchez imprimió seguida, pero que en rigor debe distribuirse en tres *cantares*, que comprenden reunidos 3744 versos, siendo de notar que además de las hojas del principio, falta al códice una hacia el medio, la cual debió de ser cortada en tiempos bastante remotos, puesto que ya una mala copia del siglo XVI, vista por Sánchez, adolecía del mismo defecto.

En estado todavía más deplorable, y también en un sólo códice, ha llegado á nosotros el poema de las Mocedades del Cid, ó *cantar de gesta de Rodrigo*, malamente apellidado por su primer editor, Francisco Michel, « *Crónica Rimada*. » Este singular documento, que todavía espera una edición crítica, á pesar de los loables esfuerzos con que procuraron depurar su texto Fernando Wolf y D. Agustín Durán, carece de título en el pésimo códice de la Biblioteca Nacional de París, que le contiene: copia informe del siglo XV, en que se han soldado caprichosamente al poema otros retazos en prosa y verso, que contienen tradiciones de carácter épico, como las relativas á Fernán González y á Lain Calvo, y otras de carácter legendario monacal, como las concernientes á la iglesia de Palencia, donde quizá viviría el compilador que zurció estos incoherentes cuanto preciosísimos fragmentos. Hasta el verso 280 no comienza lo que podemos considerar como poema de la juventud del Cid. Hemos indicado, aunque rápidamente, en otro lugar del presente estudio, las razones

que nos mueven á no conceder á este poema la remota antigüedad que se empeñaron en darle por diversas razones Dozy y Amador de los Ríos. Si el poema de *Mio Cid* dista mucho de ser histórico en todas sus partes, y lo es más en el conjunto y en el espíritu que en los detalles, el poema de *Rodrigo* es positivamente anti-histórico, y apenas hay en él cosa alguna que no sea invención groseramente fabulosa. La barbarie que rebosa en los sentimientos y acciones de los héroes no revela un estado de candor primitivo, sino más bien uno de perversión y decadencia: el espíritu anárquico, desmandado y feroz, que parece la única musa inspiradora del anónimo juglar, no nos transporta á los tiempos heroicos del grande Emperador, ni á los del vencedor de las Navas, sino al triste paréntesis que va desde Alfonso X á Alfonso XI, ó á los días nefastos de Nájera y de Montiel. No diremos que el poema fuese compuesto en época tan tardía: lo fué de seguro mucho antes, puesto que la *Crónica General* consigna la mayor parte de aquellas tradiciones, valiéndose sin duda de un texto poético que no difería sustancialmente del que tenemos; pero á fines del siglo XIV debió de ser retocado, como parecen indicarlo, no sólo su lengua, incomparablemente más moderna que la del *Poema del Cid*, y que la misma lengua de los *mes-teres de clerezía*, sino también aquella explosión rabiosa de odio contra los franceses, como si nada persistiese más vivo en la mente del refundidor que el paso vandálico de las compañías francas por Castilla. De otro lado, hay en el *Rodrigo* evidentes imitaciones del *Mio Cid*, hay reminiscencias de la epopeya francesa decadente, y entre otros indicios de modernidad relativa, hay que notar el uso casi constante y regular (salvos los increíbles defectos de la copia) del verso de diez y seis sílabas, y no del de catorce. No queremos decir por esto que todos los elementos más ó menos torpemente fundidos en la *Rimada*, sean del mismo tiempo; los hay positivamente antiguos, y en esta parte es de mucha



fuerza el testimonio de la *Crónica General*, que alude en términos expresos al curioso fragmento lírico que hoy encontramos incrustado en el poema de las Moceidades: «*E' por esto dixerón los cantares que pasaba los puertos de Aspa á pesar de los franceses.*» En resumen, y sin que pretendamos aclarar las mil difíciles cuestiones que sugiere el estudio de esta obra tan confusa y enigmática, nos inclinamos á creer que fué compuesta antes de la mitad del siglo XIII, y refundida por mano torpe é inhábil á fines del XIV, si no á principios del XV.

De otros cantares sólo tenemos el resumen en prosa de la *General*, cuyos compiladores los alegan, aunque con alguna reserva y escrúpulo, como fuente histórica: «*Non lo sabemos por cierto sinon quanto oymos decir á los juglares en sus cantares de gesta.*» De estos cantares habla también la ley de Partida (2.<sup>a</sup> part., ley XX), preceptuando á los juglares que «*non dixiessen otros cantares sinon de gesta ó que fallasen de fecho de armas.*»

La *Estoria d' Espanna* nos ha conservado, pues, no solamente el fondo, sino en muchos casos las mismas palabras de los cantares, y hay páginas enteras donde la restitución de la forma métrica es facilísima. En este caso se hallan gran parte de la leyenda de Bernardo y de la de los Infantes de Lara, no menos que la caballeresca de Mayneta y Galiana. Pero ha de observarse que cuando algún asunto tradicional había ya caído en manos de los poetas cultos, el Rey Sabio y sus colaboradores prefieren el texto erudito al popular. Así la parte relativa á Fernán González en la *General* es transcripción, no de los cantares de gesta primitivos (de los cuales sólo algún retazo ha llegado á nosotros en el caótico prefacio de la *Rimada*), sino del poema de *mester de clerezía*, compuesto por un monje de Arlanza. Respecto de otras fuentes de la *General*, como la *Estoria del romanz del Infant D. Garca* (el asesinado en León por los Velas), no es fácil decidir por su sólo título, y por el breve resumen de la *Crónica* si se

trata de una obra popular ó erudita, ni siquiera si estaba en verso ó en prosa.

Desmedida antigüedad ha querido atribuirse, especialmente por el Sr. Amador de los Ríos, á dos breves narraciones de asunto piadoso, la *Vida de Santa María Egipciaca*, y *El Libro de los tres Reys d'Orient*, que más bien debiéramos llamar *leyenda del bueno y del mal ladrón*. Ambas obras se contienen en el mismo códice de la Biblioteca Escorialense que encierra el *Libro de Apollonio*, y juntamente con él fueron dadas á luz en 1844 por D. Pedro José Pidal. Compuestas en versos de nueve sílabas, ni aun en esto disimulan su origen transpirenaico. Son, en efecto, versiones sobremanera serviles de dos leyendas francesas. Los originales han sido indicados por el profesor Mussafia. Atendiendo á ciertas particularidades de lengua, se inclinaba Milá y Fontanals á suponer que la versión no fué directa, sino que hubo de existir un texto provenzal intermedio. El texto castellano no puede, por ningún concepto, ser anterior al siglo XIII, ni, fuera de su valor lingüístico, presenta otro interés que el de los datos de las leyendas mismas, tantas veces contadas en todas lenguas.

Es también traducción de un poema francés atribuído á un trovero anglo-normando, el curioso fragmento de la *disputación del alma y el cuerpo*, descubierto por D. Tomás Muñoz y Romero al reverso de un pergamino del Archivo Histórico Nacional, y publicado por D. Pedro José Pidal en 1856. Wolf, que averiguó el original de este fragmento, le coloca con buen acuerdo en el siglo XIII. Está en versos alejandrinos, y comienza:

Un sábadó exient, domingo amanescient,  
Vi una grant visión en mio leito dormient.

El poema francés empieza:

Un samedi per nuit endormi en mon lit,  
Et vi en mon dormant une vision grant.



Esta controversia entre el alma y el cuerpo de un difunto recién enterrado, que mutuamente se increpan, atribuyéndose la causa de todos los pecados de su vida, es un tema favorito de la poesía de la Edad Media, y hay de él otra forma castellana en un poemita de fines del siglo XIV ó principios del XV, sin contar las que en tiempos más cercanos le ha dado la poesía vulgar.

Otro tanto acontece con el *Debate entre el agua y el vino*, que va unido en un códice de la Biblioteca Parisiense á la graciosa pastorela ó idilio con que nuestra colección se abre. Ambas piezas han sido descubiertas y publicadas por A. Morel-Fatio en el tomo XVI de la *Romania*. La pastorela es, sin duda, lo más antiguo estrictamente lírico que tenemos en nuestro Parnaso. El *escolar* que la compuso y que dice de sí mismo que había morado mucho

En Francia y en Lombardia  
Para aprender cortesía,

se manifiesta influido por la tradición provenzal, especialmente por la de Giraldo Riquier y otros trovadores del último tiempo, y mucho más todavía por sus discípulos gallegos, cuya lengua mezcla caprichosamente con la castellana, como todavía hicieron algunos poetas del *cancionero de Baena*. El hallazgo de este risueño y agradable fragmento, que su autor llamó *Razón feita d'amor é bien rimada*, tiene cierta importancia como lazo que une la tradición lírica de Galicia y Portugal con la de Castilla.

No haremos más que mencionar el interesantísimo fragmento, puramente dramático, del *Misterio de los Reyes Magos*, uno de los más antiguos que en ninguna lengua vulgar existen, y solitario en la nuestra hasta fines de la Edad Media. Este precioso resto de nuestro teatro litúrgico, existe en las hojas finales de un códice de la Biblioteca Toledana, donde le vió y estudió por vez primera el arzobispo Fernández Vallejo en sus

*Disertaciones inéditas*. El texto ha sido sucesivamente publicado por Amador de los Ríos; por Lidforss y por Baist, siendo la edición de éste último la más exacta bajo el aspecto paleográfico. Aunque no se acepten las conclusiones poco válidas de Lidforss, que quiere hacer remontar este *Misterio* hasta el siglo XII; antiquísimo es sin duda y no puede sacársele de la primera mitad del siglo XIII, á juzgar por sus formas lingüísticas. La versificación, como de poeta culto, es mucho más artificiosa y complicada que la de los cantares de gesta, puesto que hace uso del *leonino* y ofrece en breve espacio muestras de los tres tipos métricos hasta entonces conocidos, el de diez y seis sílabas, el de catorce y el de nueve, á la francesa, siendo de notar en época tan ruda é incipiente el instinto dramático con que el poeta procura acomodar los versos á las situaciones, iniciando la tendencia *polimétrica* que siempre ha caracterizado al teatro español (1).

Tales son los únicos restos de la primitiva poesía castellana que á nosotros han llegado, siendo verdadera fortuna que, con ser tan escasos y tan breves, correspondan todos á géneros y estilos diversos, y nos den razón de distintas influencias. Uno solo de ellos pertenece en rigor á la lírica, y por eso él solo va en nuestra colección; pero era forzoso dar alguna cuenta de los restantes, por ser los primeros documentos en verso, y porque de su savia épica vivió durante largos siglos toda nuestra poesía, que precisamente por no haber olvidado nunca el espíritu de sus humildes principios, aunque olvidase muy pronto la letra, subió, andando los siglos, á la cumbre de la prosperidad y de la gloria. Se advertirá que hemos huído cuidadosamente de toda hipótesis relativa á cantos populares breves, porque sin negar la posibilidad de que existieran for-

(1) Los orígenes literarios de este *Misterio* se aclaran mucho con ayuda del texto latino de la catedral de Nevers, publicado por Leopoldo Delisle en el tomo 4.º de la *Romania* (1875).



mas líricas rudimentarias, y aun si se quiere cantilenas épicas breves, distintas de los cantares de *gesta*, entendemos que tales afirmaciones, repetidas hasta la saciedad en libros y discursos, no tienen hasta el presente comprobación histórica alguna, tal á lo menos como lo exige y reclama el rigor de la crítica de nuestros días, cada vez más inexorable con ciertos fantasmas de poesía popular, creados por figura retórica ó por fantasía romántica, ó por síntesis prematura y ambiciosa. No hay romances primitivos, ni hasta la fecha los ha descubierto nadie: los que llamamos *viejos* son del siglo XV, que es vejez muy relativa: los de carácter épico salieron por lo común del texto de las crónicas, si bien unos pocos (los más vigorosos sin duda) pueden ser reminiscencia fragmentaria de algún cantar de *gesta*: los de contenido no histórico, los caballerescos y de aventuras, los bellísimos que relatan tragedias domésticas, son sin duda los tipos más antiguos y más puros de la canción popular en Europa, pero tienen más de étnico y aun de humano que de privativamente nacional. Tales temas y fuentes de inspiración son de todos los pueblos, y no son en rigor de ninguno: lo mismo se los encuentra en Servia y en Bulgaria que en el Piamonte ó en Bretaña, ó en Cataluña. A paradoja suena, pero es gran verdad, confirmada cada día por nuevos descubrimientos hasta en las razas más diversas de las que pueblan el continente europeo: «no hay en todas las naciones cosa menos nacional que su poesía popular.» Algunos pueblos como el castellano, dotados de un sentido más histórico que idealista, son excepción de la regla, pero sólo en aquella especie de poesía que es como una prolongación de la historia.

## II.

Abre nueva era en la historia del arte castellano la aparición de la primera escuela de poesía erudita, escuela cuyo desarrollo comprende siglo y medio próximamente, desde principios del XIII, hasta mediados del XIV. Esta escuela, para marcar su distinción respecto del arte rudo de los juglares, se daba á sí propia el título de *mester de clerecía*, esto es, oficio, ocupación ó empleo propio de clérigos, tomada esta palabra *clérigo* en el sentido muy lato con que se aplicaba en los tiempos medios, como sinónimo de hombre culto y letrado, que había recibido la educación latino-elesiástica. Por lo general eran verdaderos clérigos y aun monjes los autores de estos poemas, pero tampoco falta algún ejemplo de lo contrario, y poema de clerecía hay escrito indudablemente por un moro. Afectaba esta escuela sumo desprecio hacia las formas toscas y desaliñadas del arte juglaresco, y en cambio gustaba de pregonar sus propias excelencias como *arte de nueva maestría* y *mester sin pecado*, preciándose además de *cantar las sílabas* y de *fablar cuento rimado por la cuaderna vía*. Pero con este desdén y todo, mucho conservaba aún del espíritu de la poesía de los tiempos heróicos, y aun solía hacer uso de ciertas fórmulas épicas, que sólo podían tener un valor convencional aplicadas á poemas que se destinaban á la mera lectura de los doctos, y no ya á la recitación ni al canto, como las *gestas* primitivas. Todavía Gonzalo de Berceo, que por los asuntos y por el estilo es de todos estos poetas el más próximo al pueblo, espera ó finge esperar como premio cumplido de su tarea, *un vaso de bon vino*, del mismo modo que el ignoto rapsoda del *Poema del Cid* exclamaba (con más sinceridad á no dudarlo):

Dat-nos del vino, si non tenedes dineros.



El mismo Berceo, al comenzar la segunda parte de la *Vida de Santo Domingo de Silos*, se apellidaba á sí mismo *juglar* (1), y si bien, conforme á la tradición eclesiástica, calificaba de *prosas* sus leyendas rimadas, no dejaba de indicar modestamente que no se tenía por bastante letrado para componerlas en latín, por lo cual usaba el *roman palatino*

En el cual suele el pueblo hablar á su vecino.

Pero tales rasgos de modestia no han de ser tomados al pie de la letra, ni pueden servir en ningún caso para confundir dos modos de arte profundamente diversos. El poeta del *mester de clerecía* descende algunas veces hasta el pueblo, procura allanarse á su comprensión y hablarle en su lenguaje, usando de propósito comparaciones triviales, rasgos festivos y donaires de mercado ó de romería (2); pero él no es *juglar*, si no *maestro*, nombre que el mismo Berceo se da al comenzar los *Loores de Nuestra Señora*. Tal aproximación al pueblo se cumple principalmente en las leyendas piadosas que llevan un fin de edificación y de enseñanza, y en los poemas de asunto épico como el de Fernán Gonzalez, donde la influencia de los *cantares de gesta* es bien notoria; pero así y todo, ¡qué distancia de las descripcio-

(1) Cuios *juglares* somos: él nos debe guiar.  
(*Copla 292*).

Quiérote por mi mismo, padre, merced clamar,  
Ca ovi grant taliento de seer tu *ioglar*.  
(*Cop. 775*).

Padre, entre los otros á mi non derrumpares,  
Ca dicen que bien sueles pensar de tus *ioglares*.  
(*Cop. 777*).

En un pasaje que citaré más adelante usa también la voz *trovador*, y es el primer autor castellano en quien se encuentra.

(2) Non lo preciaba todo quanto tres *chirivias*  
Mas non le valió tanto como tres *cannaveras*  
Mas non le valió todo una *nues foradada*

nes de batallas que esmaltan el *Poema del Cid* (donde aún parece que se siente el choque de las lanzas rotas y el horadar de las lorigas, y el correr de los caballos sin sus dueños, mientras los pendones blancos salen bermejos en sangre) á la manera fría y acompasada con que el pacífico Berceo nos cuenta cómo por el esfuerzo del gran conde de Castilla *ganó San Millán los votos!* Es evidente que nos hallamos en un mundo distinto, y que al poeta clerical, adscripto á los opulentos monasterios de la Rioja, más le importan los votos que las lanzadas y los *grandes golpes* que tanto enardecían la imaginación del juglar burgalés.

Coexistió el *mester de clerecía* con el de *juglaría*; pero no se confundieron nunca. Coexistió también, andando el tiempo, con las primeras escuelas líricas, con las escuelas de trovadores, pero mantuvo siempre su independencia y carácter propio, de tal modo que hasta en las obras poéticas del Archipreste de Hita y del Canciller Ayala, en que ambos elementos se dan la mano, no aparecen confundidos sino yuxta-puestos. En suma, el *mester de clerecía*, socialmente considerado, no fué nunca ni la poesía del pueblo, ni la poesía de la aristocracia militar, ni la poesía de las fiestas palaciegas, sino la poesía de los monasterios y de las nacientes universidades ó *estudios generales*. Así se explica su especial carácter, la predilección por ciertos asuntos, el fondo de cultura escolástica de que hacen alarde sus poetas, y la relativa madurez de las formas exteriores, que son ciertamente monótonas, pero nada tienen de toscas y sí mucho que revela artificio perseverante y sagaz industria literaria. Júzguese como se quiera de cada uno de estos poemas, cualquier cosa serán menos tentativas informes y engendros bárbaros, como suelen decir los que no los han saludado. El escollo natural del género era el pedantismo, y no diremos que de él se librasen estos ingenios; pero fué pedantería candorosa, alarde de escolar que quiere á viva fuerza dejarnos persuadidos de su profundo saber en mitología,



geografía é historia, con toda la ingenuidad del primer descubrimiento. Estos patriarcas de las literaturas modernas eran niños hasta en la ostentación enciclopédica. En cambio no puede decirse de ellos que abusasen del latinismo de dicción en el grado y forma en que lo hizo la escuela del siglo XV. La lengua de los poetas del *mester de clerecía* es algo prosáica y no tiene mucho color ni mucho brío, pero es clara, apacible, jugosa, expresiva y netamente castellana, sin las asperezas hiperbáticas de Juan de Mena, ni las extrañas contorsiones de la prosa de D. Enrique de Aragón. El vocabulario de la lengua épica, muy reducido aunque muy enérgico, se ensancha prodigiosamente en manos de Berceo, y mucho más en el *Poema de Alejandro*. En los glosarios de Sánchez, aun imperfectísimos como son, puede seguirse este desarrollo hasta llegar á la lengua caudalosa, pintoresca y ya enteramente adulta, del Archipreste de Hita; como si todo el esfuerzo de la escuela entera hubiese tenido por único fin preparar el advenimiento de este gran poeta, tan rico de ingenio y de alegría.

El número de estos poemas es relativamente considerable, y aun sabemos con certeza que existieron otros, no descubiertos hasta ahora, como el de los *Votos del Pavón*, citado por el marqués de Santillana en su *Proemio* famoso, y que probablemente se enlazaría con el *Alejandro* como se enlaza el poema francés de igual título, si bien Amador de los Ríos, con argumentos más ingeniosos que sólidos, quiere persuadirnos de que la obra castellana perdida hubo de ser una variante de la leyenda de *Maynete* y *Galiana*. Prescindiendo de tales conjeturas, siempre tan aventuradas, y limitándonos á los poemas hasta hoy conocidos, éstos son, en primer término, los de Gonzalo de Berceo, á quien siguen otros autores, todos anónimos ó cuasi-anónimos, puesto que de alguno de ellos sabemos el oficio ó dignidad, pero no el nombre. Estas obras son: el *Libro de Apolonio*, el *Poema de Alejandro* (atribuido por muchos á

Juan Lorenzo Segura de Astorga, *bon clérigo ad ondrado, de mañas bien temprado*, que parece más bien ser un mero copista), el *Poema de Fernán González*, el *aljamia-do de José ó Yusuf*, la *Vida de San Ildefonso* del Beneficiado de Ubeda (que dice haber compuesto antes otro poema de la *Magdalena*). En rigor, los dos últimos poetas del *mester de clerecía* son el Archipreste Juan Ruiz y el Canciller Ayala; pero uno y otro tienen tanta originalidad y fisonomía tan propia; uno y otro aparecen tan modificados por la influencia de trovadores y troveros, y difieren de sus predecesores en cosas tan esenciales, ya se mire al fondo de sus poemas, ya al sistema de versificación, que es forzoso separarlos de la escuela anterior, con quien tienen, sin embargo, de común, además del fondo de su cultura, ciertas maneras de estilo, y el uso, no ya exclusivo, pero todavía predominante, de la *cuaderna vía*.

Establecer la relación cronológica de estos poetas no es enteramente imposible. Berceo parece ser el más antiguo: de su vida tenemos bastantes fechas que van desde 1220 á 1242 próximamente, y por buenas conjeturas infirió Sánchez que había nacido por los años de 1198. El *Libro de Apolonio*, cuyo lenguaje tiene muchos rasgos de arcaísmo, debe de ser también uno de los *mesteres* primitivos, si hemos de tomar al pie de la letra la calificación de *nueva maestría* que el poeta aplica á su arte, pero que quizá no sea más que una expresión sinónima de la de *obra ó composición nueva*. El *Alejandro* tiene que ser anterior al *Fernán González*, que en algunas cosas le recuerda é imita, y anterior también á la compilación de la *Crónica general*, donde ya aparece utilizado. La edad del *Poema de Yusuf* es más difícil de poner en claro por su especialísimo carácter de obra mudejar; pero nos inclinamos á colocarla en el siglo XIV y no después, porque ya en los tiempos del *Cancionero de Baena*, la versificación cuaternaria había caído en total desuso, sin que en esta parte haga excepción el único poeta moro que figura en aquel *Cancio-*



nero. En cuanto al Beneficiado de Úbeda, poeta de infelicísima y manifiesta decadencia, por testimonio suyo sabemos que vivió en tiempo de D. Fernando IV y de doña María de Molina.

Qué grado de popularidad ó más bien de difusión lograban estos poemas, no es posible determinarlo con certeza; pero en general nos inclinamos á creer que traspasaban poco los términos del monasterio ó de la catedral en que se componían. El mismo marqués de Santillana, tan amante de la poesía y tan enterado de su historia, no supo siquiera la existencia de Berceo, y no cita más *mesteres* que el de *Alejandro* y el de los *Votos del Pavón*. Hay que notar, en confirmación de esto mismo, que son muy pocos los poemas de este género que han llegado á nosotros en más de un código. Obras largas, de copia sin duda muy costosa, y de materia por lo común sólo accesible á los doctos y letrados, tenían que circular en un número de ejemplares muy reducido. Las de Berceo se divulgaron algo más, merced á la indole piadosa de los argumentos; pero su celebridad no parece haber sido grande fuera de los monasterios benedictinos de la comarca riojana. Del *Apolonio* y del *Fernán González* no existe más código que el del Escorial; del *Alejandro* el de la Biblioteca de Osuna (hoy de la Nacional de Madrid) (1), donde también está la aljama de *Yusuf*. La *Vida de San Ildefonso* no se conserva más que en una mala copia del siglo pasado, tomada de un código escrito como prosa.

Aunque el *mester de clerecía* presenta todo el rigor de disciplina y todos los amaneramientos de una escuela en el sentido más riguroso de la palabra, no parece haber tenido su centro en ningún punto especial de los territorios de lengua castellana, antes podemos afirmar que logró cultivo en todos ellos. Precisamente las variedades dialectales son uno de los rasgos más curiosos de estos poemas. Los cantares de *gesta* son

1) Dicese que recientemente ha aparecido otro en Paris.

principalmente burgaleses; el *mester de clerecía*, ejercicio de poetas cultos, tiene un campo geográfico mucho más extenso. Los poemas de Berceo son riquísimo tesoro del castellano de la Rioja; el *Poema de Alejandro* está lleno de formas del llamado dialecto leonés; el *Fernán González* se compuso á no dudarlo en los claustros de Arlanza; el *Yusuf* probablemente en Toledo, y en el dialecto usado por los mudejares; el *Apolonio* (donde abundan los provenzalismos) en comarca muy próxima á Aragón, si no en Aragón mismo.

En lo que en todos estos poemas conviene es en la metrificacón, grave á la verdad, pausada y solemne, aunque no muy apacible á nuestros oídos, educados con el octosilabo peninsular y el endecasilabo italiano. El metro principal, ya que no único, de los poetas de clerecía no es otro que el alejandrino, que remeda bastante bien la cadencia del pentámetro clásico. Estos versos de catorce sílabas aparecen constantemente agrupados en estrofas de á cuatro con idéntica rima, perfecta siempre como no sea por algún descuido (á la verdad frecuente) del poeta ó del copista (1). La derivación francesa del metro ni está probada ni es verosímil: la del tetrástrofo debe buscarse, como ya la buscó Sánchez, en la poesía latina-elesiástica de la Edad Media, donde es vulgarísima:

Vehementi nimium commotus dolore  
Sermonem aggredior furibundo more,  
Et quosdam redarguens in meo furore,  
Nullum mordens odio vel palpans amore.

No hay más que abrir las colecciones de Du-Méril, para encontrar innumerables ejemplos de esto. Siendo tan comunes los tetrástrofos en la baja latinidad, y siendo tan raros, por el contrario, en las lenguas de *oc*

(1) En Berceo y en los restantes se encuentran algunas estrofas de cinco versos, ó porque el copista añadió uno á modo de glosa, ó porque el poeta no acertó á encerrar el pensamiento dentro del molde del tetrástrofo. Pero estas excepciones son raras.



y de *oil*, puesto que apenas suelen citarse en provenzal otros que el *Novel Confort* y en francés el *Jugement de Salomon* y el *Débat du Corps et de l'Âme* ¿á qué conduce el empeño de algunos eruditos transpirenaicos de huir del camino real y echar por trochas y atajos, como si nuestros padres en la Edad Media hasta para respirar hubiesen necesitado licencia y ejemplo de los franceses? La poesía latina clerical era fondo común de todos, y era la que principalmente explotaban los nuestros. ¿Qué hay en Berceo que no proceda de fuentes latinas, excepto los *Milagros de la Virgen*, y aun sobre éstos puede haber alguna duda? El *Alejandro* mismo, la más afrancesada de todas estas obras, debe más á la epopeya latina de Gualtero que á los poemas franceses.

Aunque el *tetrástrofo monorrímo alejandrino* sea la forma característica de la poesía de Berceo y sus discípulos, esta uniformidad métrica sufre en el mismo Berceo una leve excepción: el cantareillo de los juicios, inserto en el *Duelo de la Virgen*, está en octosílabos. No cuento como excepción segunda el epitafio de Santa Oria, en cuatro rudos versos octonarios, porque ni forma parte integrante del poema que Berceo dedicó á la memoria de aquella virgen (aunque Sánchez los colocase allí), ni parecen suyos ni de su tiempo.

Grande es la variedad de los argumentos de estos poemas, y no menos varias sus fuentes. Leyendas hagiográficas, relaciones de milagros, declaraciones de misterios y dogmas, historias clásicas como las de Alejandro y de Troya, novelas bizantinas como la de Apolonio, fábulas coránicas como la de Yusuf, asuntos de la historia nacional como el de Fernán González, y si queremos extender la escuela hasta sus postreros límites, sátiras ó sermones generales contra todos los estados del mundo, apólogos y ejemplos, una novela picaresca y autobiográfica, una parodia épica... no se dirá ante tal complejidad de elementos (sin contar los puramente líricos) que estos poetas, tenidos por tan bárba-

ros y monótonos, empalagasen con un solo manjar el gusto de su público, sino que al revés, gustaban de ofrecerle muchos, aunque no muy variamente condimentados. Pero siempre habrá que tenerles en cuenta el esfuerzo que hubieron de hacer para expresar por primera vez en lengua castellana tantas cosas, y concederles el lauro de inventores, no en la materia (ni ellos lo pretendieron nunca), sino en la forma, que para el arte importa tanto ó más. Berceo, parafraseando vidas de santos y milagros de la Virgen, creaba nada menos que la leyenda romántica española, la que ayer mismo encantaba los sueños de nuestra juventud en *A buen juez mejor testigo*, en *Margarita la Tornera* ó en *El capitán Montoya*. El autor del *Apolonio* nos daba en la juglaresa Tarsiana una como primera prueba del gentilísimo tipo de la Gitanilla de Cervantes. El autor del *Alejandro*, aun concibiendo la antigüedad de un modo convencional, y si se quiere monstruoso, la cantaba con cierto aliento épico, y es al fin nuestro más antiguo poeta clásico y uno de los que por oscuras vías iniciaban el Renacimiento. Nada quiero decir todavía del Arcipreste de Hita, mayor poeta que todos los demás juntos, y en rigor poeta solitario y único; pero no quiero omitir que en su libro están los gérmenes de dos de las más altas manifestaciones del genio realista nacional, *La Celestina* y las novelas picarescas.

Mirado á esta luz el arte de clerecía, comienza á agrandarse á nuestros ojos, y resulta cada vez más palpable la injusticia y el desdén con que ha sido estimado por la antigua crítica académica y por ciertos *diletantes* superficiales é ineptos. No pretendemos convertir en lectura familiar de nadie poemas que tras de oscuros, difíciles y fatigosos, tienen el inconveniente de no pasar de la medianía, á excepción de uno sólo; pero si sostenemos que estos poemas son grandes curiosidades de historia literaria, y que sin su conocimiento previo es imposible comprender las sucesivas transformaciones de nuestra poesía.



Hemos dicho que ninguno de estos autores pretende el título de inventor, ni disimula los libros en que ha bebido: al contrario, la mayor parte de ellos parecen haber hecho más estimación y alarde de su doctrina que de su ingenio. El autor del *Alejandro* invoca con reverencia el testimonio de Gualtero, y anuncia su propósito de adicionarle, pero no de contradecirle:

Et de todas las noblezas vos quesiésemos decir,  
Ant podrien dies días e dies noches trocir;  
Galter, magar quiso, non las pudo complir:  
Yo contra él non quiero, nin podrie ir.

(Copia 1339).

Gonzalo de Berceo se escuda siempre con la fe de algún libro «dizlo la escriptura,» «yaz en escripto». Otras veces la fuente está indicada con toda precisión:

San Bernalt un buen monge de Dios mucho amigo  
Quiso saber la coita del duelo que vos digo  
.....  
Señores, si quisiédeses attender un poquiello,  
Querriavos contar un poco de ratiello  
Un sermón que fué prisó de un sancto libriello  
Que fizo Sant Iherónimo, un precioso cabdiello.  
.....

El mismo archipreste de Hita, que resultó tan original imitando á todo el mundo, alega á *Panfilo* y *Nasón* para autorizar el largo cuento de D. Melón y doña Endrina. Algunas veces estos poetas se atienen á un sólo texto, como suele hacer Berceo en sus vidas de santos, pero con más frecuencia apelan al procedimiento que Terencio, hablando de sus propias comedias, llamó *contaminación*, y consiste en mezclar rasgos de textos diferentes: así está construido el poema de *Alejandro*. La cultura de estos versificadores es esencialmente latina, pero no clásica pura, sino secundaria y de reflejo, viniendo á ser la escuela misma (como otras análogas que hubo en diversas partes de Europa) una continuación en lengua vulgar de los procedimientos de la versificación latino-eclesiástica, verdadera nodriza del arte

erudito de los tiempos medios, como Ebert tan magistralmente lo va mostrando en su *Historia*, donde resulta probada con toda evidencia la unidad de la tradición artística desde Juvenco, Prudencio, Sedulio y Arator hasta Teodulfo y los ingenios de la corte carolingia, y desde estos hasta los poetas de la corte alemana de los Otones. Conocimiento directo de los clásicos, ni aun en el mismo autor del poema de Alejandro (1) se advierte: su Troya no es la de Homero ni siquiera la de Virgilio, sino la del pseudo-Dictys y el pseudo-Dáres, vistos á través de la Crónica de Guido de Columna: su Alejandro no es el de Quinto Curcio, sino el de Gualtero de Chatillón unas veces, y otras el de los troveros franceses, con arreos caballerescos y reminiscencias de fantasías orientales. Para encontrar imitación directa de algún clásico hay que llegar al Archipreste de Hita, que suele inspirarse en las lecciones eróticas de Ovidio; pero aunque el Archipreste tuviese muy cursados los tres libros del *Arte Amatoria*, todavía parece haber frecuentado más el trato del falso Ovidio de la comedia *De Vetula*.

No es nuestro propósito entrar en el análisis de cada uno de los poemas de clerecía. La mayor parte de ellos no son líricos, sino narrativos, y esta circunstancia casi los excluye del presente estudio, y nos mueve á relegarlos á la sección de lo épico. Pero algo hay que decir de algunos episodios de carácter lírico, que hallamos en los poemas de Berceo y en el mismo de Alejandro.

Gonzalo de Berceo es el más antiguo de los poetas castellanos de nombre conocido, á pesar de lo cual, las noticias de su vida no son ni tan escasas ni tan confusas como las que tenemos de otros ingenios muy posteriores. La fortuna le ha sido tan favorable en esto, como en la conservación, al parecer íntegra, de su repertorio poético. Gustó de consignar su nombre en sus versos,

(1) Hay, no obstante, en él una mención de Ovidio, otra de Horacio y otra de Homero.



añadiendo á veces el de su pueblo natal y el del monasterio donde habia sido educado.

Gonzalvo fué so nomne, qui fizo est tractado,  
En Sant Millán de Suso fué de ninnez criado,  
Natural de Berceo, ond Sant Millán fué nado:  
Dios guarde la su alma del poder del pecado,

(*Vida de San Millán.*)

Yo Gonzalo por nomne clamado de Berceo,  
De Sant Millán criado, en la so merced seo.

(*Vida de Santo Domingo de Silos.*)

Consta, pues, que Gonzalo de Berceo nació en el lugar de su nombre, donde partía términos la diócesis de Calahorra con el territorio de la abadía de San Millán de la Cogolla, uno de los más célebres monasterios benedictinos, no solamente de la Rioja, sino de toda España. En aquel monasterio fué educado, y en él parece haber residido la mayor parte de su vida; pero nunca fué monje, como algunos han supuesto, sino clérigo ó *preste* secular adscripto al servicio de la abadía. Consta en instrumentos públicos la existencia de otro hermano suyo, asimismo clérigo, llamado Juan.

La fecha del nacimiento de Berceo puede fijarse aproximadamente en los últimos años del siglo XII. Varias escrituras del cartulario de San Millán, examinadas por Sánchez, nos declaran que en 1220 era ya diácono, pues en este año y los dos siguientes confirma como testigo *don Gonzalvo diáconus de Berceo* la compra de varias heredades hecha por Pedro de Olmos para el monasterio de San Millán. En 1237 era presbítero, y como tal figura entre los testigos de una sentencia del abad Juan. En 1240, 1242 y 1246 suena como confirmante de otras escrituras *Dopnus Gundisalvus de Berceo*, y en una castellana *don Gonzalvo de Berceo, preste*. La última referencia á su persona parece ser la que se encuentra en una escritura de 1264, que con referencia á un testamento otorgado en tiempos pasados por un Garci Gil, hace mención de *don Gonzalo de Berceo, so maestro de confesión e so cabezalero*. Proba-

blemente vivía aún: lo cierto es que llegó á edad bastante avanzada, según se infiere de su *Vida de Santa Oria*, que parece ser la postrera de sus obras:

Quiero en mi vejez, magüer so ya cansado,  
De esta Santa Virgen romanar su dictado.

Diez son las obras poéticas de Gonzalo de Berceo, y por este orden aparecen impresas en el segundo tomo de la colección de Sánchez:

*La Vida de Santo Domingo de Silos.*

*La Vida de San Millán de la Cogolla.*

*El Sacrificio de la Misa.*

*El Martirio de San Lorenzo.*

*Los Loores de Nuestra Señora.*

*De los signos que aparecerán ante del Juicio.*

*Miraclos de Nuestra Señora.*

*Duelo de la Virgen el día de la pasión de su Hijo.*

*La Vida de Santa Oria.*

*Tres himnos.*

Falta una edición crítica de Berceo. La de Sánchez, para su tiempo, puede pasar por excelente: se conoce que tuvo especial predilección por este poeta (1) y le imprimió con más esmero que á otros. Janer adelantó muy poco sobre su predecesor, porque extraviados en la vandálica dispersión de nuestros archivos monásticos los códices de San Millán que sirvieron para la edición de Sánchez, sólo pudo cotejar el texto de la *Vida de Santo Domingo de Silos* en un manuscrito de la Academia de la Historia, y el *Sacrificio de la Misa* en otro de la Biblioteca Nacional.

De Berceo han hablado dignamente Fernando Wolf y Amador de los Ríos. Nadie le ha calificado de gran poeta, pero es sin duda un poeta sobremanera simpático, y dotado de mil cualidades apacibles que van

(1) El poemita titulado *Loor de Gonzalo de Berceo*, parece una broma literaria del mismo Sánchez, imitando el estilo del viejo poeta, con quien estaba encariñado.



penetrando suavemente el ánimo del lector, cuando se llega á romper el áspera corteza de la lengua y la verificación del siglo XIII. No tiene la ingenuidad épica de los juglares, pero aunque hombre docto, conserva el candor de la devoción popular, y es en nuestra lengua el primitivo cantor de los afectos espirituales, de las más visiones y de las regaladas ternezas del amor divino. Aunque poeta legendario, más bien que poeta místico; aunque narrador prolijo, más bien que poeta simbólico; aunque sujeto en demasía á la realidad prosáica, por su profunda humildad y respeto un tanto supersticioso á la letra de los textos hagiográficos,

(Lo que non es escripto non lo afirmaremos

Non lo diz la leyenda, non so yo sabidor)

asciende á veces, aunque por breve espacio, á las cumbres más altas de la poesía cristiana, haciéndonos sospechar que en su alma se escondía alguna partícula de aquel fuego que había de inflamar muy poco despues el alma de Dante. Sirva de ejemplo en la *Vida de Santo Domingo de Silos* la visión de las tres coronas:

Vedíame en suenos en un fiero lugar,

Oriella de un flumen tan fiero como mar;

Quiquier avrié miedo por a el se plegar,

Ca era pavorso, é bravo de pasar.

Ixien delli dos rios, dos aguas bien cabdales,

Rios eran muy fondos, non pocos regaiales,

Blanco era el uno como piedras de cristales,

El otro plus vermeio que vino de parrales.

Vedia una puente enna madre primera,

Avie palmo e medio, ca más ancha non era;

De vidrio era toda, non de otra madera,

Era, por non mentirvos, pavorosa carrera.

Con almátigas blancas de finos esclatones,

En cabo de la puent estaban dos varones,

Los pechos obresados, mangas, é cabezones;

Non dizrien el adobo locuele nec sermones.

La una destas ambas tan onradas personas

Tenia enna su mano dos preciosas coronas,

De oro bien obradas; omne non vió tan bonas,

Nin un omne a otro non dió tan ricas donas.

El otro tenie una seis tantos más fermosa,  
Que tenie en su cerco mucha piedra preciosa,  
Mas lucie que el sol, tant era de luminosa:  
Nunqua omne de carne vió tan bela cosa.

Metíme por la puente, magüer estrecho era,  
Passé tan sin embargo como por grant carrera,  
Rescibieronme ellos de fermosa manera,  
Veniendo contra mí por media la carrera.

(Copl. 229 á 236.)

Donde más pura brilla la inspiración mística de Berceo es en el delicadísimo poemita de la *Vida de Santa Oria* (ó *Aurea*) que Puymaigre y otros críticos han juzgado desdeñosamente, quizá por haberle leído muy de prisa, quizá porque fundado en una leyenda puramente española, no les suministraba ningún nuevo elemento en pró de su tesis de la influencia francesa, única cosa que al parecer les preocupa cuando se dignan tratar de nuestras letras de la Edad Media. Para mí en esta *Vida* de una monja, producción de su vejez, pero no de fantasía cansada, están algunos de los mejores títulos de Berceo á la gloria de poeta. Parece como si su espíritu, próximo á romper los lazos de la carne, cobrase una más clara y luminosa intuición del mundo sobrenatural. ¡Qué suave y virginal poesía en la descripción de las visiones de la protagonista!

Vido tres sanctas vírgenes de grant auctoritat,

Todas tres fueron mártires en poquiella edat;

Ágata en Catannia essa rica cibdat,

Olalia en Mérida, ninna de grant beldat.

Cecilia fué tercera, una mártir preciosa

Que de Don Jhesú Christo quiso seer esposa;

Non quiso otra suegra si non la Gloriosa

Que fué más bella que nin lilio nin que rosa.

Todas estas tres vírgenes que avedes oidas,

Todas eran iguales de una color vestidas:

Semeyaba que eran en un día nacidas,

Lucían como estrellas, tanto eran de bellidas.

Estas tres sanctas vírgenes en cielo coronadas

Tenían sendas palombas en sus manos alzadas,



Mas blancas que las nieves que non son coceadas:  
Parecía que non fueran en palombar criadas.

La pobre niña que yacía en paredes cerrada queda ab-  
sorta de tal visión, y una de las Santas la dice:

Rescibe este conseio, la mi fixa querida:  
Guarda esta palomba, todo lo ál olvida:  
Tú vé dó ella fuere, non seas decebida:  
Guiate por nos, fixa, ca Christu te convida.

Oiendo este conseio que Olalia li daba,  
Alzó Oria los ojos, arriba onde estaba:  
Vido una columna, á los cielos pujaba:  
Tanto era de enfiesta que a ves la cataba.  
Avia en la columna escalones e gradadas;  
Veer solemos tales en las terras obradas:  
Yo sobí por algunas; esto muchas vegadas:  
Por tal suben las almas que son aventuradas

Movióse la palomba, comenzó de volar,  
Suso contra los cielos comenzó de pujar:  
Catábala dona Oria donde iria á posar,  
Non la podía por nada de voluntat sacar.  
Empezaron las vírgines lazradas á sobir,  
Empezólas la dueña reclusa á seguir:

Ya eran, Deo gracias, las vírgines ribadas:  
Eran de la columna en somo apianadas:  
Vieron un buen árbol, cimas bien compassadas  
Que de diversas flores estaban bien pobladas.  
Verde era el ramo de foyas bien cargado,  
Facía sombra sabrosa é logar muy temprado,  
Tenia redor al tronco maravilloso prado:  
Más valía esso solo que un rico regnado.

Estas quatro doncellas ligeras más que viento  
Ovieron con éste árbol placer e pagamento:  
Subieron en él todas, todas de buen taliento,  
Ca avían en él folgura, en él gran cumplimiento.  
Estando en el árbol estas duennas contadas,  
Sus palomas en manos alegres e pagadas,  
Vieron en el cielo finestras foradadas,  
Lumbres salían por ellas, de duro serían contadas.

Salieron tres personas por essas aberturas:  
Cosas eran angelicas, con blancas vestiduras,  
Sendas vergas en manos de preciosas pinturas,  
Vinieron contra ellas en humanas figuras.

Tomaron estas vírgenes estos sanctos varones  
Como á sendas pennolas en aquellos bordones:  
Pusieronlas más altas en otras regiones:

Allí vidieron muchas honradas processiones.  
Donna Oria la reclusa de Dios mucho amada,  
Como la ovo ante Olalia castigada,  
Catando la palomba como bien acordada,  
Subió en pos de las otras á essa grant posada.  
Puyaba á los cielos sin ayuda ninguna,  
Non li facía embargo nin el sol nin la luna.

El mismo poeta que con tanta suavidad y delicada  
unción describía las místicas visiones de la *serraniella*  
de Villa Velayo, ofreciéndonos como la primera prueba  
ó el primer esbozo de aquel arte tan sublime y tan ge-  
nuinamente español que había de lograr en las *Mora-*  
*das* teresianas su perfección más alta, era el que con  
rasgos de sombría y trágica grandeza describía el tre-  
mendo espectáculo de los signos que aparecerán antes  
del juicio:

Esti será el uno de los signos dudados:  
Subirá á las nubes el mar muchos estados,  
Mas alto que las sierras e más que los collados,  
Tanto que en sequero fincarán los pescados.

Las aves esso mesmo menudas e granadas  
Andarán dandos gritos todas mal espantadas:  
Assí farán las bestias por domar e domadas:  
Non podrán á la noche tornar á sus posadas.

Será el día sexto negro é carboniento,  
Non fincará ninguna lábor sobre cimientio,  
Nin castillos nin torres nin otro cerramiento.

En el día septeno verná priessa mortal,  
Avrán todas las piedras entre si lit campal,  
Lidiarán como omnes que se quieren fer mal,  
Todos se farán piezas menudas como sal.

Los omnes con la cuyta e con esta pressura,  
Con estos tales signos de tan fiera figura  
Buscarán dó se metan en alguna angostura:  
Dirán: montes cubritnos, ca somos en ardura.

El del onceso día, si saber lo queredes,  
Será tan bravo signo que vos espantaredes:  
Abrirse an las fuessas que cerradas veedes:  
Saldrán fuera los huessos de entre las paredes.  
Non será el doceno quien lo ose catar,



Ca verán por el cielo grandes flamas volar,  
Verán á las estrellas caer de su logar,  
Como caen las fojas cuando caen del figar.

Causa admiración en Berceo, en medio de sus caídas, y prosaismos, no sólo la perfección relativa de la lengua, hábil ya para decirlo todo con rapidez y energía, á pesar de las trabas de un metro tan acompasado, monótono é ingrato, sino el arte de versificador y el sentimiento de la armonía que parece haber poseído como por instinto. Estas cualidades son intraducibles, y por eso Berceo alcanza poca nombradía fuera de España, estimándole la mayor parte de los críticos como un mero repetidor de leyendas confusas y de milagros apócrifos. A lo sumo le disecan y analizan los filólogos, más cuidadosos de las rarezas gramaticales que del sentimiento estético. Mejor suerte merecía quien tuvo alma de poeta, y en su candorosa efusión creó para sí una lengua artística, lengua que sabe herir agudamente todas las fibras del alma en algunos pasajes de aquella intensa y conmovedora elegía que se llama el *Duelo de la Virgen*, donde el poeta riojano llega á asimilarse con raro talento la lengua ardiente y meliflua de San Bernardo, y al mismo tiempo pide rasgos á la inspiración popular, á la cual ciertamente pertenece, si no todo el cantar de los judíos, á lo menos al estribillo *eya velar* (1). ¿Y qué decir de la lozanísima introducción alegórica de los *Milagros de la Virgen*, verdadera pastoral religiosa, paisaje que reúne el brillo extraño del color á la ingenuidad primitiva, y que ha sido muy discretamente comparado por Puymaigre con la linda tabla de Breughel de Velours, el *Paraíso terrenal*, que atrae los ojos en el Museo del Louvre? (2)

No negaremos que los aciertos de Berceo, con ser

(1) Véanse las atinadas observaciones de Wolf sobre este punto en sus *Studien*.

(2) Véase esta introducción con otros fragmentos de Berceo en el primer tomo de la presente *Antología*.

frecuentes, están anegados en un océano de prosa rimada. Poemas enteros suyos hay, y no de los más breves, v. gr.: el *Sacrificio de la Misa* y los *Loores de Nuestra Señora*, donde muy á duras penas puede encontrarse rastro de lumbre ni matiz poético. La versificación es siempre fácil y corriente hasta degenerar en lánguida, y el autor expone con claridad y firmeza, en forma adecuada á la comprensión popular, las más altas doctrinas teológicas, pero no las anima con la menor centella de entusiasmo lírico. Sólo al fin de los *Loores*, cuando se acuerda de la antifona *Sancta Maria, succurre miseris, juva pusillanimes*..... sale un tanto de su habitual sequedad y prosaismo (1).

Berceo es principalmente famoso como poeta legendario y narrador de milagros y piadosos ejemplos. Versificó ante todo las tradiciones monásticas de la Rioja, cantando sucesivamente á Santo Domingo de Silos, á San Millán de la Cogolla y á Santa Aurea ú Oria, monja ó reclusa que fué en el monasterio dúplice de San Millán. En seguir puntualmente á los hagiógrafos latinos y no añadir nada de propia invención, puso especial y piadoso estudio, mostrando en ello toda la

(1)

Acorri á los vivos, ruega por los passados,  
Conforta los enfermos converti los errados,  
Conseja los mezquinos, visita los cuytados,  
Conserva los pacíficos, reforma los yrados,  
Madre, contien las órdenes, salva las clerecias,  
Alarga la credencia, defiende las mongias:  
Siempre mester te avemos las noches y los días,  
Ca son nuestras vontades de todo bien vacias.  
Es fuerza á los flacos, defiendi los valientes,  
Alivia los andantes, levanta los iacientes,  
Sostien á los estantes, despierta los dormientes,  
Ordena en cada uno las mannas convenientes.

Madre, merced te pido por mis atenedores,  
Ruegote por mis amigos que siempre los meiores,  
Rescibi en tu encomienda parientes e sennores,  
En ti nos entregamos todos los peccadores.

Aun merced te pido por el tu *trobador*,  
Qui este romance fizo, fué su entendedor,  
Seas contra tu fijo por elli rogador,  
Recabdali limosna en cas del Criador.



Sinceridad de su devoción y la bondad de su alma:

Si era de linnaie ó era labrador,  
Non lo diz la leyenda, non só yo sabidor.

De qual guisa cegara, esto non lo leemos;  
Lo que non es escripto, non lo afirmaremos.

De qual guisa salió decir non lo sabría,  
Ca fallesció el libro en que lo aprendía;  
Perdióse un quaderno, mas non por culpa mía:  
Escribir aventura sería gran folía.

Para la vida y milagros de Santo Domingo, siguió,  
pues, la relación del Abad Grimaldo; para la de San  
Millán, la breve noticia escrita por San Braulio, adicio-  
nándola con algunos milagros posteriores y con una  
especie de extracto del privilegio de los *Votos*; para  
Santa Oria, la biografía latina escrita por el monje  
Munio, confesor de la misma santa y de su madre  
Amunna:

Munno era su nombre, omne fué bien letrado,  
Sopo bien su hacienda: él fizo el dictado;  
Haviáelo la madre todo bien razonado,  
Que non quería mentir por un rico condado.

El que lo escribió non dirá falsedat,  
Que omne bueno era de muy gran sanctidat:  
Bien conoció á Oria, sopo su poridat;  
En todo quanto dixo, dixo toda verdad.

Estos poemas son de grande importancia histórica,  
en cuanto nos hacen penetrar y vivir en un mundo dis-  
tinto del mundo de las *gestas* épicas, y no menos pode-  
roso ni menos influyente que él en la vida social de los  
tiempos medios. No diremos que Berceo permaneciese  
del todo extraño á las ideas de heroísmo mundano ni  
sordo al tumulto de las batallas, pero en la única que  
describió, es decir, la de Simancas, todo el valor de los  
campeones de la Reconquista queda ofuscado por la  
aérea y radiante aparición de los dos Santos:

Mientras en esta dubda sedien las buenas yentes,  
Asuso contral cielo fueron parando mientes:  
Vieron dues personas fermosas e lucentes  
Mucho más blancas que las nieves recientes.

Vinien en dos caballos plus blancos que cristal,  
Armas quales non vío nunca omne mortal:  
El uno tenie croza, mitra pontifical,  
El otro una cruz, ome non vío tal.

Avien cosas angélicas, celestial figura,  
Descendien por el aer á una grant pressura,  
Catando á los moros con turba catadura,  
Espadas sobre mano, un signo de pavura.

Las ideas de Berceo son las de su estado semi-mona-  
cal, y en todo conflicto entre el mundo de la guerra y  
el del claustro, entre el mundo épico y el místico, su  
elección no podía ser dudosa. Se queja amargamente  
de que los pueblos no paguen ya con exactitud sus  
parias á San Millán, y para evitar que la devoción si-  
ga resfriándose, se empeña en versificar el privilegio  
apócrifo de los *votos*, con todas sus designaciones topo-  
gráficas, aun reconociendo que

Los nomnes son revueltos é graves de acordar

y que no es fácil *acoplarlos en rimas*. No tiene empacho  
alguno en pedir limosna para su monasterio:

Si estos votos fuessen lealmente enviados,  
Estos sanctos preciosos serien nuestros pagados:  
Avriemos pan e vino, temporales temprados:  
Non seríemos como somos de tristicia menguados.  
Amigos e señores, entenderlo podedes,  
Que á estos dos sanctos en debda lis iazedes:  
Desta seet seguros, que bien vos fallaredes,  
Si bien lis enviaredes esto que lis debedes.

Villemain, que tuvo de Berceo muy someras y men-  
guadas noticias, acertó á determizar, sin embargo, con  
bastante exactitud el carácter general de sus poemas,  
llamándolos «el romancero de la Iglesia.» Partía sin  
duda el elocuente crítico del error, común en su tiempo,  
de estimar el Romancero como forma primitiva de nues-  
tra tradición épica, pero acertaba en cuanto al fondo,



puesto que los poemas de Berceo nos representan tan al vivo las costumbres monacales como los cantares de *gesta* la vida heroica y caballeresca, y se hallan tan saturados del ambiente claustral, como estos otros del polvo de las batallas contra la morisma. ¿Qué cronicón hay, qué privilegio ni qué diploma que nos enseñe más sobre las relaciones entre los abades y la realeza que aquel singular episodio de la *Vida de Santo Domingo de Silos* en que la firmeza del Santo se sobrepone á las amenazas y furores del rey D. García de Navarra, que pretendia hacer con los bienes del monasterio una especie de desamortización, alegando derechos de fundador y patrono?

Quiero de los thesoros que me dedes pitanza:  
Mis abuelos lo dieron: cosa es verdadera,

.....  
Aun los pecharémos por alguna manera.

Todo el entusiasmo y amor filial de Berceo por el monasterio á quien servia, y que le nutrió en su infancia con el pan del cuerpo y el de la doctrina cuando leia su *cartiella á ley de monaciello*, estalla con enérgica indignación en las palabras que pone en boca de su santo predilecto:

Lo que una vegada á Dios es ofrecido,  
Nunca en otros usos debe ser metido:

.....  
En die de el juicio seriele retraido.

Si esto por tí viene, eres mal acordado:  
Si otro lo conseia, eres mal conseiado:  
Rey, guarda tu alma, non fagas tal pecado:  
Ca serie sacrilegio, un crimen muy vedado.

.....  
Fabló el Rey é dixo: don monge denodado,  
Fablades commo qui siede en castiello alzado,  
Mas, si prender vos puedo defuera del sagrado,  
Sendes bien seguro que serédes colgado.

.....  
Fabló Santo Domingo, del Criador amigo:  
Rey, por Dios que oyas ésto que te digo:  
En cadena te tiene el mortal enemigo,  
Por éso te enciende que barajes conmigo.

.....

Puedes matar el cuerpo, la carne maltraer,  
Mas non as en las almas, rey, ningun poder:  
Dizlo el Evangelio, que es bien de creer,  
El que las almas judga, esse es de temer.

Rey, yo bien té conseio commo á tal sennor,  
Non quieras toller nada al sancto confessor:  
De lo que ofreciste non seas robador:  
Si non, ver non puedes la faz del Criador.

.....  
Pero si tú quisieres los thesoros levar,  
Nos non te los darémos, vételos tú tomar.

.....  
De carácter menos nacional que estas leyendas, y por eso mismo más interesante para los estudios de literatura comparada, es la colección de los *Milagros de Nuestra Señora*, obra la más larga de todas las de Berceo, y la más conocida fuera de España. Los *Milagros* son veinticinco, por lo general muy extensos, y entre todos comprenden 911 estancias. Es opinión general (y Puymaigre tiene el mérito de haber indicado esta fuente antes que otro ninguno, según creemos), que el modelo de Berceo fué aquí el poeta francés Gautier de Coincy, autor de una colección de *Miracles de la Sainte Vierge*, sacados á luz en nuestros dias, aunque de un modo incompleto y poco fiel, por el abate Poquet. Pero los sabios autores de la *Histoire Littéraire de la France*, en quienes la severidad del método científico suele sobreponerse á los halagüeños impulsos del patriotismo, dudan de tal imitación, y se inclinan á creer que Berceo, aquí como en todo lo demás, se valió exclusivamente de textos latinos. Sus hábitos de composición no inducen á creer otra cosa, ni basta contestar, como lo hace Puymaigre, que de las veinticinco leyendas contadas por Berceo, diez y ocho están en Gautier de Coincy; pues para que este argumento tuviese fuerza, sería necesario probar que no estaban más que allí, lo cual dista tanto de ser verdad, cuanto que precisamente esas leyendas son de las más vulgares entre los hagiógrafos, y se encuentran repetidas en innumerables colecciones latinas y vulgares. ¿Qué necesidad tenia Berceo de ir á buscar en francés



historias tan españolas como la de la casulla donada por la Virgen á San Ildefonso de Toledo, ó el milagro 18.º, que tan enérgicamente revela el ódio del pueblo castellano contra los judíos? Ni basta que á veces haya semejanza, no sólo en las leyendas, sino en las palabras, entre Gautier y Berceo, porque ninguno de los narradores de milagros en la Edad Media pretendía ser autor original, sino compilador, y siendo las fuentes latinas unas mismas, natural era que este origen común diese aspecto de parentesco á versiones no enlazadas entre sí por ninguna derivación directa ó inmediata. Fuera de que esas supuestas semejanzas de estilo, más se han afirmado que probado hasta ahora, y debe hacernos muy cautos en admitirlas el ejemplo de nuestro docto amigo Puymaigre, que preocupado hasta lo sumo con su Gautier de Coincey y empeñado en encontrársele por todas partes, cree descubrir pensamientos suyos hasta en el segundo de los himnos de Berceo,

Ave Sancta María, estrella de la mar,

sin hacerse cargo de que este himno no es original de Berceo, ni éste tuvo que robar los pensamientos de él en ningún autor transpirenaico, puesto que no hizo más que traducir lisa y llanamente uno de los himnos más conocidos de la Iglesia Católica, el *Ave Maris stella*, como tradujo otros dos himnos, uno de ellos el *Veni Creator*. Para semejante trabajo no necesitaba andadores, puesto que nadie ha negado que supiera el latín de la Iglesia.

Por otra parte, hay mucha distancia de la manera lánguida, prosaica, incolora y desaliñada de Gautier de Coincey, á la gracia de estilo, á la imaginación pintoresca, al desembarazo narrativo, al interés dramático con que Berceo cuenta sus leyendas, según confesión de los mismos críticos que tanto le regatean la originalidad. Nadie acertará á descubrir en los versos de Gautier ese *tour d'esprit hardi* que Villemain encontraba en los de Berceo. Nunca se dirá del buen prior de Vic-Sur-Aisne lo

que Puymaigre ha dicho del presbítero de San Millán, esto es, que «tuvo el secreto de combinar y disponer las palabras de su lengua con rara armonía» (1), y que

(1) Reservando para la sección de poemas épicos y narrativos las leyendas más largas de Berceo, entre las cuales sobresale el *Milagro de Theophilo*, (cantado ya por la monja Roswita en el siglo X) insertaremos aquí, como muestra de su estilo legendario y de la facilidad de su versificación, el milagro XIV, no por otra razón que por ser uno de los más breves:

Sant Miguel de la Tomba es un grant monesterio,  
El mar lo cerca todo, allí yace en medio:  
El logar perigroso, dó sufren grant lacerio  
Los monges que hí viven en essi cimiterio.  
En esti monesterio que avemos nomnado  
Avie de buenos monges buen convento probado.  
Altar de la Gloriosa rico e muy honrado.  
En él rica imágen de precio muy granado.  
Estaba la imágen en su trono posada.  
So fijo en sus brazos, cosa es costumada.  
Los reys redor ella, sedie bien compañada.  
Como rica reyna de Dios sanctificada.  
Tenie rica corona, como rica reyna.  
De suso rica impla en logar de cortina.  
Era bien entallada de labor muy fina.  
Valle más essi pueblo que la avie vecina.  
Colgaba delant ella un buen aventadero,  
En el seglar lenguaje dicenli moscadero,  
De alas de pavones lo fizo el obrero,  
Lucie como estrellas, semeiant de lucero.  
Cadió rayo del cielo por los graves peccados,  
Encendió la iglesia en todos quatro cabos,  
Quemó todos los libros e los pannos sagrados,  
Por poco que los monges que non foron quemados.  
Ardieron los armarios e todos los frontales,  
Las bigas, las gateras, los cabrios, los cumbrales:  
Ardieron las ampollas, cálices e ciriales,  
Sufrió Dios essa cosa como faz otras tales.  
Magüer que fué el fuego tan fuert e tan quemant,  
Nin piegó á la duenna, nin piegó al infant,  
Nin piegó al fiabello que colgaba delant,  
Nin li fizo de danno un dinero pesant.  
Nin ardió la imágen, nin ardió el fiabello,  
Nin prisioneron de danno quanto val un cabello  
Solamente el fumo non se llegó á ello,  
Non nució más que nuzó lo al obispo Don Tello.  
.....  
Esto lo vieron todos por fiera marabell,  
Que nin fumo nin fuego non se llegó á ella,  
Que sedie el fiabello mas claro que estrella,  
El ninno muy fermoso, fermosa la doncella.  
.....



«acierta á poner en escena á sus personajes con bastante movimiento y verdad.» Esta es la única parte en que pudo mostrar algún talento de invención, puesto que el fondo de sus leyendas estaba dado, no precisamente en Gautier de Coincy, que á su vez había explotado á Hermann, á Hugo Farsit y á otros autores, sino en toda la caudalosisima literatura *mariana* de los tiempos medios, recogida después por el Rey Sabio en el monumento de sus *Cantigas*.

El sentimiento general que todas estas leyendas infunden es el de una confianza sin límites en la misericordia divina, lograda por la intercesión de Nuestra Señora. El mismo sentido, quizá temerario en algun caso, quizá no ajustado estrictamente al rigor de la expresión teológica, pero siempre más cristiano y más humano que la horrible desesperación y el sombrío fanatismo de los secuaces de Calvino y de Jansenio, informó nuestro drama religioso del siglo XVII, y produjo maravillas tales como *La fianza satisfecha*, *La Buena Guarda*, *El Condenado por desconfiado*, *La Devoción de la Cruz* y *El Purgatorio de San Patricio*. La fe, no muerta, sino acompañada de obras vivas y á veces hasta del martirio, salva á los grandes criminales que son protagonistas de estos dramas; y con el mismo espíritu, aunque con menos artificio y gala de dicción en el poeta, vemos, en las leyendas de Berceo, interponer Nuestra Señora las manos entre la cuerda y el cuello de un ladrón que va á ser ahorcado: resucitar á un monje de Colonia que se había ahogado volviendo de una aventura poco piadosa, para que haga en segunda vida penitencia de sus pecados, favor que logra el monje porque, en medio de su depravación, había conservado la costumbre de rezar un *Ave María* delante del altar de la Virgen, siempre que entraba ó salía de su convento: volver la vida y la salud á un romero de Santiago, que, instigado por el demonio, había perpetrado en sí mismo la mutilación de Orígenes: salvar de las tentaciones diabólicas á un monje que se había

embriagado, y á quien el enemigo del género humano molestaba con todo género de feos visajes y espantables ruidos: sacar á salvo el honor de una abadesa liviana: romper el pacto diabólico del vicario Teófilo. Hay mucho en estas leyendas que puede alarmar ú ofender á la melindrosa devoción de nuestros días, tan falta de sentido poético y de robusta confianza: hay algo también que fué pagano antes de ser cristiano y conserva todavía resabios de su origen, como el cuento del desposado, á quien la Virgen, como celosa de su abandono, aparta de su mujer la misma noche de bodas (1): asunto análogo al de la bella tradición del sacerdote Palumbo y del anillo puesto en el dedo de la estatua de Venus: leyenda que después de inspirar á tantos, alcanzó bajo la pluma de Próspero Merimée su expresión más perfecta. Pero en cambio hay leyendas de delicadísimo sentido cristiano: la piadosa simplicidad del ignorante clérigo que no acertaba á decir otra misa que la de la Virgen: las cinco rosas que florecen en la boca de un monje devoto de Nuestra Señora:

Issieli por boca una fermosa flor  
De muy grant fermosura, de muy fresca color:  
Inchie toda la playa de sabrosa olor,  
Que non sentien del cuerpo un punto de pudor.  
Tróbaronli la lengua tan fresca e tan sana  
Qual paresce de dentro la fermosa manzana:  
Non la tenie más fresca á la merediana  
Quando sedie hablando en media la quintana:

la del Crucifijo alegado por testigo en un proceso, si bien por motivo menos romántico que en la más bella y sobria de las leyendas de Zorrilla, *El Cristo de la Vega*:

Fueron á la iglesia estos ambos guerreros  
Facer esta pesquisa qual avie los dineros:

- (1) Quando veno la noeh la era que dormiessen,  
Ficieron á los novios lecho en que ioguessen:  
Ante que entré si ningún solaz oviessen,  
Los brazos de la novia non tenien que prisiessen.

(Milagro XV).



Fueron tras ellos muchos, e muchos delanteros  
Ver si avrién seso de fablar los maderos.

Paráronse delante al ninno coronado,  
El que tenía la Madre dulcemente abrazado:  
Dissoli el burgués: sennor tan acabado,  
Departí esti pleito, ca so io mal reptado.

De como yo lo fici tú eres sabidor,  
Si lo ovo ó non, tú lo sabes, sennor:  
Sennor, fas tan de gracia sobre mí peccador  
Que digas si lo ovo, ca tu fust fiador.

Fablió el Crucifixo, dissoli buen mandado:  
Miente, ca paga priso en el día taiado:  
El cesto en que vino el aver bien contado,  
So el lecho mismo lo tiene condesado.

(Milagro XVIII).

El realismo de la narración (1), el suave candor del estilo, no exento de cierta socarronería é inocente malicia que ha sido siempre muy castellana y que se encuentra hasta en las obras más devotas y en los autores más ascéticos: la mezcla no desagradable de lo monacal y lo popular, acaban de imprimir un sello propio y especiabilísimo en el arte de Berceo; y la imaginación gusta de representarsele, como le ha fantaseado alguno de sus panegiristas alemanes: sentado al caer la tarde á la puerta de su monasterio, contando los *miráculos de la Gloriosa ó las buenas mañás* de San Millán, á los burgueses de Nájera y á los pastores del término de Cañas, y apurando en su compañía un vaso del *bon vino* que engendran las tierras ribereñas del Ebro. Más enseñanza y hasta más deleite se saca del cuerpo de sus poesías que de casi todo lo que contienen los cancioneros del siglo XV.

Poco nos detendremos en el *Libre d' Apollonio*, que no ofrece rasgos líricos, aunque sea uno de los *mesteres*

(1) Este realismo llega á términos increíbles en algunas leyendas, especialmente en la de la abadesa:

Fol creciendo el vientre en contra las terniellas,  
Fuéronseli haciendo pecas ennas masiellas.  
Las unas eran grandes, las otras más poquiellas,  
Ca ennas primerizas caen estas cosiellas.

de *clerecía* más interesantes y mejor escritos. Su asunto es la sabida leyenda bizantina del rey de Tiro, por medio de la cual la novela griega de amor y de aventuras, verdadero libro de caballerías del mundo clásico decadente (con la diferencia de no ser el esfuerzo bélico sino el ingenio, la prudencia y la retórica las cualidades que principalmente dominan en sus héroes, menos emprendedores y hazañosos que pacientes, discretos y sufridos), penetró en las literaturas de la Edad Media, y mantuvo en ellas viva la reminiscencia de aquel ideal artístico que había inspirado al obispo Heliodoro en *Teágenes y Cariclea*, y que transfigurado en la época del Renacimiento por el impulso genial de Miguel de Cervantes, había de lograr en los *Trabajos de Persiles y Segismunda* toda la perfección compatible con una tan falsa representación de la vida. No sabemos á punto fijo cuál hubo de ser la fuente inmediata del *Apollonio* castellano, ni siquiera podemos conjeturar si fué latina, francesa ó provenzal, aunque más bien nos inclinamos á lo primero, puesto que ni en francés ni en provenzal se cita poema antiguo de este asunto, aunque sí muchas pruebas de que la leyenda era universalmente conocida. Hoy por hoy, ninguna de las innumerables versiones latinas (que sustituyen al primitivo texto griego no encontrado hasta ahora) responde exactamente al relato de nuestro poema, aunque la del *Gesta Romanorum* sea de las que más se aproximan. El cuento hubo de llegar á manos del autor español, muy añadido y exornado y muy distante ya de la primitiva *Histori Apollonii regis Tyri*, que se dice traducida por un cierto Simposio, y de la *Gesta Apollonii* en versos hexámetros leoninos, poema del siglo X, compuesto según toda verosimilitud en Alemania. Seguir las transformaciones posteriores de la leyenda parece trabajo superfluo, puesto que ya está realizado en muchos libros: baste decir que fué de las más populares y que se la encuentra en todas partes: en la *Confessio amantis* del inglés Gower, contemporáneo de Chaucer, en los nove-



*Uleri* italianos, en el *Patrañuelo* de su imitador Juan de Timoneda, y finalmente en el drama de *Pericles*; atribuido á Shakespeare.

Es verosímil que el autor del *Apollonio* castellano, que manifiesta ser hombre de ingenio y narrador fácil y gracioso, añadiese, ya de propia minerva, ya tomándolos de otras fuentes, ciertos rasgos que en las demás versiones no se encuentran ó están desenvueltos con menos cariño. El tipo de la hija de Apolonio, Tarsiana, convertida en jugleresa, tiene mucho más de castellano que de bizantino, y la escena de su salida al mercado es legítimo cuadro de costumbres poéticas del siglo XIII:

Dixo la buena duenya un sermón tan templado:

«Senyor si lo oviesse de tí condonado,  
Otro mester sabia que es más sin peccado,  
Que es más ganancioso e es más ondrado.

Si tú me lo condonas por la tu cortesía,  
Que meta yo estudio en essa maestría,  
Quanto tú demandares yo tanto te daría,  
Tú avries gran ganancia e yo non pecaría.»

.....  
Luego el otro día de buena madrugada  
Levantóse la duenya ricamente adobada,  
Prisso huna viola buena e bien temprada,  
E salió al mercado violay por soldada.

Començo huns viessos e huns sones tales,  
Que trayen grant dulcor, e eran naturales:

*Finchiense de omnes apriessa los portales,  
Non les cabie en las plazas, subienso á los poyales.*

Quando con su viola hovo bien solazado,  
A saber de los pueblos hovo asaz cantado,  
Tornóles á rezar un romanz bien rimado,  
De la su razón misma por lo avía pasado.

Fizo bien á los pueblos su razón entender:  
Mas valde de cien marcos ese día el toguer.  
Fuesse el traydor pagando del mester,  
Ganaba por ello sobeliano gran aver.

(Estrofas 432 á 430).

.....  
Por mí solaz non tengas que eres aontado:  
Si bien me conocieses tenirte-te-yes por pagado.

Que non so jugleresa de las de buen mercado,  
Nin lo he por natura, más fágolo sin grado.»

(Estrofa 430).

Tornó al Rey Tarsiana faciendo sus trobetes,  
Tocando su viola, cantando sus versetes.

.....  
(Estrofa 432).

Por los versos transcritos (que hemos preferido no por otra razón que por la de contener en breve espacio detalles muy curiosos sobre la poesía y música populares de los tiempos medios) ha podido entreverse el arte no vulgar del viejo poeta para interpretar y remover los datos de la leyenda. Hay en su estilo, no sólo gran desembarazo y fluidez, sino cierta poesía de sentimiento que llega al más alto punto de intensidad y viveza en la escena capital del reconocimiento de Apolonio y su hija:

Prísola en sus brazos con muy grant alegría,  
Diziendo: «ay mí fija, que yo por vos moría;

Agora he perdido la cuyta que avía:  
¡Fija, no amaneció para mí tan buen día!

«Nunca este día no lo cuydó veyer,  
Nunca en los míos braços yo vos cuydó tener:

Ove por vos tristicia, agora he placer:  
Siempre avré por ello á Dios que gradecer.»

Comenzó á llamar: «venit, los míos vasallos:  
Sano es Apolonio: ferit palmas e cantos,

Echad las coberteras, corret vuestros cavallos,  
Alcat tablados muchos, pensat de quebrantillos.

Penssat cómo fagades fiesta grant e complida,  
Cobrada he la fija que havía perdida:

Buena fué la tempesta, de Dios fué permitida,  
Por onde nos ovimos á fer esta venida (1).»

(Coplas 544 á 547).

Si el *Libro de Apollonio* nos pone en relación con el

(1) Una de las muchas curiosidades que contiene este poema son los *enigmas*, muestra la más antigua, entre nosotros, de este género de literatura popular. Proceden, como lo demás del poema, de fuente latina.



mundo antiguo por el lado familiar y novelesco (1), el Libro de *Alexandre* nos traslada á la antigüedad heroica, aunque extrañamente transformada.

Este vastísimo poema, que consta de más de diez mil versos, es sin duda la obra poética de más aliento entre las del siglo XIII, y la primera tentativa de epopeya clásica en nuestra lengua, además de poder considerarse como un repertorio de todo el saber de clerecía, y un alarde de la instrucción verdaderamente enciclopédica de su autor, que fué sin duda uno de los hombres más doctos de su tiempo. No creemos que conociera de un modo directo las fuentes clásicas: cuando cita á Homero (2) ha de entenderse el compendio del pseudo Píndaro Tebano: no parece que tampoco Virgilio le fuera muy familiar: quizá había leído á Ovidio en las *Metamorfosis*, puesto que una vez alude á ellas:

Esto yá en el libro que escrevié Nasón.

(Cop. 344).

Los singulares anacronismos de costumbres y de ideas que en este poema, como en todos los de la Edad Media, se observan, son hoy para nosotros una de las principales fuentes de su interés. *Maestre Aristótil* apa-

(1) El poema de Apollonio, indicado muy vaga é inexactamente por Rodríguez de Castro en su *Biblioteca Española* (tomo 2.º) fué sacado á luz en 1844 (*Revista de Madrid*) por D. Pedro José Pidal, conforme á un códice escurialense que contiene también la *Vida de Santa Maria Egipcíaca* y la *Adoración de los Santos Reyes*. Jansz enmendó bastantes lugares evidentemente errados de esta edición príncipe, pero la verdad es que el Apollonio reclama, como todos nuestros poemas anteriores al siglo XV, una nueva y más severa revisión crítica.

(2) Que contesció de Elena non lo podemos saber: Non lo quiso Homero en su libro poner.

(Cop. 714).

Veyan que Homero non mentira en nada,  
Todo cuanto dixiera era verdad probada.

(Cop. 500).

rece convertido en un doctor escolástico, diestro en el trivio y en el cuadrivio, y formidable en el silogismo: Alejandro recibe la orden de caballería el día del Papa San Antero y ciñe la espada que fabricó D. Vulcano: al lado del héroe macedonio asisten sus doce pares: en el templo de D. Júpiter sirven gran número de capellanes: los clérigos de Babilonia salen en procesión á recibir á Alejandro: el conde D. Demóstenes alborota con sus discursos á los Atenenses: la madre de Aquiles le esconde en un convento de monjas (*de sorores*).... No todo es ignorancia ni candor del poeta, sino forzosa adaptación al medio, y necesidad de hablar á su público en la única lengua que entendía. En el siglo XIII, un *Alejandro* clásico, y ajustado al rigor arqueológico, hubiera sido imposible, y si tal poema existiese, sería para nosotros mucho más impertinente y fastidioso que el que tenemos. Pero no faltaba al autor el sentimiento de la grandeza de su asunto, ni dejaba de adivinar aquel especial carácter civilizador que hace tan simpáticas las empresas de Alejandro y tan decisivas en la historia de la cultura humana:

Quiero leer un libro de un rey noble pagano,  
Que fué de grant esfuerzo, de corazón lozano:  
Conquistó todel mundo, metiél so su mano.

Cuando los compañeros de Alejandro se resisten á internarse más en la India, el héroe macedón pronuncia estas palabras notabilísimas, que sólo un hombre fervorosamente enamorado de la ciencia pudo poner en sus labios:

Enviénon Dios por esto en aquestas partidas  
Por descubrir las cosas que yázien escondidas:  
Cosas sabrán por nos que non serien sábidas:  
Serán las nuestras novas en antigo metidas.

(2,127).

El más candoroso entusiasmo científico parece ser la característica del autor del poema. Sin duda pensaba



en sí mismo cuando decía por boca de uno de sus personajes:

Connesco bien gramática, sé bien toda natura:  
Bien dicto e versifico: connesco bien figura;  
De cuer (1) sey los autores: de libro non he cura.

.....  
Sé arte de música, por natura cantar,  
Sé fer fremosos puntos, las voces acordar.

.....  
Sé de las siete artes todo su argumento:  
Bien sé las cualidades de cada elemento,  
De los signos del sol, siquier del fundamento;  
Non sé me podría celar quanto val un acento.

(Cop. 38 á 40).

.....  
Sé bien todas las artes que son de clerezia:  
Sé meior que nul ombre toda estrenomia

.....  
Yazen todos los sessos en esta arca mía,  
Hy fezieron las artes toda su cofradía.

(Cop. 1,012 y 1,013).

Estos alardes infantiles están relativamente justificados por una porción de digresiones sobre el sistema del mundo, sobre la división de las tierras, sobre la clasificación de las piedras preciosas, etc., de donde resulta una especie de compilación didáctico-poética:

La materia lo manda por fuerza de razón:  
Avemos á dezir una descripción,  
Cuemo se parte el mundo por ter partición,  
Cuemo faze la mar en todas división.

(Cop. 254).

Mandó venir los sabios que sabien las naturas,  
Que entendién los signos e las cosas escuras:  
Mandóles que mostrassen segunt las escripturas  
Qué signos demostraban estas tales figuras.

(Cop. 1,159).

La declaración de los presagios celestes puesta en boca de Aristandro: el *lapidario* de San Isidoro intercalado en la descripción de las maravillas de Babilonia: las noticias de monstruos y animales fabulosos, como

(1) Esto es, de memoria.

el ave fénix y los hombres acéfalos: mil rasgos, en suma, de curiosidad científica bien ó mal empleada, esmaltan este singular poema, cuyo autor parece preocuparse especialmente de lo maravilloso y hasta de las artes ocultas. Es el más antiguo de los nuestros que hable de hadas y de encantamientos: las hadas habian tejido las ropas de Alejandro:

Fezieron la camisa duas fadas enna mar,  
Diéronle dos bondades por bien la acabar:  
Quienquier que la vestiesse fuesse siempre leal,  
Et nunca lo podiesse luxuria temptar.

Fizo la otra fada tercera el brial:  
Quando lo ovo fecho, dióle un grant sinal:  
Quienquier que lo vestiesse fuesse siempre leal,  
Frio nin calentura nunqual feziesse mal.

(Cop. 39 y 40.)

Hasta la misma *doña Venus*

sabie de encantamientos  
Que tornaba las nubes e volvia los vientos

(Cop. 515.)

La cuestión de las fuentes del poema está admirablemente ilustrada en una disertación de Morel-Fatio, inserta en la *Romania* de 1874. A pesar del decantado *orientalismo* de nuestras letras, no hay huella directa en el poema de las ficciones árabes y persas acerca de Alejandro, las cuales, por el contrario, influyeron en un texto aljamiado en prosa, obra de algún morisco del siglo XVI, recientemente publicada por el señor Guillén Robles. Las fuentes del *Poema* son exclusivamente latinas y francesas, y sólo de reflejo, ó, digámoslo mejor, de segunda mano, han llegado al poema español episodios de indudable procedencia oriental como el viaje submarino y el viaje aéreo de Alejandro (1), los

(1) El mismo autor del poema parece contar con cierto escrúpulo estas raras ficciones, dignas de la *Historia Verdadera*, de Luciano, ó de las modernas novelas de Julio Verne:

Unas facianas suelen las gentes retraer,  
Non yaz en escripto e es grave de creer:



árboles fatidicos de la India, etc. Trazar el cuadro de las innumerables vicisitudes y transformaciones de la leyenda de Alejandro desde el Pseudo Calístenes hasta Julio Valerio y el *Liber de praeliis* por un lado, y hasta Firdusi, Nizami y el autor del *Iskender Nameh* por otro, sería tarea tan fácil como impertinente..... Es materia en que las riquezas abundan, y en que es fácil lucir erudición á poca costa. Ninguno de los grandes conquistadores ha ejercido tan universal prestigio sobre la fantasía de todas las razas y de todos los siglos como Alejandro, no solamente por la magnitud de sus em-

Si es verdat ó non, yo non he y que veer,  
Pero no lo quiero en olvido poner.  
Dicen que por saber qué fazen los pescados,  
Cómo viven los chicos entre los más granados,  
Fizo cuba de vidro con puntos bien cerrados,  
Metios en ella dentro con dos de sus criados.

(Cops. 2.111 y 2.112.)

Todo lo que averignó Alejandro en esta expedición submarina es que los peces grandes se tragan á los pequeños. No es menos extravagante el viaje aéreo:

Fizo prender dos grifos que son aves valientes:  
Avezolos á carnes saladas y recientes:  
Tóvolos muy viecosos de carnes convenientes  
Fasta que se fezieron gordos é muy valientes.  
Fizo hacer una capa de coyro muy sovado,  
Quanto cobria un omne á anchura posado:  
Juntáronla los griegos con un firme filado  
Que non podria falsar por un omne pesado.  
Fizoles el conducho por tres dias toller  
Por amor que oviesen más sabor de comer:  
Fizose el miente enno cuero coser,  
La cara descubierta que podiesse veer.  
Tomó en una pértiga la carne espetada,  
En medio de los grifos, pero bien alongada:  
Ellos por prenderla dieron grant volada,  
Cuydáróuse cevar, mas non les valió nada.  
Quanto ellas volaban, él tanto se erguia,  
El rey Alexandre todavía sobia,  
A las veces alzaba, á las veces premia,  
Allá iban los grifos por do el Rey queria.

Alzabales la carne quando queria sobir,  
Ibala abaxando quando queria descir:  
Do veyan la carne allá iban seguir.

(Coplas 2.338 á 2.340.)

presas y por lo que sirvieron al desarrollo de la humanidad, sino por su mismo arrebatado fin que, coronando misteriosa y trágicamente su destino, despierta afectos de piedad al mismo tiempo que de asombro. Cada pueblo y cada civilización le ha entendido á su modo, y hay poemas y novelas de Alejandro, no ya sólo en griego, en árabe, en persa y en todas las lenguas vulgares, sino hasta en hebreo y rabinico. En francés de la Edad Media existen tantas versiones, que sobre ellas solas ha podido escribir Paul Meyer una importantísima obra en dos volúmenes (1).

Prescindiendo de algunas fuentes menos importantes ó no averiguadas con plena certeza, el *Alejandro* castellano está formado por la *contaminación* de dos poemas muy diversos, uno latino, otro francés, el uno bastante próximo al relato histórico ó semi-histórico de Quinto Curcio, el otro mucho más novelesco, fantástico y contrario á la historia. Naturalmente, el poeta de *clerecia* prefiere el primero por el respeto debido á la lengua sabia: le cita nominalmente y le traduce casi íntegro, ó más bien le extiende y parafrasea en sus difusos tetrástrofos, tan lejanos de la severidad y concentración del exámetro. Este poema es la *Alexandreis* de Gualtero de Chatillón:

Pero Galter el bono en su versificar  
Soya ende cansado, do querie destaiair.

(Cop. 1.335.)

Pero como Gualtero, hombre de cultura clásica, con pretensiones de imitador de la *Encida*, se había abstenido, no por *cansancio*, sino por desprecio, de incluir en su libro todos los portentos que se contaban acerca de Alejandro, nuestro poeta leonés, que no tenia tales escrúpulos, completó su libro, no con invenciones originales como creyó Sánchez, sino con una porción de

(1) *Alexandre le Grand dans la littérature française du Moyen-Age.* (Vieweg, 1880).



rasgos tomados libremente de un poema francés comenzado por Lambert li Tors y terminado por Alejandro de Bernay ó de Paris. De aquí nace la extraña y abigarrada composición del *Alejandro* castellano, que unas veces procede rápida y secamente como Gualtero, y otras se torna gárrulo y difuso como los troveros franceses: en una página se ciñe bastante á la historia, y en la página siguiente la atropella y contradice para perderse en los mayores desvaríos de la imaginación: unas veces emplea los recursos de la maquinaria clásica é introduce, como Gualtero, frías personificaciones alegóricas, y en otros muchos casos prefiere un género de maravilloso enteramente romántico y moderno. Su objeto único fué compilar cuanto sabia de Alejandro, aunque resultase contradictorio y rompiese la unidad del poema y del carácter moral del personaje. Hay cosas que ni en el poema latino ni el francés se encuentran, y pueden estar tomadas del *Epítome* de Julio Valerio, de la supuesta carta de Alejandro á Aristóteles *De situ Indiae*, y de un poema francés en versos de nueve sílabas atribuido al clérigo Simón, y del cual sólo se conocen fragmentos. La descripción de las maravillas de Babilonia tiene mucha relación con la que se lee en *Flores y Blancaflor*.

Intercalado en el *Alejandro*, á modo de digresión bastante inoportuna, está otro poema, nada menos que de mil seiscientos ochenta y ocho versos, sobre el sitio y destrucción de Troya, otro de los grandes asuntos clásicos cuyo resplandor no se apagó nunca durante la Edad Media. Las fuentes, por de contado, no son aquí Homero ni Virgilio, sino la *Crónica Troyana* de Guido de Columna (de la cual se hicieron después tantas versiones castellanas) fundada en los libros apócrifos que llevan los nombres de Dictys el cretense y Dáres el trigio; y también un cierto compendio latino de la *Iliada* que corría á nombre de Pindaro Tebano (1). Hay en el

(1) El episodio de Troya se supone referido por el mismo

*Alejandro* otras intercalaciones de menos monta y cuyos orígenes importa poco señalar, entre ellas un largo y prosaico sermón satírico moral (104 versos) sobre la corrupción de las costumbres en todos los estados y oficios del mundo; una bajada á las regiones infernales (340 versos) poco digna de compararse con las visiones de Dante; y el *exemplo* ó apólogo del codicioso y el envidioso, que es el más antiguo que hallamos en nuestra poesía, y parece tomado de algún *fabliau* francés (1).

¿Qué parte de originalidad podemos conceder, por tanto, al poeta español? Muy exigua, como la de todos los autores de su escuela, en lo tocante á la invención y composición de la fábula, pero muy positiva y verda-

Alejandro á sus capitanes, contemplando las ruinas de aquella ciudad famosa:

La procesión andada, fizo el rey sermón  
Por alegrar las yentes, meterlas bon corazón:  
Compecoles la estoria de Troya de fondón,  
Cuemo fué destroyda esobre qual razón.

(Cop. 311.)

(1) Nada decimos de las dos muy bellas y elocuentes cartas en prosa de Alejandro á su madre, que se leen al fin del poema, pero que no tienen con él más relación que la muy fortuita de haber sido copiadas en el mismo códice y de referirse al mismo personaje. Zacher demostró en su *Pseudo-Callistenes* que estas cartas proceden de una famosa colección árabe de *Sentencias morales de los antiguos filósofos*, formada por Honein-ben-Ishak y conocida especialmente por la traducción hebrea de Judá Alcharisi de Lunel, que se remonta á principios del siglo XIII. El texto castellano de la primera carta es idéntico al que se lee en los *Bocados de oro*, en el capítulo de los dichos y sentamientos de *Alexandre filósofo é sabio*. El texto de la segunda procede de otra compilación no menos célebre, la titulada *Paridat de las Poquidades* y en latín *Secretum Secretorum*. Todos estos puntos han sido puestos en claro por Knaust en un artículo del *Jahrbuch*, tomos X y XI. Por lo demás, las cartas son de las más bellas muestras de la prosa castellana del siglo XIII, y no sin razón las incluyó Capmany en su *Teatro histórico-crítico de la Elocuencia*.



dera en la invención de detalles y en lo que pudiéramos decir poesía de estilo. El mismo Puymaigre reconoce que el *Alejandro* no es una imitación servil: que hay en él mucha más poesía que en sus modelos, y que el llamado Juan Lorenzo ha acertado á apropiarse las ideas de sus antecesores por la manera mucho más feliz con que las ha expresado. Ciertamente que la lectura seguida del poema exige una buena dosis de paciencia, pero el valor literario de la obra, mirada á trozos, no es tan insignificante como da á entender Morel-Fatio. Puymaigre nos parece más próximo á la verdad cuando escribe: «Juan Lorenzo era un versificador demasiado fácil: muchos de sus versos son lánguidos é incoloros, pero otros llevan el sello del verdadero poeta, y se destacan brillantes y poderosos de relieve, sobre una masa monótona de líneas rimadas.»

Donde más poeta aparece es en las descripciones. Su fantasía era más brillante y pintoresca que la de Berceo, aunque no tan habitualmente graciosa. Pero cuando acierta, acierta con más poder, con más originalidad, con más empuje. No sólo está llena su obra de versos aislados, magistralmente hechos y dignos del estilo épico (1), sino que contiene verdaderos cuadros poéticos que nada pierden con separarse del conjunto. En el texto de la *Antología* va el mejor de estos trozos episódicos, la descripción alegórica de los meses, re-

- (1) Sirvan de muestra los siguientes, tomados al acaso:

Iva vertiendo fuegos, á Darío alcanzando  
Cuemo estrela que va por el cielo volando;  
Cuemo faz el Ruédano cuando cae espumando.

(Cop. 1,262.)

Ante llegó el miedo que non el apellido.

(Cop. 672.)

¡Oh rey Alexandre, corpo tan acabado!

Tal es la tu ventura et el tu principado  
Como la flor del lilio que se seca privado.

(Cop. 2,366.)

presentados en la tienda de Alejandro, trozo inspirado al parecer por unos disticos de Ausonio, pero tratado con un realismo enteramente español y una cierta poesía serrana y confortante, que anuncia ya la franca manera del Archipreste de Hita. Creemos oportuno reproducir aquí, aunque no integros, algunos fragmentos más, que pocos tendrían la paciencia de ir á buscar entre las obscuridades y languideces del poema, aunque son por ventura lo mejor y más brillante de la poesía castellana del siglo XIII. Hemos elegido, pues, la encantadora descripción de la primavera; la presentación de la reina de las Amazonas Calestrix ó Talestrix (que es en nuestra poesía el más antiguo retrato de mujer, y no ciertamente el menos gracioso); una parte de la enumeración de las maravillas de Babilonia y de los misterios de la India. De este modo podrá juzgarse de la valentía de pincel con que el desdénado poeta trata las escenas más diversas:

#### Descripción del mes de Mayo.

El mes era de Mayo, un tiempo glorioso  
Quando facen las aves un solaz deleytoso,  
Son vestidos los prados de vestido fremoso,  
De sospiros la duenna, la que non ha esposo.

Tiempo dulce e sabroso por bastir casamientos,  
Ca lo tempran las flores e los sabrosos vientos:  
Cantan las doncelletas, son muchas á convientos,  
Fazen unas á otras buenos pronunciamientos.

Caen en el serano las bonas rociadas,  
Entran en flor las mieses ca son ya espigadas,  
Enton casan algunos que pues messan las barbas,  
Fazen las duennas triscas en camisas delgadas.

Andan mozas e viejas cobiertas en amores,  
Van coger por la siesta á los prados las flores,  
Dizen unas á otras: bonos son los amores,  
Y aquellos plus tiernos tiénense por mejores.

Los días son grandes, los campos reverdidos,  
Son los passariellos del mal pelo exidos,  
Los tábanos que muerden non son aun venidos,  
Luchan los monagones en bragas, sen vestidos.

(Cop. 1,788 á 1,792.)



## Retrato de la reina Talestris.

Venia apuestamente Calectrix la reyna,  
 Vestía preciosos pannos de bona seda fina,  
 Azor en la su mano que fué de la marina,  
 Serie al menos de dos mudas ayna.  
 Avie bon corpo, era bien astilada,  
 Correa de tres palmos la cinnia doblada;  
 Nunca fué en el mundo cara mejor tañada,  
 Non podría por nul pleyto ser más mejorada.  
 La frente avie blanca, alegre e donzella:  
 Plus clara que la luna quando es duodena:  
 Non avría fermosura cerca ella la Filomena  
 De la que diz Oracio una grant cantilena.

.....  
 Era tan arrazon la nariz levantada  
 Que non podría Apelles deprender la possada:  
 Los bezos avenidos, la boca mesurada,  
 Los dientes par iguales, brancos cuemo quaiada.  
 Blanca era la duenna de muy fresca color,  
 .....  
 La rosa del espino non es tan genta flor,  
 El rocío á la mannana non parece mejor.

(Cops. 1.710 á 1.716.)

## Descripción de las maravillas de Babilonia.

Yaz en logar sano comarcha muy temprada,  
 Ni la cuesta verano nen faz la envernada;  
 De todas las bondades ra sobre abundada,  
 De los bienes del siglo ally non mengua nada.  
 Los que en ella moran dolor non los retientak  
 Ally son las especias, el puro garengal;  
 En ella ha gengibre, clavels e cetoal,  
 Girofre e nuez muscada, el nardo que mas val.  
 Dessimismo los árboles dan tan buena olor  
 Que non avrie antellos forcis nulla dolor:  
 Ende son los hombres de muy buena color:  
 Bien á una jornada sienten el buen-odor.

.....  
 De ruedas e molinos que muelen las ceberas,  
 De muyt ricas azeñas que les dizen traperas  
 Avie grant abondo por todas las riberas,  
 Erán dentro e fuera seguras las carreras.  
 Rica es de pescados de ryos e de mar,

Siempre los fallan frescos, no los quieren alzar.

.....  
 En essas sanctas aguas ha otra mejor costumbre:  
 De piedras de grant precio trahen grant muchedumbre:  
 Unas que de noch á luenga tierra dan lumbré,  
 Otras que dan al feble salut e fortedumbre.

.....  
 Son per la villa dentro muchas dolces fontanas,  
 Que son de día frias, tebias á las mañanas:  
 Nunca crían en ellas gusanos nen ranas,  
 Ca son perenales, sabrosas e muy claras.  
 De panes e de vinos es rica e abundada,  
 Non podrien diez hombres vencer la dinarada;

.....  
 Vendimian en el año la segunda vegada.  
 Cerezas son grandes redor de la cibdat,  
 Y prenden los venados á fiera planidat:  
 Los grandes e los chicos e los de media edat,  
 Assy se iban á ellos cuemo á su heredat.  
 Digamos vos de otros ciervos e de otros venados,  
 De orsos e de orsas e puercos mal domados.

.....  
 Destas avieciillas anades e garcetas  
 Trahen para la cibdat llenas grandes carretas:  
 E las otras passariellas que dicen avoletas  
 Porque cantan fremoso, essas son más caretas.  
 Pero muchas dellas todas muy boniellas,  
 Cada uno á su puerta tres ó cuatro cestiellas:  
 Quando sus sones fazen hi las aveziellas,  
 Las madres á los fijos olvidarien por ellas.  
 Y son los papagayos, unas aves sabidas,  
 Que vencen á los hombres de sesso á las vegadas:  
 Y son las grandes tigras que yacen encerradas:  
 Non ha bestias enno mundo que sean más dobdadas.  
 E las yentes son buenas e de precio maores,  
 Todas andan vestidas de pannos de colores,  
 Cavalgan palafrenes e mulas ambladores  
 E los más pobres viesten zamet ó cisclatonos

(Cops. 1.209 á 1.238.)

## Palacios de Pero.

.....  
 El logar era plano ricament assentado,  
 Abondado de caza se quier e de venado,  
 Las montannas bien cerca do pacie el ganado,  
 Verano et invierno era bien temprado.  
 Furon los palacios de bon mestre assentados,



Furon maestramiente á cuadra compassados,  
En penna viva furon los cimientos echados.  
Por agua nen por fuego non serien desatados.

Eran bien enluziadas e firmes las paredes,  
Non le fazien mengua sabanas nen tapedes,  
El techo era pintado á lazos e á redes,  
Todo d' oro fino, como en Dios creedes.

Las portas eran todas de marfil natural,  
Blancas e reluzientes como fino cristal:

Los entaios sotiles, bien alto el real,  
Casa era de rey, mas bien era real.

Quatrocientas columnas avie en essas casas,  
Todas de oro fino capiteles e bassas:

Non serien más luzientes se fussen vivas brassas,  
Ca eran bien brunidas, bien claras e bien rassas.

Muchas eran las cámaras, todas con sus sobrados,  
De ciprés eran todos los maderos obrados,  
Eran tan sotilmiente entressi enlazados,  
Que non entenderie omne do furan aiuntados.

Pendien de las colupnas derredor de la sala  
Una muy rica viuna, de meior non vos incala:

Levaba foias d' oro grandes como la palma:  
Querría de grado averlas tales, se Dios me vala.

.....  
Ally fallaría omne las bonas cardeniellas,  
E las otras maores que son más tempraniellas,  
Las blancas alfonsinas que tornan amariellas,  
Las afonsinas negras que son más cardeniellas.

Las bonas calagrannas que se quieren alzar,  
Las otras moleias que fazen las vieias trotar,  
La torrouts amorosa bona poral lagar.

.....  
En medio del encausto un logar apartado  
Seye rico árbol en medio levantado,  
Nen era muy grueso, nen muy delgado,  
D' oro fino era, sotilmiente obrado.

Quantas aves en cielo an voces acordadas,  
Que dizen cantos dolces menudas e granadas,  
Todas en aquel árbol parecien figuradas,  
Cada una de su natura en color divisadas.

Todos los estrumentos que usan los ioglares,  
Otros de maor precio que usan escolares,  
De todos avia hy tres ó quatro pares,  
Todos bien temprados por formar sus cantares.

A la rayz del árbol bien á XV estados  
Venien unos canones que avien soterrados:  
Eran de cobre duro por en esso labrados,  
Todos eran en árbol metidos, encerrados.

Sopravan cuemo buiets en aquellos canones,

Luego dezien las aves cada uno sus senes,  
Los gayos, las calandras, tordos e los gaviones,  
El rossinol que dis las fremosas canciones.

.....  
Volvia los estrumentos á vuelta connas aves,  
Encordaban acierto las cuerdas connas claves.

Alzando e apremiando fazien cantos suaves,  
Tales que para Orfeo de formar serien graves.

Ally era la música cantada por razón,  
Las dobles que refieren coytas del corazón,  
Las dolces de las baylas, el plorant semiton

Bien podien toller precio á quantos no mundo son.  
Non es en el mundo omne tan sabedor

Que dezir podierse qual era el dulzor:  
Mientras omne vivisse en aquella sabor,  
Non avrie sede, nen fame, nen dolor.

.....  
(Cops. 1,956 á 1,977.)

El *Poema de Alejandro*, sin duda por el interés de la narración y por la variedad y riqueza de su contenido, parece que fué uno de los *mesteres de clerecía* más estimados de los doctos, y cuya fama persistió por más tiempo. El autor del *Poema de Fernán González* tomó de él versos enteros: el Archipreste de Hita siguió sus huellas al describir la tienda de D. Amor; y todavía en el siglo XV el delicioso cronista del conde de Buelna, D. Pedro Niño, pone en boca del ayo del conde los mismos *amaestramientos* morales que en el poema dirige Aristóteles á Alejandro. A pesar de tal celebridad del libro, el nombre del autor hubo de caer muy pronto en la obscuridad. Ya en el siglo XV debía de estar ignorado, puesto que no es verosímil que el marqués de Santillana le citase como anónimo, si realmente hubiese sabido el nombre de su autor.

De éste sólo podemos afirmar, por testimonio suyo, que era clérigo, en el sentido riguroso y canónico de la palabra:

Somos siempre los clérigos errados e viciados,  
Los perlados maores ricos e poderosos.

.....  
(Cop. 1,662.)

Prescindiendo de las opiniones absurdas que han atribuido el poema á Alfonso el Sabio, al arcediano



Jofre de Loaysa y á otras personas más ó menos claras, sólo dos atribuciones merecen consideración, la que adjudica la obra al clérigo Juan Lorenzo Segura de Astorga, y la que le añade al catálogo ya tan copioso de las obras de Berceo. El primero de estos pareceres, acreditado por Sánchez, ha prevalecido hasta nuestros días en el mayor número de los críticos, pero hoy comienza á ser abandonado por todos y se conviene generalmente (atendido el grave argumento paleográfico del lugar que ocupa en el poema el nombre de Juan Lorenzo, no al principio, como en los poemas de Berceo y como es uso general de la Edad Media, sino al fin, como la suscripción de Per-Abbat en el Poema del Cid), en que el clérigo de Astorga fué un mero copista que no *escribió* sino materialmente el Poema de Alejandro, ó, por mejor decirlo, uno de sus códices.

La idea de atribuir el poema á Berceo no es de ahora, puesto que ya se lee su nombre en una de las guardas del códice de Osuna, y con letra que no parece muy moderna. Es probable que el que escribió tal nota no tuviese otro fundamento que la identidad del tiempo, de la escuela y del metro en ambos poetas. Pero nuestro eruditísimo D. Rafael Floránes, en sus *Ilustraciones del Fuero de Sepúlveda*, quiso dar otra razón más especiosa, fijándose en un pasaje del poema mismo (copla 1,386) en que después de describirse la entrada triunfal de Alejandro en Babilonia con grande aparato de músicos y juglares (1), se encuentran los extraños versos siguientes:

Quando fué á su guissa el rey soñornado,  
Mandó mover las sennas, exir fuera al prado,  
E dixo á Gonzalo: «Ve dormir que assaz has velado.»

(1) Es muy curiosa para la arqueología artística la enumeración de los instrumentos que tocaban:

El pleito de ioglares era fiera nota,  
Ayye hy symphonia, arba, giga e rota,  
Albogues e salterio, citola que más trota,  
Cedra e viola que las coytas embota.

(Cop. 1,386.)

La aparición, verdaderamente inesperada, del tal *Gonzalo*, que ni antes ni después vuelve á sonar en el poema, hizo creer á Floránes que el autor había querido esconder modestamente su nombre en un rincón de su obra. Pero aunque así fuese, ¿no había en Castilla más Gonzalos que Gonzalo de Berceo? Precisamente, el ser tan vulgar en España ese nombre entonces y ahora, mueve á creer que está tomado aquí como equivalente de *Fulano* ó de persona indeterminada, ó bien será algún ripio de los muchos con que rellenaban los poetas de clerecía la dura argamasa de sus coplas. Si D. Rafael Floránes hubiese entendido tanto de estilos poéticos como entendía de fueros, de crónicas y de escrituras, jamás hubiera caído en la tentación de confundir dos poetas tan diversos entre sí por sus cualidades y hasta por el género de su cultura, aun prescindiendo de las variantes dialectales, que en último caso podrían atribuirse al copista de Astorga. Ni hubiera hecho un cargo á nuestro común paisano D. Tomás A. Sánchez por haber impreso el libro con el nombre de Juan Lorenzo, puesto que al fin la atribución de Sánchez se funda en un texto del mismo poema que puede admitir dos interpretaciones, al paso que la idea de Floránes es una mera cavilación sin sombra de verosimilitud. En resumen, lo más seguro hoy por hoy es imprimir y citar el poema como anónimo. La copia en que ha llegado á nosotros abunda en modismos y formas leonesas, pero no se puede decir que esté totalmente escrita en dialecto leonés, como parecen estarlo algunas de las copias del Fuero Juzgo romanceado. Hay en el poema muchas incertidumbres y vacilaciones de lengua que no parece natural atribuir á una misma persona, siendo tan culta como lo era el autor del *Alexandre*. Una de las características de ese dialecto que, como otros muchos, desapareció totalmente del uso literario después de Alfonso el Sabio, es el uso de los pretéritos perfectos en *oron* y no en *eron*: *ixioron*, *vioron*, *so-pioron*. Abundan muchísimo estos pretéritos en el poe-



ma, pero son también frequentísimos los de la forma castellana, lo cual parece indicar, no que el poeta promiscuase en materia tan capital, sino que el poema fué modificado según la comarca en que se copió. Si, como se asegura, ha parecido recientemente en Francia un nuevo códice lleno de variantes (que quizá será el mismo que manejó el P. Bivar cisterciense), acaso esta cuestión se aclare, sobre todo si la toma á su cargo el escritor que más profundamente ha estudiado hasta hoy el texto y las fuentes del *Alexandre*, y quizá el único que nos puede dar una edición crítica de él, corrigiendo los numerosos yerros (inevitables en su tiempo) en que hubo de caer Sánchez, no remediados la mayor parte de ellos en la atropellada revisión de Janer, si es que no se acrecentaron con otros nuevos.

Dos palabras diremos de los demás *mesteres de clerecía*, porque en rigor no se enlazan, ni aun remota é indirectamente, con la historia de la poesía lírica. En cambio, uno de ellos, el *Fernán González*, tiene capital importancia para el estudio de la épica. Calcado en su mayor parte sobre tradiciones y documentos de indudable origen popular, conserva muchos rasgos propios de los cantares de *gesta*, ya en el brío de la narración, ya en el ímpetu bélico (1), ya en el ardiente entusiasmo por la pequeña patria castellana ó burgalesa (2), ya en la repetición de los epítetos sacra-

- (1) Tan grande era la priessa que avyan en lidiar,  
Oye el omne á lexos las feridas sonar,  
Non oyrian otra vos si non astas quebrar,  
Spadas retenir e los yelmos cortar.

(Cop. 516.)

- (2) ..... Castilla la preciada,  
Non serya en el mundo tal provincia fallada.

(Cop. 55.)

Pero de toda Espagna, Castilla es lo mejor,  
Porque fué de los otros el comienzo mayor.

A un Castilla la Vyeia, al mi entendimiento,  
Meior es que lo al.....

(Cop. 159.)

mentales y épicos, *el de los fechos granados, cuerpo de buenas mañas*. Pero al mismo tiempo las continuas reminiscencias del estilo de Berceo y del *Poema de Alexandre* (1); la erudición bíblica de que el autor hace principal alarde declarando con ello su profesión y estado que fué, según toda apariencia, el de monje de Arlanza; el uso frecuente de largos discursos llenos de reflexiones morales; el conocimiento que muestra de los héroes de la epopeya francesa (2), y finalmente, cierta mayor lentitud en la narración, muestran, aun sin contar con la prueba decisiva del metro, el verdadero carácter, no popular, sino erudito, de este poema. Pero de todos los *mesteres* de clerecía es el más próximo sin duda

Varones castellanos, este fué su cuydado,  
De una alcaldía pobre, fycieronla condado,  
Tornáronla después cabeza de regnado

(Cop. 174.)

Quando decía Castylla, todos con él esforzaban

(Cop. 200.)

- (1) Estas imitaciones comienzan desde los primeros versos del poema:

En el nombre del Padre que fiso toda cosa,  
El que quiso naser de la Virgen preciosa,  
Del Espíritu Santo, que igual dellos posa,  
Del Conde de Castilla quiero fer una prossa.

- (2) El tesoro hallado en las tiendas de Almanzor se compara con los de Alexander y Poro, y el autor repite, acomodándolos á su propósito, versos enteros del *Poema de Alexandre*:

Non cuentan de Alexandre las noches nin los días,  
Cuentan sus buenos fechos é sus cavalleryas,  
Cuentan del Rey David, que mató á Golias,  
De Judas Macabeo, fijo de Matatias.

- (2) Carlos, Valdivino, Roldan, é Don Ogero,  
Terryn, e Guadalbney, e Vernaldo, e Olivero,  
Torpyn e don Rinaldos, et el gascón Angelero,  
Estol e Salomon, e el otro compannero.

(Cop. 350.)



á los cantos de los juglares, en los que se inspiró, y á los que vino á sustituir en cierto modo, lo cual, si por una parte es doloroso, puesto que debió de contribuir mucho á que las gestas primitivas de Fernán González se perdiesen, y á que ni siquiera quedasen extractadas en la *Crónica general*, por otra parte, quizá fué la razón de que la leyenda del primer Conde de Castilla se nos conservara con cierta integridad relativa y mayor desarrollo poético que otras, aunque en molde distinto del original. Ni está sólo en la parte relativa á Fernán González el extraordinario interés de este poema: le tiene muy grande la introducción histórico-poética de más de 170 versos, en que el autor, considerando sin duda la vida de su héroe como el punto central de la historia de la Reconquista, empieza tomando las cosas *ab ovo*, es decir, desde la pérdida de España:

Contar vos he primero como la perdieron  
Nuestros antecesores, en qual coyta visquieron

y consigna, entre otras tradiciones más ó menos antiguas, la del Conde D. Julián (sin mentar á la Cava) y la de Bernardo del Carpio. Milá y Fontanals en su libro *De la Poesía Heróico-popular* ha mostrado admirablemente qué utilidad puede sacar la crítica de los preciosos elementos que este preámbulo nos suministra, cotejándola con los datos de la *Crónica Rimada* y con los de la *General*.

El poema se escribió, sin género de duda, en Arlanza, y por persona identificada con los recuerdos y aun con los intereses de aquel monasterio, tan estrechamente unido á la gloria de Fernán González como el de Cardena á la del Cid. No es posible dudar que fuese castellano viejo; lo prueban el dialecto que emplea, y las continuas é hiperbólicas ponderaciones de su país natal; y aun podemos sospechar que no era de la tierra llana, sino de la Montaña de Burgos (actual provincia

de Santander), puesto que la concede primacía entre todas las regiones:

Sobre todas las tierras mejor es la Montaña,  
De vacas e de oveias non hay tierra tamanna,  
Tantos hay de puercos que es fyera fazanna

(Cop. 148.) (1)

Diverso género de interés ofrece el *Poema de José*, ó, para llamarle por su título exacto, el *Alhadits de Jusuf*. Esta obra pertenece á la clase de las llamadas de *aljamtá*, es decir, al numeroso grupo de manuscritos castellanos con letras arábicas ó hebreas, compuestos por mudejares, moriscos y judíos, que habían olvidado la lengua de sus mayores, pero no el alfabeto, tenido siempre por cosa sagrada entre los orientales. El *Jusuf* es, si no el único, el principal monumento de la literatura mudejar, tan pobre en narraciones poéticas como rica y variada es la de los moriscos. El ignorado autor del poema era sin duda un mahometano no converso, sino adicto á la religión de sus mayores. Por eso ha contado la historia de José y sus hermanos no conforme al relato del *Génesis*, sino tal como aparece, exornada con pormenores fantásticos, en una de las *suras* del Korán (la XI). Esta versión, en que representa mayor

(1) ¡Lástima que el texto del códice escorialense que contiene el *Poema de Fernán González* sea tan incorrecto, y esté incompleto al final, además de otras varias lagunas! Fué ya conocido, pero no publicado, por Sánchez. En 1829 los traductores españoles del Bouterweck dieron de él copiosos extractos. Pero no se imprimió entero hasta 1861, en que le insertaron los Señores Zarco del Valle y Sancho Rayón en el tomo I del *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, siguiendo la copia de D. Bartolomé José Gallardo. En 1864 volvió á publicarle Janer, sin hacer mérito para nada de la edición anterior, que no es mucho más imperfecta que la suya. Además le dió el título caprichoso, y sobremanera inadecuado, de *Leyendas del Conde Fernán González*, como si la palabra *leyenda*, introducida en la crítica literaria por la escuela romántica, pudiese tener tal sentido en un poema del siglo XIII.



papel que en el relato bíblico la infiel esposa de Putifar (aquí llamada Zuleika ó Zaliya), fué incorporada también por D. Alfonso *el Sabio* en la vasta compilación de su *Grande et General Estoria*, y fué varias veces contada en prosa castellana por nuestros moriscos, como es de ver en un libro recientemente publicado por el Sr. Guillén Robles.

Pero fuera del origen no cristiano del relato, y fuera de la invocación á Alláh con que el *Jusuf* (1) principia:

Loamiento ad Alláh: el alto é verdadero,  
Honrado e complido, señor derechurero,  
Franco e poderoso, ordenador certero,  
Grande es su poder: todo el mundo abarca.....

nada hay en este poema que sustancialmente le distinga de los demás *mesteres de clerecía*, y es un gran documento para probar cuán honda fué la influencia de esta escuela, que se sobrepuso á las divisiones de religión y de raza y penetró hasta el pueblo vencido. Es además obra muy apacible de leer, y quizá el mejor escrito de todos los *mesteres*, salvo el *Apollonio*, con cuyo estilo y gracia narrativa tiene mucha semejanza el de este moro tan castellanizado, y que no puso en sus versos más color oriental que el que forzosamente nacía del asunto.

Creemos inútil hablar de la prosáica rapsodia del Beneficiado de Úbeda *Vida de San Ildefonso* (2). Este autor, que es de los que sólo sirven para marcar la de-

(1) El *Jusuf* fué transcrito en letra vulgar por nuestro arabista D. Pascual Gayangos, y comunicado por él á Jorge Ticknor, para que lo insertara en los apéndices del tomo III de su *History of Spanish literature*. Las ediciones posteriores repitan la lección de ésta. Se ha publicado también recientemente el texto en caracteres arábigos.

(2) Publicado la primera vez por Janer (1864) según una mala copia del siglo pasado. El código original existía en San Martín de Madrid, en tiempo de Sánchez, pero hoy se ignora su paradero.

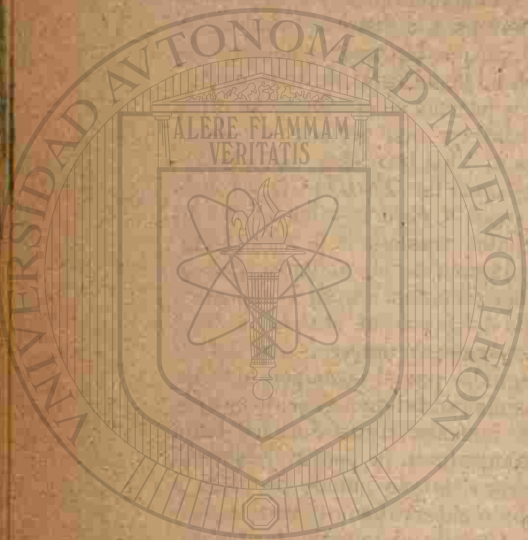
crepitud de una escuela, intenta reproducir la candorosa sencillez de las leyendas de Berceo, pero sin estilo, sin armonía y sin rastro de sentimiento poético. Es además tan bárbara y desconcertada la copia única que tenemos de su poema, que apenas puede sacarse de él partido alguno ni siquiera para la historia de la lengua, que es la sola utilidad que pueden traer semejantes antiguallas, cuando carecen, como ésta, de todo mérito.

Entre tanto que estos poemas se escribían, la prosa castellana, que nació adulta y casi perfecta sin deber nada á los provenzales ni á los franceses, había levantado monumentos tales como las *Partidas*, la *Crónica General*, la *Grande et General Estoria* y los *Libros del Saber de Astronomía*; había trasladado á nuestra lengua, antes que á otra ninguna de las vulgares, todo el saber matemático de las escuelas árabes y alejandrinas, y había comenzado á difundir en el *Calila y Dina* y en el libro de los *Engannos de mugeres*, que iban á ser inmediatamente seguidos por el incomparable *Conde Lucanor*, el copiosísimo raudal de los cuentos y apólogos orientales. Esta inmensa transformación tenía que reflejarse inmediatamente en la poesía, y como si no bastase á enriquecerla el nuevo mundo de ideas y de formas que tales libros encerraban, comenzó á sentirse enérgicamente en Castilla el imperio de una escuela de trovadores, nacida en territorio español también, y difundida en breve plazo por la mayor parte de la Península.

Para estimar rectamente, pues, las obras poéticas del Archipreste de Hita, del Rabí D. Sem Tob y del Canciller Ayala, principales poetas del siglo XIV, en quienes el *mester de clerecía* aparece ya tan extrañamente modificado, hay que tener en cuenta todos estos precedentes, y especialmente el influjo de la lírica gallega. Pero habiéndose prolongado en demasía este discurso preliminar, quedarán reservados tales puntos para el siguiente.

M. MENÉNDEZ Y PELAYO.





## ÍNDICE.

	<u>Págs.</u>
PRÓLOGO .....	v

### LÍRICOS CASTELLANOS.

ANÓNIMO.

La danza de la muerte .....	1
-----------------------------	---

ANÓNIMO.

Reuelación de un Hermitano .....	27
----------------------------------	----

EL MARQUÉS DE SANTILLANA.

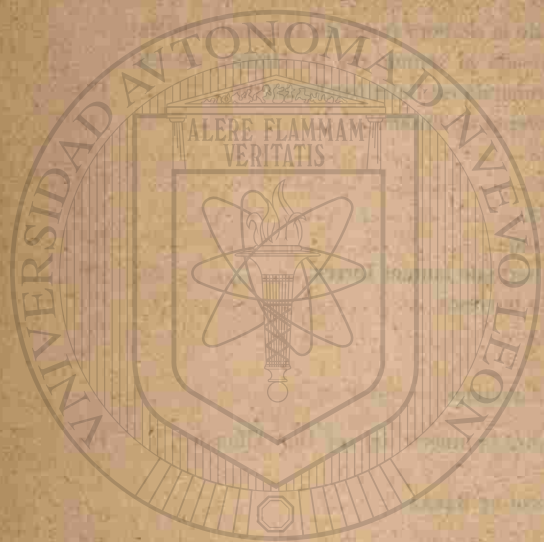
Extracto de los Proverbios .....	35
Extractos de la Comedieta de Ponça .....	38
Bías contra fortuna .....	45
Doctrinal de Privados .....	404
Decir contra los aragoneses .....	113
Respuesta de Juan de Dueñas .....	114
Sonetos fechos al itálico modo .....	116
Coronación de Mossen Jordi .....	117



	Págs.
Querella de amor .....	123
El planto que fiço Pantasilea .....	126
Villançico .....	131
Serranillas .....	132
Oración .....	141
<b>JUAN DE DUEÑAS.</b>	
La nao de amor .....	145
<b>FERNÁN MOJICA.</b>	
Desir de Moxica .....	154
<b>JUAN DE TAPIA.</b>	
Una canción que fizo á la condesa de Buchanico .....	159
Cancion á la fija del Duque de Milan, syendo el en presión .....	160
<b>LOPE DE ESTUÑIGA.</b>	
Estrenas .....	163
Canción .....	164
Querella .....	165
Otras suyas, esforçando á ssi mismo estando preso .....	168
Dezir sobre la çerca de Atiència .....	171
<b>SUERO DE QUÍONES.</b>	
Canción .....	177
<b>FRANCISCO BOCANEGRA.</b>	
Serrana .....	179

	Págs.
<b>CARVAJAL Ó CARVAJALES.</b>	
Canción .....	181
Villançete .....	181
Epístola de la sennora reyna de Aragón donna Ma- ria enviada al sennor rey D. Alfonso, marido suyo, renando est Italia pacificamente .....	182
A la princepsa de Rosano .....	188
Serranilla .....	189
Romance .....	190
Serranilla .....	193
Acerca Roma .....	194
Por la muerte de Iaumot Torres .....	196
Serranilla burlesca .....	197
Serranilla .....	198
<b>DIEGO DEL CASTILLO.</b>	
Visión sobre la muerte del rey Don Alfonso .....	199
<b>JUAN ALFONSO DE BAENA.</b>	
Dezir que fizo (Inédito) .....	215
<b>EL INFANTE D. PEDRO DE PORTUGAL.</b>	
Coplas de contempto del mundo .....	263
Declaración de algunos vocablos y frases anticua- das que se leen en las poesias de este tomo .....	293





## POETAS LÍRICOS CASTELLANOS.

---

ANÓNIMO.

---

### LA DANZA DE LA MUERTE.

DANÇA GENERAL.

*Prólogo en la traslación.*

Aquí comienza la danza general en la qual tracta como la muerte dise é abisa a todas las criaturas que paren mientes en la breuedad de su vida e que della mayor cabdal non sea fecho que ella meresçe. É asy mesmo les dise e requiere que bean e oyan bien lo que los sabios predicadores les disen e amonestan de cada día, dando-les bueno e sano consejo que pugnién en faser buenas obras por que hayan conplido perdón de sus pecados. E luego syguiente mostrándó por espiriència lo que dise, llama e requiere a todos los estados del mundo que bengan de su buen grado o contra su boluntad: comenzando dise ansy.



## DISE LA MUERTE:

Yo so la muerte cierta a todas criaturas  
 Que son y serán en el mundo durante,  
 Demando y digo: o omne por qué curas  
 De vida tan breue en punto pasante?  
 Pues non ay tan fuerte nin resio gigante  
 Que deste mi arco se pueda anparar,  
 Conuiene que mueras quando lo tirar  
 Con esta mi frecha cruel traspasante.

Qué locura es esta tan magniffesta  
 Que piensas tú, omne, que el otro morrá,  
 E tu quedarás por ser bien compuesta  
 La tu complisyon e que durará?  
 Non eres cierto sy en punto berná  
 Sobre ty a dessora alguna corrupcion,  
 De landre o carbonco, o tal ynplisyon,  
 Porque el tu vil cuerpo se dessatará.

O piensas por ser mangebo baliente  
 O ninno de dias que a luenne estaré,  
 E fasta que llegues a biejo impotente  
 En la mi venida me detardaré?  
 Abisate bien, que yo llegaré  
 A ty a desora que non he cuydado,  
 Que tu seas mangebo o biejo cansado,  
 Que qual te fallare tal te lenaré.

La platica muestra seer pura berdad  
 Aquesto que digo syn otra fallencia,  
 La sancta escriptura con certenidad,  
 Da sobre todo su firme sentencia,  
 A todos disiendo: fased penitencia,  
 Que a morir abedes, non sabedes quando,  
 Sy non bed el fiayre que está pedricando,  
 Mirad lo que dise de su grand sabiençia.

## DISE EL PEDRICADOR:

Sennores honrrados, la sancta escriptura  
 Demuestra e dise que todo omne nado  
 Gostará la muerte maguer sea dura,  
 Ca truxo al mundo vn solo bocado;  
 Ca papa, o rey, o obispo sagrado,  
 Cardenal, o duque e conde exçelente,  
 O emperador con toda su gente  
 Que son en el mundo de morir han forçado.

## BUENO E SANO CONSEJO.

Sennores, punad en faser buenas obras,  
 Non vos fiedes en altos estados,  
 Que non vos valdrán thesoros nin doblas  
 A la muerte que tiene sus lasos parados.  
 Gemid vuestras culpas, desid los pecados  
 En quanto podades con satisfacion,  
 Sy queredes aver cumplido perdon  
 De aquel que perdona los yerros pasados.

Fased lo que digo, non vos detardedes,  
 Que ya la muerte encomienza a hordenar  
 Vna dança esqiva de que non podedes  
 Por cosa ninguna que sea escapar.  
 A la qual dise que quere leuar  
 A todos nosotros lançando sus redes:  
 Abrid las orejas que agora oyredes  
 De su charambela vn triste cantar.

## DISE LA MUERTE:

A la dança mortal venit los nascidos  
 Que en el mundo soes de qualquiera estado,



El que non quisiere a fuerça e amidos  
 Faserle he venir muy toste parado.  
 Pues que ya el frayre bos ha pedricado  
 Que todos bayaes a faser penitencia,  
 El que non quisiere poner diligencia  
 Por mi non puede ser mas esperado.

## PRIMERAMENTE LLAMA A SU DANÇA A DOS DONSELLAS.

Esta mi dança traye de presente  
 Estas dos donsellas que bedes fermosas,  
 Ellas vinieron de muy mala mente  
 Oyr mis cançiones, que son dolorosas.  
 Mas non les baldrán flores e rosas  
 Nin las conposturas que poner solian,  
 De mi sy pudiesen partir-se querrian,  
 Mas non puede ser, que son mis esposas.

A estas e a todos por las aposturas  
 Daré fealdad la bida partida,  
 E desnudedad por las bestiduras,  
 Por syempre jamas muy triste aborrida;  
 E por los palacios daré por medida  
 Sepulcros escuros de dentro fedientes,  
 E por los manjares gusanos rroyentes  
 Que coman de dentro su carne podrida.

E porque el santo padre es muy alto sennor  
 Que en todo el mundo non ay su par,  
 E desta my dança será guiador,  
 Desnude su capa, comience á sotar;  
 Non es ya tiempo de perdones dar,  
 Nin de celebrar en grande aparato,  
 Que yo le daré en breue mal trato:  
 Dançad, padre santo, syn mas de-tardar.

## DISE EL PADRE SANTO:

Ay de mi, triste, qué cosa tan fuerte,  
 E yo que tractaua tan grand prelasia,  
 Aber de pasar agora la muerte  
 E non me baler lo que dar solia.  
 Benefiçios, e honrras e grand sennoria,  
 Toue en el mundo pensando beuir,  
 Pues de ti, muerte, non puedo fuyr,  
 Bal me Ihesucristo e la birgen Maria.

## DISE LA MUERTE:

Non bos enojedes, sennor padre santo,  
 De andar en mi dança que tengo ordenada,  
 Non vos baldrá el bermejo manto,  
 De lo que fezistes abredes soldada.  
 Non vos aprouecha echar la crusada,  
 Proueer de obispados nin dar benefiçios,  
 Aquí moriredes syn faser bolliçios:  
 Dançad imperante con cara pagada.

## DISE EL ENPERADOR:

Qué cosa es esta que a tan syn paur  
 Me lleua a su dança a fuerça syn grado?  
 Creo que es la muerte que non ha dolor  
 De ome que sea (1) grande o cuytado.  
 Non ay ningund rrey nin duque esforçado  
 Que della me pueda agora defender,  
 Acorredme todos, mas non puede ser  
 Que ya tengo della el seso turbado.

(1) Hemos suplido esta palabra que falta en el códice del Escorial.



## DISE LA MUERTE:

Enperador muy grande en el mundo potente,  
 Non vos cuytedes, ca non es tiempo tal,  
 Que librar vos pueda inperio nin gente,  
 Oro nin plata, nin otro metal.  
 Aqui perderedes el buestro cabdal,  
 Que athesorastes con grand tyrania,  
 Fasiendo batallas de noche e de dia:  
 Morid, non euredes, benga el cardenal.

## DISE EL CARDENAL:

Ay madre de Dios, nunca pensé ber  
 Tal dança como esta a que m' fassen yr,  
 Querria sy pudiese la muerte estorçer,  
 Non se donde vaya, comienço a thremer.  
 Syempre trabajé notar y escreuir  
 Por dar beneficiõs a los mis criados,  
 Agora mis miembros son todos toruados,  
 Que pierdo la bista e non puedo oyr.

## DISE LA MUERTE:

Reuerendo padre, bien vos abisé  
 Que aqui abriades por fuerça allegar  
 En esta mi dança, en que vos faré  
 Agora ayna vn poco sudar.  
 Pensastes el mundo por vos trastornar  
 Por llegar a papa e ser soberano,  
 Mas non lo seredes aqueste berano:  
 Vos, rrey poderoso, venit a dançar.

## DISE EL RREY:

Valia, valia; los mis caualleros,  
 Yo non querria yr a tan baxa dança,

Llegad vos con los ballesteros,  
 Hanparad-me todos por fuerça de lança.  
 Maş qué es aquesto que veo en balança  
 Acortarse mi vida e perder los sentidos,  
 El coraçon (1) se me quebra con grandes gemidos,  
 A dios mis basallos que muerte me trança.

## DISE LA MUERTE:

Rey fuerte, tirano, que syempre rrobastes  
 Todo vuestro rreyno o fenchistes el arca,  
 De faser justiciã muy poco curastes,  
 Segunt es notorio por buestra comarca.  
 Venit para mi, que yo so monarca,  
 Que prenderé a vos e a otro mas alto,  
 Llegat a la dança cortès en vn salto:  
 En pos de vos benga luego el patriarca.

## DISE EL PATRIARCA:

Yo nunca pensé benir a tal punto  
 Nin estar en dança tan sin piadad,  
 Ya me van priuando segunt que barrunto,  
 De beneficiõs e de dignidad.  
 O home mesquino que en grand çeguedad  
 Andoue en el mundo non parando mientes,  
 Como la muerte con sus duros dientes  
 Roba a todo omne de cualquier hedad.

## DISE LA MUERTE:

Sennor patriarea, yo nunca robé  
 En alguna parte cosa que non deua,  
 De matar a todos costumbre lo he,  
 De escapar alguno de mi non se atreua.

(1) Así está en el código, pero el autor escribió probablemente el cor, y sólo así resulta el verso.



Esto vos ganó vuestra madre Eua  
 Por querer gustar fructa deuedada,  
 Poned en recabdo vuestra crus dorada:  
 Sygase el duque antes que mas beua.

## DISE EL DUQUE:

O que malas nuebas son estas syn falla  
 Que agora me trahen que vaya a tal juego!  
 Yo tenia pensado de faser batalla,  
 Espera-me vn poco, muerte, yo te rruego.  
 Sy non te detienes miedo he que luego  
 Me prendas o mates: abré de dexar  
 Todos mis deleytes, ca non puedo estar  
 Que mi alma escape de aquel duro fuego.

## DISE LA MUERTE:

Duque poderoso, ardit e ballente,  
 Non es ya tiempo de dar dilaciones,  
 Andad en la dança con buen continente,  
 Dexad a los otros vuestras guarniçiones.  
 Jamas non podredes çebar losalcones,  
 Hordenar las justas nin faser torneos,  
 Aqui abrán fyn los vuestros deseos:  
 Venit, arçobispo, dexat los sermones.

## DISE EL ARÇOBISPO:

Ay muerte cruel, que te merescí,  
 O porque me llieuas tan arrebatado?  
 Biuiendo en deleytes nunca te temí,  
 Fiando en la vida quedé engannado.  
 Mas sy yo bien rrijera mi arçobispado,  
 De ty non ouiera tan fuerte temor,

Mas syempre del mundo fuy amador,  
 Bien sé que el infierno tengo aparejado.

## DISE LA MUERTE:

Sennor arçobispo, pues tan mal registes  
 Vuestros subdictos e cleresia,  
 Gostad amargura por lo que comistes  
 Manjares diuersos con grand golosya.  
 Estar non podredes en santa Maria  
 Con palio romano en pontifical,  
 Venit a mi dança, pues soes mortal:  
 Pase el condestable por otra tal via.

## DISE EL CONDESTABLE:

Yo vy muchas danças de lindas donsellas,  
 De duennas fermosas de alto linaje,  
 Mas segunt me paresçe no es esta dellas,  
 Ca el thanneder trahe feo visaje.  
 Venid, camarero, desid a mi paje  
 Que traiga el cauallo, que quiero fuyr.  
 Que esta es la dança que disen morir:  
 Sy della escapo, thener me han por saje.

## DISE LA MUERTE:

Fuyr non conuiene al que ha de estar quedo,  
 Estad condestable, dexat el cauallo,  
 Andad en la dança alegre muy ledo,  
 Syn faser rruydo, ca yo bien me callo.  
 Mas verdad vos digo que al cantar del gallo  
 Seredes tornado de otra figura,  
 Alli perderedes vuestra fermosura:  
 Venit vos, obispo, a ser mi vasallo.



## DISE EL OBISPO:

Mys manos aprieto, de mis ojos lloro,  
 Por que soy venido a tanta tristura,  
 Yo era abastado de plata y de oro,  
 De nobles palacios e mucha folgura.  
 Agora la muerte con su mano dura  
 Trahe me en su dança medrosa sobejo,  
 Parientes, amigos, poned-me consejo,  
 Que pueda salir de tal angostura.

## DISE LA MUERTE:

Obispo sagrado, que fuestes pastor  
 De animas muchas por vuestro pecado,  
 A juyso yredes ante el redemptor,  
 E daredes cuenta de vuestro obispado.  
 Syempre anduiste de gentes cargado,  
 En corte de rrey e fuera de ygrehia (1),  
 Mas yo gorsiré la vuestra pelleja:  
 Venit, cauallero, que estades armado.

## DISE EL CAUALLERO:

A mi non paresçe ser cosa guisada  
 Que dexé mis armas e vaya dançar  
 A tal dança negra de llanto poblada,  
 Que contra los biuos quisiste hordenar.  
 Segunt estas nuebas, conuiene dexar  
 Merçedes e tierras que gané del rrey:  
 Pero a la fyn syn dubda non sey  
 Qual es la carrera que abré de leuar.

(1) Así en el código, pero debe leerse *igreja*.

## DISE LA MUERTE:

Cauallero, noble, ardit e ligero,  
 Fased buen senblante en vuestra persona,  
 Non es aqui tiempo de contar dinero,  
 Oyd mi cançion qué modo cantona.  
 Aquí vos faré correr la athaona,  
 E despues veredes como ponen freno  
 A los de la banda que roban lo ageno:  
 Dançad, abad gordo, con vuestra corona.

## DISE EL ABAD:

Maguer prouechoso so a los relijosos,  
 De tal dança amigos yo non me contento,  
 En mi çelda auia manjares sabrosos,  
 De yr non curaua comer a conuento.  
 Dar me hedes sygnado como non consyento  
 De andar en ella, ca he grand resçelo,  
 E sy tengo tiempo, prouoco y apelo,  
 Mas non puede ser que ya desatiento.

## DISE LA MUERTE:

Don abad bendicto, folgado, biçioso,  
 Que poco curastes de bestir çeliçio,  
 Abraçad-me agora, seredes mi esposo,  
 Pues que deseastes plaseres e biçio.  
 Ca yo so bien presta a vuestro seruiçio,  
 Abed-me por vuestra, quitad de uos sanna,  
 Que mucho me plase con vuestra conpanna:  
 E vos, escudero, venit al oficio.

## DISE EL ESCUDERO:

Duennas e donzellas, abed de mi duelo,  
 Que fasen-m por fuerça dexar los amores,  
 Echo-me la muerte su sotil ansuelo,



Fasen-me dançar dança de dolores.  
 Non thrahen por cierto fyrmalles nin flores  
 Los que en ella dançan mas grand fealdad,  
 Ay de mi cuytado, que en grand banidad  
 Andoue en el mundo siruiendo sennores.

## DISE LA MUERTE:

Escudero polido, de amor siruiente,  
 Dexad los amores de toda persona,  
 Venid, ved mi dança e como se adona,  
 E a los que dançan accompanaredes.  
 Myrad su fygura, tal vos tornaredes,  
 Que vuestras amadas non vos querrán beer,  
 Abed buen conorte, que asy ha de ser,  
 Venid vos, dean, non vos corroçedes.

## DISE EL DEAN:

Ques aquesto que yo de mi seso salgo?  
 Pensé de fuyr e non fallo carrera,  
 Grand renta tenia e buen deanasgo  
 E mucho trigo en la mi panera.  
 Allende de aquesto estaua en espera  
 De ser proueydo de algund obispado,  
 Agora la muerte enbió-me mandado:  
 Mala sennal veo pues fassen la çera.

## DISE LA MUERTE:

Don rico avariento, dean muy hufano,  
 Que vuestros dineros trocastes en oro,  
 A pobres e a biudas çerrastes la mano,  
 E mal despendistes el vuestro thesoro.  
 Non quero que estedes ya mas en el coro,  
 Salid luego fuera syn otra peresa,

Yo vos mostraré venir a pobresa:  
 Venit mercadero a la dança del lloro.

## DISE EL MERCADERO:

A quién dexaré todas mis riquezas  
 E mercaderias que traygo en la mar?  
 Con muchos traspasos e mas sotilesas  
 Gané lo que tengo en cada lugar.  
 Agora la muerte vino-me llamar:  
 Qué será de mi? non se que me faga,  
 O muerte, tu sierra a mi es grand plaga,  
 Adios, mercaderos, que voyme a fynar.

## DISE LA MUERTE:

De oy mas non curedes de pasar en Flandes,  
 Estad aqui quedo e yredes ver  
 La tienda que traygo de buuas y landres:  
 De gracia las do, non las quero bender.  
 Vna sola dellas vos fará caer  
 De palmas en tierra en la mi botica,  
 E en ella entraredes maguer sea chica:  
 E vos arçediano venid al tanner.

## DISE EL ARÇEDIANO:

O mundo bil, malo, e fallesçedero,  
 Como me engannaste con tu promision!  
 Prometiste m vida, de ty non la espero,  
 Syempre mentiste en toda sason.  
 Faga quien quisiere la besytacion  
 De mi arçedianasgo por que trabajé,  
 Ay de mi cuytado, grand cargo tomé:  
 Agora lo syento que fasta aqui non.



## DISE LA MUERTE:

Arçediano amigo, quitad el bonete,  
Venit a la dança suave e onesto,  
Ca quien en el mundo sus amores mete,  
El mesmo le fase venir a todo esto.  
Vuestra dignidad, segun dise el testo,  
Es cura de animas e daredes cuenta,  
Sy mal las registés abredes afruenta:  
Dançad, abogado, dexad el dijesto.

## DISE EL ABOGADO:

Que fué ora mesquino de quanto aprendy,  
De mi saber todo e mi libelar?  
Quando estar pensé, entonce cay,  
Cegó-me la muerte, non puedo estudiar.  
Resçelo he grande de yr al lugar  
Do non me valdrá libelo nin futero,  
Peores amigos que syn lengua muero:  
Abarcó-me la muerte, non puedo hablar.

## DISE LA MUERTE:

Don falso abogado preualicador  
Que de amas las partes leuastes salario,  
Venga se bos miente como syn temor  
Boluistes la foja por otro contrario.  
El Chino e el Bartolo e el Coletario  
Non bos librarán de mi poder mero,  
Aqui pagaredes como buen romero:  
E vos, canónigo, dexad el breuiario.

## DISE EL CANÓNIGO:

Vete agora, muerte, non quero yr contigo,  
Dexa-me yr al coro ganar la rraçion,

Non quero tu dança nin ser tu amigo,  
En folgura biuo, non he turbacion.  
Avn este otro dia obe prouisyon  
Desta calongia que me dió el perlado,  
Desto que tengo soy bien pagado:  
Vaya quien quisiere a tu bocacion.

## DISE LA MUERTE:

Canónigo amigo, non es el camino  
Ese que pensades, dad aca la mano,  
El sobre pelis delgado de lino  
Quitad lo de vos e yrés mas liuiano.  
Dar vos he vn consejo que uos será sano,  
Tornad vos a dios e fased penitencia,  
Ca sobre vos çierto es dada sentençia:  
Llegad acá, fisico que estades vfano.

## DISE EL FÍSICO:

Myntió-me syn dubda el Fyn (1) de Abiçena  
Que me prometió muy luengo beuir,  
Rygiendo-me bien a yantar y çena,  
Dexando el beuer después del dormir.  
Con esta esperança pensé conquerir  
Dineros e plata enfermos curando,  
Mas agora veo que me va lleuando  
La muerte consygo: conuiene sofrir.

## DISE LA MUERTE:

Pensaste bos, fisico, que por Galeno  
O don Ypocras con sus inforismos

(1) Así lo imprimió Janer, y así estará probablemente en el códice; pero es error evidente del copista, por el *Fen*, célebre libro de medicina de Avicena.



Seriades librado de comer del feno,  
 Que otros gastaron de mas sologismos?  
 Non vos valdrá faser gargarismos,  
 Componer xaropes nin tener dieta,  
 Non sé sy lo oystes, yo só la que apreta:  
 Venid vos, don cura, dexad los bautismos.

## DISE EL CURA:

Non quero exebçiones nin coniugaciones,  
 Con mis perrochianos quero yr folgar,  
 Ellos me dan pollos e lechones  
 E muchas obladás con el pie de altar,  
 Locura seria mis diesmos dexar  
 E yr a tu dança de que non se parte,  
 Pero a la fin non sé por qual arte  
 Desta tu dança pudiese escapar.

## DISE LA MUERTE:

Ya non es tiempo de yaser al sol  
 Con los perrochianos beuiendo del bino,  
 Yo vos mostraré un Remi fa sol  
 Que agora compuse de canto muy fyno.  
 Tal como a bos quero aber por besino  
 Que muchas animas touistes en gremio,  
 Segunt las registes abredes el premio:  
 Dançe el labrador que vien del molino.

## DISE EL LABRADOR:

Cómo conuiene dançar al billano  
 Que nunca la mano sacó de la reja?  
 Busca sy te plase quien dançe liuiano,  
 Dexa-me, Muerte, con otro trebeja.

Ca yo como tocino e á beses obeja,  
 E es mi oficio trabajo e afan,  
 Arando las tierras para sembrar pan,  
 Por ende non curo de oyr tu conseja.

## DISE LA MUERTE:

Sy vuestro trabajo fue syempre syn arte  
 Non fasiendo furto en la tierra agena,  
 En la gloria eternal abredes grand parte,  
 E por el contrario sufriredes pena.  
 Pero con todo eso poned la melena,  
 Allegad-vos a mi, yo vos huiré,  
 Lo que a otros fise a vos lo faré:  
 E vos, monje negro, tomad buen estrena.

## DISE EL MONGE:

Loor e alabança sea para siempre  
 Al alto sennor que con piadad me lieua  
 A su santo Reyno a donde contemple  
 Por syempre jamas la su magestad.  
 De carcel escura vengo á claridad  
 Donde abré alegria syn otra tristura,  
 Por poco trabajo abré grand folgura:  
 Muerte, non me espanto de tu fealdad!

## DISE LA MUERTE:

Sy la regla santa del monge bendicto  
 Guardastes del todo syn otro deseo,  
 Syn dubda tened que soes escripto  
 En libro de vida segunt que yo creo.  
 Pero si fesistes lo que faser veo  
 A otros que andan fuera de la regla,  
 TOMO II. 2



Bida vos darán que sea mas negra:  
Dançad vsurero, dexad el correo.

## DISE EL VSURERO:

Non quero tu dança ni tu canto negro,  
Mas quero prestando doblar mi moneda,  
Con pocos dineros que me dió mi suegro  
Otras obras fago que non fiso Beda.  
Cada anno los doblo, demas está queda  
La prenda en mi casa que está por el todo,  
Allego rriquesas yhyasiendo de cobdo,  
Por ende tu dança a mi non es leda.

## DISE LA MUERTE:

Traydor vsurario de mala conçençia,  
Agora veredes lo que faser suelo,  
En fuego ynferral syn mas detenencia  
Porné la vuestra alma cubierta de duelo.  
Allá estaredes do está vuestro ahuelo,  
Que quiso vsar segun vos vsastes,  
Por poca ganancia mal syglo ganastes:  
E vos, frayre menor, benit a sennuello.

## DISE EL FRAYRE:

Dançar non conuiene a maestro famoso  
Segunt que yo so en la religyon,  
Maguer mendigante biuo biçioso  
E muchos desean oyr mi sermon,  
Desides-me agora que vaya á tal son,  
Dançar non querria sy me das lugar:  
Ay de mi cuytado que abré a dexar  
Las honrras e grado que quera o que non!

## DISE LA MUERTE:

Maestro famoso, sotil e capas,  
Que en todas las artes fuerdes sabidor,  
Non vos acuytedes, linpiad vuestra fas,  
Que a pasar abredes por este dolor.  
Yo vos leuaré ante un sabidor  
Que sabe las artes sin ningunt defecto,  
Sabredes leer por otro decreto:  
Portero de maça, venid al tenor.

## DISE EL PORTERO:

Ay del rey, barones acorred-me agora,  
Leua-me syn grado esta muerte braua,  
Non me guardé della, tomóme a dessora,  
A puerta del rey guardando estaua.  
Oy en este dia al conde esperaua  
Que me diese algo por que le dy la puerta,  
Guarde quien quisyere o finquese abierta  
Que ya la mi guarda non vale una faua.

## DISE LA MUERTE:

Dexad essas boses, llegad vos corriendo,  
Que non es ya tiempo de estar en la bela:  
Las vuestras baratas yo bien las entiendo,  
E vuestra cobdiçia por que modo suena.  
Çerradas la puerta de mas quando yela  
Al ome mesquino que bien a librar,  
Lo que del leuastes abrés a pagar:  
E vos hermitanno salid de la çelda (1).

## DISE EL HERMITANNO:

La muerte reçelo maguer que so biejo,  
Sennor Iesuchristo a ty me encomiendo,

(1) Así en el códice, pero el consonante exige *çelda*.



De los que te sirven tu eres espejo,  
 Pues yo te seruí, la tu gloria atiende.  
 Sabes que sufrí la serua biuiendo  
 En este desierto en contemplançion,  
 De noche e de dia fasiendo oraçion,  
 E por abstinencia las yeruas comiendo.

## DISE LA MUERTE:

Fases grand cordura, llamarte ha el Sennor  
 Que con diligencia pugnastes servir,  
 Sy bien le seruiste abredes honor  
 En su santo reyno do abés a venir:  
 Pero con todo esto abredes a yr  
 En esta mi dança con buestra baruaça,  
 De matar a todos aquesta es mi caça:  
 Dançad, contador, despues de dormir.

## DISE EL CONTADOR:

Quién podria pensar que tan sin disanto  
 Abia a dexar mi contaduria?  
 Llegué a la Muerte e vi desbarato  
 Que fasia en los omes con gran osadia.  
 Ally perderé toda mi balia,  
 Aberes y joyas y mi gran poder:  
 Fasa libramientos de oy mas quien quisier,  
 Ca çercan dolores el anima mia.

## DISE LA MUERTE:

Contador amigo, ssy bien bos catades  
 Como por fauor e a veses por don  
 Librastes las cuentas, razon es que ayades  
 Dolor e quebranto por tal occasyon.

Cuento de algarismo nin su divisyon  
 Non vos ternán pro: E yredes conmigo,  
 Andad acá luego, asy vos lo digo:  
 E uos diacono benid á lección.

## DISE EL DIACONO:

Non beo que tienes gesto de lector  
 Tu que me conbidas que vaya a leer,  
 Non vi en Salamanca maestro nin doctor  
 Que tal gesto tenga nin tal paresçer.  
 Bien sé que con arte me queres faser  
 Que vaya á tu dança para me matar,  
 Sy esto asy es venga administrar  
 Otro por mi, que yo vó á caer.

## DISE LA MUERTE:

Marauillo-me mucho de vos dison  
 Pues que bien sabedes que es mi doctrina  
 Matar á todos por justa rraçon,  
 E vos esquiades oyr mi bosina.  
 Yo vos vestiré almática fina  
 Labrada de pino en que ministredes,  
 Fasta que vos llamen en ella yredes:  
 Venga el que rrecabda e dançe ayna.

## DISE EL RECABDADOR:

Asás he que faga en recabdar  
 Lo que por el rrey me fue encomendado,  
 Por ende non puedo nin deuo dançar  
 En esta tu dança que non he acostumbrado.  
 Quero yr agora apriessa priado  
 Por vnos dineros que me han prometido,



Ca he esperado e el plaso es venido,  
Mas beo el camino del todo cerrado.

## DISE LA MUERTE:

Andad acá luego sin mas tardar,  
Pagad los cohechos que aves leuado,  
Pues que vuestra vida fue en trabajar  
Como robariedes al ome cuitado.  
Dar vos he un poyo en que esteys asentado  
E fagades las rentas que tenga dos pasos,  
Alli darés cuenta de vuestros trasposos:  
Venid, subdiacono alegre e pagado.

## DISE EL SUBDIACONO:

Non he menester de yr a trocar  
Como fassen esos que traes a tu mando,  
Antes de ebangelio me quero tornar  
Estas quatro témporas que se ban llegando.  
En lugar de tanto veo que llorando  
Andan todos esos, no fallan abrigo,  
Non quero tu dança, asy te lo digo,  
Mas quero pasar el salterio resando.

## DISE LA MUERTE:

Mucho es superfluo el vuestro alegar,  
Por ende dexad aquessos sermones,  
Non tenes manna de andar a dançar,  
Nin comer obladas cerca los tisones.  
Non yredes mas en las proçisyones  
Do dauades boses muy altas en grito,  
Como por enero fasia el cabrito:  
Venit, sacristan, dexad las rasones.

## DISE EL SACRISTAN:

Muerte, yo te rruego que ayas piadad  
De mi que so moço de pocos dias,  
Non conosco a Dios con mi moçedad,  
Nin quise tomar nin syguir sus vias.  
Fia de mi, amiga, como de otros fias,  
Por que satisfaga del mal que he fecho,  
A ti non se pierde jamás tu derecho,  
Ca yo yré sy tu por mi enbias.

## DISE LA MUERTE:

Don sacristanejo de mala picanna,  
Ya non tenes tiempo de saltar paredes,  
Nin de andar de noche con los de la canna,  
Fasiendo las obras que vos bien sabedes.  
Andar a rondar vos ya non podredes,  
Nin presentar joyas a vuestra sennora,  
Sy bien vos quiere, quite vos agora:  
Venit vos, rrabi, acá meldaredes.

## DISE EL RRABI:

Helohym ah! Dios de Habraham  
Que prometiste la redepçion,  
Non se que me faga con tan grand afan,  
Mandad-me que dançe, non entiendo el son.  
Non ha ome en el mundo de quantos y sson  
Que pueda fuyr de su mandamiento,  
Veladme, dayanes, que mi entendimiento  
Se pierde del todo con grand afiçion.

## DISE LA MUERTE:

Don rrabi barbudo que syempre estudiastes  
En el Talmud e en los sus doctores,



E de la berdad jamas non curastes,  
 Por lo qual abredes penas e dolores.  
 Llegad vos acá con los dançadores  
 E dirédes por canto vuestra berahá,  
 Dar vos han posada con rrabi açá:  
 Venit, alfaqui, dexad los sabores.

## DISE EL ALFAQUI:

Sy Alaha me vala, es fuerte cosa  
 Esto que me mandas agora faser;  
 Yo tengo muger discreta, graciosa,  
 De que he gasajado e assás plaser.  
 Todo quanto tengo quero perder,  
 Dexa-me con ella solamente estar,  
 De que fuere biejo manda-me leuar,  
 E a ella con-migo sy a ty pluguier.

## DISE LA MUERTE:

Benit vos, amigo, dexar el zallá  
 Ca el gamenno pedricaredes,  
 A los veynte e siete buestro capellá,  
 Nin vuestra camisa non la vestiredes.  
 En meca nin en layda y non estaredes  
 Comiendo bunnuelos en alegria,  
 Busque otro alfaqui buestra moreria:  
 Passad vos, santero, veré que diredes.

## DISE EL SANTERO:

Por cierto mas quero mi hermita beuir  
 Que non yr allá do tu me dises:  
 Tengo buena vida aunque ando a pedir  
 E como a las beses pollos é perdises.  
 Sé tomar al tiempo bien las codornises,

E tengo en mi huerto asás de repollos,  
 Bete que non quero tu gato con pollos,  
 A dios me encomiendo y a sennor san Helises.

## DISE LA MUERTE:

Non vos vale nada vuestro reçelar,  
 Andad aca luego vos don talegero  
 Que non quesistes la hermita adobar,  
 Fesiste alcusa de vuestro guarguero.  
 Non vesitaredes la bota de cuero  
 Con que a menudo soliades beuer,  
 Çurron nin talegua non podrés traer,  
 Nin pedir gallofas como de primero.

## LO QUE DISE LA MUERTE A LOS QUE NON NOMBRO:

A todos los que aquí no he nombrado  
 De cualquier ley e estado o condycion,  
 Les mandó que bengan muy toste priado  
 A entrar en mi dança sin escusaçion.  
 Non rescibiré jamas exebçion,  
 Nin otro libelo nin declinatoria,  
 Los que bien fisieron abrán syempre gloria,  
 Los quel contrario abrán dapnaçion.

## DISEN LOS QUE HAN DE PASAR POR LA MUERTE:

Pues que asy es que a morir abemos  
 De nesçesidad syn otro remedio,  
 Con pura conçiencia todos trabajemos  
 En servir a Dios sin otro comedio.  
 Ca él es principio, fyn e el medio  
 Por do si le plase abremos folgura,  
 Avn que la muerte con dança muy dura  
 Nos meta en su corro en cualquier comedio.





ANÓNIMO.

REUELAÇION DE UN HERMITANNO.

*Esta es vna reuelaçion que acaesció a vn ome bueno, hermitanno de santa bida, que estaua resando vna noche en su hermita e oyó esta rreuelaçion, el qual luego la escriuió en rymas, ca era sabidor en esta çiençia gaya.*

COMIENÇA E DISE ASY:

Despues de la prima la ora pasada,  
En el mes de enero la noche primera,  
En cccc. e beynte durante la hera,  
Estando acostado allá en mi posada;  
Non pude dormir essa trasnochada,  
A la mannana un suenno me bino,  
Veredes, sennores, lo que me abino  
Mientras pasaua el alumbrada.

En vn balle fondo, escuro, apartado,  
Espeso de xaras, sonnó que andaua  
Buscando salida e non la fallaua,  
Topé con un omne que yasia fynado.  
Holia muy mal, ca estaua fynchado,



Los ojos quebrados, la fas denegrada,  
La boca abierta, la barba cayda,  
De gusanos e moscas muy acompañado.

Mirando el cuerpo de chico balor,  
Oy vna hos aguda muy fiera,  
Abri los mis ojos por mirar quien era,  
Vi vna aue de blanca color.

Desia contra el cuerpo: hereje, traydor,  
Del mal que fesiste, si eres repiso,  
Por tu bana-gloria e falso riso,  
Yo en el infierno biuo con dolor.

Asentóse muy paso a su cabeça  
Cercando el cuerpo todo a derredor.  
Batiendo las alas con muy grand dolor,  
Fasia gran llanto de estranna manera:

Desia: cuytada, como soi sennera  
Non fallo lugar do pueda guarir,  
Malo fue el dia que oue á benir  
A ser tu cercana e tu conpannera.

De Dios ni del mundo pavor non obiste,  
Falsaste su ley e sus mandamientos,  
Yncredulo fueste en tus pensamientos,  
Jurando en bano mentiste, falsaste.

A pobres cuytados lo suyo tomaste  
Con tu luxuria e mucha cobdiçia,  
E con tu soberuia e grande abaricia,  
Donde yo era limpia muy mal me ensusiaste.

Responde-me agora a esto que te digo,  
Que tu bien solias de ty dar rraon,  
Pues mira agora mi tribulacion,  
Que en alto nin en baxo non fallo abrigo.

Commo enmudeçiste, mortal enemigo,  
De lo que solias hablar e desir?  
Mas me baldria contigo morir  
Que non perseguir aquesto que sigo.

## DISE EL CUERPO:

Essa ora el cuerpo fiso mouimiento,  
Alçó la cabeça, començó a fablar,  
E dixo: sennora, ¿por qué tanto culpar  
Me quieres agora syn merescimiento?  
Que sy dixe o fise fue por tu talento,  
Sy non mira agera qual es mi poder,  
Que estos gusanos non puedo toller,  
Que comen las carnes de mi criamiento.

Tu mi sennora, yo tu seruidor,  
Mis pies y manos por ty se mouieron,  
A do quisiste allá anduieron,  
Yo fuy la morada, tu el morador.  
Pues por qué me cargas la culpa e error?  
En caso que algo yo cobdiçie aber,  
La fuerça, sennora, en ty fue e poder,  
¿Por qué me dexaste conplir mi sabor?

## DISE EL ANIMA:

O cuerpo maldito, vil, enconado,  
Leno de fedor e de grand calabrina,  
Metieronte en foyo, cubrieronte ayna,  
Dexaronte dentro a mal de tu grado.  
Por ende tu piensas que as ya librado,  
Primero seras delante el derecho,  
Donde daras cuenta de todo tu fecho  
Que en el mundo fesiste, do poco has durado.

Dime agora, cuerpo de grand traycion,  
Porque desuarias en tu departir,  
Que si tu quisieses la berdat desir,  
Bien sabes por çierto qual fue la ocasyon.  
Tres contrarios malos de vna condiçion,



El malo del mundo tan falaguero,  
El diablo maldito, e tu el primero,  
Traxiste-me atada en tu prision.

## DISE EL CUERPO:

Por qué, sennora, mas enojar  
Me quieres agora en esta sason?  
Que en cuanto dexiste non tienes rason,  
Vete en buena ora, dexes-me estar.  
Pues el sennor nos ha de jugar  
E dará a cada vno su merescimiento,  
Mas bien me paresces que eres çimiento,  
Pues por tus malos fechos has de penar.  
Ellos estando en esta porfia  
Salió vn diablo negro de vn espesura,  
Gesto espantable, de mala figura,  
Tynasas de fierro en las manos traya.  
Dixo contra el anima: tu serás mia,  
E conmigo yrás allá a mi posada,  
A donde serás bien aduerguada,  
Que allá fallarás asás conpannia.  
El angel de Dios que esto beya,  
Fue contra el malo muy ayrado,  
E dixo: diablo sey ya pagado  
De quanto mal fases de dia en dia.  
Pues te atreues con grande osadia,  
De mi tu yrás mal baratado,  
Aunque te pese a mal de tu grado,  
Aquesta anima será toda mia.  
Quando fue el ánima de pena librada  
E vió que tenía tan grand sennorio,  
Dixo del mundo que era desuario,  
Pues que del yba tan despagada.  
E dixo asy: mundo, de aquesta begada

Yo dire las cosas todas que ay en ty,  
Porque en mi cuytada bien la senti  
Por donde a poco fuera condenada.

Dixo: mundo falso, de grand mesquindad,  
Bil, reboltoso, de poca balia,  
Jusgo por loco quien mucho en ti fia,  
Nin fas su thesoro de tu banidad.  
Que en caso que pongas en grand potestad  
A algunos, en punto trastorna tu rrueda,  
Non ha tan discreta lengua que pueda  
Desir tus locuras e gran falsedad.

Aquel que ama la tu boluntad  
Todo es lleno de mucha maliçia,  
Soberuia, enbidia e grand abariçia  
Syenbras en todos e mucha maldad.  
Cobdiçia, e gula, e grand torpedad,  
Luxuria muy fea e bil bana-gloria,  
Toda está llena tu mala memoria,  
De mucha ynfynta e grand banidad.

Segund mi juyzio son ynorantes  
Aquellos que syguen la tu falsa bia,  
E tienen fiança en ti cada dia  
En tus ximonias poco durantes.  
Que puesto que sean asás abastantes,  
De mucha rriqueza e grand sennorio,  
Todo es niebla, viento e roçio  
Que pasa e corre sus temporantes.

A cuervos, milanos, mochuelos cuytados,  
En alto treuol beo que los subes,  
Con tan firmes alas fasta las nubes  
Jamás nunca çesan sobir sus estados.  
Nobles girafaltes, bayles y sardos  
Derribas e abaxas en mar muy profundo:  
Los tales juygios de falso mundo  
¿Quien los jugará por bien hordenados?



Aquellos serán bien abenturados  
 Que se guardarán de tus fallimientos,  
 De tus enemigas e acaescimientos  
 Feos, torpes e desuariados.  
 Non podrian ser memorados  
 Tus teptaciones e desuarios,  
 Tus symonias, potipas e brios,  
 Todos son nada en cabo tornados.

Veo que rreyes e enperadores,  
 Papas, maestros e cardenales,  
 Sus magnificencias e pontificales,  
 Todos fenescen en banos sabores.  
 Condes, duques, obispos, priores,  
 Segund obraren, ansy gosarán,  
 E los letrados entonce verán  
 Los malos juisios tornar en fahores.

Ca sea berdad muy clara pareçe  
 Que omne nascido non ha de leuar  
 De ty falso mundo, sy non bien obrar,  
 Que todo lo otro ayna fallesçe.  
 ¿Pues qual pecador non se aborresçe  
 De syenpre pecar commo fase el moro?  
 Aquel es que bien obra que fas su tesoro,  
 Adonde por siempre el nunca peresçe.

Tú persona que has de mandar  
 Vasallos y tierra, rriquesas y aber,  
 E non lo rrepartes segund es menester,  
 Mas syenpre punas de thesorar;  
 Guardate, mesquino, de mas ofensar,  
 Al tu fasedor con amas las manos,  
 Fecho de tierra, monton de gusanos,  
 Non quieras por pòco perder buen lugar!

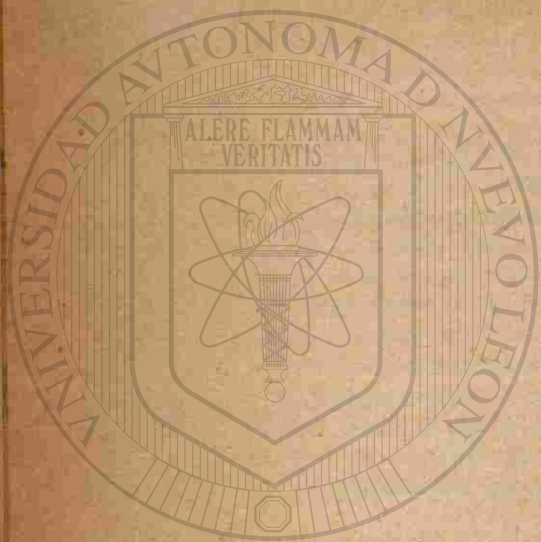
Quanto amorio nos quiso mostrar  
 El fijo de Dios por nos redemir,  
 Que puso su cuerpo bendito a sofrir

Tan afliciones esquiuas sin par,  
 E muy de grado quiso tomar  
 Muerte cruel e ser flagelado,  
 Preso, ferido e muy desonrrado  
 En quanto humano, por te saluar.

Non fue meresciente segund me semeja  
 Mas fue pastor de grand caridad,  
 Que con mucha paciència e grand humildat  
 Derramó su sangre por ti su obeja.  
 Muy cara le cuesta la tu pelleja  
 A la su bendicta carne humana,  
 Pues pecador con boluntad sana,  
 Deues creer a quien bien te conseja.

Aquella palabra deues noctar  
 Que su sancta Yglesia te dise atisa,  
 Reconóscete, hermano, que eres çenisa,  
 E en çenisa te has de tornar.  
 Ca non sabes el dia que te ha de llamar  
 Que bayas dar cuenta de quanto fesiste,  
 E sy condepnado ser meresciste  
 Chyno nin Bartolo non cabe alegar.





## EL MARQUÉS DE SANTILLANA.

### Extracto de los Proverbios.

DE AMOR É TEMOR.

Fijo mio mucho amado,  
Para mientes,  
É non contrastes las gentes,  
Mal su grado:  
Ama é serás amado,  
É podrás  
Fazer lo que non farás  
Desamado.

¿Quién reservará al temido  
De temer,  
Si discrepcion é saber  
Non ha perdido?...  
Si querrás, serás querido,  
Cá temor  
Es una mortal dolor  
Al sentido.

César, segund es leydo,  
Padesció,  
E de todos se falló  
Descebido:  
Quien se pienssa tan ardido,



Puede ser  
Que solo haste á façer  
Grand sonido.

Quántos ví ser aumentados  
Por amor;  
É muchos más por temor  
Abaxados!...  
Ca los buenos, sojudgados,  
Non tardaron  
De buscar cómo libraron  
Sus estados.

O fijo, sey amoroso,  
É non esquivo;  
Ca Dios desama al altivo  
Desdeñoso.  
Del iniquo é malicioso  
Non aprehendas;  
Ca sus obras son contiendas  
Sin reposo.

É sea la tu respuesta  
Muy graciosa:  
Non terca nin soberbiosa,  
Mas honesta.  
O fijo!... quán poco cuesta  
Bien fablar!...

É sobrado amenazar  
Poco presta.  
Non te plegan alliveçes  
Indevidas,  
Cómo sean abatidas  
Muchas veçes.  
Non digo que te arrafeçes  
Por tal via,  
Que seas en compañía  
De soheçes.

Refuye los novelleros  
Deçidores,  
Como á lobos dapnadores  
Los corderos;  
Cá sus lindes é senderos  
Non atrahen  
Sinon laços, en que caen  
Los grosseros.

Assuero, sinon oyera,  
Non usára  
Justamente de la vara,  
É cayera  
En error que non quisiera,  
Encontiente,  
É de fecho el inosçente  
Padesçiera.

Cá muy atarde al absente.  
Fallan justo,  
Nin por conseçüente injusto  
Al presente.  
Oye, é de continente  
Jamás libres;  
Pero guarda que delibres  
Sabiamente.

Ca de fecho delibrado  
Non se atiende  
Que segunda vez se emiende  
Por errado:  
Faz que seas enclinado  
Á consejo,  
É non excludas al viejo  
De tu lado.

Tanto tiempo los romanos  
Prosperaron  
Quanto creyeron é onraron



Los añianos;  
 Mas despues que á los tiranos  
 Consiguieron,  
 Muy pocos pueblos vencieron  
 Á sus manos.

.....

### Extractos de la Comedieta de Ponça.

¡Benditos aquellos que con el açada  
 Sustentan su vida é viven contentos,  
 E de quando en quando conosçen morada  
 E suffren pasçientes las lluvias é vientos!...  
 Ca estos non temen los sus movimientos,  
 Nin saben las cosas del tiempo passado,  
 Nin de las pressentes se façen cuydado,  
 Nin las venideras dó han nascimientos.

¡Benditos aquellos, que siguen las fieras  
 Con las gruessas redes é canes ardidos,  
 É saben las trochas é las delanteras  
 É fieren del archo en tiempos devidos!  
 Ca estos por saña non son commovidos  
 Nin vana cobdiçia los tiene subjetos;  
 Nin quieren thesoros, nin sienten deffetos,  
 Nin turban temores sus libres sentidos.

¡Benditos aquellos que quando las flores  
 Se muestran al mundo, desçiben las aves,  
 É fuyen las pompas é vanos honores,  
 É ledos escuchan sus cántos suaves!

¡Benditos aquellos que en pequeñas naves  
 Siguen los pescados con pobres traynas!  
 Ca estos no temen las lides marinas,  
 Nin çierra sobre ellos Fortuna sus llaves.

.....

### COMIENÇA LA BATALLA.

É serás tú, Ponça, jamás memorada  
 Por esta lit fiera, cruel, sanguinosa,  
 É avrá tu nombre perpetua durada,  
 É de todas islas serás mas famosa.  
 En tí fué gridada con voz pavorosa  
 En los dos estoles ¡batalla! ¡batalla!...  
 Viril fué la vista que pudo miralla  
 Sin temor de muerte, é mas que animosa.

Non á tan grand yra çierto provocó  
 La muerte del çieruo al pueblo latino,  
 Nin la de la tigre en saña inflamó  
 Á los subçesores del Agenorino;  
 Nin creo ressollo libial viperino  
 Mas contaminasse alguna ferida,  
 Que fiço á la gente la espantosa grida,  
 Por donde el efetto fadado previno.

Aqui las enseñas fueron desplegadas,  
 Asy de los reyes como de barones,  
 É todas las naves de feço entoldadas  
 É vistos en punto inmensos pendones;  
 En unos las cruçes, en otros bastones;  
 En los otros pommas, lirios é calderas,  
 En otros las jarras, en otros veneras,  
 En otros casillos é bravos leones.

En la parte adyerssa, bien como señora  
 Ó reyna de todos, era la bandera,  
 La qual contenia la devoradora  
 Bixa milanese, fiera é temedera.  
 É luego çercana, como compañera,  
 Era alli la cruz, señal genovesa:  
 Águilas é flores en la grand empresa  
 Ornavan las proas por la delantera.



Las gruesas bombardas é rebabdoquines  
 De nieblas fumosas el ayre enllenavan,  
 Asy que las islas é puertos confines  
 Apenas se vian, nin se devisavan.  
 Jóve non se cree, quando recontavan  
 Que vino á la niña thebana tronando,  
 Viniessse mas fiero, el cielo inflamando,  
 Como aquellas fustas, quando s'allegavan.  
 É como el graniço que fiere en linera  
 Traydo del viento aquilonar,  
 Inmensas saetas d'aquella manera  
 Ferian los nuestros por cada logar.  
 Allí todas gentes cuydaban llamar  
 «¡Sanct Jorge!» con furia, como quien dessea  
 Traher á vittoria la crua pelea,  
 Jamás non penssando poderse fatar.  
 ¿É quién contaria los muchos linajes,  
 Alcuñas é reynos, que allí se nombraron  
 De diversos modos, asy los lenguajes,  
 Quando los estoles en uno aferraron?  
 Ca dubda es aquellos que mas s'esforçaron  
 Á saber del cuento, poderlos contar,  
 Pues solos aquellos, á quien da logar  
 El tiempo, diremos, é nos recontaron.

La gente de España llamava «¡Aragon!»  
 E todos «¡Navarra!» los de su quadrilla;  
 E los que guardavan el noble pendon,  
 Do era pintada la fogosa silla,  
 Llamavan «¡Mallorca, Çerdeña é Çeçilla,  
 Córcega, é Sessa, Salerno é Tarantol!»;  
 É todos ferian, pospuesto el espanto,  
 Asy virilmente que era maravilla.

Alli se nombravan los Lunas é Urrea,  
 Yxar é Castro, Heredia, Alagon,  
 Lihori, Moncayo, Urries, Gurrea,

Con otros linajes de noble nascion.  
 Pues vamos á aquellos que allende Monçon  
 Habitan é moran, é non se detenga  
 El nuestro proçesso, mas presto devenga  
 Por sus rectos cursos en la conclusion.

Alli se nombravan Maças é Boyles,  
 Pinós é Çentellas, Soleres, Muncadas,  
 E los Arenoses, varones gentiles,  
 E muy muchas otras progénies honradas.  
 E como las flamas son mas avivadas  
 Feridas del viento, asy se avivavan,  
 Quando sus linajes é alcuñas llamavan,  
 A fazer ningunas las lides passadas.

Alli se nombravan los de Barçelona  
 E los llobregates é de Rosellon;  
 Alli los de Prades é los de Cardona,  
 E los Pallareses é de Çervellon.  
 Alli muchos otros que mi locuçion  
 Á contar non basta, de perpiñaneses,  
 E del Principadgo, de Ampurdaneses,  
 E muchos que dexo d'aquende Aviñon.

Alli se nombravan los de Sandoval,  
 Los de Avellaneda é Sotomayor:  
 Castro é Mendoça con saña mortal  
 Mostravan quién eran en la grand furor.  
 Faxardos é Angulos, pungidos d'honor,  
 Buscavan las proas á grand diligencia;  
 Ávalos é Puelles con toda femencia  
 Non menos façian, pospuesto temor.

Las gentes contrarias llamavan «¡Milan!»  
 E «¡Génova!» muchos con assaz vigor;  
 Pues crean aquellos que creer querrán  
 Tambien el poeta, como el orador,  
 Que dubda es de reyes nin d'emperador  
 Fallarse en las mares tal flota jamás,



Tan bien ordenada, nin por tal compás,  
Nin tan desseosa de ganar loor.

Alli se nombraron Grimaldos é Doria,  
Açescos, Catanios, Negros é Damar,  
Alli Desireo, de insine memoria,  
Espíndolas, Çibos é Inso de Mar;  
Gentiles, Bivaldos, Marbotes, Lercar,  
Çigaulas, Fragosos é Justinianos,  
Çibus, Çenturios é Italianos,  
E otros que dexo, por non dilatar.

Non son los martillos en el armeria  
De Millan tan prestos nin tan avivados,  
Como la batalla alli se feria  
Con ánimos duros é muy denodados;  
Ca unos caían en la mar llagados,  
E otros en pronto las vidas perdian,  
E otros sin piernas é braços se vían;  
Asy fieramente eran affincados.

.....  
En el filo estava la lit espantosa,  
Asy como el Febo en el medio dia,  
Tocando el efetto, dexando la glosa,  
Assaz trabajada la cavalleria:  
La principal nave, do la señoría  
Real navegava, rompidos los robres,  
Asy receptava las aguas salobres  
Que era miraglo que non se fondia.

Los grandes naucheres, sentido aquel daño,  
Universalmente, como se sentia  
Por toda la flota, é cruel engaño,  
Cuydavan el tracto á la pleytesia.  
¿Mas quién vos dirá la extrema porfia  
Que se sostenia por non se rendir?  
Ca Livio dubdára poderlo escrevir,  
Vista la deffensa que alli se facia.

E cómo del fuego la yerva curada  
Veloçe s'aprende, universalmente  
Por toda la flota fué voz divulgada  
Quel Rey se anegava; é de continente  
Los nobles hermanos é toda la gente  
Sintieron aquella tristeza é dolor,  
Que los de Carthago por su emperador,  
La vez postrimera que fué padesciente.

LA PRESION DE LOS SEÑORES REYES É INFANTE.

Asy concluyendo, la flota fué presa  
Con todos los reyes, duques é varones,  
E puesta en Saona la notable presa,  
En lo qual se acuerdan las mas opiniones.  
Leydos, ó Reyna, los tristes renglones,  
Pues viven, espera: que Dios es aquel  
Que puede librarlos, como á Daniël,  
E fiço á David en sus impresiones.

COMIENÇA EL RAÇONAMIENTO DE LA FORTUNA Á LAS SEÑORAS  
REYNAS É INFANTE.

Qual trompa celeste é voz divinal  
Començó Fortuna tal raçonamiento:  
«Dios vos salve, reynas del siglo humanal,  
Subjectas á nuestro fatal movimiento:  
Yo soy aquella que por mandamiento  
Del Dios uno é trino, quel grand mundo rige  
E todas las cosas estando collige,  
Revelvo las ruedas del grand firmamento.  
Yo parto los reynos, coronas é honores,  
Tiaras, imperios á vos los vivientes;  
Trayo en baxeça los superiores



E sus bienes passo á muy pobres gentes.  
Yo fago á los unos á tiempo plaçientes,  
E tristes á otros, segunt la raçon  
De sus nascimientos é costelacion,  
E todos estados me son obedientes.

De lo que se engendra yo soy el actora,  
E quien lo corrompe, non es sinon yo:  
De los que mas valen yo soy la señora,  
E de mí resciben los daños ó pró;  
La noble Dardania ¿quién la fabricó  
Desde los sellares fasta los merletes?...  
E puse en el agua las armas é fletes  
De la gente griega que la destruyó!...

Yo fiçe los pueblos de Thébas é Athénas,  
E las sus murallas levanté del suelo;  
De mí rescibieron folganças é penas,  
E prósperas fiçe las lides de Bello.  
Al ave de Jóve complí de grand vuelo,  
E puse discordia entre los hermanos:  
Todas las cosas vienen á mis manos;  
Si próspero suben, asy las asuelo.

Ca d'otra manera los unos serian  
Monarchas del mundo é grandes señores,  
E otros languiendo, de fambre morrian,  
E sin esperança las gentes menores.  
Mas bien como vuelvo los grandes calores  
Por tiempos en aguas, é nieves é frios,  
Asy mudo Estados é los señoríos,  
E presto por tiempo mis dulçes favores.

Nin son las mis graçias é mis donadíos  
De una manera, quiero que sepades;  
Ca bien que los parto, como propios mios,  
Tambien señoríos como dignidades,  
A unos prorrogo las prosperidades  
De padres en hijos, é mas adelante;

A otros dó sçeptro é silla triumphante,  
En tanto que turan sus mesmas edades.  
.....

### Bias contra Fortuna.

PROHEMIO DEL MARQUÉS AL CONDE DE ALVA.

I. Quando yo demando á los Ferreras, tus criados é mios, é aun á muchos otros, Señor é mas que hermano mio, de tu salut é de qual agora es la tu vida, é ques lo que façes é diçes; é me responden é çertifican con quanto esfuërço, con quánta paçiencia, con quanto despreçio é buena cara tú padesces, consientes é sufres tu detençion, é todas las otras congoxas, molestias é vexaçiones que el mundo ha traydo; é con quánta liberalidad é franqueça partes é distribuyes aquellas cosas, que á tus sueltas manos vienen; refiriendo á Dios muchas graçias, me recuerda d'aquello que Homero escribe en la *Ulixea*; conviene á saber, que cómo por naufragio ó fortuna de mar, Ulixes, rey de los çefalenos, desbaratado viniessse en las riberas del mar, é desnudo é maltractado, fuesse traydo ante la reyna d'aquella tierra, é de los grandes del reyno, que con ella estavan en un festival é grand convite; é cómo aquella le viesse é acatasse, despues todos los otros con grande reverençia tanto le estimaron, que dexada la çena, todos estavan contemplando en él. Asy que, apenas era allí alguno que mas deseasse cosa que pudiesse alcançar de los dioses que ser Ulixes en aquel estado. Adonde á grandes voçes, é muchas veçes, este soberano poeta elama diçiendo: ¡O omes! avet en grand cura la virtut, la qual con el naufragio nada, é al que está desnudo é desechado en los marinos litos ha mostrado con tanta auctoridad é asy ve-



E sus bienes passo á muy pobres gentes.  
Yo fago á los unos á tiempo plaçientes,  
E tristes á otros, segunt la raçon  
De sus nascimientos é costelacion,  
E todos estados me son obedientes.

De lo que se engendra yo soy el actora,  
E quien lo corrompe, non es sinon yo:  
De los que mas valen yo soy la señora,  
E de mí resciben los daños ó pró;  
La noble Dardania ¿quién la fabricó  
Desde los sellares fasta los merletes?...  
E puse en el agua las armas é fletes  
De la gente griega que la destruyó!...

Yo fiçe los pueblos de Thébas é Athénas,  
E las sus murallas levanté del suelo;  
De mí rescibieron folganças é penas,  
E prósperas fiçe las lides de Bello.  
Al ave de Jóve complí de grand vuelo,  
E puse discordia entre los hermanos:  
Todas las cosas vienen á mis manos;  
Si próspero suben, asy las asuelo.

Ca d'otra manera los unos serian  
Monarchas del mundo é grandes señores,  
E otros languiendo, de fambre morrian,  
E sin esperança las gentes menores.  
Mas bien como vuelvo los grandes calores  
Por tiempos en aguas, é nieves é frios,  
Asy mudo Estados é los señoríos,  
E presto por tiempo mis dulçes favores.

Nin son las mis graçias é mis donadíos  
De una manera, quiero que sepades;  
Ca bien que los parto, como propios mios,  
Tambien señoríos como dignidades,  
A unos prorrogo las prosperidades  
De padres en hijos, é mas adelante;

A otros dó sçeptro é silla triumphante,  
En tanto que turan sus mesmas edades.  
.....

### Bias contra Fortuna.

PROHEMIO DEL MARQUÉS AL CONDE DE ALVA.

I. Quando yo demando á los Ferreras, tus criados é mios, é aun á muchos otros, Señor é mas que hermano mio, de tu salut é de qual agora es la tu vida, é ques lo que façes é diçes; é me responden é çertifican con quanto esfuërço, con quánta paciència, con quanto despreçio é buena cara tú padesces, consientes é sufres tu detençion, é todas las otras congoxas, molestias é vexaçiones que el mundo ha traydo; é con quánta liberalidad é franqueça partes é distribuyes aquellas cosas, que á tus sueltas manos vienen; refiriendo á Dios muchas graçias, me recuerda d'aquello que Homero escribe en la *Ulixea*; conviene á saber, que cómo por naufragio ó fortuna de mar, Ulixes, rey de los çefalenos, desbaratado viniessse en las riberas del mar, é desnudo é maltractado, fuesse traydo ante la reyna d'aquella tierra, é de los grandes del reyno, que con ella estavan en un festival é grand convite; é cómo aquella le viesse é acatasse, despues todos los otros con grande reverençia tanto le estimaron, que dexada la çena, todos estavan contemplando en él. Asy que, apenas era alli alguno que mas deseasse cosa que pudiesse alcançar de los dioses que ser Ulixes en aquel estado. Adonde á grandes voçes, é muchas veçes, este soberano poeta elama diçiendo: ¡O omes! avet en grand cura la virtut, la qual con el naufragio nada, é al que está desnudo é desechado en los marinos litos ha mostrado con tanta auctoridad é asy ve-



nerable á las gentes. La virtud, asy como el Philósofo dice, siempre cayó de piés, como el abrojo. É ciertamente, Señor é mas que hermano mio, á los amigos tuyos é á mí, asy como á uno d'aquellos, es ó deve ser de los tus trabajos el dolor, la mengua é la falta, asy como Livio decía de Cipion; ea la virtud siempre será, agora libre ó detenido, rico ó pobre, armado ó sin armas, vivo ó muerto, con una loable é maravillosa eternidat de fama.

II. Con estos Ferreras me escreviste que algunos de mis tractados te enviase por consolacion tuya; é desde alli con aquella atencion que furta se puede de los mayores negocios, é despues de los familiares, pensé investigar alguna nueva manera, asy como remedios, ó meditacion contra Fortuna, tal que si ser podiesse, en esta vexacion á la tu nobleça gratificasse, cómo non sin assaz justas é aparentes cabsas á lo tal é á mayores cosas yo sea tenido. Ca principalmente ovimos unos mesmos abuelos, é las nuestras casas siempre, sin interrupcion alguna, se miraron con leales ojos, sincero é amoroso acatamiento; é lo mas del tiempo de nuestra criança quassi una é en uno fué. Asy que, juntamente con las nuestras personas creció é se augmentó nuestra verdadera amistad; siempre me ploguieron é fueron, gratas las cosas que á ti: de lo qual me tove é tengo por contento, por quanto aquellos á quien las obras de los virtuosos plaçen, asy como librea ó alguna señal trahen de virtud. Una continuamente fué nuestra mesa: un mesmo uso en todas las cosas de paz é de guerra. Ninguna de las nuestras cámaras é despensas se pudo decir menguada, si la otra abastada fuesse. Nunca yo te demandé cosa que tú non cumpliesse, nin me la denegasses. Lo qual me façe creer que las mis demandas fuesen retas é honestas é conformes á la raçon, cómo sea que á los buenos é dottos varones jamás les plega ni devan otorgar sinon buenas é léçitas cosas. É sea agora por informaciones d'aquellos que mas han visto, é paresçe que

verdaderamente ayan querido hablar de las costumbres é calidades de todos los señores é mayores omes deste nuestro reyno, ó d'aquellos que de treynta años, ó poco más, que yo comencé la navegacion en este vexado é trabajoso golpho, he avido noticia é conosçimiento, é de algunos compañia ó familiaridad, loando á todos, tú eres el que á mí mucho ploguiste é plaçes. Ca la tu virtud non esperó á la mediana mançebia, nin á los postrimeros dias de la vejez; ea en edat nueva é aun puedo decir moço, comencé el resplandor de la tu virilidat é nobleça. Nin es quien pueda negar que fechas las treguas con los reynos de Aragon é de Navarra, é levantadas las huestes del Garay é del Majano, çessadas las guerras, en las quales viril é muy virtuosamente te oviste, é por ti obtenidas las inexpugnables fuerças de Xalante, é Toreça, Sahara, é Xarafuel en el reyno de Valencia, aver tú seydo de los primeros que contra Granada la frontera emprendiesse, ciertamente estando ella en otro punto é mayor prosperidat que la tú dexaste, al tiempo que triumphal é gloriosamente por mandado de nuestro Rey de las fronteras de Córdova é de Jahen te partiste; aviendo vencido la batalla de Guadix é la pelea de Xerez é ganado tantas é mas villas é castillos, asy guerreándolas como combatiéndolas é entrándolas forçosamente, que ninguno otro. É como quiera que el principal remedio é libertat á la tu detencion é ynfortunios depende d'aquel que universalmente á los vexados reposa, á los aflitos remedia, é á los tristes alegra, espero yo que en algunos tiempos traerá á memoria á los muy exçelentes é claros nuestro Rey é Príncipe (como en la mano suya los coraçones de los reyes sean) todas las cosas que ya de los tus fechos yo he dicho, é muchos otros servicios á la real casa de Castilla por los tuyos é por ti fechos, que por me allegar á la rivera é puerto de mi obra, dexo.

III. Recuérdome aver leydo en aquel libro, donde la



vida del rey Assuero s'escribe, que «De Esther» se llama (como en aquel tiempo la costumbre de los reyes fuesse, en los retraymientos é reposos suyos, mandar leer las gestas é actos que los naturales de sus reynos é forasteros oviessen fecho en servicio de los reyes, de la patria, ó del bien público), que Mardocheo prósperamente é con glorioso triumpho de la muerte fué librado. Pues lee nuestro Rey é mira los servicios, regrácialos é satisfácelos; é si se aluenga, non se tira. Nin tanto logar avrá el nuçible apéto, nin la ciega saña, que tales é tan grandes aldabadas é voces de servicios las sus orejas non despierten: ca non son los nuestros señores Diomedes de Tracia, que de humana carne façia manjar á los sus cavallos; non Busseris de Egipto, matador de los huéspedes; non Perillo Siracusanano, que nuevos modos de penas buscava á los tristes culpados omes; non Dionisio desta misma Siracusa; non Attila, *flagellum Dei*, nin muchos otros tales; mas benivolos, clementes é humanos, lo qual todo façe á mí firmemente esperar la tu libertat. La qual con salut tuya, é de tu noble muger, é de tus hijos dinos de tí, Nuestro Señor aderesçe, asy como yo desseo. É dende aqui daremos la pluma á lo proferido; é porque ante de todas las cosas sepas quién fué Bias, porque este es la principalidat de mi thema, segunt adelante mas claro paresçerá, deliberé d'escrevir quién aya seydo é de dónde, é alguno de sus nobles é loables actos é commendables sentençias, porque me paresçe façe mucho á nuestro fecho é caso.

IV. Fué Bias, segunt que place á Valerio é á Laercio, que mas lata é extensamente escrivió de las vidas é costumbres de los filósofos, assiano de la çibdat de Ypremen; de noble prosapia é linaje, bien ynformado é instruydo en todas las liberales artes, é en la natural é moral philosophia: de vulto fermoso é de persona honorable; grave é de grand abtoridad en sus fechos: de claro é sotil ingenio. Asy por mar como por tierra, anduvo toda la ma-

yor parte del mundo: quanto tiempo turasse en este loable exerçio, non s'escribe; pero baste que tornando en la provincia é çibdat de Ypremen, falló á los veginos d'aquella en grandes guerras, asy navales como terrestres, con los megarenses, gentes poderosas, expertos en armas; á quien con grand atencion fué rogado, vista la disposicion é habilidat suya, la cura de la guerra, asy como capitan, emprendiesse. É como despues de muchos ruegos é grandes afinçamientos la aceptase, en muy pocos tiempos, asy de los amigos como de los enemigos, fué conosciada la su virtud é viril extremidat. Leemos dél, entre otras muchas cosas de la su humanidat, que como cavalleros del exercito prendiessen en una çibdat ó villa grand copia de virgines juntamente con otras mugeres, tanto que á Bias llegaron las nuevas, mandó con grand diligencia fuessen ayuntadas é depositadas en poder de honestas matronas de su çibdat. É faciéndoles gracias é dones de muy valerosas joyas, á los padres, maridos é parientes suyos las restituyó, enviándolas con muy fieles guardas, blasfemandó é denostando todo linaje de crueldat; diçiendo que aun los enemigos bárbaros non devian con tal impiedat ser dagnificados. É cómo lo tal á las orejas de los megarenses llegasse, é el fermoso acto extensamente recontado les fuesse, sin dilacion alguna, loando á aquel, enviáronle sus legados, reffiriéndole gracias con muy ricos dones, demandándole paz con muy humilldes é mansos coraçones.

V. Despues, passados algunos tiempos, como de raro la Fortuna en ningunas cosas luengamente repose, é Aliato, príncipe, sitiase á los ypremensenses, esforçándose de aver la çibdat por fambre, como fuesse cierto de los vévires, é principalmente de pan caresçiesse, Bias con tal cabtela ó arte de guerra assayó encobrir su defettuosa nesçessidat, ca fiço en algunos dias, durante el campo, engrossar çiertos cavallos é que se mostrassen, contra voluntat de las guardas, salir fuera de la çibdat: é cómo luego



fuessen tomados, puso en grand dubda á Aliato é á los que con él eran, de la fambre de los ypremenses. Asy que, luego se tomó consejo que á Bias é á ellos fuesse movida fabla, por el qual fué azeptada, diçiendo que él non se fiava de fablar fuera de los muros de la su çibdat, mas que Aliato ó qualesquiera otros suyos podian entrar seguros á fablar ó tractar de qualesquier pactiones é tractos, é de otras cosas, quales les ploguiesse. Azeptado lo qual, segunt este mesmo Laercio escribe, muy mayor é mas sutil cabtela les fiço, ca mandó poner muy grandes montones de arena en las maestras calles é plaças, por donde los mensajeros avian á passar, esparçiendo é cobriendo aquellas de todas maneras de pan. Asy que, verdaderamente creyeron ser la opinion suya errada é los ypremenses en grand copia de mantenimientos abondados. É asy non solamente treguas á tiempo, mas paz perpetua fué entre ellos, con grandes çertenidades fecha, jurada é fymrada. Testifica asy mesmo Valerio que dimitidas é dexadas las armas por este Bias, tanto se dió á esta sciencia que todas otras cosas aborresció, é las ovo asy como en odio: por tal que, non sin cabsa, uno de los siete sabios fué llamado é uno asy mesmo d'aquellos que, renunciada la tabla ó mesa de oro, la offresçieron con grand liberalidad al oráculo d'Apolo. Deste Bias asy mesmo se cuenta, que como aquella mesma çibdat agora por los megarenses, agora por otros enemigos se tomassé é posiesse á robo, todos aquellos que podieron escapar de las hostiles manos, cargando las cosas suyas de mayor preçio, fuyeron con ellas: é cómo él solo con grand reposo passeasse por los exidos de la çibdat, fingese que la Fortuna le vino al encuentro é como le preguntasse cómo él non segnia la opinion de los otros veçinos de Ypremen, este fué el que respondió: *Omnia mea bona mecum porto*; que quiere decir: todos los bienes míos conmigo los llevo. Diçen otros, de los quales Séneca es uno, que este fué Estilbon; pero digan lo que

les plaçerá, é sea qualquiera, tanto que sea; ca de los nombres vana é sin provecho es la disputa; é en conclusion este será el nuestro thema.

VI. Escribió Bias estas cosas, que se siguen:—«Estudiat con plaçer á los honestos é á los viejos.—La osada manera muchas veçes pára empesçible lesion.—Ser fuerte é fermoso, obra es de natura.—Abundar en riqueças, obra es de la fortuna.—Saber é poder fablar cosas convenibles é congruas, esto es propio del ánima é de la sabiduría.—Enfermedat es del ánimo cobdiçiar las cosas impossibles.—Non es de repetir el ageno mal.—Mas triste cosa es judgar entre dos amigos, que entre dos enemigos; ca judgando entre dos amigos, el uno será fecho enemigo, é judgando entre dos enemigos, el uno será fecho amigo.—Deçia que asy avia de ser meditada la vida de los omes, como si mucho ó poco tiempo oviessen de vivir.—Convienne á los omes averse asy en el uso del amistat, como si se membrassen que podía ser convertida en grave enemistat.—Qualquier cosa que pusieres, persevera en la guardar.—Non fables arrebatado, ca demuestra vanidad.—Ama la prudencia, é fabla de los dioses como son.—Non alabes al ome indino, por sus riqueças.—Lo que tomares, resébelo demandándolo, é non forçándolo.—Qualquier cosa buena que fiçieres, Dios entienda que la façe.—La sabiduría mas çierta cosa es é mas segura que todas las otras possessions.—Escoge los amigos é delibera grand tiempo en los elegir, é tentos en una affection, mas non en un mérito.—Tales amigos sigue, que non te faga vergüença averlos escogido.—Faz que los amigos á grand gloria reputen la tu vida.—Dos cosas son contrarias en los consejos, yra é arrebatamiento: la yra façe peresçer el dia, el arrebatamiento traspassarlo.—La presteça mas graçioso façe ser el beneficio.—Preguntado Bias qué cosa fuesse en esta vida buena, dixo tener la conçiencia abraçada con lo que fuesse derecho é igualeça.—Preguntado quién fuesse entre los



omes mal afortunado, respondió: el que non puede padecer ó sufrir mala fortuna.—Navegando Bías, en compañía de unos malos omes, corriendo fortuna é andando la nave para se perder, aquellos á grandes voces llamavan á los dios, porque los librasen: á los quales él dixo: «Callat, porque los dioses non vos sientan.»—Preguntado qué cosa fuesse difícil al ome, respondió: «Sofrir graçiosamente la mudança en las penas.»

VII. Resplandesció Bías en los tiempos de Ezechias, rey de Judá; é escribió estas é otras cosas muchas en dos mill versos. Á quien despues de muerto los ypremenses edificaron templo é hicieron estatua.

*Comiença el diálogo de Bías contra Fortuna.*

I.

BIAS. Qué es lo que piensas, Fortuna?..  
Tú me piensas molestar,  
Ó me piensas espantar,  
Bien como á niño de cuna?..

FORTUNA. ¡Cómo!.. É piensas tú que non?..  
Verlo has.

BIAS. Faz lo que fazer podrás,  
Ca yo vivo por raçon.

II.

FORTUNA. ¿Cómo entiendes en deffensa?  
Ó puedeslo presumir,  
Ó me cuydas resistir?..

BIAS. Sí: ca non te fago offensa.

FORTUNA. Sojuzgados soys á mí  
Los humanos.

BIAS. Non son los varones magnos,  
Nin curan punto de ty.

III.

FORTUNA. Puedes tú ser exemido  
De la mi jurediction?..

BIAS. Sí; que non he devoçion  
Á ningunt bien en fingido.  
Gloria ó triumpho mundano  
Non lo atiendo:  
En sola virtud entiendo,  
La qual es bien soberano.

IV.

FORTUNA. Tu çibdat faré robar  
É será puesta so mano  
Del mal príncipe tyrano.

BIAS. Poco me puedes dapnar:  
Mis bienes lievo conmigo:  
Non me curo;  
Asy que yo voy seguro,  
Sin temor del enemigo.

V.

FORTUNA. Tu casa será tomada,  
Non dubdes, de llano en llano  
É metida á sacomano.

BIAS. Tomen: que non me da nada.  
Más será de cobdicioso  
Quien tomare  
Ropa, do non la fallare:  
Pobredat es grand reposo.

VI.

FORTUNA. Conviénete de buscar  
Casa nueva, donde vivas.

BIAS. Tales cosas son esquivas



Á quien las quiera extimar,  
Ó tener en mayor grado  
Que non son;  
Ca toda casa ó meson  
Presto lo avremos dexado.

## VII.

Deçirme has á quién fallestçe  
Ó mengua morada pobre,  
Sea de ñudoso robre  
Ó de cañas, si acaesçe;  
Ó sea la de Amiclate,  
Do arribó  
El César, quando loó  
La su vida sin debate.

## VIII.

É más, que naturaleça  
Nos dió las concavidades  
De las peñas é hoquedades,  
Do passemos la braveça,  
En tiempo del ynvernada,  
De los fríos;  
Los soles de los estíos,  
En esta breve jornada.

## IX.

FORTUNA. Huéspedá muy enojosa

Es la continua pobreça.

BIAS. Si yo non busco riqueza,

Non me será trabajosa.

FORTUNA. Fácil es de lo decir.

BIAS. É de facer

Á quien se quiere abstener,

É le place bien vivir.

## X.

FORTUNA. Los ricos mucho bien façen:  
É aquellos que mucho tienen,  
Á muchos pobres sostienen,  
Dan é prestan é complacen.  
Ca si juntas son riqueza  
É caridat,  
Dan perfection é bondat  
É resplandor é franqueça.

## XI.

Ca non se puede extimar  
Por raçon nin escrevir  
Qué dolor es resçebir,  
É cuánto placer el dar.  
Siempre son acompañados  
Los que tienen,  
Quando van é quando vienen,  
É si non, solos, menguados.

## XII.

BIAS. ¿Cómo non pueden vivir  
Los omes sin demandar?  
Esto es querer fablar,  
É voluntat de enquerir  
Las cosas más que non son;  
É altercar;  
Ca non se puede negar  
Nin contrastar mi raçon.

## XIII.

Pytágoras non pidió  
En público nin oculto,  
Nin avergoñó su vulto:



Antes es cierto que dió.  
E vive su abtoridat  
É buen exemplo,  
Como glorioso templo  
De clara moralidat.

## XIV.

Todo ome puede bien dar,  
Si le place, su facienda,  
Sin debates, sin contienda,  
Sin reñir nin altercar.  
Pero de tales vi pocos  
É muy raros,  
Liberales nin avaros;  
É sy lo façen, son locos.

## XV.

FORTUNA. Las riqueças son de amar;  
Ca syn ellas grandes cosas  
Maníficas nin famosas  
Non se pueden acabar.  
Por ellas son ensalçados  
Los señores,  
Príncipes é emperadores,  
É sus fechos memorados.

## XVI.

E por ellas fabricados  
Son los templos venerables  
É las moradas notables,  
É los pueblos son murados.  
Los solepnes sacrificios  
Çessarían;  
Nin syn ellas se farían  
Largueças nin beneficios.

## XVII.

BIAS. Essas edeficaçiones,  
Ricos templos, torres, muros,  
Serán ó fueron seguros  
De las tus persecuçiones...  
FORTUNA. Si serán, é ¿quién lo dubda?...  
BIAS. Yo que veo  
El contrario, é non lo creo,  
Nin es sabio quien lo cuda.

## XVIII.

Qués de Nínive, Fortuna?...  
Qués de Thebas?... qués de Athenas?...  
De sus murallas é almenas  
Que non parece ninguna?...  
Qués de Tyro é de Sydon  
É Babilonia?...  
Qué fué de Laçedemonia?...  
Ca si fueron, ya non son!...

## XIX.

Dime, ¿quál paraste á Roma,  
Á Corinto é á Carthago?...  
O golpho cruel é lago!...  
Sorda é visçeral carcoma!...  
¿Son imperios ó regiones,  
Ó çibdades,  
Coronas, nin dinidades  
Que non fieras, ó baldones?...

## XX.

Agora por enemigos,  
Combates á mano armada;  
E sy dexas el espada,



Desacuerdas los amigos:  
É por tal modo lo façes  
Que por cé,  
Ó si queremos por bé,  
Quanto feçistes, desfaçes.

## XXI.

FORTUNA. Dexa ya los generales  
Antiguos, é agenos dapños,  
Que passaron ha mil años,  
É lhora tus propios males.

BIAS. Lloren los que procuraron  
Los honores,  
É sientan los sus dolores;  
Pues tienen lo que buscaron.

## XXII.

Ca yo non he sentimiento  
De las cosas que tú piensas;  
Ca las vittorias é offensas  
Unas son al qués contento  
De lo que naturaleça  
Nos ha dado:  
Á este non vido cuydado  
Nin lo conosçe tristeça.

## XXIII.

Yo soy fecho bien andante,  
Ca de poco soy contento,  
El qual he por fundamento,  
Çimiento fyrme, constante.  
É pues sé que lo que basta  
Es assaz,  
Yo quiero conmigo paz,  
Pues quien mas tiene, mas gasta.

## XXIV.

Yo soy amigo de todos  
É todos son mis amigos;  
É fuy de los enemigos  
Amado por tales modos,  
Façiendo como querria  
Que me fagan,  
Ca los que desto se pagan,  
Siguen la derecha vía.

## XXV.

FORTUNA. Essos tus amigos tantos,  
Di, ¿non los puedes perder?...  
Todos son en mi poder  
É puestos so los mis mantos.  
É non más te seguirán  
Que yo querré;  
É quando los mandaré,  
Cómo vinieron, se yrán.

## XXVI.

BIAS. Si la machina del mundo  
Peresciera por Pheton  
Ó viera Deucalion  
Otro diluvio segundo;  
Yo non dubdo pueda ser  
Por tales vías  
De buenos amigos Bias  
Fallesçido é caresçer.

## XXVII.

FORTUNA. ¡O Bias!... non me conosçes  
Çiertamente, asy lo creol...  
¿Non cuydas ser devaneo



Dar á las espuelas coçes?...  
 ¿Non miras cómo se quema  
 Tu çibdat?...

BIAS. La segura pobredat  
 Me segura que non tema.

## XXVIII.

¿Qué pro me tienen á mí,  
 Fortuna, ricas moradas  
 Con marmoréas portadas,  
 Porque me sojudgue á ti?...  
 Ardan essas demasías  
 Que fiçieron  
 Nuestros padres; é creyeron  
 Nunca fenescer sus dias.

## XXIX.

FORTUNA. ¿O bruta feroçidat!...  
 ¿Non has fijos ó muger?...  
 ¿Cómo puedes sostener  
 Tan grand inhumanidat?...

BIAS. Assayar de los guarir  
 Es por demás:  
 La vida tiene compás  
 Que non se puede fuyr.

## XXX.

Nin todos los otros males,  
 Si ellos son destinados,  
 Non pueden ser restaurados  
 Por recursos humanales.  
 Si ellos han de morir  
 Ó padescer,  
 Pensar de los guarescer  
 Es un vano presumir.

## XXXI.

FORTUNA. Bias, destas solas penas  
 Cuydas debo ser contenta:  
 Mayor mal se te acresçienta,  
 Ca por las tierras agenas  
 Andarás é desterrado.

BIAS. Toda tierra  
 Es, si mi sesso non yerra,  
 D'aquel que non ha cuydado.

## XXXII.

En todas partes se falla  
 Lo poco con poca pena:  
 Yo soy fuera de cadena,  
 É non temo de batalla  
 Por ageno nin por mio,  
 Nin la espero:  
 Yo me fallo cavallero  
 Orgullosó é con grand brio.

## XXXIII.

¿Dó me forçarás que vaya  
 Que yo non vaya de grado,  
 Con ánimo reposado,  
 É non como quien assaya  
 De nuevo tus amenazas?  
 Ca probadas  
 Las he yo muchas vegadas:  
 Nin so yo de los que enlaças.

## XXXIV.

Tanto que de la raçon,  
 Fortuna, tú non me tires,  
 Nin me revuelvas é gires



Á non devida oppinion,  
Non me vanirás jamás,  
Nin lo creo:  
Virtut racional poseo;  
Pues veamos, ¿qué farás?...

XXXV.

Sea Assya, sea Europa,  
Ó Africa, si quisieres:  
Donde tú por bien tuvieres,  
Ca todo me viene en popa.  
¿Quieres do el Apolo nasce?...  
Muy de grado  
Yré contento é pagado;  
Ó si te plaçe, do taçe.

XXXVI.

¿Quieres do la Scythia fria,  
Donde el viento boreal  
Façe del agua christal?...  
Ó quieres al Mediodia,  
Do los incendios solares  
Denegresçen  
Los omes é los podresçen?...  
Ó mas lexos, si mandares?...

XXXVII.

FORTUNA. Mis secaçes son honrados

É viven á su plaçer.

BIAS. Verdat es, si pueden ser

Fasta el fin assegurados.

FORTUNA. Muchos murieron en honra.

BIAS. Non lo dubdo;

É non pocos, segunt cudo,  
Abatidos con deshonra.

XXXVIII.

Di, Fortuna, ¿quién son estos  
Tanto bienaventurados?...  
Comiença por los passados.

FORTUNA. Cómo asy los tengo prestos!...  
Nunca fué tan llena pluma  
Que bastasse,  
Nin piensso que lo pensasse  
Ser narrable tan grand suma.

XXXIX.

Pero por satisfazer  
Á tus oppiniones, Bias,  
Argumentos é porfias,  
Yo te quiero responder.  
¿Qué dices de Octaviano?...

BIAS.

Muy ayna:  
Una sola golodrina,  
La qual non façe verano.

XL.

FORTUNA. Fablaré de los romanos,  
Pues que destos comencé,  
É primero contaré

Al mayor de los hermanos:

Rómulo quiero decir.

BIAS.

Di de Remo;

Ca con estos yo non temo

Que me puedas concluyr

XLI.

Sean tiaras, coronas,  
Cónsules ó senadores,  
Sean elettos pretiores,



Pontífices ó personas;  
Sean ediles, prefettos  
Ó tribunos,  
Ca todos los façes unos  
Quantos son á ti subjetos.

XLII.

Sean flámines, vestales,  
Sacerdotes ó legados,  
Mensajeros, magistrados  
Profanos ó divinales,  
Procónsules, dittadores,  
Ca por todos  
Passan tus crueles modos  
Offensas ó deshones.

XLIII.

FORTUNA. Dessos todos que narraste  
¡O cuántos te mostraré  
Que prósperos aturé  
Todos tiempos, sin contrastel...  
É destes fué Numa rey  
Dotto dottor,  
É muy útil preceptor  
De la su romana grey.

XLIV.

É cómo á Numa Pompilio  
En reposo prosperé,  
Por batallas ensalçé  
É lides á Tullo Hostilio.  
BIAS. Verdat sea lo triumphaste,  
Non lo niego;  
Mas bien fué su gloria juego:  
Que en breve lo fulminaste.

XLV.

FORTUNA. Anco Marco, poderoso  
Rey, lo fiçe muchos años  
Ledo, sin algunos dapños,  
Dominante vittorioso:  
Fabla, pues, ¿dessos qué sabes?  
BIAS. Soy contento,  
É darte hé por uno çiento,  
Porque desta non te alabes.

XLVI.

¿Dirás de los subçesores  
Desse Marco que fablaste,  
É cómo los engañaste?...  
FORTUNA. Di, ¿caresçieron d'honores?...  
BIAS. Çiertamente mejor fuera.  
FORTUNA. Di las causas.  
BIAS. Sus fines é tristes pausas  
Façen mi conclusion vera.

XLVII.

Non te digo yo que seas  
Tan solamente cruël  
Por Tarquino é Tanaquel,  
Nin por Servio, asy lo creas;  
Mas á todos inhumana  
General,  
Enemiga capital  
De la gente Fabiana.

XLVIII.

Á unos por cobdiçiosos  
Aparejas la cayda:  
Sea por exemplo Myda;



Á otros por dadivosos.  
 Provarte quiero sin glosa  
 Lo que digo:  
 Espurio será testigo  
 É su muerte dolorosa.

## XLIX.

Á otros por non osados  
 Abaxas e diminuyes,  
 É muchos otros destruyes  
 Por grand sobra d'esforçados.  
 ¡O Micipsas! ¿sosternedes  
 El contrario?...  
 Marco Manlio, Gayo, Mario,  
 Negádmelo, si querredes.

## L.

¡Quántas caras simuladas  
 Façes á los tristes ombres,  
 Augmentando los renombres  
 Con fictas honras infladas!...  
 ¡Quántas redes, quántas minas!...  
 Por sus daños  
 Paresçieron tus engaños,  
 Quando las forcas caudinas.

## LI.

Tú, d'aquellas mesmas glorias  
 Que repartes, invidiosa,  
 Tornas en pronto sañosa  
 E revocas las vittorias.  
 Si te plaçen otras pruebas,  
 De tus fechos;  
 Si son buenos é derechos,  
 Postumio diga las nuevas.

## LII.

Nin olvidas, segunt creo,  
 Ca non es fabla fingida  
 La muerte nin la cayda  
 Del poderoso Pompeo:  
 ¿Quiero yo mayor testigo  
 De tus leyes?...  
 Triunphos de veynte é dos reyes  
 Non le valieron contigo.

## LIII.

FORTUNA. Los Césares quién han seydo,  
 Bias, é lo que fiçieron  
 Los que de Roma escrivieron  
 Non lo ponen en olvido.  
 Las zonas inhabitables  
 Solas fueron  
 Aquellas que non sintieron  
 Las sus huestes espantables.

## LIV.

Estos asy favoritos  
 De las mis claras esferas,  
 Desplegaron sus banderas;  
 É tanto fueron temidos,  
 Que si los oviera Mares  
 Engendrado,  
 Non ovieran sojudgado  
 Mas presto tierras é mares.

## LV.

BIAS. Pues tanto loas sus vidas,  
 Quiero yo llorar sus muertes  
 Dolorosas, tristes, fuertes;



Sus desastres, sus caydas:  
Ca jamás farás eguales  
Sus alteças  
De sus tumbos é baxeças,  
Nin sus bienes de sus males.

## LVI.

Desse César, el mayor  
É principal en el mundo,  
El que non ovo segundo  
En sus tiempos nin mejor:  
¿Qué dices de tanto mal?...  
Ca de luto  
Enfuscaron Cassio é Bruto  
El su trono ymperial.

## LVII.

**FORTUNA.** Uno sólo non son todos:  
**BIAS.** Por muchos es uno avido:  
Mas dexa lo proferido,  
É dexa semblantes modos  
De porfias é argumentos  
Logicales,  
Ançuelo de los mortales,  
Laço de los mas contentos.

## LVIII.

Los Claudios non los repito;  
Ca si fueron desastrados  
Más que bienaventurados,  
Á tí mesma lo remito.  
**FORTUNA.** Á Tito é á Vespasiano  
¿Dó los dexas?...  
**BIAS.** Non menos fueron sus quexas  
Que fué su goço mundano.

## LIX.

De Vitelio qué diremos?...  
De Otho é de Domigiano?...  
Qué de Galba, qué de Yllano,  
Si verdat proseguiremos?...  
Todos murieron á fierro,  
Non dubdando  
De tus favores é vando:  
Redargúyeme, si yerro.

## LX.

Si desta bien has salido,  
Di de las otras nasçiones;  
Ca las sus tribulaçiones  
Non creas que las olvido:  
Asy para demostrar  
Tus engaños  
Como por fuyr tus dapños,  
Fácil es de contrastar.

## LXI.

**FORTUNA.** Muchos reyes assyanos,  
Bias, se loan de mí.  
**BIAS.** É mas se quexan de tí:  
Testigos son los troyanos.  
**FORTUNA.** Non será Dardanio dessos.  
**BIAS.** Bien se ve;  
Mas otros que te diré  
Tristes, cabtivos é pressos.

## LXII.

**FORTUNA.** Serán Elion é Tros  
Dessos príncipes algunos?..  
**BIAS.** Mas dime, ¿fueron ningunos



Sinon solos esos dos,  
De los frigios que passasen  
Esta vida,  
Si sobieron, sin cayda;  
Si reyeron, non llorassen?..

## LXIII.

Pues dessos dos tus amigos  
Fablaste, por tu descargo,  
Por tus culpas é mas cargo  
Diré yo tus enemigos.  
Mas non todos: que seria  
Narracion  
Sin fin é sin conclusion;  
Nin Dares los contaría.

## LXIV.

Fortuna, si quexo ó clamo  
O querrello con raçon  
Las cosas de Laumedon  
E de su fijo Priamo,  
Á los trágicos dejemos  
El juçio  
É non á ti, perjudicio  
De quantos buenos leemos.

## LXV.

Pues ya tal cavallería,  
Qual Ector é sus hermanos,  
Dolor es á los humanos,  
En pensar la triste vía  
Que feçiste que fiçiesen  
Tan en pronto,  
Bien lo saben Argia é Ponto,  
Si fablassen ó podiessen.

## LXVI.

¡Ay cuántas cabsas buscaste  
Á Troya para sus dapños!..  
Asy que en bien pocos años,  
Subvertiendo, la asolaste.  
¿Quién oyó de tal offensa  
Que non tema  
La tu cruëldat extrema,  
É non menos la deffensa?

## LXVII.

¿Donde todos los mayores,  
De griegos é de troyanos,  
Por guerra de cruas manos  
Murieron é los mejores?...  
Tales ruydos é barajas  
Encendiste,  
Que aun á los divos traxiste  
En fogueras é mortajas.

## LXVIII.

Non bastaron los clamores  
De Cassandra, prophetisa;  
Ni las querellas sin guissa  
De Heleno, ya non menores;  
Nin el grand raçonamiento  
De Pentheo  
A contrastar tu deseo  
De tanto desfaçimiento.

## LXIX.

Ya, pues tanto perseguiste  
A los frigios é troyanos,  
Dexaras á los grecianos



En las honras que les diste.  
Mas, Fortuna, las tus obras  
Non son tales,  
Mas angustias generales,  
Prestas é negras çoçobras.

LXX.

Ca dexo los que murieron  
En las lides batallando,  
Del general non contando:  
Los sus nombres tantos fueron!..  
Los reyes é los señores  
Estos son:  
Diosses, la tal narracion  
Oyd é los sus clamores.

LXXI.

**FORTUNA.** ¿Fué visto mas general  
Honor, triumpho, nin vittoria  
Nin de mas exçelsa gloria  
Real nin imperial,  
Qual yo fiçe á los Atridas  
É á los suyos?..

**BIAS.** Essos todos séanse tuyos,  
É sus muertes é sus vidas.

LXXII.

Esse que tanto ensalçó  
En su clara trompa Homero,  
Ardit, bellicoso é fiero,  
Ya sabes cuánto turó.  
Ca si los casos reales  
Á las aves  
Dió, no tornaron sus naves  
Alegres nin festinales.

LXXIII.

**FORTUNA.** Pirro bien buscó su dapño.  
**BIAS.** Non lo niego; mas tú ciegas  
Á los omes é los llegas  
Á la muerte con engaño,  
Ó los fuerças á façer  
Lo que quieres:  
Grandes son los tus poderes  
Contra quien non ha saber.

LXXIV.

Nin contenta de la vida  
De Ulixes, vexada é triste,  
Poco á poco la traxiste  
En manos del parricida  
Thelegono, non culpado.  
¿Quál dolor  
Fué semblante, nin mayor,  
Nin rey mas infortunado?..

LXXV.

Por otro modo á Theseo  
Ordenaste la cayda,  
Prorrogándole la vida  
Por engañoso rodeo.  
Despues que lo desçebiste  
Con grand dapño;  
Si Fedra fiço el engaño,  
Digno gualardon le diste.

LXXVI.

La novedat herculina  
Que buscaste de su muerte,  
Quánto fué menguada suerte



É constellacion malinal.  
 El que tantos bienes fiço  
 Yo non sé,  
 Tú lo sabes, di ¿por qué  
 Tal incendio lo desfiço?...

LXXVII.

Las culebras en la cuna  
 Afogó; pues el leon  
 El camino del dragon  
 Fiço: sábesto, Fortuna:  
 Los archadios lo llamaron;  
 Los egiçios,  
 Por sus claros exerçios,  
 Es çierto que lo adoraron.

LXXVIII.

Los centauros debelló  
 En favor de Peritheo,  
 Las arpinas, que á Fineo  
 Le robayan, assaetó.  
 Ya de la troyana prea  
 Muchos son  
 Que façen la narraçion,  
 É de la sierpe lerneá.

LXXIX.

Bien me dexara de Greçia,  
 Farto de sus muchos males,  
 Cuytas, congoxas mortales;  
 Mas quexárase Boëçia,  
 Ca fué la peor tractada  
 De tus manos  
 Que region de los humanos,  
 É mas desaventurada.

LXXX.

Ya digo de los thebanos  
 É de Cadino primero,  
 Layo, é Edipo terçero  
 É de los tristes hermanos.

FORTUNA. Non te paresçe que basta  
 Que reynaron?

BIAS. Si; mas di cómo acabaron,  
 É non dexes á Yocasta.

LXXXI.

Pues si de cartagineses,  
 Ó áfricos fablaremos,  
 Ya tú sabes que sabemos  
 Sus contrastes é reveses.

FORTUNA. ¿Querrás decir de Anibál?

BIAS. É cómo non?  
 Dél é del príncipe Amnon  
 É de su hermano Asdrubál.

LXXXII.

FORTUNA. Essos fiçe vittoriosos  
 En joven é nueva edat.

BIAS. Si; mas á la vejedat  
 ¿Quáles fueron sus reposos?  
 Ca si yo bien he sentido  
 De sus genos,  
 Á estos fenices ó penos  
 Siempre buscastes ruydo.

LXXXIII.

Á los fines de la tierra  
 Aun llegaron tus invidias:  
 Con todos los grandes lidias



E les faces mala guerra.  
Destos fueron Artaxerxes  
Ciro é Poro,  
Abundante rey en oro,  
Astiages, Dario é Xerxes.

LXXXIV.

De Sardanapalo é Nero  
¿Qué quieres decir, Fortuna?  
FORTUNA. Que non he culpa ninguna  
Al segundo, nin primero.  
Oprobrio de los humanos  
Es fablar,  
Conferir nin platicar  
De tan malos dos tyranos.

LXXXV.

Mas di de Tyestes é Atreo,  
É clámate de sus dapños,  
Omes de tantos engaños;  
É si quieres, de Thereo.  
Yo los fiçe generosos  
É reales;  
Ellos buscaron sus males,  
É sus casos lagrimosos.

LXXXVI.

Essos que asy descendieron  
De los cúlmenes reales  
E tronos ymperiales,  
Por verdat antes sobieron.  
Pues non es de humanidat  
El poseer  
Todos tiempos en un ser  
Eterna prosperidat.

LXXXVII.

Nin por tanto las devidas  
Gracias de las sus vittorias  
Loables famas é glorias,  
Á mí, di, ¿serán perdidas?...  
Ca la muerte natural  
Es á todos,  
Nin son conformes los modos  
De vuestra vida humanal.

LXXXVIII.

Nin sería yo Fortuna,  
Nin prinçesa de planetas,  
Si las toviesse quietas  
É yo todos tiempos una.  
Mas de sus bienes é males  
Platiquemos,  
Ca dubdo que los fallemos  
En el pesso ser eguales.

LXXXIX.

Ca las cosas son judgadas  
Por mas é mayores partes:  
Asy lo quieren las artes  
É las sciencias provadas.  
Fago fin á mi sermon,  
É sepas, Bias,  
Que yo quiero que tus dias  
Se fenescan en presion.

XG.

BIAS.

Bien quisiera me dexaras  
Contrastar las tus excusas;  
Mas veo que lo refusas



E del effeto desparas  
 Con menaças de presiones  
 Que me façes:  
 Yo temo poco tus haçes  
 É tus huestes é legiones.

XCI.

Ca si tú me prenderás,  
 Busca en otro la desferra:  
 Yo soy ya fuera de guerra,  
 Nin pido lo que tú das;  
 Ca son bienes á vicendas  
 É thesoros,  
 Luctos, miserias é lloros,  
 Dissensiones é contiendas.

XCII.

Nin creas me robarás  
 Las letras de mis passados,  
 Nin sus libros é treslados,  
 Por bien que jamás farás:  
 É con tanto, magüer preso  
 En cadenas,  
 Gloria me serán las penas  
 É comer el çibo á pesso.

XCIII.

Ca á mí non plaçen los premios  
 Nin otros goços mundanos,  
 Si non los estoçyanos,  
 En compañía de academios;  
 É los sus justos preçetos  
 Divinales,  
 Que son bienes ynmortales  
 É por los dioses elettos.

XCIV.

Dó se fallan los enxemplos  
 De las quatro sanctas lumbres,  
 É todas nobles costumbres  
 É servicios de los templos:  
 É las sentençias de Tales  
 É Chillon  
 De Pittaco é de Zenon,  
 É sus dottrinas morales.

XCV.

É los dichos de Cleobolo,  
 Commendando la justiçia,  
 É Theophrasto de amiçiça,  
 É quanto blasmó dél solo,  
 É quanto plogo verdat  
 Á Periandro,  
 El fablar de Anaximandro,  
 Que es de grand abtoridat.

XCVI.

É los estudios é vidas  
 De Anaxágoras é Crates,  
 Suelos de todos debates  
 De tus riqueças fingidas:  
 É las leyes que dexó  
 El espartano  
 (Ca non son decreto vano),  
 Quando fué do non tornó.

XCVII.

É muchas de las sentençias  
 De Pytágoras, el cual  
 Fué de todos principal



Ynventor de las sciencias,  
De los cantos é los cuentos  
É sus actos  
E famosos é enigmatos,  
É fraudulentos documentos.

## xcviii.

É la clara vejedad  
Del muy anciano Gorgias,  
É cómo tan luengos dias  
Passó con tanta honestad.  
É las reglas d' Estilbon,  
Mi verdadero  
Fiel amigo é compañero,  
É de mi mesma oppinion.

## xcix.

É las obras de Platon,  
Príncipe de l'Academia,  
Que sin vejaçion nin premia  
Elegió tal vaniçion.  
É las leyes celestiales  
Que trayó  
Aquel que las colocoó  
En las mentes humanales.

## c.

É muy muchas otras cosas,  
Despues de las absolutas  
Prosas, que son como frutas  
De dulce gusto sabrosas:  
É phiiosophos diversos  
É poetas;  
Fablas sotiles é netas,  
Textidas en primos versos.

## ci.

Donde se falla el processo  
De la materia primera,  
E cómo é por qual manera,  
Por orden é mando expresso,  
Aquel globo de natura  
Ó caos  
Fué dividido por Dios,  
Con tan diligente cura.

## cii.

Ca antes que se apartassen  
Las tierras del Oçeano,  
Ayre, é fuego soberano,  
E con forma se formassen,  
Un bulto é ayuntamiento  
Era todo,  
É congregaçion sin modo,  
Sin ordenança nin cuento.

## ciii.

É juntos é discordantes  
Todos los quatro elementos  
En uno, mas descontentos  
De sus obras non obrantes  
Eran, é sin arte alguna,  
Nin un solo  
Rayo demostrava Apolo,  
Nin su claridad la luna.

## civ.

Mas natura naturante,  
Sin rumor é sin rebate,  
Desvolvió tan grand debate



E mandó, como imperante,  
Que los cielos sus lumbreras  
Demostrassen,  
É por cursos s'ordenassen  
Las otras baxas esferas.

cv.

É que la rueda del fuego  
La del ayre resceptasse,  
La qual el agua abraçasse,  
Aquella la tierra luego.  
Ó muy útil conjuncion  
É concordança,  
Donde resultó folgança  
E mundana perfection!...

cvi.

É fiço los animales,  
Terrestres poseedores,  
É los peçes, moradores  
En las aguas generales;  
E que el ayre rescibiessen  
Las volantes  
Aves, é asy concordantes,  
Toda especie produxiessen.

cvii.

É soltó los quatro vientos,  
Que se diçen principales,  
De los laços cavernales  
É todos ynpedimentos.  
Euro consiguó la via  
Nabathea,  
É la de Scythia Borea;  
Austro la de Mediodia,

cviii.

Zéfiro la de Oçeano,  
E asy todos esparçidos  
E por actos divididos,  
Cruçan el çerco mundano.  
Ca unos tiemplan la çera  
De la pella;  
Por otros se pinta é sella,  
É trahen la primavera.

cix.

Capaz é sancto animal  
Sobre todos convenia,  
Que toviessse mayoría,  
E poder universal.  
Quiso queste fuesse el onbre  
Raçional,  
Á los celestes igual,  
Al qual fiço é puso nonbre.

cx.

É la bibliotheca mia  
Alli se desplegará;  
Alli me consolará  
La moral philosophía.  
E muchos de mis amigos,  
Mal tu grado,  
Serán juntos al mi lado,  
Que fueron tus enemigos.

cx.

E asy seré yo atento  
De todo en todo al estudio,  
E fuera desde tripudio



Del vulgo, ques grand tormento.  
 Pues si tal captividat  
 Contemplaçion  
 Trahe, non será presion,  
 Mas calma é felicidad.

CXII.

FORTUNA. Si tu cárcel fuesse, Bias,  
 Como tú pides, por cierto  
 Con mayor raçon liberto  
 Que presso te llamarías.  
 Libros, nin letras algunas  
 Non esperes,  
 Pues estudia, si quisieres,  
 Las tus fojas é colupnas.

CXIII.

É muchos otros enojos  
 Te faré, por te apartar  
 Del goço del estudiar.  
 Dime, ¿leerás sin ojos?...  
 BIAS. Demócrito se cegó,  
 Deseoso  
 Desta vida de reposo,  
 É Homero ciego cantó.

CXIV.

Los bienes que te decía  
 Que yo levava conmigo  
 Estos son (verdat te digo)  
 É joyeles que traya;  
 Ca sy mucho non m'engaño  
 Todos estos  
 Actores é los sus textos  
 Entran conmigo en el baño.

CXV.

FORTUNA. É por todos los dolores,  
 Dolencias é enfermedades  
 É de quantas calidades  
 Descrivieron los actores  
 En toda la medeçina,  
 Passarás.

BIAS. Moriré?...

FORTUNA. Si, morirás.

BIAS. Fazlo ya.

FORTUNA. No tan ayna.

CXVI.

BIAS. Pues luego non serán tantos,  
 Si se podrán comportar,  
 Que non den qualque logar,  
 Sin temer los tus espantos,  
 Á las mis contemplaçiones:  
 É las tales  
 Me serán á todos males  
 Suaves medicaçiones.

CXVII.

Nin pienses tan mal armado  
 Tú me falles de paciència  
 Á toda grave dolencia,  
 Que venga en qualquier estado.  
 Nin me fallaría dino  
 De mi nombre,  
 Si non me fallasses onbre,  
 É batallador contino.

CXVIII.

FORTUNA. Morir te conviene  
 ;O Bias! á manos mías.



BIAS. Cuydava que me deçias  
Tal cosa que tarde aviene,  
Ó contingente de raro;  
Ca la muerte  
Es una general suerte,  
Sin deffensa nin reparo.

CXIX.

O Fortuna! ¿tú me quieres  
Con muerte fazer temor,  
Que es un tan leve dolor  
Que ya vimos que mugeres,  
Fartas de ti, la quisieron  
Por partido?...  
Mira lo que fiço Dido,  
É otras que la siguieron.

CXX.

Non fué caso pelegrino:  
Que ya Porçia practicó;  
E sin culpa se mató  
La muger de Colatino.  
Bien asy fiço Daymira  
E Yocasta;  
Ca çertas quien la contrasta,  
Corta é débilmente mira.

CXXI.

Pues sí la tal eligieron  
Por mejor los feminiles  
Ánimos, di, los viriles  
¿Qué farán?... Lo que fiçieron  
Muchos otros: reseçbirla  
Con paçiencia  
Sin punto de resistencia,  
E oso deçir, pedirla.

CXXII.

Asy lo fiço Caton,  
Asy lo fiço Anibál;  
Ca la ponçoña mortal  
Ovo por singular don.  
Çévola non fiço menos,  
Que á la pena  
Antevino de Porsena;  
Ca el fin es loor de buenos.

CXXIII.

É con este mesmo çelo  
Se dieron por sacrificio  
El animoso Domiçio  
É el continente Metello,  
Si Çésar los reseçbiera  
Al espada;  
Pues de mí non dubdes nada  
Me reffuse la carrera.

CXXIV.

Ca si mal partido fuera  
Yo non te lo demandara,  
Nin creas vuelva la cara  
Porque digas: ¡Muera, muera!  
Mas sea muy bien venida  
Tal señora;  
Ca quien su venida llora,  
Poco sabe desta vida.

CXXV.

Ya sea que los errores  
En propria lengua ensordescan  
É por ventura m'empescan



En ojos de los lettores;  
Muy lexos de vanagloria  
Nin extremo,  
Te diré por qué non temo  
Pena, mas espero gloria.

CXXVI.

Yo fuy bien principiado  
En las liberales artes,  
É sentí todas sus partes;  
É despues de grado en grado  
Oy de philosophia  
Natural,  
É la ética moral,  
Ques duquesa que nos guia.

CXXVII.

E vi la ymagen mundana,  
Las sus regiones buscando,  
Muy grand parte navegando,  
E á veces por tierra llana;  
É llegué fasta Caucasos,  
El qual çierra  
Tan grand parte de la tierra,  
Ques admirativo caso.

CXXVIII.

A donde amuestra Hiarea  
El su natural thesoro  
En cadira ó trono de oro;  
Donde reçebió mi archa,  
Útil é muy salda prea  
Contra ti;  
É partíme desde alli  
Á la fuente tantalea.

CXXIX.

E ví las alexandrinas  
Colupnas que son á Oriente,  
E las Gades del Poniente,  
Que llamamos herculinas.  
Las provincias boreales  
VÍ del todo,  
E por esse mesmo modo  
Fiçe las tierras australes.

CXXX.

E quando ya retorné  
En Ypremen, patria mía,  
Segunt la genealogia  
Donde yo principié,  
Á las armas me dispuse  
Guerreando;  
E diré cómo, abreviando,  
Porque dilación s'excuse.

CXXXI.

Debellé los megarenses,  
Muy feroçes enemigos;  
E despues los fiçe amigos  
De los nuestros ypremensens,  
Mesclando con el espada  
Benefiços:  
Que son loables officios  
E obra muy commendada.

CXXXII.

En la guerra diligente  
Fuy quanto se convenia:  
Çibo é sueño perdía,



Por façerla sabiamente.  
 Bien usé maneras fictas  
 Por vencer,  
 Que, loando mi proveher,  
 Se leen é son escriptas.

CXXXIII.

Pero solamente baste  
 (Fuera por mar ó por tierra)  
 Que yo nunca fiçe guerra,  
 Fortuna, si bien miraste;  
 Nin las señas de mi haz  
 Se movieron,  
 Nin batallas me ploguieron,  
 Sinon por obtener paz.

CXXXIV.

Pues asi paçificada,  
 Plogo á la nuestra çibdat  
 En una conformidat  
 Fuesse por mí gobernada.  
 Príncipe de los togados  
 Me ficieron,  
 E total cura me dieron  
 De todos los tres Estados.

CXXXV.

Sin punto de resistencia  
 Açepté la señoría:  
 Plógome la mayoría,  
 Plógome la preheminiencia.  
 Non creas por ambiçion  
 Nin dominar;  
 Mas por regir é judgar  
 Parejo, por la raçon.

CXXXVI.

Con amor é diligencia  
 Honor é solepnidades  
 Contracté las deydades  
 E devida reverencia:  
 É á los conscriptos padres  
 Acaté;  
 Mantuve verdat y fee,  
 Honré las antiguas madres.

CXXXVII.

Á mi ver, fiçe justicia  
 Á todos generalmente:  
 Non me curé del potente,  
 Nin fiçe dél amiçicia.  
 Fuy las sobornaciones,  
 Como fuego:  
 Nunca fiçe mal por ruego,  
 Nin dilaté las acciones.

CXXXVIII.

Non puse espacio ninguno  
 Entre mis fechos é ajenos,  
 Nin los miré punto menos  
 Que si fuessen de consuno.  
 É quando los çibdadanos  
 Debatieron,  
 Digan si jamás me vieron  
 Torçer nin por mis hermanos.

CXXXIX.

Á los huérfanos sostuve,  
 A las viudas deffendí;  
 Non me acuerdo que offendí,



Nin denegué lo que tuve.  
É si sobre mio é tuyo  
Altercaron  
É delante mí allegaron,  
Á todo ome di lo suyo.

CXL.

Fuy los ayuntamientos  
De las gentes que non saben:  
Non me curo que me alaben,  
É pospuse sentimientos.  
De las cosas non bien fechas  
Que me façen,  
Pláceme si las desfaçen,  
Por non ser obras derechas.

CXXI.

Asy andando é leyendo  
É por discurso de edat,  
Vista la tu calidat  
É tus obras conociendo;  
Dexé las glorias mundanas  
É sus pompas:  
Que son, como son de trompas,  
É las sus riqueças vanas.

CXXII.

Asy recobré yo á mí,  
Que non fué poco recaudo,  
É lloro el tiempo passado  
Que por mí culpa perdí:  
Ca yo non sé tal ninguno  
Que mandando,  
Viva, sinon trabajando,  
Nin de cuydados ayuno.

CXLIII.

Despues que me recobré,  
Obtuve generalmente  
El amor de toda gente:  
Mira cuánto bien gané!..  
Non quise grand alcavela,  
Nin extremos:  
En tiempo levanté remos  
É calé manso mi vela.

CXLIV.

Nin te piensses que ya miro  
Á los que me van delante,  
Nin les haga mal semblante;  
Antes si querrás, me giro  
Porque passe quien quisiere:  
Quel honor  
Es prea del honrador:  
Errará quien ál dixiere.

CXLV.

Ca tú nunca façes mal  
Á los malos, por sus males,  
Nin derribas mas los tales;  
Mas á todos por equal.  
É los que vees prosperados  
É sobidos,  
Aquellos son impremidos,  
Destruydos é assolados.

CXLVI.

FORTUNA. Bias, tú usas daquellas  
Pláticas de los culpados,  
Que quando son condepnados,



Con apparentes querellas  
Entretienen el verdugo,  
Por fuyr  
El doloroso morir,  
Ques abominable yugo.

CXLVII.

BIAS. Gózase la humanidat,  
Desque triumphas del triuphante;  
É pues non eres bastante  
De exerçer tu cruëldat,  
Müestro por qué non lo façes  
Nin jamás  
Lo feçiste, nin farás;  
Pues non cale que amenaçes.

CXLVIII.

FORTUNA. Dí, ¿non temes las escuras  
Grutas ó bocas de averno?...  
Non terresçes el infierno  
É sus lóbregas fonduras?...  
Non terresçes los terrores  
Terresçientes?...  
Non terresçes los temientes  
É temerosos temores?...

CXLIX.

BIAS. Dí, ¿non temes los bramidos  
De la entrada tenebrosa,  
Nin de la selva espantosa  
Los sus canes é ladridos?  
BIAS. Temer se deven las cosas  
Que han poder  
De nuçir é mal façer:  
Otras non son pavorosas.

CL.

FORTUNA. Ya las terresçió Theseo  
É dubdólas el Alcides,  
Duques expertos en lides,  
É temiólas Peritheo.  
BIAS. Diçes quando Proserpina  
Fué robada?...  
Non goçó dessa vegada  
La congregaçion malina.

CLI.

FORTUNA. De los dioses çelestiales  
Las estygias son temidas:  
Non temes las Eumenidas,  
Nin los monstruos ynfernales,  
Nin los ojos inflamados  
De Charon?  
BIAS. Non, nin toda la region  
Do se penan los culpados.

CLII.

Ca si las fablas vigor  
Han, asy como lo muestras,  
A las ánimas siniestras  
Es tal terror ó temor:  
Non á mi, ca yo non temo  
Sus tormentos;  
Mas passar con los exentos  
Á vela tendida ó remo.

CLIII.

FORTUNA. En el proffundo del huerco  
Á do tú non cuydas, Bias,  
Asy como voçerías



Impiden el passo al puerco,  
Te faré penar çient años,  
Denegado  
Que non seas sepultado,  
Porque non queden tus dapños.

CLIV.

BIAS. Ó quanto ligeramete  
Con la buena confiança  
Passa qualquier tribulança  
É quassi de continentel...  
Pues ya prueba, si pudieres,  
De nuçirme;  
É non creas reduçirme  
A tus frívolos quererés.

CLV.

Sea la perturbacion,  
Empachos ó detenencia,  
Contrastes ó resistencia  
Como tú diçes, ó non;  
Ca disuelto de las ligas  
Corporales,  
Non temo ya algunos males  
Contrarios, nin enemigos.

CLVI.

Mas dexada la siniestra  
Carrera, do los culpados  
Cruelmente son cruçados,  
É prosiguiendo la diestra,  
Miraré con ojo fixo  
El ardor  
Del que, sin algund temor,  
Ha fecho mal ó lo dixo.

CLVII.

É la suelta mançebz  
De los tytanos, gigantes  
Impremidos ó penantes  
De la non sana vejez;  
Porque soberbios temptaron  
Offender  
Al tonante Jupiter,  
Lo qual de fecho assayaron.

CLVIII.

É los Aloydas que fueron  
De tan extrema grandeça,  
Que por su grand fortaleça  
Se cuydaron é creyeron  
Las çelestiales alturas  
Corromper,  
Muy dinos de poseer  
Las tartaréas fonduras.

CLIX.

E punido Talamona  
De la misma puniçion;  
Porque la veneracion  
Deífica se raçona  
Usurpar quiso, tronando  
En el Ida,  
Donde le tajó la vida  
El Alto, fulgureando.

CLX.

E las entrañas de Tyçio,  
Que por el buytre roydas  
Son é nunca despendidas,

Pena de su maleficio:  
E los laphitas temientes  
La grand peña,  
Que en somo se les despeña,  
Al creer de todas gentes.

CLXI.

Ni serán á mí vedadas,  
Por mis delicias nin males,  
De las furias infernales  
Las mesas muy abastadas:  
Nin asy mesmo los lechos  
Bien ornados;  
Ca non fueron quebrantados  
Por mí los sanctos derechos.

CLXII.

Nin las voces de Phlegias  
Me farán algund espanto,  
En aquel horrible canto  
Que todas noches é dias  
Fazen los que corrompieron  
Sus deòdos,  
E por otros tales modos  
Á los dioses offendieron.

CLXIII.

E los çiclopes dexados  
En los sus ardientes fornos,  
Saliré por los adornos  
Verdes é fértiles prados,  
Do son los campos rosados  
Eliséos,  
Do todos buenos desseos  
Diçen que son acabados.

CLXIV.

Do cantando, tañe Orpheo,  
El sacerdote de Thracia,  
La lyra con tanta gracia,  
Ca se cuenta su desseo.  
Ya sé obtuvo de Çerbero  
Libertando  
Euridiçe, cómo é cuándo,  
Bien es cuento plaçentero.

CLXV.

Desta tierra su appariencia,  
Segunt que se çertifica  
Por muchos é testifica,  
Es de muy grand exçellencia:  
É pintura tan fermosa,  
Que bien muestra  
Ser fábrica de la diestra  
Sabia mano, é poderosa.

CLXVI.

Alli las diversidades  
Son tantas de las colores,  
Recontadas por auctores  
De grandes auctoridades:  
Ca estas nuestras pinturas  
Çerca dellas,  
Son como lumbré d'estrellas  
Antel sol en sus alturas.

CLXVII.

En aquellas praderias  
É planiçies purpuradas  
Diçen que son colocadas,



Á perpetuales dias,  
Las personas, que fuyeron  
Los delitos,  
E los rectissimos ritos  
Guardaron é mantoyeron.

## CLXVIII.

Estas gentes exemidas  
Son de las enfermedades:  
Han prorrogadas edades,  
Demás de las nuestras vidas;  
Son de mas vivos sentidos  
É saber,  
Mas prestos en discernir,  
En sus fablas mas polidos.

## CLXIX.

Selvas en esta region  
Son é florestas fermosas:  
De fructales abondosas,  
Floresçen toda saçon.  
Aguas de todas maneras,  
Perenales  
Fuentes é rios cabdales,  
É muy fértiles riberas.

## CLXX.

Eridano mansamente  
Riega toda la montaña,  
Sin reguridat nin saña,  
Mas con un curso placiente:  
Cuyas ondas muy suaves  
Façen son,  
É dulce modulaçion  
Con los cantos de las aves.

## CLXXI.

E aquellos mesmos offiçios  
Qu'en esta vida siguieron;  
Quales é más les ploguieron.  
Son alli sus exerçiçios:  
Los unos con instrumentos  
É cantares  
Cantan loores solares,  
E otros se muestran scientes.

## CLXXII.

É todas las nobles artes  
É por metropología  
Las reçan con alegría;  
Todas juntas é por partes.  
E con luengas vestiduras  
Gravedat  
Muestran, con grave honestat  
Las sus commendables curas.

## CLXXIII.

Hánse alli piadosamente  
Todos los tiempos del año:  
Frío non les façe daño,  
Nin calor por consiguiente:  
De guissa que los fructales  
Que alli viven,  
Segunt cuentan é descriven,  
Sont por verdor inmortales.

## CLXXIV.

Otros siguen los venados,  
Passeando las veredas  
So las frescas arboledas;

E por los altos collados,  
 Con diversidad de canes  
 Su querer  
 Satisfacen á plaçer,  
 Sin congoxas nin afanes.

CLXXV.

É si fueron caçadores,  
 Allí de todas maneras  
 Fallan caças plaçenteras,  
 Nobles falcones é açores.  
 Otros corren á tabladós  
 É otros dançan,  
 É todas cosas alcançan,  
 Sin astucia nin cuydados.

CLXXVI.

Aun son allí fabricados  
 Templos de mucha exçelencia,  
 Dioses con grand eminencia  
 Destas gentes adorados.  
 Unos con otros confieren  
 Las respuestas  
 Muy ciertas é manifiestas  
 Daquello, que les requieren.

CLXXVII.

Quales el Febo é Diana,  
 En la insola Delphós  
 Nascieron ambos á dos,  
 E la su lumbre diafána,  
 Diçen ser vistos allí  
 Actualmente,  
 Vittoriosos del serpiente  
 E de Acteon ansy.

CLXXVIII.

Mas á la nuestra morada,  
 Do las ánimas benditas  
 Tienen sus sillas conscriptas,  
 Más de lueñe es la jornada:  
 Que son los çelestes senos  
 Gloriosos,  
 Do triumphan los virtuosos  
 E buenos en todos genos.

CLXXIX.

Este camino será  
 Aquel, que faré yo Bias  
 En mis postrimeros dias,  
 Si te plaçe ó pessará,  
 Á las bienaventuranças;  
 Do cantando  
 Viviré, siempre goçando,  
 Do çessan todas mudanças.

CLXXX.

*Fin é conclusion.*

Yo me cuido con raçon,  
 Mera justicia é derecho,  
 Averte por satisfecho:  
 E asy fago conclusion,  
 E sin vergüença ninguna  
 Tornaré  
 Al nuestro thema, é diré:  
 ¿Qués lo que piensas, Fortuna?



**Doctrinal de Privados**

*fecho á la muerte del Maestro de Sanctiago, D. Alvaro de Luna, donde se introduçe el autor, sablando en nombre del Maestro.*

Vi thesoros ayuntados  
 Por grand daño de su dueño:  
 Asy como sombra ó sueño  
 Son nuestros dias contados.  
 É si fueron prorrogados  
 Por sus lágrimas á algunos,  
 Destos non vemos ningunos,  
 Por nuestros negros peccados.  
 Abrit, abrit vuestros ojos:  
 Gentios, mirat á mí:  
 Quanto vistas, quanto ví  
 Fantasmas fueron é antojos.  
 Con trabajos, con enojos  
 Usurpé tal señoría:  
 Que si fué, non era mía,  
 Mas endevidos despojos.  
 Casa á casa ¡guay de mí!..  
 É campo á campo allegué:  
 Cosa agena non dexé;  
 Tanto quise, quanto ví.  
 Agora, pues, vet aquí  
 Quanto valen mis riqueças,  
 Tierras, villas, fortaleças,  
 Trás quien mi tiempo perdí!..  
 ¡O hambre de oro rabiosa!..  
 ¿Quáles son los coraçones  
 Humanos, que tú perdones  
 En esta vida engañosa?..

Magüer farta, querellosa  
 Eres en todos estados,  
 Non menos á los passados  
 Que á los presentes dapñosa.  
 ¿Qué se fiço la moneda  
 Que guardé, para mis daños,  
 Tantos tiempos, tantos años...  
 Plata, joyas, oro é seda?...  
 Ca de todo non me queda  
 Sinon este cadahalso...  
 Mundo malo, mundo falso,  
 Non es quien contigo pueda!..  
 Á Dios non refferí grado  
 De las graçias é merçedes,  
 Que me fiço quantas vedes,  
 E me sostuvo en estado  
 Mayor é más prosperado,  
 Que nunca jamás se vío  
 En España, nin se oyó  
 De ningund otro privado.  
 Pues vosotros que correde  
 Al gusto deste dulçor,  
 Temet á Nuestro Señor...  
 Si por ventura queredes  
 Fabricar vuestras paredes  
 Sobre buen cimientto aosadas;  
 É serán vuestras moradas  
 Fuertes, firmes, non dubdedes.  
 Guardatvos de mal vivir,  
 Pues canes á noche mala  
 Non ladran, nin es quien vala,  
 Sí Dios lo quiere punir.  
 ¿Qué os presta el refuyr  
 Nin contrastar á su yra?...  
 Si s'aluenga, non se tira,

Nin se puede resistir.  
 Ca si fuy deshonestado,  
 Ó si quise proveer,  
 Bien se me deve creer;  
 Mas contrastar lo fadado,  
 Ó forçar lo ques forçado  
 Á Dios solo pertenesçe;  
 Pues quien nó se lo meresçe,  
 Passe por lo destinado.  
 Deste favor cortesano  
 Lo que nunca sope, sé:  
 Non advertí nin penssé  
 Quánto es caduco é vano.  
 Asy que de llano en llano,  
 Sin algund temor nin miedo,  
 Quando me dieron el dedo,  
 Abarqué toda la mano.

Mal jugar façe quien juega  
 Con quien siente magüer calle:  
 De lo que fiço en la calle  
 ¿Quien es el que se desniega?...  
 Ambición es cosa ciega  
 É resçibo dissoluto:  
 Poder é mando absoluto,  
 Fí de madre es quien lo niega.

Lo que non fiçe, façet,  
 Favoridos é privades:  
 Si queredes ser amados,  
 Non vos teman, mas temet.  
 Templat la cúpida set;  
 Consejat rettos juyçios;  
 Esquivat los perjudiçios;  
 La raçon obedesçet.

Ca si fuéredes medidos  
 En resçibir, non dubdedes

Con mucha raçon faredes  
 Á los otros comedidos.  
 Los discretos é sentidos  
 Pedirán, quando sirvieren:  
 Los otros, quando pidieren,  
 De poco les soys tenidos.  
 Por tanto lo que diré,  
 Gentes de la nuestra Esperia,  
 Acerca desta materia,  
 Avetlo como por fée.  
 De todos me enseñoreé  
 Tanto, que de mi señor  
 Cuydava ser el mayor,  
 Fasta que non lo cuydé.

Ca todos los que privaron  
 Con señores é con reyes,  
 Non usaron tales leyes  
 Como yo, nin dominaron  
 Por tal guissa, nin mandaron  
 En çivil nin criminal  
 Á todos en general,  
 Nin piensso que lo penssaron.

Todo ome sea contento  
 De ser, como fué su padre;  
 La muger, quanto su madre,  
 E será devido cuento.  
 Bien permitó, si buen viento  
 Le viniere de privança,  
 Lo resçiba con templança;  
 Con sesso, é pesso é buen tiento.

¿Qué diré, sinon temedes  
 Tan grand eclipse de luna  
 Quál ha fecho la fortuna,



Por tal que vos avisedes?...  
 Fiçe graçias é merçedes,  
 Non comí solo mi gallo;  
 Mas ensillo mi cavallo  
 Solo, como todos vedes.

Pero bien lo merescí,  
 Pues á quien tanto me fiço,  
 Fiçe por qué me desfiço:  
 Tanto m'ensoberbesçí...  
 Pues si yo non refferí  
 Las graçias que me fiçieron,  
 Si non me las reffirieron,  
 Non pida lo que non dí.

Esta es equal menssura,  
 Pero non dina querella.  
 La raçon asy lo sella  
 E lo afirma la escriptura.  
 Piensse toda criatura  
 Que segunt en esta vida  
 Midiere, será medida,  
 De lo qual esté segura.

Fuy de la caridat  
 E caridat me fuyó:  
 ¿Quién es el que me siguió

En tanta nesçessidat?...  
 Buscades amor?... amat...  
 Si buenas obras, façetlas:  
 E si malas, atendellas  
 De çierta çertinidat.

Ca si lo ajeno tomé  
 Lo mio me tomarán:  
 Si maté, non tardarán  
 De matarme, bien lo sé.  
 Si prendí, por tal passé;  
 Maltray, soy maltraydo;

Anduve buscando ruydo,  
 Basta assaz lo que fallé.

.....  
 Aun á vuestros compañeros,  
 Amigos é servidores,  
 Quanto mas á los señores,  
 Set domésticos, non fieros.  
 Ca nuestros viejos primeros  
 Diçen súfrense las cargas;  
 Pero non las sobrecargas  
 Nin los pessos postrimeros.

Son diverssas calidades:  
 Non menos en los mayores  
 Qu'en medianos é menores,  
 Hay grandes contrariedades:  
 Pues, privados, que privadas  
 Estudiat en las seguir;  
 Ca non se pueden servir  
 Mejor que á sus voluntades.

Unos quieren repossar,  
 A otros plaçen las guerras,  
 A otros campos é sierras,  
 Los venados é çaçar.  
 Justas otros tornejar,  
 Juegos, deleytosas danças;  
 Otros tiempos de bonanças,  
 Sacrificios çontemplar.

Dexat vuestra voluntat,  
 E façet sus voluntades,  
 Aquellos que desseades  
 Favores, prosperidat,  
 Honores e utilidat:  
 Mas guardat é non querades  
 Extremas extremidades;  
 Mas siempre vos moderat.

.....  
 Fasta aquí vos he contado  
 Las cabsas, que me han traydo  
 En tan estrecho partido,  
 Qual vedes que soy llegado.  
 Agora, pues, es forçado  
 De fazer nueva carrera,  
 Mudaremos la manera  
 Del processo processado.

Ca si de los curiales  
 Yerros tanto me reprehendo,  
 ¿Qué faré, si bien lo entiendo,  
 De mis peccados mortales?...  
 Ca fueron tantos é tales  
 Que, sin mas detenimiento,  
 Non dubdo mi perdimiento,  
 Señor, si tú non me vales.

Pues yo, peccador errado  
 Más que los más peccadores,  
 Mis delictos, mis errores,  
 Mis grandes culpas, culpado  
 Confieso, muy enclinado  
 A tí, Dios, Eterno Padre,  
 E á la tu bendita Madre,  
 E despues de grado en grado,

A todos los celestiales  
 Por orden de theologia,  
 A la sacra gerarchia  
 E coros angelicales,  
 En especie é generales,  
 Los finojos enclinados,  
 Vos confieso mis peccados  
 Mortales é veniales.

E á vos, que las humanales  
 Vestiduras rescibistes

E velando conseguistes  
 Las sesiones eternas,  
 Mis obras torpes é males  
 Confieso, triste gimiendo,  
 E los mis pechos firiendo,  
 Diré cuántos son é quáles.

De los tus diez mandamientos,  
 Señor, non guardé ninguno,  
 Nin limosnas nin ayuno,  
 Nin quaresmas nin advientos:  
 Nin de tales documentos,  
 Puestos só christiano yugo,  
 Non los fiçe nin me plugo,  
 Mas todos tus vedamientos.

A qualquiera peccador  
 O que más ó menos yerra,  
 Un peccado le dá guerra  
 O se le face mayor.  
 A mí qual sea menor  
 De los siete non lo sé;  
 Porque de todos pequé  
 Egualmente, sin temor.

Non ministro de justicia  
 Eres tú, Dios, solamente;  
 Mas perdonador elemento  
 Del mundo por amición.  
 Mi soberbia y mi cobdicia,  
 Yra é gula non te niego,  
 Pereça, lascivo fuego,  
 Envidia é toda malicia.

Los menguados non farté:  
 Alguno, si me pidió  
 De vestir, non lo falló,  
 Nin los pobres reçepté.  
 Captivos non los saqué,



Nin los enfermos cuytados  
 Fueron por mí visitados,  
 Nin los muertos sepulté.  
 Ciertamente tantos males  
 Fige, que solo pensarlos  
 Muero ¿qué será penarlos,  
 Generales é espeçiales?...  
 Passos, puentes, hospitales,  
 Donde fuera menester,  
 Se quedaron por fazer,  
 Paresçe por las señales.  
 Cay con los que peccaron;  
 Pues levánteme, Señor,  
 Con los que con grand dolor  
 Absueltos se levantaron.  
 Misericordia fallaron  
 Aquellos que á tí vinieron,  
 E sus culpas te dixieron,  
 E gimiendo, las lloraron.  
 Grandes fueron mis peccados,  
 Grand misericordia pido  
 A tí, mi Dios infinydo,  
 Que perdonas los culpados.  
 Quantos son canoniçados  
 E vueltos de perdición,  
 Solo por la contrición  
 Son sanctos sanctificados.  
 Non desespero de tí,  
 Mas espero penitencia;  
 Ca mayor es tu clemencia  
 Que lo que te mereçí.  
 En maldat envejesçí;  
 Mas demándote perdon:  
 Non quieras mi dapnacion,  
 Pues para peccar nascí.

Mas sea la conclusion  
 Que de todos mis peccados,  
 Confessados é olvidados,  
 Quantos fueron, quantos son,  
 Señor, te pido perdon:  
 E á vos, maestro d'Espina,  
 Honesta persona é dina,  
 De su parte absolucion.

*Cabo.*

Cavalleros é perlados,  
 Sabet é sepa todo onbre  
 Queste mi sermon ha nombre:  
 DOTRINAL DE LOS PRIVADOS.  
 Mis dias son ya llegados  
 E me dejan dende aquí;  
 Pues rogat á Dios por mí,  
 Gentes de todos estados.

### Deçir contra los aragoneses.

Uno pienssa el vayo  
 É otro el que lo ensilla:  
 Non será grand marayilla,  
 Pues tan cerca viene el mayo,  
 Que se vistan negro sayo  
 Navarros é aragoneses,  
 É que pierdan los arneses  
 En las faldas de Monçayo.  
 El que arma manganilla  
 Assaz veçes cae en ella:  
 Si s'ençiende esta çentella  
 Quemará fasta Çeçilla.

Los que son desta quadrilla  
Suenan siempre e van sonando,  
É quedarse han santiguando  
Con la mano en la maxilla.

Tal se pienssa santiguar  
Que se quebranta los ojos:  
Son peores los abrojos  
De cojer que de sembrar.  
Ni por mucho madrugar  
Non amanesçe mas ayna,  
..... (1)

É á las veçes faz pecar.  
Muchos muestran ardideça;  
É cobriendo grand desmayo,  
Aunque plaça canta Payo,  
De aquesta en su cabo reça.  
El escasso, con franqueça  
Da de lo axeno á montones:  
Los que son cuerdos varones  
Riense de tal simpleça.

*Fin.*

Pues en fingir de proeça  
Todo el mundo es oppiniones;  
Pero sus consolaciones  
Todas serán con tristeça.

#### **Respuesta de Juan de Dueñas.**

Aunque visto mal argayo,  
Riome desta fablilla;  
Porque algunos de Castilla

(1) Falta en el código original este verso.

Chirlan mas que papagayo.  
Ya vinieron al enssayo  
Con aquellos montanyeses:  
Preguntallo á cordoveses  
Cómo muerden en su sayo.

Atal trahe á Terradilla  
Que por esso no es donçella;  
Nin la muger non es bella,  
Por tener mucha conçilla.  
El fidalgo que s'avilla,  
De muy fuerte ymaginando,  
Faga sus fechos callando,  
Pues la guerra es en la villa.

Nin por mucho amenaçar,  
Non vos enganyen antojos  
De cobrar nuestros espojos,  
Más presto que por callar:  
Ca más negra es de jurar,  
Segunt mi sesso adevina:  
La prueba, dona Marina,  
Non puede mucho tardar.

Nin por vuestra fortaleça  
No ay acá fasta el lacayo  
Que vos dexe el capisayo,  
Si non le days la corteça.  
Mas con toda mi rudeça  
Juro, por mis oraçiones,  
Que más de quatro garçones  
Busqués la paz é firmeça.

*Fin.*

Bien fablar es gentileça,  
Pues non cuesta grandes dones;  
Mas, segunt vuestras razones,  
Non son de muy grand destreça.



**Sonetos fechos al itálico modo.**

Quál se mostrava la gentil Lavina  
 En los honrados templos de Laurencia  
 Quando solepnicavan á Heretina  
 Las gentes della, con toda fervencia;  
 É qual paresçe flor de clavellina  
 En los frescos jardines de Florencia,  
 Vieron mis ojos en forma divina  
 La vuestra imágen é deal presencia,  
 Quando la llaga ó mortal ferida  
 Llagó mi pecho con dardo amoroso:  
 La qual me mata en pronto é dá la vida,  
 Me façe ledo, contento é quexoso.  
 Alegre passo la pena indevida;  
 Ardiendo en fuego, me fallo en reposo.

Quando yo só delante aquella donna,  
 A cuyo mando me sojudgó Amor,  
 Cuydo ser uno de los que en Tabor  
 Vieron la grand claror que se raçona,  
 Ó quella sea fija de Latona,  
 Segund su aspetto é grande resplandor:  
 Asy que punto yo non hé vigor  
 De mirar fixo su deal persona.  
 El su grato fablar dulce, amoroso,  
 Es una maravilla ciertamente,  
 É modo nuevo en humanidat:  
 El andar suyo es con tal reposo,  
 Honesto é manso, é su continente,  
 Que, libre, vivo en captividad.

En el próspero tiempo las serenas  
 Plañen é lloran, resçelando el mal:

En el adverso ledas cantilenas  
 Cantan, é atienden al buen temporal;  
 Mas ¿qué será de mi que las mis penas,  
 Cuytas, trabajos é langor mortal  
 Jamás alternan nin son punto ajenas,  
 Sea destino ó curso fatal?..  
 Mas emprentadas el ánimo mio  
 Las tiene, como piedra la figura,  
 Fixas, estables, sin algund reposo:  
 El cuerdo acuerda, mas non el sandío;  
 La muerte veo, é non me dó cura:  
 Tal es la llaga del dardo amoroso!..

Oy qué diré de tí, triste emispherio,  
 Ó patria mia, que veo del todo  
 Yr todas cosas ultra el recto modo,  
 Donde se espera inmenso laçerio?..  
 ¿Tu gloria é laude tornó vituperio  
 E la tu clara fama en escureçal..  
 Por cierto, España, muerta es tu nobleça,  
 E tus loores tornados hacerio.  
 ¿Dó es la fée?.. ¿dó es la caridat?..  
 ¿Dó la esperança?.. Ca por cierto absentes  
 Son de las tus regiones é partidas.  
 ¿Dó es justiçia, templança, egualdat,  
 Prudencia é fortaleça?.. Son presentes?..  
 Por cierto non: que léxos son fuydas.

**Coronaçion de Mossen Jordi.**

La fermosa compañera  
 De Tithon se demostrava,  
 E las sus fustas bogava

Contra la nuestra rívera;  
E la mas confina esfera  
A los mortales sentía  
La diurnal alegría,  
Magüer fuesse postrimera.

E la notturna escureça,  
Como vençida, fuía,  
E sus péñolas cogía,

Aunque sintiesse graveça:  
E como Aligheri reça  
Do recuenta que durmió,  
En sueños me paresció  
Ver una tal estrañeza.

Un prado de grand llanura  
Veía, con tantas flores,  
Que sus diverssas colores  
Ocultavan la verdura,  
Odíferas sin messura;  
En torno del qual passava  
Un flúmen, que lo çercava  
Con su muy gentil fondura.

E por el fermoso prado  
Grand compañia de donçellas  
Ví venir, é todas ellas  
En trage non usitado:  
Cada qual archo abraçado,  
A manera d'Espartanas;  
Las faldas non cortessanas,  
Pero las flechas al lado.

Tal diçen que Eneas vido  
A la Çipriana, quando  
Se le demostró, caçando  
Çerca los reynos de Dido:  
Por qual cabsa mi sentido  
Al Eneyda recordando,

Vide ser ellas del vando  
De la madre de Cupido.

Entre las quales venía  
A la parte de Levante  
Un poderoso elephante,  
Que en somo de sí traía  
De fermosa geometria  
Un castillo bien obrado:  
Cómo era fabricado  
Expresar non lo sabría.

Una dueña que vestía  
Paños de claro rubí  
Entre sus almenas ví;  
De quien por çierto diría  
Que la su philusomía  
E forma non era humana,  
Nin de la regla prophana  
De la terrestre baylia.

E los cabellos de oro  
Le ví que me paresçían,  
Flamas que resplandesçían,  
O formas del alto choro:  
La hermana de Polydoro,  
Loada de fermosura,  
Non ovo atal apostura,  
Si yo la verdat disfloro.

Anduvieron de tal guissa  
Aquesta tan noble gente  
Fasta çerca d'una fuente,  
Con plaçiente goço é risa:  
En el convite d'Elisa  
Non se fiço tan grand fiesta,  
Como en aquella floresta,  
Que mi proçesso devisa.

Non tardaron de poner



Cabe lá fuente una silla,  
 Tan hermosa á maravilla  
 Ques grave de lo creer:  
 Ca su grand resplandesçer  
 Toda vista contrastava:  
 Asy que me denegava  
 El vero reconosçer.  
 De rubíes é diamantes  
 Era la maçonería,  
 E de gruessa perlería  
 Las lizeras circunstancias:  
 Esmeraldas rutilantes,  
 E çaffires orientales  
 Avia tantos é tales,  
 Que non bastan consonantes.  
 Volví al siniestro lado,  
 E ví tres magnos varones,  
 Que las sus dispusiçiones  
 Denotavan grand Estado:  
 Non vestian purpurado,  
 Nin hábito de seglares,  
 Mas en togas consulares  
 Los ví, si soy acordado.  
 E ví mas un cavallero,  
 Que delante ellos estava,  
 E muy manso raçonava  
 E con vulto falaguero:  
 Mas por fablar verdadero  
 Su raçon non la diría,  
 Magüer que me pareçía  
 En la loqüela extrangero.  
 Todos quatro encontinente  
 E non con própera priessa  
 Se fueron do la deessa  
 Era en su trono potente:

Saluáronla reverente,  
 Segunt façerse devia:  
 Vénus con grand alegría  
 Les fabló graçiosamente.  
 Generalmente çessó  
 Brugido é todo tumulto,  
 E con muy honesto vulto  
 La deessa començó  
 Su fabla, é les preguntó:  
 «Amigos, ¿dónde partistes  
 O de qué reyno venistes?...  
 O qué barca acá passó  
 »En esta floresta mía,  
 A do non son otras gentes,  
 Sinon estas mis servientes  
 Que trayo en mi compañía?...  
 ¿Por ventura es vuestra vía  
 Adelante, ó fasta aquí?...  
 Non regeledes de mí  
 De alguna descortesía.»  
 Los finojos inclinados  
 De los tres, uno respuso,  
 E altamente propuso  
 Por sus cursos ordenados,  
 Diciendo:—«Los diputados,  
 O Ydea, que á tí venimos,  
 Humilmente te pedimos  
 Que seamos escuchados.  
 »Como aquella que previenes  
 Entre todos los estados,  
 E los façes sojudgados,  
 Do mandas é por bien tienes:  
 ¡O planeta! que sostienes  
 Todo valor é virtut,  
 Amada de juventut,

¿Quién recontará tus bienes?

»O luz eterna é diáfana,

Fúlgida é neta claror,

Madre del primer amor

E de Júpiter cercana!...

Mas hermosa que Diana,

Materia de dictadores,

E de fieles amadores

Fortaleça soberana!...

»Deessa, los ilustrados

Valentísimos poetas,

Vistas las obras perfetas

E muy sotiles tractados,

Por Mossen Jorde acabados,

Supplican á tu persona

Que resçiba la corona

De los discretos letrados.»

Al affeto replicando,

Les dixo:—«Pues satisfaçe

Su sciencia é nos aplaçe,

Yo mando, determinando,

Que non punto dilatando,

Resçiba en nuestro vergel

La corona de laurel,

Que impetró poetizando.»

El prelocutor sciente

Que en el principio propuso,

Regraciándole, respuso

Su satisfacer prudente,

E dixo:—«El grand eloqüente

Homero é el Mantuano

E yo terçero Lucano,

Te lo damos por serviente.»

A las manos fué trayda

Por una gentil donçella

A la manífica Estrella

Una guirlanda escogida:

E dada é resçebida

Fué con tal solepnidat

Qual yo jamás por verdat

Non ví en aquesta vida.

En tal guissa se partieron

Los poetas todos quatro

Del selvático theatro,

Desque su fecho expidieron:

El camino que siguieron

Non recuenta mi tractado,

E basta lo proçessado

Para el acto que figieron.

### Querella de amor.

Ya la grand noche passava

E la luna s'escondía:

La clara lumbre del día

Radiante se mostrava:

Al tiempo que reposava

De mis trabajos é pena,

Oy triste cantilena,

Que tal cançion pronunciava:

Amor cruel é bryoso,

Mal aya la tu alteça,

Pues non façes igualeça,

Seyendo tan poderoso.

Desperté como espantado

E miré dónde sonava

El que d'amor se quexaba,

Bien como dapnificado:

Ví un ome seer llagado



De grand golpe de una flecha,  
E cantava tal endecha  
Con semblante atribulado:

«De ledo que era, triste  
¡Ay amor!... tú me tornaste,  
La ora que me tiraste  
La señora que me diste.»

Pregunté: «¿Por qué façedes,  
Señor, tan esquivo duelo,  
O si puede aver consuelo  
La cuyta que padescedes?...»

Respondióme: «Non curedes,  
Señor, de me consolar;  
Ca mi vida es querellar,  
Cantando asi como vedes:

»Pues me fallesció ventura  
En el tiempo del plaçer,  
Non espero aver folgura,  
Mas por siempre entristeçer.»

Dixele: «Segunt paresçe,  
La dolor, que vos aquexa,  
Es alguna que vos dexa  
E de vos non s'adolesçe.»

Respondióme: «Quien padescçe  
Cruel plaga por amar,  
Tal cançion debe cantar  
Jamás, pues le pertenesçe:

»Cativo de miña tristura,  
Ya todos prenden espanto,  
E preguntan qué ventura  
Es, que m'atormenta tanto.»

Dixele: «Non vos quexedes,  
Ca non soys vos el primero,  
Nin serés el postrimero  
Que sabe del mal, que ayedes.»

Respondióme: «Fallaredes  
Que mi cuyta es tan esquivá,  
Que jamás, en quanto viva,  
Cantaré, segunt veredes:

«Pero te sirvo sin arte:  
¡Ay amor, amor, amor!...  
Grande cuyta de mí nunca se parte.»

«¿Non puede ser ál sabido  
(Repliqué) de vuestro mal,  
Nin de la cabsa espeçial  
Por qué asy fustes ferido?»

Respondió: «Troque é olvido  
Me fueron asy ferir,  
Por do me convien deçir  
Este cantar dolorido:

»Crueldat é trocamento  
Con tristeça me conquiso;  
Pues me lexa quien me priso,  
Ya non hey amparamento.»

Su cantar ya non sonava  
Segunt antes, nin se oía;  
Mas manifesto se vía  
Que la muerte lo aquexava.

Pero jamás non cessava  
Nin cessó con gran quebranto  
Este dolorido canto,  
A la saçon que expirava:

«Pois plaçer non poso aver  
A meu querer, de grado  
Seray morir, mays non ver  
Meu ben perder, cuytado.»

Fin.

Por ende quien me creyere,  
Castigue en cabeça agena;

E non entre en tal cadena  
Do non salga, si quisiere.

**El planto que fiço Pantasilea.**

Yo sola membraça sea,  
Enxemplo á todas personas:  
La triste Pantasilea,  
Reyna de las amaçonas.  
Ector, que gloria possea,  
Amé, por donde muriessse;  
E el triste, que amar dessea  
Ya mi planto é fin oyessa.  
Sola yo, reyna amaçona,  
Nasçí, porque amar deviesse  
Ector mas que otra persona:  
Cuytada, nunca lo viessel...  
Sola yo, la mal fadada,  
Quiso Amor que fenesçiesse  
Amando, é non fuesse amada,  
Nin quien amé conosçiesse.  
Por fama fuy enamorada  
Del que non ví en mi vida:  
Por armas vencí ¡cuytada!...  
E fuy por fama vencida.  
Yo vengué la reyna Oriihia  
D'Hércules é Menelida;  
Domé la gente de Scythia  
Salvaje, ensobervesçida.  
Dí vengança de Theseo  
A Ypólites offendida:  
Vencí al rey Oristeo,  
Cobré la Syria perdida.

En estorias, quantas leo  
Non fallé quien me venciesse,  
Salvo Amor é buen desseo  
De un solo que bien quisiessse.  
Sintiendo por quien moría  
La cruel guerra, en que fuesse,  
Partí de mi señoría  
Valer lo que me valiesse.  
Faciendo la lengua vía  
Contra las partes de Frigia,  
Las buelfas mortal feria  
En el desierto de Lydia.  
Los alarbes combatía,  
Vencí los fuertes syrenios;  
Gané por donde venía  
Fasta los montes armenios.  
Caminando en claro día,  
Desseo que me guiava,  
Ví Troya do paresçia  
E sus torres demostrava.  
Tanta fué mi alegría  
Qual la del que bien amava:  
Cada passo que movía,  
Plaçer se me acresçentava,  
Ví la grand cavallería  
E gente muy ordenada  
De los griegos, que movía,  
Por me vedar el entrada.  
A las oras yo sandía  
Por ver el que desseava  
¡Qué fechos d'armas faciá,  
E de qué son peleava!...  
E ya el sol se retrahía  
E la hueste bien reglada,  
Quando Amor é su valía



E non entre en tal cadena  
Do non salga, si quisiere.

**El planto que fiço Pantasilea.**

Yo sola membraça sea,  
Enxemplo á todas personas:  
La triste Pantasilea,  
Reyna de las amaçonas.  
Ector, que gloria possea,  
Amé, por donde muriessse;  
E el triste, que amar dessea  
Ya mi planto é fin oyessa.  
Sola yo, reyna amaçona,  
Nasçí, porque amar deviesse  
Ector mas que otra persona:  
Cuytada, nunca lo viessel...  
Sola yo, la mal fadada,  
Quiso Amor que fenesçiesse  
Amando, é non fuesse amada,  
Nin quien amé conosçiesse.  
Por fama fuy enamorada  
Del que non ví en mi vida:  
Por armas vencí ¡cuytada!...  
E fuy por fama vencida.  
Yo vengué la reyna Oriihia  
D'Hércules é Menelida;  
Domé la gente de Scythia  
Salvaje, ensobervesçida.  
Dí vengança de Theseo  
A Ypólites offendida:  
Vencí al rey Oristeo,  
Cobré la Syria perdida.

En estorias, quantas leo  
Non fallé quien me venciesse,  
Salvo Amor é buen desseo  
De un solo que bien quisiessse.  
Sintiendo por quien moría  
La cruel guerra, en que fuesse,  
Partí de mi señoría  
Valer lo que me valiesse.  
Faciendo la lengua vía  
Contra las partes de Frigia,  
Las buelfas mortal feria  
En el desierto de Lydia.  
Los alarbes combatía,  
Vencí los fuertes syrenios;  
Gané por donde venía  
Fasta los montes armenios.  
Caminando en claro día,  
Desseo que me guiava,  
Ví Troya do paresçia  
E sus torres demostrava.  
Tanta fué mi alegría  
Qual la del que bien amava:  
Cada passo que movía,  
Plaçer se me acresçentava,  
Ví la grand cavallería  
E gente muy ordenada  
De los griegos, que movía,  
Por me vedar el entrada.  
A las oras yo sandía  
Por ver el que desseava  
¡Qué fechos d'armas faciá,  
E de qué son peleava!...  
E ya el sol se retrahía  
E la hueste bien reglada,  
Quando Amor é su valía

Les ganamos la jornada.  
 Yo vençiendo ¿qué tenía?...  
 Siempre teme quien bien ama,  
 Que en tal son non plaçería  
 Al poseedor de la fama.  
 Perlas, oro, orphebrería  
 Vestí á la puerta Tymbrea;  
 Verde é blanca chapería  
 Mis donçellas por librea.  
 ¿Con qué honor me resçebía  
 Priamo, rey soberano,  
 Duques, que non conocía,  
 Reyes é pueblo troyano!...  
 Ector solo fallestía:  
 Sin pena nin gloria alguna,  
 Quando reynar entendía,  
 La rueda volvió Fortuna.  
 E saliendo á resçebirme  
 El buen rey é su compañia,  
 Non pudo mas encobrirme  
 Su dolor, que era tamaña.  
 E sospirando por ver  
 El ome, que bien quería,  
 Respondióme: «Tu plaçer  
 Oy fenescer en este día.»  
 Mares, diésteme vittoria  
 Que las batallas vençiesse,  
 Porque quedasse memoria,  
 Despues que yo fenesciesse.  
 Siendo alegre é plaçentera  
 Con el gusto que esperaba  
 De Ector, que muerto era  
 A mi la nueva llegava.  
 ¡O maldita sea la fada,  
 Cuytada, que me fadó!...

¡O madre desventurada  
 La que tal fija parió!  
 Amaçona, reyna triste,  
 Del dios d'Amor maltractada,  
 En fuerte punto nasciste,  
 O en algun ora menguada!  
 ¡O triste!... mejor me fuera  
 Que nunca fuera nascida:  
 A lo menos non oviera  
 La muerte tan conocida;  
 Cuytada é triste seyendo,  
 En mi fortuna penssando,  
 Mi cuyta é dolor plañiendo,  
 Con dios d'Amor raçonando.  
 Venus, siguiendo tu estoria,  
 En mi daño consintiendo,  
 Háme levado la gloria  
 D'amores que non entiendo.  
 Vénus, de tanto serviçio  
 Que te fice atribulada  
 De oraçion é sacrificio,  
 ¿Qué gualardon he sacada?...  
 ¡O triste yo, sin ventural...  
 Un amor tan desseado  
 La muerte, que non se cura,  
 Avérmelo asy robado!  
 Maldito sea aquel día,  
 Archiles, en que nasciste!  
 Buen Ector ¿qué te façía,  
 Que tanto mal me feçiste?  
 ¡O reyna, ¿dó tu gemido,  
 Tu suspiro é tu quebranto?  
 Coraçon endureçido,  
 ¿Cómo non mueres d'espanto?...  
 Señor, mientras tú viviste



De mí fuste bien amado;  
Agora que feneciste,  
Nunca serás olvidado.

El buen Ector enterrado  
Donde quiera que estoviesse

De mí será acompañado,  
Cuytada, mientras viviesse.  
¡O reyna desconsolada!...

Sé que me puedo llamar  
La mas triste apassionada  
De quantas saben amar.

E aquellas que non te amaron,  
Señor, como yo te amé,

De sola vista goçaron  
¡Mezquina! que non goçé.  
Bien escura fué mi suerte,

Mi quebranto é mi dolor!...  
Non deve reffusar muerte  
La que pierde tal señor.

A mis cuytas remediava,  
Coibdando resurgería;  
Mas quando bien lo mirava,  
Mayor planto é cuyta avía.

E ya el dia fallescía  
E la noche se açercava:

Mi alma se escureçia  
E mi plaçer s'apocava.

*Fin.*

Porque partir me facían  
De do el buen Ector estava,  
Mis dolores mas cresçian  
E mi pessar s'alargava:  
De la grand pena que avía,  
Lo mas que me consolava

Era que presto morría,  
Segunt el mal que passava.

### Villançleo

*fecho por el marqués de Santillana á unas tres fijas suyas.*

Por una gentil floresta  
De lindas flores é rosas  
Vide tres damas hermosas  
Que de amores han requèsta.  
Yo con voluntat muy presta  
Me llegué á conosçellas:  
Començó la una dellas  
Esta cançion tan honesta:  
Aguardan á mí:  
Nunca tales guardas ví.

Por mirar su fermosura  
Destas tres gentiles damas,  
Yo cobríme con las ramas,  
Metíme só la verdura.  
La otra con grand tristura  
Començó de sospirar  
E deçir este cantar  
Con muy honesta messura:  
La niña que amores há,  
Sola ¿cómo dormirá?...

Por no les façer turbança  
Non quise yr mas adelante  
A las que con ordenança  
Cantavan tan consonante.  
La otra con buen semblante

Dixo: Señoras de estado,  
 Pues las dos aveis cantado,  
 A mí conviene que cante:  
 Dejatlo, el villano pene;  
 Véngueme Dios delle.

Desque ya ovieron cantado  
 Estas señoras que digo,  
 Yo salí desconsolado,  
 Como ome sin abrigo.  
 Ellas dixerón: Amigo,  
 Non soys vos el que buscamos;  
 Mas cantat, pues que cantamos:  
 Sospirando yva la niña  
 E non por mí,  
 Que yo bien se lo entendí.

### Serranillas.

#### SERRANILLA I.<sup>a</sup>

Serranillas de Monçayo,  
 Dios vos dé buen año entero,  
 Ca de muy torpe lacayo  
 Fariades cavallero.  
 Ya se passava el verano,  
 Al tiempo que ome s'apaña,  
 Con la ropa á la tajaña  
 Encima de Boxmediano  
 Ví serrana sin argayo  
 Andar al pié del otero,  
 Mas clara que sale en mayo  
 El alva, nin su luzero.

Díxele: «Dios vos mantenga,  
 Serrana de buen donayre.»  
 Respondió como en desgayre:  
 «¡Ay! que en ora buena venga  
 Aquel que para Sanct Payo  
 Desta yrá mi prisionero.»  
 E vino á mí, como rayo,  
 Diciendo: «Presso, montero.»  
 Díxele: «Non me matedes,  
 Serrana, sin ser oydo,  
 Ca yo non soy del partido  
 Dessos, por quien vos lo avedes.  
 Aunque me vedes tal sayo,  
 En Agreda soy frontero  
 E non me llaman Pelayo,  
 Magüer me vedes señero.»  
 Desque oyó lo que decía  
 Dixo: «Perdonat, amigo;  
 Mas folgat ora conmigo,  
 E dexat la montería.  
 A este curron que trayo  
 Queret ser mi parçionero,  
 Pues me fallestió Mingayo,  
 Que era conmigo ovejero.

#### Finida.

«Entre Torellas é el Fayo  
 Passaremos el febrero.»  
 Díxele: «De tal ensayo,  
 Serrana, soy plaçentero.»

#### SERRANILLA II.<sup>a</sup>

En toda la su montanna  
 De Trasmoz á Veraton  
 Non ví tan gentil serrana.



Partiendo de Conejares,  
 Allá susso en la montaña,  
 Cerca de la Travessaña,  
 Camino de Trasovares,  
 Encontré moça loçana  
 Poco mas acá de Annon,  
 Riberas de una fontana.  
 Traía saya apretada  
 Muy bien pressa en la çintura,  
 A guissa d'Extremadura  
 Çinta é collera labrada.  
 Dixe: «Dios te salye, hermana,  
 Aunque vengas d'Aragon,  
 Desta serás castellana.»  
 Respondióme: «Cavallero,  
 Non pensés que me tenedes,  
 Ca primero provaredes  
 Este mi dardo pedrero;  
 Ca despues desta semana  
 Fago bodas con Anton,  
 Vaquerizo de Morana.

SERRANILLA III.<sup>a</sup>

Despues que nascí,  
 Non ví tal serrana  
 Como esta mañana.  
 Allá á la vegüela,  
 A Mata el Espino,  
 En esse camino  
 Que vá á Loçoyuela,  
 De guissa la ví  
 Que me fiço gana  
 La fructa temprana.  
 Garnacha traía  
 De oro, pressada

Con broncha dorada,  
 Que bien reluçía.  
 A ella volví  
 Diciendo:—«Loçana,  
 E soys vos villana?»  
 «— Sí soy, cavallero;  
 Si por mí lo avedes  
 Decit ¿qué queredes?...  
 Fablat verdadero.»  
 Yo le dixé asy:  
 «—Juro por Santana  
 Que non soys villana.»

SERRANILLA IV.<sup>a</sup>

Por todos estos pinares  
 Nin en Navalagamella,  
 Non ví serrana mas bella  
 Que Menga de Mançanares.  
 Descendiendol yelmo á yusso,  
 Contral Bovalo tirando  
 En esse valle de susso,  
 Ví serrana estar cantando:  
 Saluéla, segunt es uso,  
 E dixé: «Serrana, estando  
 Oyendo, yo non m'excuso  
 De fazer lo que mandáres.»  
 Respondióme con uffana:  
 «Bien vengades, cavallero;  
 ¿Quién vos trae de mañana  
 Por este valle señoero?...  
 Ca por toda aquesta llana  
 Yo non dexo andar vaquero,  
 Nin pastora, nin serrana,  
 Sinon Pasqual de Bustares.  
 »Pero ya, pues la ventura

Por aquí vos ha traydo,  
 Convien en toda figura,  
 Sin ningunt otro partido,  
 Que me dedes la çintura,  
 O entremos á braz partido;  
 Ca dentro en esta espessura  
 Vos quiero luchar dos pares.»  
 Desde que ví que non podía  
 Partirme dallí sin dañia,  
 Como aquel que non sabía  
 De luchar arte nin maña,  
 Con muy grand malenconía,  
 Arméle tal guardamaña  
 Que cayó con su porfia  
 Cerca de unos tomellares.

SERRANILLA V.<sup>a</sup>

Entre Torres é Canena,  
 A cerca de Salloçar,  
 Fallé moça de Bedmar,  
 Sanct Jullan en buen estrena.  
 Pellote negro vestía  
 E lienços blancos tocava,  
 A fuer del'Andalucia,  
 E de alcorques se calçava.  
 Si mi voluntat agena  
 Non fuera en mejor logar,  
 Non me pudiera excusar  
 De ser presso en su cadena.  
 Preguntéle dó venía,  
 Desde que la ove saluado,  
 O cuál camino façia.  
 Díxome que d'un ganado  
 Quel guardavan en Raçena,  
 E passava al Olivar,

Por cojer é varear  
 Las olivas de Ximena.  
 Dixe: «Non vades sennera,  
 Señora; que esta mañana  
 Han corrido la ribera,  
 Aquende de Guadiana,  
 Moros de Valdepurchena  
 De la guarda de Abdilbar,  
 Ca de vervos mal passar  
 Me sería grave pena.»

Respondióme: «Non curedes,  
 Señor, de mi compañía;  
 Pero graçias é merçedes  
 A vuestra grand cortesía:  
 Ca Miguel de Jamilena  
 Con los de Pegalajar  
 Son passados á atajar:  
 Vos tornat en ora buena.»

SERRANILLA VI.<sup>a</sup>

Moça tan fermosa  
 Non ví en la frontera,  
 Como una vaquera  
 De la Finojosa.

Façiendo la vía  
 Del Calatraveño  
 A Sancta María,  
 Vencido del sueño  
 Por tierra fragosa  
 Perdi la carrera,  
 Do ví la vaquera  
 De la Finojosa.

En un verde prado  
 De rosas é flores,  
 Guardando ganado



Con otros pastores,  
La ví tan graciosa  
Que apenas creyera  
Que fuesse vaquera  
*De la Finojosa.*

Non creo las rosas  
De la primavera  
Sean tan fermosas  
Nin de tal manera,  
Fablando sin glosa,  
Si antes sopiera  
D'aquella vaquera  
*De la Finojosa.*

Non tanto mirara  
Su mucha beldat,  
Porque me dexára  
En mi libertat.  
Mas dixé: «Donosa  
(Por saber quién era),  
¿Dónde es la vaquera  
*De la Finojosa?...*

Bien como riendo,  
Dixo: «Bien vengades;  
Que ya bien entiendo  
Lo que demandades:  
Non es desseosa  
De amar, nin lo espera,  
Aquessa vaquera  
*De la Finojosa.»*

SERRANILLA VII.<sup>a</sup>

Serrana, tal casamiento  
Non consiento que fagades,  
Car de vuestro perdimiento,  
Magüer non me conocades,

Muy grand desplaçer avría  
En vos ver enagenar  
En poder de quien mirar  
Nin tractar non vos sabría.

SERRANILLA VIII.<sup>a</sup>

Madrugando en Robledillo  
Por yr buscar un venado,  
Fallé luego al Colladillo,  
Caça, de que fui pagado.

Al pié d'aquessa montaña  
La que diçen de Berçosa,  
Vi guardar muy grand cabaña,  
De vacas moça hermosa.  
Si voluntat non m'engaña  
Non ví otra mas graciosa:  
Si alguna desto s'ensaña  
Lóela su enamorado.

SERRANILLA IX.<sup>a</sup>

Moçuela de Bores  
Allá so la Lama  
Púsom'en amores.

Cuydé que olvidado  
Amor me tenía,  
Como quien s'avía  
Grand tiempo dexado  
De tales dolores,  
Que mas que la llama  
Queman amadores.

Mas ví la hermosa  
De buen continente,  
La cara plaçiente,  
Fresca como rosa,  
De tales colores

Qual nunca ví dama  
 Nin otra, señores.  
 Por lo qual: «Señora  
 (Le dixé), en verdat  
 La vuestra beldat  
 Saldrá desd'agora  
 Dentre estos alcores,  
 Pues meresçe fama  
 De grandes loores.»  
 Dixo: «Cavallero,  
 Tiratvos á fuera:  
 Dexat la vaquera  
 Passar al otero;  
 Ca dos labradores  
 Me piden de Framá,  
 Entrambos pastores.»  
 «Señora, pastor  
 Seré si queredes:  
 Mandarme podedes,  
 Como á servidor:  
 Mayores dulçores  
 Será á mí la brama  
 Que oyr ruyseñores.»  
 Asy concluyamos  
 El nuestro processo  
 Sin façer exçesso,  
 E nos avenimos.  
 E fueron las flores  
 De cabe Espinama  
 Los encobridores.

SERRANILLA X.<sup>a</sup>

De Vytoria me partía  
 Un dia desta semana,  
 Por me passar á Alegría,

Do ví moça lepuzcana.  
 Entre Gaona é Salvatierra,  
 En esse valle arbolado  
 Donde s'aparta la sierra,  
 La ví guardando ganado,  
 Tal como el alvor del día,  
 En un hargante de grana;  
 Qual tod'ome la querría,  
 Non vos digo por hermana.  
 Yo loé las de Moncayo  
 E sus gestos é colores,  
 De lo qual non me retrayo,  
 E la moçuela de Bores;  
 Pero tal philosomía  
 En toda la su montanna  
 Çierto non se fallaría,  
 Nin fué tan fermosa Yllana.  
 De la moça de Bedmar,  
 A fablarvos çiertamente,  
 Raçon ove de loar  
 Su grand é buen continente;  
 Mas tampoco negaría  
 La verdat que tan loçana,  
 Aprés la señora mía,  
 Non ví donna nin serrana.

**Oración.**

(Inédita.)

Señor, tú me libra de toda fortuna,  
 Puesto que mis obras non fueron discretas:  
 El mundo sostienes, el sol et la luna,  
 Estrellas e cielos, signos e planetas;



Señor, mal se mueuen carros et carretas:  
Do non remanesçe la tu groria digna,  
Acorre et consuela mi alma mesquina,  
Pues son a ti claras las cosas secretas.

Señor, sy en arena sembré o en laguna,  
Sé que la fanega non vino con çiento:  
Se pasan dies noches, non duermo la vna,  
Asy me destruye la cuyta que siento,  
Pasaron mis dias así como viento,  
De ti non curando, mi Dios e mi Rey:  
Pero, señor, creo que tu santa ley  
Es de mis bienes rays e çimiento.

A ti la que luses mas que sol de mayo,  
En que toue e tengo siempre gran fiança,  
Virgen, non oluides tu pobre lacayo,  
Que ya sobrepuja la mi tribulança,  
Tu eres el puerto de la bien andança,  
Et ruega a tu fijo, señora, por mi,  
Que por aquel tienpo que lo deservi  
Llorando confiese la mi grand errança.

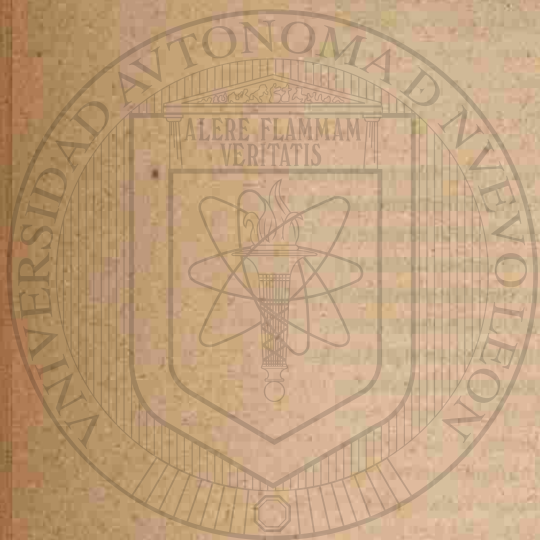
Señor, sé et creo que tu me formaste  
A tu santa ymagen de vna nonada,  
Criando mi alma me biuificaste  
En ley berdadera por ti confirmada:  
Señor, aquel dia de la grant jornada  
Que desde la tierra al palo subiste,  
A mi Redimiento tu muerte presiste,  
Mi ánima la tiene muy bien decorada.

Señor, oluidando tu nonbre bendito,  
Puse mi fiança en quien non deuia,  
Por tales amigos pensé de ser quito  
De muchos cuydados en que yo vevía,  
Visto et prouado la su compañía  
Et quanto me monta todo lo seruido,  
De todos entiendo que fue rescibido

Las honrras e grorias que yo meresçia.

Sy firme touiera en ti mi creença  
Fuera proueyda la mi grant querella,  
Et fuera judgada la mi conçiencia  
Por el tu juytio mas claro que estrella.  
De mi fantasia nasció la çentella  
Porque de ti tengo verguença e espanto,  
Que si me quesiera cobrir de tu manto  
Asy non jugaran conmigo a la pella.

.....  
Válame, señora, por dios penitencia,  
Que soy muy repiso desta caualgada,  
Por esta, Señora, cesó la sentença  
Que contra Daudid estaua ordenada:  
De la Madelena que fue perdonada  
A muchos testigos dignos de creer  
Bien puede Sant Pedro su signo poner  
Si fue la tal cosa por el aprouada.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

JUAN DE DUEÑAS.

**La nao de amor  
que fiso Mosen Iohan de Duennas (1).**

En altas ondas del mar  
Navegando con fortuna,  
Al tiempo vela ninguna  
Non pudiendo comportar,  
Contrarios vientos á par  
Sacudiendo las antenas,  
Esforçé con velas buenas,  
Mas non pude contrastar  
Al grand poder de mis penas.  
Nave de grande humildança  
Fis por compas é velando,  
En amor fortificando  
Su camino de esperança,  
Las tablas de lealtança  
Inctadas con discrecion,  
Empegadas de rason:  
En la casa de temprança  
Servando iusto el timon.  
Yo fise de fortaleza  
El mastel et la mesana,  
Las antenas de muy sana

(1) En uno de los códices que contienen ésta composición se lee una nota que dice: «Fecha en Nápoles por Joan de Duennas estando en prisión en la torre de Sant Vicente.»



Fusta nueva syn cortesa;  
É las xarcias de firmesa,  
Las velas otro que tal,  
La sorra puse de sal,  
Pistada, con grand destresa,  
Con obediencia coral.

Desde que vi la perfection  
De aquesta preciosa nave,  
En poder puse la llave  
De discreta execucion;  
É fise sota patron  
Largos tiempos, abstinencia,  
Marinos á paciencia,  
Conformes en opinion  
Á singular diligencia.

Desde que fué toda guarnida  
De las cosas necessarias,  
Contra fortunas contrarias  
Noblemente bastecida,  
Oferta siempre mi vida  
Á servitud sin error,  
Varé mi nave, sennor,  
Con procesion ofrecida  
Al templo del dios de amor.

Ya nunca tal fermosura  
Vieron mis oios de cosa  
En las ondas alterosa  
Syn lado firme segura,  
Do entré con vestidura  
De grand amor estimada,  
De azul et oro franiada,  
Con tiseras de mesura  
La falda bien cercenada.

Yo al puerto delectoso,  
A la cola la mar calma,

Mas llana que non la palma  
En todo tiempo reposo;  
Sentí gentil amoroso,  
De las bandas de Poniente,  
Un ayre tanto plasiante,  
Que de mis velas gososo,  
Le fise rico presente.

Et mi nave toda una  
Rompiendo las aguas vivas  
Con defensiones passivas  
Á contrastar la fortuna,  
Como quien va por laguna  
Contento del navegar,  
En un puncto vi la mar  
Sin obediencia ninguna  
En rebellion singular.

Á las horas yo me velo  
Con servicio en fil de roda,  
Comportando la mar toda,  
Desdennosa por el cielo,  
Avisando con reçelo  
De las ondas desyguales,  
Vientos et grupos mortales  
Vi cobiertos con el velo  
De los bravos temporales.

Á cuya fuerça los muros  
Del contemplar et servir  
Non podian resistir,  
Nin los tove por seguros:  
Tan espantables et duros  
Eran los vientos foranos,  
Otrosy los comarcanos,  
Con los cielos tan escuros,  
Que non veía las manos.  
Pero ya tanto el desmayo

Non hobe por cos que viesse  
 Que de ordenança saliese,  
 Plego de todo me ensayo,  
 Mas la potentia de un rayo,  
 Que en la mi nave cayó,  
 Velas y entenas rompió  
 Et levó todo al soslayo  
 Quanto en la tolda falló.

Levóme los marineros  
 Armados de mi sin arte,  
 Otrosy la mayor parte  
 De mis polidos aperos;  
 Desclavóme los maderos  
 Del gobierno temperado,  
 Dejóme desamparado,  
 En los disiertos más fieros  
 De los mares engolfado.

É las velas ya rompidas,  
 Et la fusta descosida,  
 La xarcia toda rompida,  
 Las entenas esparcidas,  
 É las tablas corcomidas  
 Del gusano de cuydados,  
 Vi los másteles quebrados,  
 Las bandas todas caydas,  
 Los quartales derrocados.

A la hora mi sentimiento  
 Turbado, si Dios me acorra,  
 Abracéme con la sorra,  
 Angustiado de lamento;  
 Con terrible desatiento,  
 Como rabioso trabado,  
 Yo me vi medio anegado,  
 Tornado ya syn aliento,  
 Temblando como asogado.

La sorra, que defendia  
 A mi de las aguas fondas,  
 Quando llegaban las ondas,  
 Sennor, toda se fundia;  
 El cimientó ya cruxia  
 É las tablas desmentian,  
 Et los embates crescian,  
 Los vientos con grand porfia  
 Del mundo me desfasian.

¿Quién sufrió nunca dolor  
 Ygual de aqueste pesar?  
 ¿Quién gustó nunca manjar  
 De tan amargo sabor?  
 ¿Quién vió furia de amor  
 Derrocar tan ympunable  
 Fuerça tan syn amigable  
 Quanto yo non vi, sennor,  
 Un miedo tan espantable?

De aquesta pena mortal  
 Aquexado syn defensa,  
 Tormentado de mi piensa  
 Del grand temor desygal;  
 Fortuna descomunal,  
 Por demostrarse quién es,  
 Físome dar al traves  
 En una playa de sal,  
 Do me deslisan los piés.

Lo qual, sennor, me destierra,  
 De tal guisa me embaraça,  
 Que las undas me dan caça,  
 Los vientos me fassen guerra,  
 Las montannas et la syerra  
 Se me fassen desçar,  
 Fortuna non da lugar  
 Que pueda tornar en tierra



Nin me lance de la mar.  
 En esta pena padeseçe,  
 Rey poderoso, mi alma,  
 Que nin la mar fase calma,  
 Nin la playa me basteçe;  
 Ante, Sennor, me aborresce  
 Cada cual de ellas por sy,  
 Y dando penas á mi  
 En mi coraçon parece  
 En todo quanto escrebi.

Yo, mirando como çio,  
 Mientras más cuyto la boga,  
 Que se rompe ya la sogá,  
 Del más noble tiempo mio,  
 Rey de summo poderio,  
 Querria mudar de posta  
 Navegando por la costa  
 En otro firme navío,  
 Do me valga de la osta.

El qual tengo començado,  
 Non de madera de roble,  
 Mas de aquel cimientto noble  
 Que en Espanna es fundado.  
 Enpero, Sennor loado,  
 Nin de las tablas que sobran  
 Nin de aquellas que se cobran  
 Non puede ser acabado  
 Sy uestras manos non obran.

Porque os pido por merced  
 En merced que me ayudeis,  
 Defendays et ampareys  
 Tras un grand firme pared;  
 Porque los lasos y red  
 Do la fortuna me guia  
 Rompa vuestra sennoria,

Mi Sennor; si non, sabed  
 Que la playa se desvya.

*Fyn.*

Sy mi lengua desvaria  
 Con la grand necessydat,  
 La vuestra serenidat  
 Perdone la culpa mia  
 Con discrecion y bondat.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

FERNÁN MOJICA.

**Desir de Moxica.**

—¿Soys vos, desid, amigo?  
—¿Y quién, sennora?  
—Un hombre que fasta agora  
Syempre tuvo ley connigo.  
—En verdat, sennora, no,  
Nunca conosci tal hombre,  
Mas desid vos he mi nombre,  
É quicá podrá ser yo.  
—Ea pues, desid, sennor.  
—Ahí vengo,  
El propio nombre que tengo  
Es favor de grand tristor,  
Este fué por mi ventura,  
Éste es por pena mia,  
Éste será todavía  
Fasta nuestra sepultura.  
—Pues desid, asy goseys.  
—Sennora ¿qué?  
—¿Soes vos á buena fe?  
Que mucho lo pareçey.  
—Sennora, bien puede ser  
Que le paresca algund tanto,  
Mas sería mortal espanto  
Poderlo bien paresçer.



— Sí, par Dios, que yo vos vi.  
 —¿Sennora dó?  
 — Con amor quando llegó  
 Encubiertamente aquí.  
 — En verdat, sennor, vos iuro  
 Que bien sabeis certidumbre  
 Que nunca fué mi costumbre  
 De seguir amor, nin curo.  
 — Pues veo que muchos lo aman.  
 — Verdat es,  
 Pero todos los vereys,  
 Esos que suyos se llaman,  
 Muy más tristes que gososos,  
 Méenos ledos que pagados,  
 Más perdidos que ganados,  
 De su bien todos quexosos.  
 —¿Porque quereys desir mal?  
 —¿De quién?  
 — De amor, si vos fiso bien.  
 — En verdat nin comunal,  
 Maguer su fama sea buena  
 El non se enpacha desarte,  
 Es un cruel que reparte,  
 Sin merescimiento, pena.  
 — Luego mal lo conoscoys.  
 — Meior que á mi,  
 Que ya por él me perdí  
 Et desirvos he quién es;  
 Amor es, mirad aquá,  
 Una animosa afeccion  
 Que nasce del coraçon  
 É largos trabaíos dá.  
 — Maravillome de vos  
 De que pensat  
 Amor ser tal vanidat

Que de lieve plase á Dios.  
 — Salvo si de claro amor  
 Qualquier ama sola una,  
 Á fin de orden comuna  
 Tal propósito es meior,  
 —¿En qué manera desis?  
 — En ésta;  
 Que si vos la vida honesta  
 Del más cierto amor seguís,  
 Vivirés loada vida,  
 Honrada de las del mundo,  
 Acresceréys lo segundo,  
 Nuestra firme ley complida.  
 —¿Y tantos amores son?  
 — Yo lo diré,  
 Mas dubdo si sabré  
 Dar cierta declaracion;  
 Amor rige tres estados,  
 El primero, celestial,  
 El segundo, temporal,  
 El tercer, de los casados.  
 Pues declarado el primero,  
 Hay notado,  
 Cómo en la divinidad  
 Es el amor verdadero;  
 El segundo es este trato  
 Que quiere la iuventud,  
 Donde mengua la salud  
 É persona en chico rato.  
 — Desid del segund amor,  
 Que me plase.  
 — Sabed que non satisfase  
 Á ningund su seruidor,  
 De trabaío en que lo yea,  
 Menos de pena que sienta.

Esto me pone en afrenta  
Que sus falsas artes crea.

—¿El tercero que olvidastes?

—Dicho es;

En la copla lo verés

Setena si bien notastes,

Allí se fase mencion

Del más poderoso amor,

Allí se puede salvar

Como en otra religion.

—Dexad eso et vengamos.

—¿Á qué, sennora?

—Al hombre que se demora,

Cuya fabla començamos.

Sy dél me sabeys desir

Agora de muerto ó vivo,

Que en poder leal cativo

Es perdido buen servir.

Por lo qual, si vos pluguiese,

Mandat

Que fuesse vuestra bondat

De faser que paresciesse.

—Par Dios, sennora, sy puedo,

Mucho me plase por cierto

De lo traer vivo ó muerto

É que lo veades cedo.

—¿Será asy que lo traerés?

—Sennora, sy,

Que á mi parescer yo oy

Desir deste hombre dó es;

Mas habeys de declarar

Quánto há que se perdió,

Porque vaya cierto yo

Do lo entiendo de fallar.

¿Desde al amor dieron guerra

Es perdido?

—Sy, amigo, asy es sabido.

Mas sabed que en esta tierra

Es hombre por su contrario

En se querer demostrar,

Amor lo manda matar,

Et es de amor solitario.

—¿Cómo puede eso ser?

—Como digo,

Que amor non busca testigo

Quando ha de parescer,

Ante mata occultamente

É nunca salva ninguno

Por estilo ynoportuno,

Syn fyn, medio, nyn presente.

—Ay, amigo, non creays.

—Y porque non crea

Su persona ser tan rea

Que murió como cuydais,

Antes fallaréys ser preso

Que non muerto por querella,

Catibo sobre mar bella

Do non basta largo seso.

—Por ser vuestra voluntad

Á tanto delinimientto,

Soy á vuestro mandamiento

Con fyusa á lo probar.

Eso mesmo fased vos.

—Sennora, de mi creed,

Ora con vuestra merced.

—Vades, amigo, con Dios.





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

JUAN DE TAPIA.

**Una canción que fiso á la Condesa  
de Buchanico.**

Fermosa gentil deessa,  
La mejor de casa Ursina,  
Por virtud de fama digna,  
De Buchanico Condesa.

Bien mostrastes lealtad  
Á la casa de Aragon,  
Sufriendo toda passion  
Con fe, amor y verdat;  
Defendiendo vuestra empresa  
Contra Franceia et casa Ursina,  
Porque soys de fama digna,  
De Buchanico Condesa.

Segunda Pantasilea

En armas et por amores,  
Vos soys flor de las flores,  
Fermosura vos arrea;  
¡Oh graciosa aragonesa!  
Por virtud vuestra divina  
Serés de fama muy digna,  
De Buchanico Condesa.

En el templo de Diana  
Celebrarán vuestra fiesta,  
Donde será manifiesta  
Á la poblacion humana;

Pues fesistes tal defesa  
 Por los planos et marina,  
 Sereys de fama muy digna,  
 De Buchanico Condesa.  
 Las gentes adorarán  
 Vuestras gestas y grand fecho,  
 Y las leyes por derecho  
 Syempre vos alegarán;  
 Sereys con las de la mesa  
 Loada en lengua latina,  
 Porque soys de fama digna,  
 De Buchanico Condesa.

**Cancion á la fija del Duque de Milán,  
 syendo el en presion.**

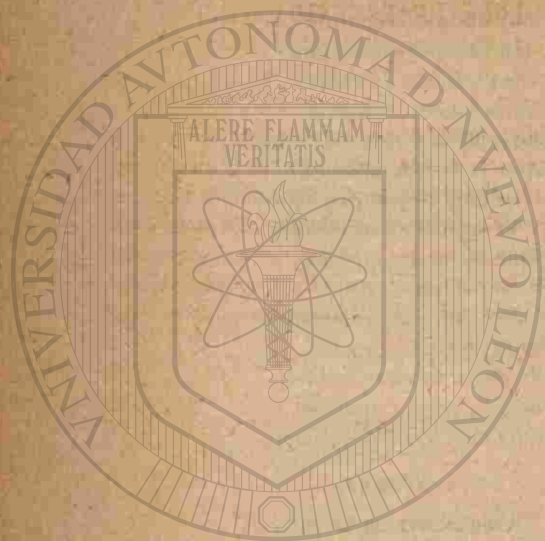
Muy alta et muy excellent  
 Princesa muy generosa,  
 Más gentil et más fermosa  
 Que no el sol quando es luciente.  
 La luna teme de vos,  
 Gentil dama, et la Diana,  
 E las estrellas, par Dios,  
 Tanto sois bella et lozana;  
 Yo, el triste padeciente,  
 Me encomiendo á vos, sennora,  
 Más gentil et más fermosa  
 Que no el sol quando es lusiente.  
 La claridad escuresce  
 Ante vuestra fermosura,  
 La escuridad escuresce,  
 Tal es la vuestra figura;  
 La nieve, de vos presente,

Se muestra ser otra cosa,  
 Tal es la vuestra graciosa  
 Cara muy resplandesciente.  
 El fuego faseys morir,  
 Muy discreta criatura,  
 Al cristal poneys tristura,  
 Las piedras faseys fuyr;  
 El carbonelo relusiente  
 Su esplendor mostrar non osa  
 Ante la vuestra graciosa  
 Cara muy resplandesciente.  
 El agua clara es turbada  
 Ante la vuestra mesura,  
 E todo miralle escura  
 Siendo allí vos presentada;  
 El rayo muy relusiente  
 Su claror mostrar non osa,  
 Ante la vuestra graciosa  
 Cara muy resplandesciente.

*Última.*

Árboles, aves et hierbas,  
 Los mundanos elementos,  
 Á todos fases contentos,  
 Á todas cosas contiemplas;  
 Los pexes de la corriente,  
 Qualquier animal reposa,  
 Viendo la vuestra graciosa  
 Cara muy resplandesciente.





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## LOPE DE ESTUÑIGA.

A Lope de Estuñiga demandaron estrenas seys damas, é él fiso traher seys adormideras, é fisolas tennir, la una blanca, la otra azul, la otra prieta, la otra colorada, la otra verde, la otra amarilla. É puso en cada una dellas copla, é metiolas en la manga, et fiso que cada una de las damas metiese la mano en la manga, é que sacase aquella con que topase, et que cada una lo rescibiese en sennal de su ventura. É las coplas son éstas:

### PRIMERA.

#### LA BLANCA.

Ve, dormidera cuytada,  
Llena de grand amargura,  
Amarte syn ser amada  
Fué siempre la mi ventura.

#### LA AZUL.

Bien segura puede estar  
Qualquiera que me tomare,  
Que nunca verá pesar  
De cosa que bien amare.

#### LA PRIETA.

Dama de grand gentilesa,  
Guárdete Dios de mi suerte,

La qual fué syempre tristesa,  
Muy más áspera que muerte.

## LA COLORADA.

Á mi me llaman plaser,  
Que fago tal iuramento  
De nunca te fallar,  
Por ningund mal nin tormento.

## LA VERDE.

Esperança los que esperan  
Me suelen todos llamar,  
Mas algunos desesperan  
Por mucho tiempo esperar.

## LA AMARILLA.

Á mi llaman complimiento  
De verdaderos amores,  
Mas las dudas y temores  
Me ponen mucho tormento.

**Canción.**

Gentil dama esquivo,  
De ty doy querella:  
Fácesme que viva  
Triste con mansiella.  
Andaré llorando  
Por tierras extrañas;  
Mi cuerpo rasgando  
Fasta las entrañas;  
A todos mostrando  
Mis cuytas tamañas

E como me dañas  
En edad novela.  
Gemido profundo  
Mi lloro despierte:  
En todo me fundo  
Sobre triste suerte,  
Tal nascí en el mundo  
Que codicio fuerte  
Pasar ya la muerte  
Por mucho que duela.

Libertad estava  
Connigo segura:  
Amor la dexava  
Vevir en folgura;  
Porque te mirava  
Vino fermosura,  
Púsola en tristura  
A do la encarcela.  
En grand rason yase  
De ti presomir  
Que cierto te plase  
Faserme morir,  
Puesto que me fase  
Mucho desmentir  
El mi buen servir,  
Sin otras cabtelas.

**Querella.**

¡Oh triste partida mia,  
Causa de secretos males!  
¡Oh cuidados desiguales,  
Que destruyen mi alegría!



¡Oh qué tanto bien sería  
Un partir de aquesta vida,  
Porque en fin de mi partida  
Et mi vida fenescida,  
Non muriese cada día!

Mis males eran nascidos  
Ante de mi nascimiento;  
En los signos de sabidos  
Et planeta de perdidos  
Fué mi triste fundamento:  
Et la rueda de fortuna,  
Con el signo más esquivo,  
Con la más menguante luna,  
Me fadaron en la cuna  
Para ser vuestro captivo.

Non porque vuestra figura  
Con muchas virtudes dos  
La cordura con mensura  
Nin la vuestra fermosura  
Eran nascidas, nin vos,

Mas porque había de ser  
Mandado de Dios asy  
Que nasciese mi querer  
Para tanto vos querer,  
Mucho más que quiero á mi.

E despues fuestes nascida,  
Nascida con tal poder,  
Con el qual muere mi vida  
Syn poder ser defendida  
De tan gran pesar haber  
Como yo tengo queriendo,

Como yo tengo pensando,  
Nunca cesso maldiciendo  
Mi vida, que bien sirviendo  
Muere ya desesperando.

Que de muerte la quiteis  
Non vos demando, querida,  
Et si vos morir la veis,  
Non negais que la mateis  
Nin sereis de ella servida;

Que merced non pediria  
De vida tan aborrida,  
Porque muy meior sería  
De perderla en este día  
Que assy verla destruída.

Como fueron assignados  
Mis días para ser vuestro,  
Aunque fueron apartados,  
Ya por fuerza son tornados  
Á servirvos más que nuestro;

Piense vuestro pensamiento  
Piedat muy virtuosa,  
Et matad mi grand tormento,  
Non por mi merescimiento,  
Mas por ser vos muy piadosa.

Non podrian los amores  
Del mundo todos iuntados  
Igualar con mis dolores,  
Nin se ygualen amadores  
Nin pueden ser ygualdos,

Porque mi querer sobrado  
Á todos passa en amar,  
Tanto que pienso cuitado  
De morir arrebatado  
Ó muerto ni han de fallar.

Si servitio merescistes  
Non meresco grand pesar,  
Et si vos me conoscistes  
Para darme días tristes,  
Non vos dejo de loar;

Que, par Dios, despues de aquella  
Devota virgen Maria,  
De las otras sois estrella,  
Nunca nasció tal donsella  
Como vos, sennora mia.

**Otras suyas**  
**Esforçando á ssi mismo estando preso.**

Pues vuestra desauentura  
Os ha puesto por el suelo,  
Aqui do mora tristura,  
En esta tiniebra escura  
Conuiene tomar consuelo:

Que los discretos varones  
Ni por mucha malandança,  
Ni por mas graues prisiones,  
En sus nobles coraçones  
Nunca reciben mudança.

Que con este sería cierto  
Este mundo peligroso,  
Que quien tiene mas concierto,  
Lo que á la mañana es cierto  
Á la noche es mentiroso.

Pues firmeza no hay ninguna,  
No s'espera auer buen fruto,  
Sino dañoso y corrupto,  
Porque á nadie la fortuna  
Nunca dió saluoconducto.

Y quien es mas ensalcado,  
Esse está ménos quieto,  
Que por nuestro malpecado,

Pocas veces gran estado  
Viene á manos de visnieto:  
Y con este sobresalto  
De trabajo (1) descendida,  
¿Quién sossegará su vida  
Pues de quien sube mas alto  
S'espera mayor cayda?

Es de muy buena ventura  
Aquel que nunca subió,  
Pues que con ella assegura  
De se sentir la tristura  
Del triste que descendió.

Estos bienes mas contentos,  
Pues no hay con qué se sienta  
De fortuna su tormenta,  
Que los de cinquanta cuentos  
Todos cuentan esta cuenta.

Que los muy grandes señores  
Que son en rica morada,  
Son assi como las flores,  
Que sus mayores faouores  
Son quemados de la elada.

Pues de bien que poco dura  
Guarda bien de tu memoria,  
Que quien tiene mas victoria,  
La triste desauentura  
Es vezina de su gloria.

Que ya vimos Padresanctos  
Con dolor y con afanes,  
Con otros cien mil quebrantos,  
Y aunque traen ricos mantos,  
Tornados en sacristanes:  
Y tambien por otra parte

(1). Mejor lección parece "de tan bajo..."



De muy baxos labradores  
 Muy altos Emperadores,  
 Porque fortuna reparte  
 Como quiere sus faoures.  
 Que los bienes que tenemos,  
 D'emprestado los tomamos,  
 Porque de contínuo vemos  
 Que vnas veces los perdemos  
 Y otras veces los ganamos.  
 Qu'es juyzio muy prouado,  
 Y por cierto verdadero,  
 Qu'en el mundo baratero,  
 De quien soys encarcelado  
 Soys despues el carcelero.  
 Por ende, toda tristeza,  
 Desechad con alegría,  
 Sin que se muestre flaqueza,  
 Que la muy gran fortaleza  
 Dentro en el alma se cria.

*Cabo.*

Mas yo, como no perdi  
 Por mi culpa lo perdido,  
 Consuélome que me vi  
 En lugar donde venci,  
 Aunque agora soy vencido.  
 Y pues ésta fué mi suerte,  
 No creays que por temor,  
 Ni por muy mayor dolor,  
 No ménos me hallo fuerte  
 Que si fuera vencedor.

### Dezir sobre la çerca de Atiença.

*(Inédito.)*

Sabet de nos, margarida,  
 Lo que razonan agora  
 De la gente defensora  
 Que non pudo ser vencida,  
 Ay, margarida.

¡Ó gente que sin medida  
 Sobrastes los doze pares,  
 La qual la planeta mares  
 Para sí touo escogida,  
 De virtudes noblescida,  
 Encargada de verguença,  
 Por dó pudo bien Atiença  
 Ser por armas defendida,  
 Ay margarida!

Como vistes la venida  
 Del señor Rey de Castilla,  
 Por las faldas de la villa  
 Vuestra gente fue salida,  
 La suya non rescibida  
 Con muy grandes alegrías,  
 De malas noches é días  
 Fue por vosotros seruida.

Despues desto fue reñida  
 La sentada del Real,  
 Faziendo guerra mortal.  
 Si nuestro señor cunplida  
 Vuestra voluntad fesera,  
 Jamas su villa non fuera  
 De biuas llamas ardida.  
 Por ver la çibdad sumida

Con minas é con pertrechos,  
 Non cesaron vuestros fechos  
 A la defensa deuida,  
 Et non es cosa escondida  
 Que en tiempo de los romanos  
 Non fezieron çamoranos  
 Fasaña mas atreuida.

Con voluntat ençendida  
 Mas por fuerça que por arte  
 Defendistes bien la parte  
 Del otra cerca cayda,  
 Tanto que será sofrida  
 Por quien bondat non reprocha  
 Ser la fama de Anthiocha  
 En vosotros subçedida.

¡O quanto será cundida  
 Vuestra defensa valiente  
 En dotrina de la gente  
 Por memoria esclarecida!  
 De nosotros resistida  
 La fuerça del Rey de España!  
 Con poco vuestra fasaña  
 Non podiera ser creyda.

Al presente destruyda  
 Aquesa villa parece,  
 Et maguer non lo meresce  
 Toda la cerca ronpida.  
 Ayna será subida  
 Tan alta como primero,  
 Si el Señor Dios verdadero  
 Quiere dar buena finida.

Vosotros por cuya vida  
 Se deue rogar á Dios,  
 Fama dexastes de vos  
 En grant estima tenida.

La muerte punto temida  
 Mas antes menos preçiada,  
 Vuestra respuesta fue dada  
 Por la ley de la Partida.

Por çierto bien comedida  
 Vuestra veril defension,  
 Deue con mucha razon  
 Por el mundo ser sabida.  
 ¡O quanto será leyda  
 Por quien de vos subçediere  
 La corónica que fuere  
 De vosotros escrevida!

Memoria que non olvida  
 A Sçevola que sin ruego  
 Puso su braço en el fuego  
 Por fallerçer su ferida,  
 La vuestra fama tendida  
 Entre la notable gente,  
 Nunca será çiertamente  
 En menos onor tenida.

Firmeza que fue perdida  
 Por mucha desaventura,  
 La qual de su sepultura  
 Nunca pensó ser salida,  
 Por vosotros resurgida  
 Gradesciendo vuestra empresa  
 Para la redonda mesa  
 Todos juntos vos convida.

Vuestra virtud comelida  
 Con dádiuas é riqueza,  
 Nunca mudó su firmeza  
 Nin pudo ser corronpida,  
 Mas de cudiçia partida  
 Ganastes otra corona,  
 De que Pedro Barahona



Para sienpre se despida.  
 La verguença que rayda  
 Fué de grant parte del mundo,  
 Llorando lloro profundo,  
 Toda de negro vestida,  
 Con presençia denegrída,  
 Faziendo lamentaçiones,  
 En los vuestros coraçones  
 Falló reparo é guarida.

Non deue ser peresida  
 Vuestra fama de memoria,  
 Porque gozés de la gloria  
 Que tenés bien meresçida,  
 Por ser así mantenida  
 La honrra con el deuer,  
 Qual jamas non pensé ver  
 De gente tan convalida.

Que si persona nascida  
 Aquesto querrá tachar,  
 De razon es de pensar  
 Ser envidia conosçida.  
 Antes soes gente querida  
 Et de todos muy amados,  
 Porque quedaes tan çendrados  
 Como plata derretida.

Non deue ser escondida  
 Otra virtud, Rebollido,  
 Nin mucho menos el miedo  
 Fallar en vos acogida,  
 Por donde será tenida  
 Vuestra persona esforçada  
 En otra representada  
 Por todo el mundo esparçida.

Con voluntat non fingida  
 Mas antes de coraçon

Tomastes la defension  
 Desa çerca destruyda,  
 Mas tanto fortaleçida  
 Fué luego por tal manera  
 A que muy ayna fuera  
 La hueste bien retrayda.

Troya, la muy conquerida,  
 Non pudo ser por las manos  
 De Ector é sus hermanos  
 Para sienpre sostenida,  
 Quanto más villa metida  
 En el regno de Castilla,  
 Que si non por marauilla  
 Podiera ser socorrida.

Como gente proueyda  
 De virtudes é nobleza,  
 Con singular ardideza  
 Discretamente regida,  
 Feziestes arremetida  
 Contra dó vistes la guarda  
 De guisa que su bonbarda  
 Fué por vosotros avida.

*Finida.*

Pues deue ser fenescida  
 Mi fabla que mucho tarda,  
 Concluyo que sin reguarda  
 Taño luego de acogida.



## SUERO DE QUIÑONES.

### Canción (1).

Dezidle nuevas de mi,  
Et mirat si avrá pesar  
Por el placer que perdí.  
Contadle la mi fortuna  
Et la pena en que yo vivo,  
Et dezid que soy esquivo,  
Que non curo de ninguna.  
Que tan hermosa la vi,  
Que m' oviera de tornar  
Loco el día que parti.

(1) (Cód. de la Bibl. Patrim. de S. M. VII A 3, fol. 3.)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

FRANCISCO BOCANEGRA.

**Serrana** (1).

Llegando a Fineda  
Del monte cansado  
Serrana muy leda  
Vi en un verde prado.  
Vila, acompañada  
De muchos garzones,  
En danza reglada  
D' acordados sones.  
Qualquier que la viera,  
Como yo, ¡cuitado!...  
En gran dicha oviera  
El ser della amado.  
Sola fermosura  
Tiene por arreo  
De gran apostura,  
Et muy grant asseo.  
Cierto es que l' amara,  
Car fui demudado,  
Si non m' acordara  
Qu' era enamorado.

(1) (Cód. de la Bibl. Patrim. de S. M. VII A 3, fol. 13.)



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## CARVAJAL Ó CARVAJALES.

### **Canción.**

Pues mi vida es llanto ó pena,  
Syn faser mudança alguna,  
Faré como la serena,  
Que canta con la fortuna  
Y en bonança sufre pena.

Quando lloro, quando canto,  
Quando muero, porque vivo,  
Quando fago amargo planto,  
Quando mis cuytas escribo;  
Pues fortuna asy lo ordena,  
Syguiendo voluntat una,  
Faré como la serena,  
Que canta con la fortuna  
Y en bonança sufre pena.

### **Villançete (1).**

Saliendo de un olivar,  
Más fermosa que arreada,  
Vi serrana, que tornar  
Me fiso de mi iornada.

(1) Más propiamente debe llamarse *serranilla*.



Tornéme en su compaña  
 Por faldas de una montanna,  
 Supplicando sil plasia  
 De mostrarme su cabanna;  
 Dixo: «non podeys librar,  
 Sennor, aquesta vegada,  
 Que superfluo es demandar  
 A quien non suele dar nada.»  
 Si lealtat non me acordara  
 De la más lynda figura,  
 Del todo me enamorara,  
 Tanta ví su fermosura;  
 Dixe, «¿qué quereys mandar,  
 Sennora, pues soys casada,  
 Que vos non quiero enoiar,  
 Ni ofender mi enamorada?»  
 Replícó: «yd en buen hora,  
 Non curés de amar villana,  
 Pues servis á tal sennora,  
 Non troqués seda por lana,  
 Nin querays de mi burlar,  
 Pues sabeys que so aienada;  
 Ví serrana, que tornar  
 Me fiso de mi iornada.»

**Aqui comienza la epistola de la senhora  
 reyna de Aragón donna Maria, envlada  
 al sennor rey don Alfonso, marido suyo,  
 renando est Italia pacificamente.**

Á ti el famoso et moderno César, cuyas manos besando con reverencia, non menos que debo á ti, por cuya ausencia lealtad aflige et multiplica el mi lícito deseo, tú syn

culpa, et io con iusta rason querellosa, ¿de quién me que-  
 xaré ó á quién me querellaré de ti, sy non á ti solo, en  
 cuyo poder toda mi esperanza vive? E contempla, por  
 Dios, siquiera una hora en el dia, en quien tanto te ama, é  
 piensa en espacio de treynta annos quanto poco mis oios  
 han gosado de tu vista, et ya que la universal pas has fe-  
 cho en la grande et rigurosa militante Italia, da con so-  
 licitud segura orden á tus grandes fechos, é una breve  
 execucion á tu partida et deseada venida, por consolar  
 aquella que, syn tu vista, ser consolada non puede. É  
 ruégote, quando la querellosa letra leerás, piadosamente  
 quieras contemplar en los servicios et afectuoso amor de  
 aquella que te la envia, rogándote non fallen en ti duresa  
 nin carestía de fe mis piadosas et verdaderas palabras, é  
 ya que mys ruegos, mezclados con lágrimas, contrastando  
 tu deliberada partida, resistir nunca pudieron, quando  
 fuyste en África, donde por áspera et sanguinosa batalla  
 venciste, et por armas sobraste al potente rey de Cartha-  
 go, et enfecionaste et embrigaste todas las ysias de ynfiel  
 sangre con alguna de la tuya. É de aquí vencida la terra,  
 et puesta á sacomano, gloriosamente con la sancta victoria  
 triunfando, tornaste en la grand Grecia, non olvidando la  
 peligrosa empresa, que con iusto título, esfuerzo, peligro,  
 saber et manos, lançaste é despoiaste del reyno al gállico  
 rey, que duque agora se llama. Te ruego, pues tu empresa  
 con glorioso triunfo acabaste, é otros señores et conmu-  
 nes tributos te fassen, quieras venir, et non olvidar aquella  
 que nunca te olvida. É non quieras menospreciar la grand  
 constancia et lealtat de tus originales reynos et fieles va-  
 sallos, que continuamente ruegan et fassen oracion por tu  
 próspera vida, deseando tu venida et non con menos deseo  
 que los árboles, despoiados et fatigados del tempestuoso  
 et trabajoso invierno, esperan la plasiante primavera que  
 los cubra é vista de nuevas et verdes foias, et los orne de  
 preciosas et odoríferas flores, ansy tus naturales esperan



lançar todas angustias é tribulaciones, é por tu venida ser resucitados, renovados et vestidos de nueva alegría, que con sola vista de tu cara, contentos, alegres et pagados, olvidarán quantas persecuciones et muertes é danos en el adverso tiempo por tu servicio han padescido. Aunque segund mi fortuna, con dubdosa et triste speranza vivo temiendo, te será más plasiante oyr la presente, que en xecucion poner la petition de aquélla. Porque, muy claro César et sennor mió, te suplico, non porque io sea digna, mas por reverencia de aquel, que de tantos ynfinitos peligros te ha guardado et de tantos triunfos et victorias te ha coronado, mas que á otro viviente, quiéras venir et non dilatar tu partida, porque mi grand deseo me causa tan grande et continuo pensamiento, que cada dia me apropinqua al peligroso passo, tanto que temo sabrás de mi la última nueva, antes que io de ti la segunda venida. Pero aunque muera con esta rabiosa mansilla et con este intrínseco deseo, de tanto grand título me alegre, que por tu fama será mi muerte sabida et nombrada por todo el universo, et dirán: muerta es la dolorosa segunda María, mujer de César Alfonso el Magno, que asas título es á mi ser reyna mujer tuya, et morir por tuya, é yrte io á esperar en aquel siglo do mi esperanza será cierta, que non podrás fuyr.

**Romance por la sennora reyna  
de Aragon.**

Retraida estaba la reyna,  
La muy casta donna María,  
Mujer de Alfonso el Magno,  
Fija del Rey de Castilla,  
En el templo de Dyana,  
Do sacrificio fasía;  
Vestida estaba de blanco,

Un parche de oro çennia,  
Collar de iarras al cuello,  
Con un grifo que pendia,  
*Pater noster* en sus manos,  
Corona de palmería.  
Acabada su oracion,  
Como quien plantó fasía,  
Mucho más triste que Leda,  
Sospirando, asy desía:  
Maldigo la mi fortuna,  
Que tanto me perseguía:  
Para ser tan mal fadada  
Muriera cuando nascía,  
É muriera una vegada  
Et non tantas cada dia,  
Ó muriera en aquel punto  
Que de mi se despedía  
Mi marido et mi sennor  
Para yr en Berbería;  
Ya tocaban las trompetas,  
La gente se recogía,  
Todos daban mucha priessa,  
Contra mi á la porfía,  
Quién yçaba, quién hogaba,  
Quién entraba, quién salía,  
Quién las áncoras levaba,  
Quién mis entrannas rompía,  
Quién proises desataba,  
Quién mi coraçon fería;  
El terrmote era tan grande,  
Que por cierto, parescía  
Que la máchina del mundo  
Del todo se desfacía.  
¿Quién sufrió nunca dolor  
Qual entónçes io sufría?



Quando vi iunta la flota  
 Y el estol vela fasia,  
 Yo quedé desamparada  
 Como vidua dolorida;  
 Mis sentidos todos muertos,  
 Quasi el alma me salia:  
 Buscando todos remedios,  
 Ninguno non me valia.  
 Pidiendo muerte quexosa  
 Et menos me obedescia,  
 Dixe con lengua rabiosa,  
 Con dolor que me aflegia:  
 ¡Oh, maldita seas, Italia,  
 Causa de la pena mia!  
 ¿Qué te fise, reyna Iuhana,  
 Que rubaste mi alegría?  
 Et tomáste me por fijo  
 Un marido que tenía,  
 Feciste perder el frutto  
 Que de mí flor attendía.  
 ¡Oh madre desconsolada,  
 Que fija tal parido habia!  
 Et dióm por marido un César  
 Que en todo el mund non cabia.  
 Animoso de coraie,  
 Muy sabio, con valentía,  
 Non nasció por ser regido,  
 Mas por regir á quien regia.  
 La fortuna ynvidiosa  
 Que io tanto bien tenia,  
 Ofrecióle cosas altas,  
 Que magnánimo seguia,  
 Plascientes á su deseo  
 Con fechos de nombradía,  
 Et diól luego nueva empresa

Del realme de Seçilia.  
 Seguiendo el planeta Mars,  
 Dios de la caballeria,  
 Dexó sus reynos et tierras,  
 Las ajenas conqueria,  
 Dexó á mi desventurada,  
 Annos veynte et dos habia,  
 Dando leys en Italia,  
 Mandando á quien más podia,  
 Soiusgand con su poder  
 A quien menos lo temia,  
 En África et en Italia  
 Dos reys vencido habia;  
 Tú vencist al rey africano,  
 É otro rey nascido en Gallia,  
 Tú venciste por tu mano  
 El meior reyno de Italia,  
 Si siguieras tu victoria,  
 Non contento de tu gloria,  
 Ganaras por más memoria  
 Ocidente con Thesalia.  
 Fuera tuya Transmontana,  
 É Casia con la Turchia,  
 Et toda parte africana,  
 Con Xaloque et Mediodía,  
 Et fueras dicho Monarcha  
 Que todo el mundo abarcha,  
 Non navegara tu barcha  
 Por ajena sennoría.  
 Non que vida peresosa  
 Nin poder temiendo ajeno,  
 Nin menos man temerosa  
 Ympedió vuestro gran seno,  
 Mas por dos mundos regir  
 Non quesistes conquerir,

Por más seguro rescebir  
El summo plaser eterno.

*Muestra como por la ausencia del Rey, la Reyna mostró  
su virtud et constancia.*

La vuestra grand solitut,  
Illustre Reyna bendita,  
Descobrió vuestra virtud  
De toda sospecha quita,  
Que seyendo vos en essencia  
De la majestat presencia,  
Non fuera vuestra prudencia  
De bienes tantos admita.

Ansý que sy padeseceys,  
Ganays eterna memoria,  
Y el deleyte byen sabeys,  
No es virtud nin menos gloria,  
Que á los buenos pertenesce  
Padescer quanto se ofresce,  
Pues que fama resplandesce,  
Sennora, quanto faseys.

Sy mi grand prolixidat  
Non tan bien va como debe,  
Rescebid la voluntat,  
Perdonando á quien se atreve  
Á desir más que non sabe,  
Porque la virtud se alabe,  
Que á notar quanto en vos cabe  
Es mi fundamento breve.

**A la princepsa de Rosano.**

Entre Sesa et Cintura,  
Caçando por la traviesa,

Topé dama que deesa  
Parescia en fermosura.

Pensé que fuesse Diana,  
Que caçasse las silvestras,  
Ó aquella que la mançana  
Ganó á las vivas nuestras;  
¿Soys humana criatura?  
Dixo, et dixo non con priessa:  
Sí, sennor, et Principessa  
De Rosano, por ventura.

¡Oh flor de toda bellessa!  
¡Oh templo de honestidad,  
Palacio de gentilesa,  
Fundamiento de bondat,  
Mi sententia vos condena!  
Que si en aquel templo de Váris  
Vos falla el ynfante Páris,  
Non fuera robada Elena.

Nin de Bersabé, David  
Non se dexara vençer,  
Nin Urias tornara en lid  
Por sus dias fenescer;  
Tanto soys de gracia llena,  
Que sy iuntas vos mirara,  
Muy menos se enamorara  
Archiles de Polixena.

**Serranilla.**

Andando perdido, de noche ya era,  
Por una montanna, desierta, fraguosa,  
Fallé una villana, feroçe, espantosa,  
Armada su mano con lança porquera.



Tenia grand fuego cabe una fontana,  
 Y en viéndome, luego syn otra peresa,  
 Revuelta en el braço una capa de lana,  
 Salióme adelante con mucha ardidesa,  
 Diciendo: escudero, ¿quién soys? ¿qué quereys  
 Por esta grand silva deshabitada?  
 Sennora, cruesa de mi enamorada  
 Me trae fuyendo, aquí donde veys.

La perfection de nosotras mujeres,  
 Es de los trese fasta quinse annos,  
 Con éstas se toman suaves plaseres  
 Et todas las otras son llenas de engannos;  
 Por ende, sennor, sy pasa los veynte  
 Aquella por quien soys tanto penado,  
 Sabed que seredes el más padesciente  
 Et syenprè os vereys ser menos amado.

Amad, amadores, mujer que non sabe,  
 Á quien toda cosa paresca ser nueva,  
 Que quanto más sabe, mujer menos vale,  
 Segund, por exemplo, lo hemos de Eva,  
 Que luego, comiendo el fruto de vida,  
 Rompiendo el uelo de rica inocencia,  
 Supo su mal et su gloria perdida;  
 Guardaos de mujer que há platica et ciencia.

Amad, amadores, la tierna edat,  
 Quando el tiempo requiere natura,  
 Questa non tiene ningund crueldat  
 Nin ofende al amante luenga tristura.

### Romançe.

Terrible duelo fasia  
 En la cárcel donde estaba  
 Carvaial quando moria,

Que de amores se aquexaba;  
 Circundado de dolores,  
 Muy áspero sospiraba,  
 La muerte poco temida,  
 La vida menospreciada,  
 Viéndome triste, partido  
 De quien más que á mi amaba,  
 Viendo io robado el templo  
 Do mi vida contemplaba,  
 Viéndome ya separado  
 De mi lynda enamorada,  
 Aflitto, con mucha pena,  
 Mi persona trabaia da,  
 Visitaré los lugares  
 Do mi sennoría estaba,  
 Besaré la cruda tierra  
 Que mi sennora pisaba  
 Et diré triste de mi:  
 Por aquí se paseaba,  
 Aquí la vide tal dia,  
 Aquí comigo fablaba,  
 Y llorando et sospirando  
 Mis males le recontaba,  
 Aquí pendaba sus cabellos,  
 Se vestia et despoiaba,  
 Aquí la vide muy bella,  
 Muchas veces desfracada,  
 Aquí la vide tal fiesta,  
 Cuando mi vida penaba,  
 Con graciosa fermosura,  
 Mucho más que arreada,  
 Aquí mostraba sus secretos,  
 Los que io ver deseaba;  
 ¡Oh desastrada fortuna!  
 ¡Oh vida tan mal fadada!

Fallecióme mi plaser,  
 Quando más gososo estaba.  
 ¡Oh finiestras tan robadas!  
 ¡Oh cámara despojada!  
 Llorad conmigo paredes,  
 La mi vida tan amarga,  
 Lloren todos mis amigos  
 Una pérdida tamanna,  
 É lloren mis tristes oios  
 Con rabia desordenada,  
 Lágrimas fasiendo tinta,  
 De sangre purificada,  
 Nasçida del coraçon,  
 Por mis oios estillada,  
 Regando mis tristes pechos,  
 Quemando toda mi cara,  
 Sobrado de grand dolor,  
 Á mi mesmo preguntaba:  
 ¿Dónde estás tú, mi sennora?  
 ¿Vives como yo penada?  
 ¿Quién privó la vuestra vista  
 De mirar et ser mirada?  
 ¿Quién partió tan grand amor  
 Con virtud tanto guardada?  
 Ansy nos partimos ambos,  
 Tales la última vegada,  
 Que el menos triste de nos  
 Muy agramente lloraba,  
 Piedat hobiera grande,  
 Un cruel que nos miraba.

*Fgn.*

Do mi vida et bien se casan,  
 Dragos con lenguas rompientes

Mis bienes todos desatan,  
 Et el mundo desbaratan  
 Los perversos maldisientes.

### Serranilla.

Passando por la Toscana  
 Entre Sena et Florencia,  
 Vi dama gentil, galana,  
 Digna de grand reverencia.

Cara tenía de romana,  
 Tocadura portoguesa,  
 El ayre de castellana,  
 Vestida como senesa;  
 Discretamente non vana,  
 Yo le fise reverencia,  
 Y ella con mucha prudencia  
 Bien mostró ser cortesana.

Assy entramos por Sena,  
 Fablando de compannia,  
 Con plaser, habiendo pena  
 Del pesar que me plasia,  
 Sy se dilatara el día,  
 Óla noche nos tomara,  
 Tan grand fuego se encendia,  
 Que toda tierra quemára.

Vestia de blanch damasquino,  
 Camurra al tovill cortada,  
 Encima de un vellud fino,  
 Un luto la falda rastrada,  
 Ponposa et agraciada,  
 Una invención traya  
 Por letras que no entendia,



De perlas manga bordada.  
 Item más: traya un ioyel  
 De ríchas piedras pesantes,  
 Vn balax, y en torno del  
 Çafis, rubís et dyamantes,  
 Firmando sobre la fuente  
 Con muy grande resplandor,  
 Pero dábale el favor  
 Su gesto lyndo, plaçiente.  
 En fabla, vestir et ser  
 Non mostraba ser de Mandra,  
 Queriendo su nombr saber,  
 Respondióme que Casandra;  
 Yo con tal nombre oyr,  
 Muy alegre desperté,  
 É tan solo me fallé,  
 Que por Dios pensé morir.

### Acerca Roma.

Veniendo de la Campaña,  
 Ya que el sol se retraía,  
 Vi pastora muy loçana,  
 Que el ganado recogía.  
 Cabellos rubíos pintados,  
 Los beços gordos bermeios,  
 Oios verdes et resgados,  
 Dientes blancos et pareios;  
 Guirlanda traya de rama,  
 Cantando alegre venía,  
 É sy bien era villana,  
 Fija de algo parescia.

El arreo de su persona,  
 Saya negra de sayal,  
 De yedra tray una sona  
 Syn pintura artificial,  
 Libre, suelta, sufragana,  
 Padre et madre obedescia,  
 E sy bien era villana,  
 Fija dalgo parescia.  
 De seda rica nin grana  
 Non he deseo nin cura,  
 Vestida de gruesa lana,  
 Ornada de fermosura;  
 Cuando llueve en su cabanna,  
 Çamarra et fuego tenía,  
 É sy bien era villana,  
 Fija dalgo parescia.

Entre io et mi earillo  
 Ganamos buena soldada,  
 Sonando mi caramillo  
 Vivo yo mucho pagada;  
 Leche, queso et cuiada  
 Iamas non me fallescia,  
 É sy bien era villana,  
 Fija dalgo parescia.

De triumphos et grands honores  
 Yo non curo en nengund tiempo,  
 Fortuna nin sus errores  
 Non le daban pensamiento;  
 De toda pompa mundana  
 Muy poca estima fasia,  
 É sy bien era villana,  
 Fija dalgo parescia.

**Por la muerte de Iaumet Torres,**

capitan de los ballesteros del sennor Rey, que murió en la cuba, sobre Carinola.

Las trompas sonaban al punto del dia,  
En son de agüeros sus voses mostraban,  
Las túrbidas nubes el cielo regaban,  
Por cuyo accidente el sol se escondia,  
Do vi gente de armas que al campo salia,  
Et són de valientes et mucho guerreros;  
E vi al capitan de los ballesteros,  
Más lyndo que Archilles, quando armas fazia.

Encima de un alto puante corser,  
Con armas flagrantes ardido armado,  
Vestía una iornea de damasco morado,  
Mostraba de todos, pardios, sennor ser.  
¡Oh quién lo viera, pues, armas faser,  
Allí do ganó la honorada tumba,  
Por cuyos fechos la fama rebumba,  
Que fase en los buenos envidia crescer!

Quiso syn tiempo con seso ser hombre,  
El tanto famoso Iaumote nonbrado,  
Del rey don Alfonso querido et criado,  
Honró su persona, su casa et su nonbre,  
Dexó en los syglos por syempre renonbre,  
Pugnó con la muerte su mucha virtud,  
Muriendo ganó la eterna salud,  
Por ende, á ninguno tal muerte no asombre.

Pesar non me dexa mi lengua extender,  
Por ser vencedor del tu combatido,  
Con armas vencidas del vinto ferido,  
Fasiéndole cara y espaldas volver,  
Fortuna non puede nin dar nin toller,  
Que el fijo de aquella troyana Ecuba,

Mejor con los griegos que tu en la cuba,  
Podiese muriendo más honra haber.

Leváronlo á Capua, sangriento, finado,  
Bien acompañado, segund merecia,  
De nobles varones et caballeria,  
Entre los quales él era estimado,  
Traxéronlo á Napol, en andas honrado,  
Do yo vi las damas de grand preminencia,  
Llorando muy tristes, que dentro en Valençia,  
Non fuera de todas atanto llorado.

É sobre todas más duelo fasia  
Una fermosa duenna, ó donsella,  
Messándose toda con mucha querella,  
Rasgando su cara, que sangre corria,  
Con voses turbadas, la triste disia:  
Yníqua, rabiosa et temprana muerte,  
Fartaras tu fambre con mi negra suerte,  
O ambos mataras en un mesmo dia.

*Fyn.*

¡Oh sy murieras en tiempo passado,  
Do *viris illustris* (1) asy memoraban,  
En panno de fama allí te fallaran  
Con letras de oro tu nombre notado,  
Delante de muchos tú fueras mirado,  
Amigo, al presente, tú presta paciencia,  
Porque á notar tu grand excellencia,  
El gran Titu Libio se viera empachado.

**Serranilla burlesca.**

Partiendo de Roma, passando Marino,  
Fuera del monte, en una grand plana,  
Executando tras un puerco espino,

(1) Sic.



Á muy grandes saltos venía la serrana.  
 Vestida muy corta, de panno de ervaje,  
 La rucia cabeça traya tresquilada,  
 Las piernas pelosas, bien como salvaje,  
 Los dientes muy luengos, la frente arrugada,  
 Las tetas disformes, atras las lançaba,  
 Calva, çeiunta et muy nariguda,  
 Tuerta de un oio, ynbifia, barbuda,  
 Galindos los pies, que diablo semblaba.

**Serranilla.**

Desnuda en una queça,  
 Lavando á la fontana,  
 Estaba la ninna loçana,  
 Las manos sobre la treça.  
 Syn çarcillos ni sartal,  
 En una corta camisa,  
 Ferosura natural,  
 La boca llena de risa,  
 Descubierta la cabeça  
 Como ninfa de Diana;  
 Miraba la ninna loçana  
 Las manos sobre la treça.

**DIEGO DEL CASTILLO.**

**Visión sobre la muerte del rey  
Don Alfonso.**

*Discripçion del tiempo en que la vision de lo siguiente se  
comiença sobre la muerte del rey Don Alfonso.*

Auia recogido sus crines doradas  
 Apolo fasiendo lugar á Diana,  
 Era llegada la noche oceana;  
 Rigen los pastores sus grandes majadas,  
 Ya desque tomando sin ser desueladas  
 Imagen de muerte con muy dulce guerra,  
 Cubiertos de sonbra los çielos é tierra  
 Fasian su reposo las almas cuytadas.

*(Describe la ora en que las visiones començaron.)*

Del su medio curso enesta sason  
 Serian las estrellas apenas boltadas,  
 De súbito quando auia trasportadas  
 Sus furias australes el gran Orion,  
 Aletó é Megera con el Thesifon,  
 Mouiendo e soplando sus fieras tempestas,  
 Vinieron rauiosas muy mas que modestas,  
 Discordias senbrando con duro baston.  
 Las oras Eolo por ser conuocado,  
 Comiença feroçe los sus mudamientos;

Á muy grandes saltos venía la serrana.  
 Vestida muy corta, de panno de ervaje,  
 La rucia cabeça traya tresquilada,  
 Las piernas pelosas, bien como salvaje,  
 Los dientes muy luengos, la frente arrugada,  
 Las tetas disformes, atras las lançaba,  
 Calva, çeiunta et muy nariguda,  
 Tuerta de un oio, ynbifia, barbuda,  
 Galindos los pies, que diablo semblaba.

**Serranilla.**

Desnuda en una queça,  
 Lavando á la fontana,  
 Estaba la ninna loçana,  
 Las manos sobre la treça.  
 Syn çarcillos ni sartal,  
 En una corta camisa,  
 Ferosura natural,  
 La boca llena de risa,  
 Descubierta la cabeça  
 Como ninfa de Diana;  
 Miraba la ninna loçana  
 Las manos sobre la treça.

**DIEGO DEL CASTILLO.****Visión sobre la muerte del rey  
Don Alfonso.**

*Discripçion del tiempo en que la vision de lo siguiente se  
 comiença sobre la muerte del rey Don Alfonso.*

Auia recogido sus crines doradas  
 Apolo fasiendo lugar á Diana,  
 Era llegada la noche oceana;  
 Rigen los pastores sus grandes majadas,  
 Ya desque tomando sin ser desueladas  
 Imagen de muerte con muy dulce guerra,  
 Cubiertos de sonbra los çielos é tierra  
 Fasian su reposo las almas cuytadas.

*(Describe la ora en que las visiones començaron.)*

Del su medio curso enesta sason  
 Serian las estrellas apenas boltadas,  
 De súbito quando auia trasportadas  
 Sus furias australes el gran Orion,  
 Aletó é Megera con el Thesifon,  
 Mouiendo e soplando sus fieras tempestas,  
 Vinieron rauiosas muy mas que modestas,  
 Discordias senbrando con duro baston.  
 Las oras Eolo por ser conuocado,  
 Comiença feroçe los sus mudamientos;



Las aguas bramian, luchauan los vientos,  
Venian los grupos en son presurado.  
Las ondas tranquilas del mar asegurado  
Tornaron muy presto tan cruda fortuna,  
Que, non permitiendo bonança ninguna,  
Su estruendo jamas yasia reposado.

Traya la su rueca de un cloto ceñida  
Laquesis, el fuso con ella filando,  
Antropus venia sus filos cortando,  
De muy espantables cochillos fornida;  
Robaua á los unos tenprano la vida,  
Á otros los días trançaua por medio,  
Átros quedaua dolor syn remedio  
Y cuales causauan sangrienta partida.

(Comparación.)

Cual el peligro voraçe y gloton  
De Scilla e Caribde se muestra rauioso,  
Que muy mas espanta que fase medroso  
Á quien menos teme mirar su vision;  
Así muy disforme venia de tal son  
Aquesta con gesto cruel espantable,  
Alçando sus gritos con bos miserable,  
Fasiendo feroçe tal triste pregon.

(Pregon indignado, en el cual Antropus ásperamente de los mundanos se queixa.)

Aquestos mis actos, pues son tan ocultos  
Que dellos non curan los fijos mundanos,  
Nin fasan memoria de ser sufraganos  
Á mí que destruyo sus vidas e bultos,  
Faré sin dubdar tan grandes ynsultos  
Que dellos se fagan estorias e leys,  
Porne mi cuchillo por sangre de reys,  
Faré tal ultrance, que resten sepultos.

Serán devastados con esta mi espada  
Sus cuerpos de fuera en son muy diforme,  
De dentro non menos con miedo conforme;  
Por tal que perescan con muerte doblada.  
Nación ynorante, de seso menguada,  
¡Ó gente catiua, ó pueblo perdido!  
Ya te pluguiese de ser entendido,  
Por tal que prudencia te fuese abogada.

Abre tus ojos y mira, sy puedes,  
Mi muy peligrosa mano cruenta,  
Verás de que son fiere e tormenta  
Á los que se piensan fuyr de mis redes.  
Varones cuytados, que ya presumiedes  
Beuir para sienpre con tanta demencia,  
Plañid vuestras vidas, llorad con paciencia,  
Que presto del mundo robados seredes.

Non vos engañe la grand confiança  
De vuestras riquezas, thesoros guardados,  
Que tantos dolores verés ayuntados,  
Que presto farés de siglos mudança.  
Non serés libres por mucha pujança  
Por ser generosos nin grandes señores;  
Rendid vuestras vidas á mí, pecadores;  
Á otro que esfuerço dad vuestra esperança!

(Aquí Antropus dirige su fabla contra el rey.)

¡Qué tristes las madres que fijos parieron,  
Cuytados los fijos de la cruda madre!  
¡Ó cuerpo infelice de tí, cano padre!  
Viejo mesquino, que quantos te vieron  
Con tu poca vida beuir se creyeron,  
Y ser en el mundo por siempre nascidos,  
Nin ellos te valen, nin son acorridos,  
Nin tú los separas, si bien te siruieron.  
De ser muy humano te congloriauas



Creyendo que fueses por eso inmortal,  
 Del gran Jullio César, guerrero Anibal,  
 Del rey Alixandre loar te preciauas,  
 Á todos gentíos tu fama cantauas,  
 Por tal que tu nombre non fuese callado;  
 Restaras por cierto mejor aconsejado  
 Sy parte me dieras de quanto pensauas.

Las oras tu fueras non tan descebido  
 En la preminencia de tu monarchia.  
 Dime ¿qué vale la grand osadía  
 De tantos honores que as adquerido?  
 ¿Qué te aprovecha sy fueste temido,  
 Nonbrado por uno de tres en grandesa?  
 Ca non te delibra tu mucha riqueza  
 Nin la presunçion de muy entendido.

Ya viene cercana de tí mi furor,  
 Ya se te llega la ora muy cruda,  
 Rason non te puede prestar tal ayuda,  
 Que libre te falles de tanto dolor.  
 Las muy biuas llamas del mi grand terror,  
 Agora comiencan arder biuamente;  
 Apresta las manos, tú, buen Rey potente,  
 Verás qué te vale, sy fueste señor.

¡O Rey poderoso, tu grand discreçion,  
 Tu seso mundano, las tus vanas glorias,  
 Los tus benefiçios, tus grandes estorias,  
 Tu vida ponposa, tu gran presunçion,  
 Tu sublime nonbre de Rey de Aragon,  
 Tus grandes armadas, tu dura porfia,  
 Tu rica Seçilla, el regno de Ungria,  
 Tus muchos tributos e grand mostracion:  
 La tu deleytosa y noble Valencia,  
 Tu fértil Cerdeña, tu gentil Mallorca,  
 La Córçega sana, tu chica Menorca,  
 La tu Cataluña con grande potencia,

Tu Iherusalem de tal exçelencia,  
 El tu Rosellon, la tu grande Atenas,  
 La tu Neopatria e tierras tan buenas,  
 ¿Por qué no te prestan salud nin clemencia?

¿Qué es de tu vida, tu tiempo pasado,  
 Á dó son tus fiestas, tus galas y ponpa?  
 Verás que te llama la mi fiera tronpa;  
 Rinde las armas, pues eres forçado.  
 ¡O Rey prehemiente, señor tan loado,  
 Que tus exçelencias e ánimo fuerte,  
 Librar non te pueden agora de muerte  
 Nin darte consejo de ser reparado!

Los tus pensamientos de ser tan altiuo  
 Agora se quedan suspensos en calma,  
 Conuiene forçado que rindas el alma  
 Á mi que non temo ningun onbre biuo.  
 Abre tus ojos, terreño pasiuo,  
 Mira si puedes mis ásperos modos,  
 Puesto que vengas de sangre de godo,  
 Verás si te fago por fuerça catiuo.

Yases tendido en este tu lecho  
 Muy solitario, á guisa de pobre;  
 Tu vida non quiere rason que se cobre  
 Nin menos ya puede valerte derecho.  
 Eres venido en un tal estrecho,  
 Que desa tu carne conbrán los gusanos;  
 Verná tu conquista en tan duras manos,  
 Que presto yo creo se pierda de fecho.

Caerá la memoria de tal nonbradía,  
 Mas no la tu fama de ser renonbrada.  
 Dispenco con ella de aquesta vegada.  
 Ya pues que touistes la gran señoría,  
 Que siempre se vea biuir toda vía  
 Por tal que silencio non mate su gloria,  
 Non tema de muerte tu noble vitoria



Que vida le damos de rica valia.  
 Tomen licencia de ti los criados,  
 Despidete pronto del mundo, si quieres;  
 E non te desplega, nin te desesperes,  
 Que todos á esto nascés obligados.  
 Bastar te ya deuen los tienpos pasados  
 En que por Ytalia fisiste grand guerra,  
 Paga, pues deues el cuerpo á la tierra,  
 Y ven, e non tardes, que somos llamados.

(Comparacion.)

Como vencidas de grand compasion  
 Las veras hermanas llorauan con duelo  
 El cuerpo sepulto caydo del cielo  
 Del su buen hermano e niño Facton,  
 Á do lamentando la su perdicion,  
 Tanto se vieron muy desconsoladas,  
 Que fueron sus formas en otras mudadas,  
 Y nunca tomaron mas consolacion.

(Cómo los criados e servidores del rey, un dia ántes de su muerte lo llorauan.)

Así los gentíos de aqueste rey tanto  
 Senti muy cuytados en esta razon.  
 Llorando la muerte de tal Girion,  
 Que tristes fastian un muy fiero llanto,  
 Los unos mesquinos cubiertos de espanto,  
 Los otros amargos con fiero sonido,  
 Muy aviltados en son dolorido  
 Atal començaron su misero canto:  
 «Sienpre tu vida nos fué proteccion  
 ¡Ó buen rey Alfonso, salud e reparo!  
 Sienpre nos fuiste un rey muy preclaro  
 Magnífico, grande, de grand coraçion.  
 Así nos fué dulce la tu condiccion,

Que nunca sentimos jamas penitencia.  
 Agora perdemos en tí tal presencia,  
 Que siempre podrémos llorar tu vision.  
 »Tu vista nos era salud y conorte,  
 De nuestro destierro un muy grand abrigo;  
 Tú solo nos eras, señor, buen amigo,  
 Padre e caudillo de nuestro deporte.  
 ¿A dó fallaremos, mezquinos, tal corte,  
 Tal rey, compañero de todos yqual?  
 ¡Ó muerte rauiosa y descomunal!  
 ¿Por qué nos destruyes la lumbre de norte?  
 »¿Adónde serémos tan bien rescibidos,  
 Y quién nos dará tan sano consejo?  
 ¿A dónde podrémos fallar un tal viejo  
 Rey más humano que vieron nascidos?  
 Yrémos agora ya muy desparsidos  
 Por tierras ajenas con mucho dolor,  
 Serémos ouejas que van sin pastor,  
 Á mano de lobos, sin duelo comidos.  
 »Reuoca ya, muerte, tu cruda sentençia;  
 Non quieras que muera un rey tan extraño;  
 Dinos qué ganas por este grand daño  
 Con que nos destruye tu falsa clemençia.  
 Sy dél non te duele su grand exçelencia,  
 Muéuante ya los nuestros clamores,  
 Deja que tomen los sus seruidores  
 Un poco syquiera de su sapiençia.  
 »Danos espacio que le demandemos  
 Dotrina e castigo de nuestro beuir.  
 Non te deleytes en non destruyr  
 Nin tomes vengança por tales estremos.  
 Abaxa tus velas y enalça tus remos;  
 Navegue tu barca non tan presurosa;  
 Espera non sea por Dios rigurosa;  
 Consiente si quiera con él que fablemos.



»Mas ya de tu mano tal bien atender  
 Parece ser cosa muy desaguisada,  
 Ca nunca te vimos jamas inclinada,  
 Nin ser piadosa en tal menester.  
 Tu porfiosa nos quieres perder;  
 Serémos nosotros de tí querellosos;  
 ¡Ó Fados malditos, crueles, raiosos!  
 ¡Por qué nos quisistes así fallecer?  
 ¡Ó rey glorioso, mejor fortunado  
 De quantos nascieron jamas en el mundo,  
 Solias tú fablarnos con rostro jocundo,  
 Mirar bien á todos en son reposado.  
 Agora non puedes, nin tienes tal vado  
 Que tu lengua baste á dar nos consuelo!  
 Lloremos ¡cuytados! fagamos grand duelo,  
 Que buen rey perdemos por nuestro pecado.»

(Comparación.)

Bien qual se pudo fallar dolorosa  
 La reyna Troyana el dia que vido  
 Matar con sus fijos al noble marido,  
 Los gritos de muerte cruel sanguinosa,  
 Do non remediando cuytada, raiosa,  
 De aquellos queixando á si maldezia  
 Llorando sus dias e postrimeria,  
 Porque su ventura fué tan desdichosa,  
 Atal vimos luego con este semblante  
 Llegar la muy casta reyna matrona  
 Rasgando su cara, su noble persona,  
 Disiendo: «Yo biuda conuiene que cante  
 Y llore mis cuytas, pues van adelante  
 Sin darme reparo de tí mi querido,  
 Uno de tantos tan esclarecido  
 Rey entre reys muy mas abundante.  
 »Contigo los fados por darme fauor

Quisieron que triste yo fuese casada;  
 Contigo me dieron grand gloria doblada  
 Fama y estado de rico valor.  
 Por tí me fasian los reyes honor,  
 Muy grand reuerencia por los comarcanos,  
 Por tí se rindian á mi los mundanos,  
 Los regnos de España me dauan amor.  
 »Yo con tu vida por reyna biuia;  
 Por ser tu mujer mi gloria doblaua;  
 Por tí mi renombre mas alto bolaua,  
 Con doble victoria mi cuerpo ceñia.  
 Por tí mi biuir atanto valia,  
 Que jamas ygual de mí fallé dona;  
 Por tí grand triunfo mi noble corona  
 Sostuuo sin miedo de controuersia.

»Por tí gobernaua los sieruos leales;  
 Por tí daua ley á tus sufraganos;  
 Por tí me loauan los pueblos umanos;  
 Por tí me temian los descomunales;  
 Por tí me seruian los mas especiales;  
 Con trono muy alto yo sola regia;  
 Por tí mi plazer biuió todavia,  
 ¡Ó dulce marido, salud de mis males!  
 »Agora yo sola por biuda mesquina  
 Seré vituperio de todas las gentes,  
 La mas condolida de nuestros biuientes  
 Tornada con duelo, de cuytas yesina.  
 Seré yo la rauia que nunca se fina,  
 Guiando los fuegos de tiempos muy largos;  
 Cubierta de luto con llantos amargos  
 Yré como furia que sienpre camina.  
 »Sy non te conuengen los justos clamores  
 De aquestos mesquinos y tristes criados,  
 Muéuante, muerte, los mis renouados  
 Atan miserables e crudos dolores.



Non quieras causar tan grandes errores  
Que por tí se mesen las mis viejas canas;  
Nin quieras que rompa con manos profanas  
La carne servida de tantos señores.

»Á mí justamente será bien que mates  
E dexes á él heuir en el mundo;  
Á mi reina triste de tan gemebundo  
Siglo curtado es bien que desates.

De aqueste la vida por Dios no contrates  
En son tan esquiwo qual ha començado,  
Á él non tocando, á mí de buen grado,  
Segund te plugiere, consiente que trates.

»Á mí con la muerte serás justiciera,  
Por fin de mis duelos non ménos amiga;  
Á él si destruyes serás enemiga,  
De todos llamada la grand carnicera.

Yo fesnejiendo, será tu vandera  
Por muchos gentíos mirada con miedo;  
Serás por aqueste con biwo denuedo  
Llamada, si muere, cruel homisiera.

»Seré yo por cierto non tan defensora  
E contra tus fuerças con ménos corage;  
Podrás sin reguarde fazer tu carnage  
En mí sin ventura, do tristesa mora.

Non me detengas por Dios mas un ora:  
Indigna tu saña: seré yo la muerta,  
Por tal que non vea jamas descubierta  
De tan alta sonbra mi cuerpo á desora.

»Si pudo la Reyna, mujer de aquel griego,  
De tí alcançar tal don señalado,  
Que por la su muerte restase librado  
Su quisto marido fasiéndote ruego,  
Faser mi bien puedes en un tanto fuego  
Que sea mi vida trocado por este,  
Por tal que mi muerte salud le conpreste,

Y él que viuiendo, peresca yo luego.

»Faslo ya, muerte, non seas estraña,  
Da fin á mis males con este remedio;  
Á tí sola quiero que seas el medio  
Por tal que non vea de gloria tamaña  
Jamás apartada la noble de España,  
Nin biuda se llame de tal capitan.  
Faslo; non dubdes que siempre darán  
De tí, si lo fazes, loable fasaña.»

Bien como quando el Pirro muy crudo  
Que non conuençido del planto materno  
Por dar la uengança en el fin paterno,  
La bella Troyana, con gesto sañado,  
Priuó de la vida y fiso desnudo  
El cuerpo y el mundo de tal fermosura,  
Á donde rogarias, bondad nin mesura,  
Salud nin reparo, prestar non le pudo.

(Comparacion.)

Como el Jues que dá la sentençia  
Y del eriminoso la vida condena,  
Por tal que se faga del mal á la pena  
Una manera de mas conuenençia,  
Y desque rogado por él de clemençia,  
Niega prestarle del mundo recurso,  
De guisa que pasa por el fadal curso  
Á que los supernos le dan ynfluencia.

(Antropo responde á las querellas de la Reyna e de los criados del Rey.)

Ansi bien Antropus despues que cesaron  
La Reyna e los sieruos de su lamentar,  
Ceñidas sus armas, sin mas escuchar,  
Sus fieras palabras así començaron:  
«Sy nuncá mi saña clamores forçaron,  
Tomo II. 14



Nin fuy conuertida por los terrenales,  
Desidme ¿qué vale, ó gentes mortales,  
Plegarias nin ruegos de quantos pasaron?

Que nunca yo curo de ser suplicada,  
Nin guardo, nin sigo, nin tengo tal órden,  
Nin pueden rogarias romper nin desórden,  
Nin quiero que sea mi ley quebrantada,  
Nin bienes ni males faser atreguada.

Connigo non pueden la vida jamas,  
Nin quantos aguijan, nin pueden atrás  
Podrán la mi furia faser amansada.

Es el mi nonbre bien interpretado  
Cobierto de forma de falso perdon;  
Mi grand poderio ha tal condiçion,  
Que nuncan perdona al que es condepnado.  
Do llega mi furia non cura de estado,  
De ricos triunfos ni gran señoría,  
Á todos los paso por una ygual via,  
De mi non se falla ningun perdonado.

Al tiempo que nasçen, yo soy denunciada  
Y dada por ley á todos nascidos,  
Saco de cárcel á muchos perdidos,  
Á otros delibro de pena cuytada.  
So el nonbre de vida soy ocultada,  
De vuestros dolores yo dó soluçion;  
Libro del mundo e de su pasion  
Á vos de quien deuo non ser desamada.

Ca çierto si fuera durable la vida  
Y nunca muriera persona ninguna,  
Muy grand señorio toviera Fortuna  
Encima de todos sin ser resistida.  
Así, que sin dubda la mas conuenida  
Rason que Dios pudo dexar vos en suerte,  
Si fué que por todos pasase la muerte,  
Y della que fuese la gente vencida.»

(Aqui Antropus, indignada, fabla contra la reyna, conbi-  
dándola para la muerte.)

Las glorias del mundo son muy abreuadas,  
Todas caducas al fin como el sueño,  
Del ser infinito es un solo dueño  
Á quien se someten las cosas criadas.  
Pues di, noble reyna, ¿por qué son ayradas  
Tus grandes querellas, con que me blasfemas  
E quieres conmigo seguir malos themas  
Por cosas que nunca serán reparadas?

Que ya tu marido, segund los pasados,  
Asas vida touo e fué grand señor,  
E muere más viejo e con más honor  
Que reyes murieron, nin fueron fallados.  
Ponpas nin galas, nin tantos estados,  
Jamás non se vieron en re tenporal.  
Agora que reste su vida inmortal,  
Sabed que son dones del mundo quitados.

Que nunca se falla que fuese prestada  
Ymortalidad á ningun biuiente.  
Enpero tú, reyna, pues tan diligente  
Te quieres mostrar, sin ser convidada,  
Agora te llamo y lleuo enplazada  
De oy en tres meses que seas conmigo,  
Y de las tus obras que trayas testigo  
Tal por quien sea tu alma librada.

Serán los tus ruegos conplidos del todo,  
Las cuytas que muestras de tí separadas,  
Tus muchas virtudes por todos loadas  
Avrán grand renonbre por tu cauto modo.  
Tus carnes reales serán como lodo;  
En chico logar avrán su cabida;  
Será la tu silla real decayda;  
En otro mudado tu nonbre de godó.



(Torna Antropus su fabla contra los criados del rey.)

Vos otros, criados, que tanto mostrays  
Dolor por la muerte del tal Anibal,  
Desid me, vos ruego, si curso fadal  
Si puede librar vos del mal que esperays.

Beuir con su vida ya non presumays,  
Que muerte conuiene que pase por vos,  
Ca non fise libre al fijo de Dios,  
Nin soy piadosa, por mas que digays.

Jamas non se debe por cierto llorar  
La mi secucion e fin ultimada,  
Adonde la ora es nunca pasada,  
En que los biuientes se pueden librar.  
Trabajan los pobres por mas alcanzar,  
Los muy poderosos reuelan caer,  
Temen sus bienes los ricos perder,  
Han miedo los sabios de su peligrar.

Por ende las vuestras querellas dexad.  
Pensad en aquello que mas vos conuiene,  
Que quien en el mundo menor parte tiene  
De aquel se le presta mayor potestad.  
Á los que más bienes e más facultad  
Procuran tener, por ser estimados,  
Aquellos yo fago morir rebatados,  
De sus presunciones les dó vanidad.

Sy más largo tienpo aqueste biuiera,  
Muriera la fama de los subcesores,  
Los quales seyendo tan grandes señores  
Siempre callado su nonbre se viera.  
Pues un tal hermano desid si pudiera  
Rason consentir que sordo quedara,  
Y su noble fijo que nunca reynara  
Por ser de virtudes tan rica uandera.

(Comparacion.)

Como se falla muy desbaratada  
Sin el capitan la hueste e vencida,  
Y donde segura defienda su vida,  
Fuye e aguja por ser reparada,  
Asy bien aquestos, despues que cesada  
La biua rason de lo presupuesto,  
Fuyendo dexaron su noble rey puesto  
En un pobre lecho la vida robada,

(Comparacion.)

Asy como quando la nuue se para  
Delante del sol, que da tenebrura,  
Y queda la tierra en son de tristura  
Turbia tornada de como fué clara;  
Atal bien así mostró la su cara,  
Çerrados los ojos, la su lengua muda,  
Su carne real tendida e desnuda,  
Por quien mi sentido turbado quedará.

(Aqui el autor, condolido del rey, fabla con su cuerpo.)

¡Ó noble rey digno de ser memorado!  
¡Ó príncipe grande, yllustre monarca!  
Que contra Fortuna tan firme tu barca  
Registe sin miedo de ser trabucado.  
Los grandes señores que tú as criado,  
Duques, marqueses, condes, varones,  
Priuados e sieruos de tantas naciones,  
¿Dó son, que te dexan estar olvidado?  
Agora tus caças, las tus embaxadas,  
Tus grandes conbites, las tus monterías,  
Tus muchas labranças, las tus maserías,  
Tu rico tinel, tus joyas preçiadadas,  
Tu grande capilla, reliquias guardadas,

La tu drapería, los tus ornamentos,  
Tus dulces cantores, los tus estramentos,  
Por cierto son cosas de ser bien lloradas.

Serás tú, Castillo de Hueuo, nonbrado,  
Será tu memoria jamas decayda,  
Será la tu fama por sienpre crecida,  
Yrá por el mundo tu ser mas loado.  
Pues tú solo fueste tan digno fallado  
Que en tí peresciese un rey tanto grande,  
Razon es por cierto que gloria demande  
Tu muy rico nonbre sin ser olvidado.

## ÚLTIMA.

Como las barcas que por la ribera  
Del mar bolteando consiguen las ondas,  
Do muchas de veçes en el agua fondas,  
Y otras se fallan en seco de fuera;  
Atal bien asy con esta manera,  
Despues que mirada la triste vision,  
Me vi separado, non sé por qué son,  
Absente de aquello que más ver quisiera.

## JUAN ALFONSO DE BAENA.

## Dezir que fizo Juan Alfonso de Baena.

(Inédito.)

Para Rey tan excelente,  
Perteneçe tal presente.

Alto Rey muy soberano  
De los Reynos de Castilla,  
Asentado en Rica silla  
Como noble palençiano (1),  
Resçibid en vuestra mano  
Este escrito muy plasiante,  
Que vos da con buen talente  
Vuestro servidor fulano.

Alto Rey, si bien leedes  
Et notades mi proceso,  
Solamente vn exçeso  
Del acento non veredes;  
Antes creo que tomedes  
Grant plaser e gasajado,  
Pues con él será aliuiado  
El trabajo que oy tenedes.

(1) Así dice el código, pero parece que ha de ser *palaciano*.



La tu drapería, los tus ornamentos,  
Tus dulces cantores, los tus estrumentos,  
Por cierto son cosas de ser bien lloradas.

Serás tú, Castillo de Hueuo, nonbrado,  
Será tu memoria jamas decayda,  
Será la tu fama por sienpre crecida,  
Yrá por el mundo tu ser mas loado.  
Pues tú solo fueste tan digno fallado  
Que en tí peresciese un rey tanto grande,  
Razon es por cierto que gloria demande  
Tu muy rico nonbre sin ser olvidado.

## ÚLTIMA.

Como las barcas que por la ribera  
Del mar bolteando consiguen las ondas,  
Do muchas de veçes en el agua fondas,  
Y otras se fallan en seco de fuera;  
Atal bien asy con esta manera,  
Despues que mirada la triste vision,  
Me vi separado, non sé por qué son,  
Absente de aquello que más ver quisiera.

## JUAN ALFONSO DE BAENA.

**Dezir que fizo Juan Alfonso de Baena.**

(Inédito.)

Para Rey tan excelente,  
Perteneçe tal presente.

Alto Rey muy soberano  
De los Reynos de Castilla,  
Asentado en Rica silla  
Como noble palençiano (1),  
Resçibid en vuestra mano  
Este escrito muy plasiante,  
Que vos da con buen talente  
Vuestro servidor fulano.

Alto Rey, si bien leedes  
Et notades mi proceso,  
Solamente vn exçeso  
Del acento non veredes;  
Antes creo que tomedes  
Grant plaser e gasajado,  
Pues con él será aliuiado  
El trabajo que oy, tenedes.

(1) Así dice el código, pero parece que ha de ser *palaciono*.

Alto Rey, los protestantes,  
Segun que dispone el digno  
Juan Andres, Bartolo, Chino,  
Son de carga releuantes,  
Et por ende en consonantes,  
Al comienço aquí protesto  
Que yo fundo todo aquesto  
Sobre los Reyes e Infantes.

Alto Rey, yo me someto  
Vesó vuestra merçet e anparo,  
Por quanto lo que declaro  
Es vuestro seruicio recto,  
Et quien calla bien perfecto  
A su Rey en tal estrecho  
Non parece ser bien fecho:  
Aquí yase grant secreto.

Alto Rey, maguer en Deca  
Tienen vso mucho malo,  
Que le den con gordo palo  
Al que trata si estropieça,  
Et tambien acá en Baeca  
Vsan de otras nesçedades,  
Al que dise las verdades  
Que le quiebren la cabeça:

Alto Rey, señor loado,  
Avn que sepa ciértamente  
Que me quiebren bien la frente  
Porque fise este tractado,  
O que sepa ser quemado  
Como leña que bien arde,  
Nunca yo seré couarde  
Por vos ser leal prouado.

Alto Rey, cá es fundado  
Por seruir vos muy derecho  
Et por onrra e por prouecho

De todo vuestro Reynado;  
Por lo qual, Rey esmerado,  
Si lo bien reconocedes,  
Yo soy cierto que merçedes  
Me faredes muy de grado.

Alto Rey, yo ruego e pido  
A las nobles condiçiones,  
Fidalgos lindos varones,  
De linaje muy subido,  
Que non pongan en oluido  
De notar la mi escriptura  
Á un buen fin e sin mestura,  
Como en ella es contenido.

Alto Rey, maguer conquisto  
Yo seré de arguyentes,  
Envidiosos maldysientes,  
Mi tratado bien reuisto;  
Pero juro en Jesu-Christo  
Esto quede por fasaña,  
Que jamás en toda España  
Otro tal nunca fue visto.

Pues escuchen los señores  
Et infantes et perlados,  
Duques, condes, adelantados (1),  
Los maestros et priores,  
Mariscales, regidores  
De çibdades e de villas:  
Oyan todos marauillas:  
Non se espanten, trobadores.

Escuchen, pues, castellanos,  
Grandes sabios Remonistas,  
Et sotiles alquimistas,  
Et los rudos aldeanos,

(1) Es posible que el poeta pronunciase «delantados».



Judíos, moros, cristianos,  
 Frayres, monges, omes legos,  
 Coxos, mancos, mudos, ciegos,  
 Tajen plumas escrivanos.

Et remiren los artistas  
 Daquesta sciencia gaya  
 Cada punto con su raya,  
 Sin ojos llenos de aristas;  
 Et los muy grandes sofistas  
 Noten bien sy ay falacia,  
 Ca sin falta nin sagaçia  
 Fundaré mis obras mistas.

Yo lei plana por plana,  
 Ayn que soy mal coronista,  
 La famosa e gran't conquista  
 De la grant çibdat troyana,  
 E otrosí la Romana  
 Corónica de gentiles  
 E las estorias sotiles  
 Tripartita é siculana.

Yo lei bien de cimientto  
 La grant jeneral estoria,  
 E retove en la memoria,  
 Porque va su fundamiento  
 Sobre el viejo testamento  
 De la ley vieja e nueva;  
 La qual es tan fonda cueua,  
 Que no sé quien tome tiento.

Yo lei en el Vegeçio  
 Que compuso las batallas,  
 El que sopo así pintallas  
 Et las puso en grant apresçio:  
 Tito Libios e Boecio,  
 En el Séneca e Lucano:  
 Estos libros que desplano

Non los lei como nesçio.

Yo lei en el Caton,  
 Et poeta sabio Dante,  
 En Virgilio, en Platon,  
 En el muy sotil Remon,  
 En Omero, en el Nouato,  
 En rogel e en polierato,  
 En Ricardo e en Çelon.

Yo lei en los Morales  
 De Aristóteles el sabio,  
 Las batallas de estrolabio  
 E de Oclides e natales,  
 Et lei los purismales  
 Que relata Juan Bocaçio,  
 De Macrobio e de Oraçio  
 Sus libros filosofales.

Yo lei grandes poetas,  
 Et a Tulio et a Tiberio,  
 Et Sarquel et al grant Valerio,  
 Et otras lecturas netas  
 Sobre el sol et los planetas  
 Et sus rrayos coruscantes,  
 Muy claros e rutilantes,  
 De estrellas e de cometas.

Yo lei de limosines  
 Sus candencias logicales,  
 De las artes liberales  
 Prosas, cantos e latines,  
 Et ley los facadines  
 Que compuso Roma e guia,  
 Et los montes de Toria  
 En cançiones florentines.

Yo ley la Pelegrina,  
 Partidas e Ordenamientos,  
 Et Fueros e Regimientos,

Et la suma de ambrosina,  
Et mas la ley Bartolina,  
Et los libros Retretantes  
De sciencias espantantes  
De la penna camasina.

Yo ley dentro en Vaena,  
Do aprendí faser borrhones  
Et comer alcaparrones

Muchas veces sobre cena,  
Et los libros de Abicena

Et sus rectos inforismes,  
Alto Rey, mis silogismes  
Fasen fin, mas al retruena.

Alto Rey, muchos torneos  
Yo ley en las estorias  
Que ovieron en vitorias  
Moysén et los sus ebreos,  
Con Judas los macabeos,  
E del justo e grand varon  
Josué, et avn de Sanson  
Que mató los filisteos.

Yo ley que Gedeon  
Fiso lides mucho fuertes,  
Que dieron crudas muertes

A losdel Rey Faraon,  
De Saul et Salamon,  
Et del santo Rey Dauit,  
Que vido matar en lid  
A su buen fijo Absalon.

Yo ley del señorío  
Del muy grant Rey Alixandre,  
Segunt cuenta sant Leandre,  
Que venció el poderío  
Del Rey Dário con su brio,  
E conquistó todo el mundo,

Tierra e mar e su profundo,  
Et diciendo: todo es mio.

Yo ley con grand deseo  
Las batallas muy campales  
Que ovieron tan mortales  
Jullio cesar et Ponpeo,  
Et de aquel Rey Tolomeo,  
E'Anibal el africano;  
De Cipion et de Trajano  
Grandes cosas dellos leo.

Yo ley la espantable  
Et cruel guerra de Troya,  
Do se perdió tanta joya  
Et gentio innumerable,  
Et morió el venerable  
Poderoso Rey Priamos  
Et los dos sus fijos amos,  
Paris, Éctor el notable.

Yo ley, pero con pena,  
El Rey noble desque muerto,  
Que mataron a grant tuerto  
A su fija Policena.

¡O maldita seas, Elena,  
Con toda tu fermosura,  
Que senbraste tal tristura!  
Non feziste como buena.

Yo ley que fue solada  
La cibdad toda por suelo,  
Et se fizo muy grant duelo  
Des que vieron ser robada  
La muy linda enamorada  
Del buen cauallero Archiles,  
Et por manos cruéles, viles,  
De Pirro fue degollada.

Yo ley en la perdiçion



Desta Troya cosas feas,  
 Fechas todas por Eneas  
 Dentro del grant Ilion,  
 Ca vendió el Paladion  
 A los griegos, e Menalao  
 Des que vió Elena en su nao  
 Algó velas de rendon.

Yo lei del capitan  
 Et gran duque de Bullon,  
 De Naraso e de Jason,  
 De Ercoles et de Roldan,  
 Carlo Mano e florestan,  
 De Amandis e Lançarote,  
 Baldouino e Camelote,  
 De Galas e de Tristan.

Yo lei del Taburlan,  
 Muy mayor que Constantino,  
 Nin que Marco nin Latino,  
 Et mayor que Preste Juan;  
 Et lei del grand Roldan,  
 Et del muy fuerte Morato,  
 Et de otros que non relato  
 Que fueron despues de Adan.

Yo lei de aquestos todos,  
 Del conde Fernant Gõçales,  
 Del buen Cid e de otros tales,  
 Que follaron muchos lodos  
 Por guardar lo que los godos  
 Ganaron en tiempo antigo,  
 Et lei del Rey Rodrigo  
 Terribles cosas e modos.

Yo lei que guerreando  
 Los Reyes de las Españas  
 Fezieron grandes fazañas,  
 Muchas tierras conquistando;

De los quales vo rezando,  
 Como quiera que mi pluma  
 De escreuir se va enojando.

Yo lei, quiero dezilla,  
 Su nobleza de dos Reys  
 Que fezieron nobles leys  
 E fechos de maranilla:  
 Don Fernando e su quadrilla,  
 Que ganó con sus bondades  
 A las muy nobles çibdades  
 De Cordoua e de Seuilla.

Yo lei, maguer somero,  
 De Algezira et su alcaide  
 La de Alcalá de Bençayde,  
 Que ganó el buen guerrero  
 Don Alfón el postrimero  
 Que así ovo aqueste nonbre,  
 El qual fué mas gentil onbre  
 Que nasció despues de Nero.

Yo lei, abreuando,  
 De algunos predeçores  
 Que fueron emperadores.  
 Pero dexo de yr nonbrando  
 Desde el Mano don Fernando  
 Fasta el grant conquistador  
 Nieto del Euperador  
 Don Alfón, otros dexando.

Alto Rey, aquí parando  
 Mi obra metrificante,  
 Non quise mas adelante  
 Yr de otros relatando.  
 Mas en esto meditando  
 En los fechos que fezieron  
 Los Reyes que del venieron,  
 Feo es pasar callando.

Alto Rey, ya só cansado,  
Et tan bien cansa mi lengua;  
Como quier que fize mengua  
Et mereseo ser culpado,  
Por que non conté acabado  
De los otros tan famosos  
Reyes santos, gloriosos,  
Pero sea perdonado,

Alto Rey, ca non fis esto  
Por menguar papel nin tinta,  
Nin tan poco por infinta,  
Que los non lei tan presio,  
Pero fue por que sobre esto  
Non conplió que mas nombrase,  
Saluo ende que tornase  
A lo ál que fas al testo.

Alto Rey, pues que mis cejas  
Socarré tanto leyendo,  
Es rason que concluyendo  
Yo dé fin a mis consejas.  
Pues esechen las orejas  
De todos los que vos amen,  
Et verán que non me llamen  
Pasqual Gil de las ovejas.

Alto Rey, segund la trama,  
Vuestro Reyno está doliente  
De tan grande açidente,  
Que mas arde que la llama.  
Et maguera que reclama,  
Nunca falta quien se duela,  
Et con dolor de la muela  
Dias ha que fuerte brama.

Alto Rey, non fué purgado  
Por la forma que deuia,  
Nin curado por la vía

Que deuiera ser reglado.  
Por lo qual quedó achacado  
Et muy lleno de tumores,  
Que le dan asaz tremores  
Et dolor en el costado.

Alto Rey, los sus ardores  
Et dolencias tan esquivas  
Cada día son mas viuas,  
Et mas frescas e peores;  
Et ya suenan sus dolores  
Et reyuelan como viento,  
Et dello an sentimiento  
Papas, Reys, enperadores.

Alto Rey, si luego en punto  
No le acorren los maestros,  
Muy profundos e discretos,  
El vmor sera mas junto;  
Ca, señor, segunt barrunto  
Este mal de luengo viene.

Alto Rey, pues si queredes  
Reparar estas dolencias,  
Sin doctores nin sciencias  
Et sin gastos que fazedes,  
Señor, cunple que notedes  
Sotilmente mi rresponso,  
Et lo quel Rey don Alfonso  
Ovo fecho, vos faredes.

Alto Rey, non es fallado  
Por escrito nin por ley  
Que en el mundo fuese Rey  
Tanto tiempo afortunado,  
Nin de tantos conquistado;  
Enpero magüer corrido



De Dios fue bien socorrido,  
 E non fue desanparado.  
 Alto Rey, este nonbrado,  
 Segunt dizen, fue su nieta  
 Del enperador discreto  
 Don Alfonso muy amado;  
 Et fue fijo del onrado  
 Rey don Sancho, que adorauan  
 Et todas gentes llamauan  
 El Rey santo deseado.  
 Alto Rey, niño chequito,  
 Este Rey quedó moçuelo  
 De quatro años pequeñuelo  
 E muy gracioso e bendito.  
 El diablo vil, maldito,  
 Comencó de armar su lidia  
 De maldad e mucha envidia  
 Por la forma que repito.  
 Alto Rey, fue consejado  
 A su tío, Rey de Leon,  
 Don Fernando, grant follon,  
 Que su Reyno ajuntado  
 Fuese todo derramado  
 Por Castilla, et que robasen  
 A todo quanto fallásen  
 En el canpo et en poblado.  
 Alto Rey, falsos, ruynes,  
 Que lo tal le consejaron,  
 De tal guisa lo enredaron  
 Quel creyó a los maisines,  
 Lo qual fizo a dos fines  
 Por quel Reyno se gastase,  
 Et despues que lo cobrase,  
 Sin gastar muchos florines.  
 Alto Rey, sin detenençia,

Asy fue por obra puesto,  
 Ca su tío el Rey dispuesto,  
 Sin temor et sin conçiencia,  
 Trabajó con gran femençia  
 Por fazer muchos portillos  
 En las villas e castillos  
 Del Rey niño con treuençia.

Alto Rey, sin estos males  
 Que Castilla dél sufria,  
 Levantóse grant porfia  
 Entre santos seruiciales:  
 Por saber á qué oficiales  
 Se daría la tomança  
 Del Rey niño e su criança,  
 Lucharon sobre puñales,

Alto Rey, et fue dexado  
 A don Gutierre de Castro,  
 Et mináronle por rastro,  
 Por lo qual le fue quitado;  
 Et fue luego entregado  
 Al grand conde don Enrique,  
 De quien ay tan gran pedrique  
 De que soy muy espantado.

Alto Rey, despues fue dado  
 Aquel niño, por grant plaça,  
 A don Garcia de Daça,  
 Ome muy desventurado;  
 Por lo qual fue requestado  
 Entre Castro et los de Lara,  
 Et quebrada mucha vara  
 Por quien tomaria el estado.

Alto Rey, mucho temiendo  
 Don Enrique aquestas cosas,  
 Que serian peligrosas,  
 Don Fernando el Rey beniendo

Ca velando et dormiendo  
Al Rey niño robaria,  
O que gelo tomaria,  
Fue a Soria con el fuyendo.

Alto Rey, tales tormentas  
Quo el Reyno aquella vez,  
Que fue negra mas que pez  
La suma de sus afrentas,  
Ca tomó todas las Rentas  
El Rey niño doze años,  
Et lançó grandes rabaños  
De otros pechos sin dar cuentas.

Alto Rey, en su letura  
Deste niño perseguido  
Se recuenta muy complido  
Que ovo fuerte ventura,  
Don enrique tal quexura,  
Que magüera grant fidalgo  
Otorgo si diesen algo  
Que darie el niño con jura.

Alto Rey, en mal oraje  
Don enrique, asi acusado,  
Et del Rey niño apremiado,  
Leuantose en mal puntaje;

Fizo pleyto e omenaje  
Que la mano le besase  
A su tio, et le otorgase  
Al Rey niño basallaje.

Alto Rey, luego partió  
Para Soria el Rey cruel,  
Et don Manrique con él,  
Por que asi lo prometió;  
Et al punto que y llegó  
Demandó que el niño diese,  
Por que luego se compliese

La postura quel juró.

Alto Rey, los que guardauan  
Al Rey niño con desmayo  
En los braços de su ayo,  
Delante él todos llorauan,  
Et planiendo sospirauan  
Por aquella aleuosia,  
Et tan mala pletesia,  
Que del Rey niño tratauan.

Alto Rey, todos dixieron:  
«O Santa Maria val;  
Tal error et tanto mal  
Los nascidos non lo vieron.  
A nos libre nos lo dieron  
Al Rey, asi vos lo damos,  
A vos, conde lo entregamos.»  
Et del Rey se despedieron.

Alto Rey, con ardidez  
Vn fidalgo, buen vasallo,  
Caualgó en vn cauallo  
Et fizo grant sotileza:  
Furtó el niño, sin pereza,  
Et leuólo so una capa,  
Bien corriendo, a la trapa,

A Gormaz la fortaleza.  
Alto Rey, en que no daua  
El Rey niño et non salia,  
Su mal tio ally fazia  
Grant ruydo et renegaua,  
Et con saña se tornaua  
Al buen conde con bravura,  
Por el pleyto e la postura;  
Pues el niño non le daua.

Alto Rey, fue detenido  
El Rey crudo en dilaciones,



Poniendole defensiones  
Que era el niño adormecido.  
Pero fuele respondido  
Dende a poco, con manera,  
Que vn ome que y veniera  
Con el niño avia foydo.

Alto Rey, fue ya sentido  
Por el tio, muy yrado,  
Como el niño era furtado,  
Et fincó muy desmaydo,  
Por que fue mal estatuido  
Del buen conde et su promesa;  
Por lo qual caesció desa  
Alli en soria grant roydo.

Alto Rey, muy despagado  
Partió dende el Rey tirano,  
Por que el niño Rey loano  
Escapó et fue bien librado.  
Fuese él muy enojado,  
Protestando toda via  
Que por todos noche e dia  
El niño fuese buscado.

Alto Rey, los dos hermanos  
Del buen conde trabajaron  
De manera que fincaron  
Del error limpios e sanos;  
Ca trotó cuestas et llanos  
El leal conde don Nuño  
Fasta que sacó en el puño  
Al niño de entre villanos.

Alto Rey, sin grant fardaje  
Dió con el dentro en atiença,  
Sin temor et sin verguença;  
Ca vió bien que su linaje  
Del mal pleyto et desagaje

Con aquello lo saluaua,  
Pues que el Rey niño librau  
De poder del Rey saluaje.

Alto Rey, luego fué puesta  
A don Manrique demanda  
Por el Rey, quando non blanda  
Mas Rebta que no requesta,  
Que beniese a dar respuesta  
De la su mala verdad,  
Et perjurio et falsedad,  
Que la lid estaba presta.

Alto Rey, fue orgulloso  
Don Manrique, et respondiend  
Et su onrra defendiend  
Dixo al Rey mucho sañoso:  
Yo non fui nin só aleuoso,  
Nin traydor nin fementido;  
Mas meresco ser tenido  
Por leal e grandioso.

Alto Rey, fue delibrado  
Aquel pleyto por juizio  
Que non fizo perjuizio  
Don Manrique nin fue errado;  
Ante fue determinado  
Que libró de seruidumbre  
A su Rey, et le dió lumbre,  
Et devie ser coronado.

Alto Rey, ya despachado  
Don Manrique desta presa,  
Leuantose otra enpresa  
Del Rey niño injuriado.  
Dende a poco fue baruado,  
Et punó por auer onrra;  
Et de quien ouo desonrra  
Por su punto fue vengado.



Alto Rey, el niño bueno  
 Don Alfonso muy gentil,  
 Esmerado entre cient mill,  
 Este noble Rey noueno  
 Luego anduuo por su Regno,  
 Non caçando con falcones,  
 Mas buscando los ladrones,  
 Espantando mas que trueno.

Alto Rey, el gran cuydado  
 Que tenia, et malencolia  
 Por el robo et tirania  
 Que su tio avia vsado,  
 Esto le fizo forçado  
 Apretar las empulgueras,  
 Como toro en barreras  
 Es corrido et garrochado.

Alto Rey, ca muy de cote,  
 Et con señas muy ardientes,  
 A los Reyes sus parientes  
 Mas los traxo el extricote,  
 Et su Reyno lo gastaron.

.....  
 A la fin desque yantaron  
 Bien pagaron el escote.

Alto Rey, luego primero  
 Començo a fazer estrena,  
 Et vengose a boca llena  
 De su tio el tortigero:  
 Como Rey muy justiciero  
 Le corrió bien la zapata  
 Por el robo et la barata  
 Que fizo el viejo trotero.

Alto Rey, despues venciólo  
 En el campo muchas vezes,  
 Et llegolo hasta las fezes

De fincar sin gente solo;  
 Final mente conquistólo  
 Et tomole sus lugares  
 Que él tenia, e sin vengares  
 Fasta ser muerto corriólo,

Alto Rey, desque finado  
 Su mal tio manzillero,  
 A su fijo et heredero  
 Non lo dexó oluidado:  
 Apretó con él priado,  
 Et corrióle la cuxia,  
 Et rasgóle su almexia,  
 Et dexóle desonrrado.

Alto Rey, ya requestados,  
 Padre et fijos e vencidos,  
 Desonrrados et perdidos,  
 Et de sus Regnos echados,  
 Corrió las tierras et prados  
 De la nauarra al Rey Sancho,  
 Que tenie su Reyno ancho  
 De lugares mal ganados.

Alto Rey, así andando  
 Este niño fuerte et brauo  
 Non presció solo en un clauo  
 A los quel fueron errando,  
 Nin dexó sin aguinaldo  
 Aragon, que a toda boca  
 Le rasgó bien la coroga  
 A su Rey con su gran bando.

Alto Rey, muy infingido  
 Portugal tañie su tronpa,  
 Et maguer tiene grant ponpa  
 Por estar muy bastecido,  
 Este Rey muy atreuido  
 Le corrió bien la canpiña,



Et dexólos con grant tñña  
Mucho triste e dolorido.

Alto Rey, así follados  
Sus contrarios, de esta guisa  
Començó a fazer pesquisa  
Contra los muy renegados  
Moros, falsos, encartados;  
Et ganóles luego a Cuenca  
Et los prados de Iberleña,  
Que son oy pueblos cerrados.

Alto Rey, desque se vido  
Este niño así encarnando,  
En los moros ya çebando,  
Et se vio brauo et temido,  
Dio estonces grant bramido  
Por ganar onrra e prez,  
E juró que fasta Fez  
Llegaría su apellido.

Alto Rey, como tenía  
Este Rey grant coraçon,  
Et demás buena entençion,  
Por que a Dios seruir quería,  
El a fin que asolaria

A los moros, perros canes,  
Començó tomar afanes  
E seguillos con porfia.

Alto Rey, fue para Alarcos.  
Et fue mucho enora mala,  
Con su gente puesta en ala,  
De cauallo et pie con arcos,  
Ca salieron de los charcos  
Çien't mill moros en alcance,  
E matando a todo trançe  
Fue de allí sin red e barcos.

Alto Rey, des que arrancado

Fue corrido çinco leguas  
De los moros, sin dar treguas  
Et muy bien acuchillado,  
En pero non fue tomado  
De los moros nin guerreros,  
Ca sobióse en los oteros,  
Onde fue bien anparado.

Alto Rey, el bien quesiera  
A los moros darles buelta,  
Et tornar a rienda suelta  
Farre dentro o farre fuera;  
Mas enbidia con dentera  
De los Reyes sus vezinos,  
Envidiosos et malinos,  
Le embargaron la carrera.

Alto Rey, mas que la yel  
Este Rey fué quebrantado  
Et por ser desbaratado,  
Leuataron se contra él  
De enemigos grant tropel;  
Por fallar tiempo e achaques  
Fueron dar con él vn baques,  
Todo a fin de aforrar dél.

Leuantó luego pendon  
Portogal amenazando;  
Leuantóse renegando  
Su primo Rey de Leon;  
Leuantóse de mal son  
El Rey Sancho nauarrisco;  
Leuantóse con pedrisco  
El Rey alfón de aragon,  
Leuantose de Granada  
El Rey moro et los Gomerés;  
Leuantose de Alhameres  
Mucha gente renegada;

Leuantose en asonada  
 Otro Rey con Serrazines;  
 Leuantose de Marines  
 Toda la tierra quajada.

.....  
 Leuantaronse eso mysmo  
 En su Reyno asaz tizonas;  
 Leuantaronse cabrones  
 Et carceles del abismo;  
 Leuantose en cristianismo  
 Contra el tantos contrallos,  
 Que non podrian contallos  
 Por la quenta de alguarismo.

Alto Rey, así cercado  
 De enemigos capitales,  
 Este Rey, tantos et tales  
 Como suso he recontado,  
 Con tristeza et grant cuydado,  
 Non podía tomar plazer,  
 Non sabia que fazer;  
 Mas coyó ser asolado.

Alto Rey, curó de auer  
 Su consejo et buen acuerdo,  
 Este Rey como ome cuerdo  
 Con la Reyna su mugier;  
 Otro si quiso saber  
 De los suyos que lo amaban,  
 El consejo que le dauan  
 Para aquel grant menester.

Alto Rey, ningún arrimo  
 Non falló nin otro anparo  
 Este Rey para reparo  
 De sus cuytas et lastimo,  
 Saluo este que esprimo,  
 Que fue dar su linda fija,

Por mugier con la sortija,  
 Al Rey de Leon su primo.  
 Alto Rey, los dos amores,  
 Luego en punto lo juntaron;  
 Et por Cortes los casaron  
 Con mill justas é atanbores,  
 El Rey noble de valores,  
 Igualó las cosas todas,  
 Et fechas las ricas bodas  
 Byuieron a sus sabores.

Alto Rey, esto acabado  
 Quedaron bien egualados,  
 Suegro et yerno muy pagados:  
 Et todo el Rigor quitado.  
 El Rey noble et redotado,  
 Los lugares que ganara  
 A su yerno et le tomara,  
 El gelos tornó de grado.

Alto Rey, fueron pesantes  
 Los Reyes sus comarcanos,  
 Porque vieron tan cercanos  
 Suegro et yerno en los talantes,  
 Ca se vieron mal andantes  
 Por quel Rey les tornaria  
 A correr et estruyria,  
 Como les feziera dantes.

Alto Rey, por que fineasen  
 Los negocios mas seguros,  
 Con firmeza de altos muros  
 Para siempre e non quebrasen,  
 Et juraron que guardasen  
 Aquestos dos solos puntos,  
 Que Castilla et Leon juntos  
 En vn Reyno se tornasen.  
 Alto Rey, en arte estraña



Fizo mas como maestro,  
 Este Rey lo que demuestro,  
 Amansó su yra e saña,  
 Lo que siempre turba e daña;  
 Fizo pleytos e posturas,  
 Et sus pazes et sus juras  
 A los moros con grant maña.

Alto Rey, así firmados  
 Estos tractos con firmezas,  
 Començó á fazer proezas  
 Este Rey en sus Regnados;  
 Fizo en Burgos muy dotados,  
 Las Huelgas con ospital;  
 Lo qual non faze otro tal  
 Ningun Rey de los pasados.

Alto Rey, diz la materia  
 Del proverbio acostumbrado,  
 Que se dize muy notado  
 En cada lugar e feria:  
 El que para grant lazeria  
 O el que con mançilla biue,  
 Nunca duerme mas escriue  
 En su coraçon miseria.

Alto Rey, por semejante  
 Non se le oluidaba vn rato,  
 La desonra et desbarato,  
 Que este Rey quiera ante,  
 Et por verse mal andante  
 Et de los moros vengido,  
 Siempre estouo aperçebido  
 Por vengarse bien auante.

Alto Rey, obra famada  
 Este Rey fizo entre tanto,  
 Suplicó al padre santo,  
 Por auer de su cruzada,

La qual le fue otorgada  
 Con plenaria yndulgencia,  
 Et con tan mucha clemencia  
 Que otra tal nunca fué dada.

Alto Rey, sacó las cruces,  
 Et sus muy Ricos pendones,  
 Con castillos et leones  
 A los canpos andaluzes;  
 Por vengarse de marfuzes  
 Moros perros descreydos,  
 Ca estauan engreydos,  
 Con espadas et capuzes.

Ally fueron con su seña,  
 Aragon et Barçelona;  
 Ally fueron de Panplona,  
 De Nauarra et de Gascuña;  
 Ally fueron de Bergoña,  
 Portogal et Oliuencia;  
 Ally fueron de Florencia  
 Et ynfançones de armeña.

Ally fueron dominantes  
 Et del papa sus legados;  
 Allí fueron arreados,  
 Cardenales muy constantes;  
 Ally fueron almyrantes,  
 Et muy nobles arçobispos;  
 Ally fueron con obispos,  
 Otros muchos batallantes.

Ally fueron de Lombardos  
 Muy gentiles senescales;  
 Ally fueron mariscales  
 De las Francias e Picardos;  
 Ally fueron muchos Sardos,  
 Et Tudescos é Albanезes;  
 Allí fueron Marguilleses



Legítimos e bastardos.  
 Ally fueron con Romanos,  
 Grandes duques, altos condes,  
 Alli fueron los viscondes,  
 De Girona et Padoanos;  
 Alli fueron de Getanos  
 Et muchos otros lenguajes;  
 Ally fueron lindos pajes,  
 Con arcos y talianos.  
 Ally fue la grant batalla  
 De las nauas de tolosa;  
 Ally fue la espantosa  
 Mortandad que non se calla;  
 Ally fue vencido Abdalla  
 El grant miramamolín;  
 De ally fue como ruyn  
 Fuyendo segund se falla.  
 Ally fue mucho llamado  
 El apostol Santiago;  
 Ally fue día aziago  
 Para el pueblo renegado;  
 Alli fue canonizado  
 El Rey santo que diuso;  
 Ally fue su parayso.  
 Aquí çierro mi candado.  
 Alto Rey, si bien notastes  
 Estas cosas recontadas,  
 Como van por sus pisadas,  
 Pocas menos vos pasastes;  
 Ca señor también quedastes  
 De dos años en la cuna,  
 Quando començó fortuna  
 En los Reynos que heredastes.  
 Alto Rey, ca estando ledo  
 Vuestro padre en trono alto,

Porque yua dar vn salto  
 En los moros con denuedo,  
 Salteóle muy sin miedo,  
 La muerte cruel, ladrona,  
 Que a ninguno non perdona,  
 Et matólo allí en Toledo.

Alto Rey, aquel costante  
 Que fizo en su moçedad,  
 Vos estando en la çibdad  
 De Segouia en este estante,  
 Ordenó que el noble Infante  
 Don Fernando su hermano,  
 Et la Reyna, bien en llano  
 Vos regiesen con talante.

Alto Rey, muy noblesçido  
 Destos dos vuestros tutores  
 Et muy nobles Regidores,  
 Fuestes vos bien nodresçido,  
 Bien criado et guarnesçido  
 De costumbres muy reales,  
 Ca vos fueron tan leales  
 Como fue bien paresçido.

Alto Rey, la noble, cara,  
 Vuestra madre et Regidora,  
 Et el Infant sin demora  
 Fueron se a Gualdafajara,  
 Como quier que el Rey dexara  
 Ordenado por sentençia  
 Que vos diesen en tenençia  
 A dos grandes que él nonbrara.

Alto Rey, ardió la tea  
 En vuestra corte e mesnada;  
 Fue la villa aluoroscada  
 Et reuuelta gran't pelea,  
 Tan cruel et tan fea,



Que, si Dios non acorriera,  
Muy en breue ayna fuera  
Como chusma de galera.

Alto Rey, fue amansado  
El roydo con maneras,  
Como quier qu las denteras  
Non salieron ¡mal pecado!  
Por lo qual fué acordado  
Que todos de ally saliesen,  
Et con vos desque partiesen  
Seria todo allanado.

Alto Rey, luego partistes  
Con la Reyna una mañana  
A Valladolid la llana,  
Con gran't gente que troxistes;  
Et des que ende vos metistes  
Duró dies años continos,  
Que solo por los caminos  
A los ver nunca sallistes.

Alto Rey, mucho preñado,  
Mas que oro nin que plata;  
Como leche so la nata  
Ella vos touo guardado;  
Vuestro Reyno es ygualado;  
Vino la muerte rauiosa,  
Con su flecha ponçoñosa,  
Et matóla sin su grado.

Alto Rey, desque finada  
La muy alta noblescida,  
Fue la gente entristecida  
Por la su muerte et turbada;  
Enpero desque enterrada  
Luego en punto caualgastes  
Por la villa et remirastes  
Vuestra corte muy onrrada,

Alto Rey, con gran't ardid  
Fue por todos ordenado  
Que el noble Juan Furtado  
Fuese estonçes adalid;  
El qual dixo: «señor, yd  
Desta villa, et miraredes  
Vuestro Reyno, y folgaredes  
En la villa de Madrid.»

Alto Rey, desque llegada  
Vuestra corte e grandes onbres,  
Que non digo aquí sus nombres,  
A la villa ya nonbrada,  
Onde vos fué otorgada  
La carga del Regimiento,  
Por cortes, a complimiento  
De vuestra hedad acabada,

Alto Rey, los aderentes  
Que estonçes vos aguardauan,  
Por quitar muchos esgonçes,  
Et peligros é açidentes,  
Por algunos continentes  
Que entre ellos se vsaron,  
A Segouia vos tornaron  
Bien guardado con tenientes.

Alto Rey, los sus parientes  
Que con vos entraron dentro  
Non quesieron en su çentro  
Acoger mas infançones;  
Por lo qual los cosecrrones  
Ayna fueron buscados,  
Ca fueron medio trabados  
Todos por los cabeçones.

Alto Rey, en la posada  
Del vuestro gran't mayordomo  
Juan Furtado, que es en somo

De la calle enpedregada,  
Rica fiesta vos fue dada  
De famoso et gran't convite;  
Mas pegaron vn enbite  
Los de fuera e cantonada.

Alto Rey, que vos tomaron  
Libremente en su poder,  
Et a su guisa et plazer  
De Segouia vos sacaron:  
Los de dentro se quedaron  
Escarnidos e burlados,  
Et del juego desbañados,  
E a su culpa se tornaron.

Alto Rey, a la parada  
Que de suso se repite,  
Rebidaron tal rebite  
Los de dentro con celada,  
Ca en una trasnochada  
Dieron salto en Tordesillas;  
Lo qual fue mal e cosquillas  
Desta guerra començada,

Alto Rey, ca fue entrada  
La vuestra muy Real casa,  
Por lo qual mucha de brasa  
Encendió esa caualgada,  
La qual non es apagada.  
¡Quiera Dios que se apague  
Sin que mas pesares trague  
Castilla la trabajada!

Alto Rey, esto pasado  
Luego dende a pocos dias,  
Sin auer muchas porfias,  
Vos, señor, fuestes leuado,  
Et non mucho a vuestro grado,  
A la cibdad entorrada,

Abila la bien cercada,  
Do estouiestes trabajado,  
Alto Rey, ca se apartaron  
Los infantes en dos partes,  
Sus vanderas estandartes  
En dos vandos se mostraron:  
Los del vno se engerraron  
Et touieron a pie quedo;  
Et los del otro en Olmedo  
Grandes gentes ayuntaron.

Alto Rey, por las questiones  
Ser terribles e dañosas,  
Et por ser muy criminosas  
Entre sí las diuisiones,  
Por quitar las ocasiones  
Beboluieron su minera,  
Et fueron se a Talauera  
Con banderas a montones.

Alto Rey, en esa villa,  
Bien cercada de alto muro,  
Vos estando muy seguro  
Con vuestra Rica familia,

(1).....  
Que asayó algúnd lacayo:  
Una cosa cuyda el bayo,  
Otra cuyda el que lo ensilla.

Alto Rey, muy redotable,  
Con fuerza et atreimiento,  
Lealtança et sentimiento  
De amor muy entrannable;  
Vuestro leal Condestable,  
Con sus armas de la luna,

(1) Falta un verso entero en el código único que nos ha conservado esta composición.



Madrugó sin gente alguna,  
Fizo fecho muy notable.

Alto Rey, señor notad,  
Lo que fizo el leal Conde,  
Por ser cosa que responde  
A grandeza et lealtad;

Ca por dar vos libertad,  
Vos lançó en vn castillo,  
Et guardó bien el pestillo  
Sin temor, con onbredad.

Alto Rey, en montaluan  
Es la torre en que estouiestes,  
En la qual señor, sofriestes  
Grant trabajo et mucho afan;  
Ca por mengua de auer pan  
Vos dieron comer cauillos,  
Vuestros leales vasallos,  
A pesar de sant julian.

Alto Rey, fuestes velado  
Nueve dias por mi cuenta,  
Do pasaron grant tormenta  
Los de fuera en despoblado,  
De mal tiempo agrauiado,  
Que fizo de aguas e frios,  
Por crecer tanto los Ríos  
Quellos non fallaron yado.

Alto Rey cient mil temblores  
Los de dentro ally pasaron,  
Ca por nos se auenturaron  
A la muerte et sus pavores;  
Non les fallasejo rencores  
En pasar tan fuerte trago,  
Como aquel que de hondo lago  
Con sospiros et sudores.

Alto Rey, sin mas tardar

Los de fuera derramaron,  
Los de dentro vos sacaron,  
Sano et libre, et sin pesar;  
Pues de ally deuen contar,  
Que estouiestes libre e suelto,  
Sin embargo et desenuuelto  
Como Rey para mandar.

Alto Rey, luego folgastes  
Con los vuestros et reystes,  
Et desque que de ally saliste's  
Vuestros Reynos ordenastes;

(1).....  
Como Rey et grant señor,  
Sin rezelo et sin temor  
De algunos que desterraste's,

Alto Rey, e avn ygalastes  
A los grandes e a los chicos,  
A los pobres e a los Ricos,  
Ca todos los perdonastes;  
Por lo qual, señor, quitastes,  
Del Reyno todas las Raças,  
Et por mercados et plazas  
Pregonarlo vos mandastes.

Alto Rey, las otras cosas  
Que en vuestro Reyno pasaron,  
Pues que todos las miraron  
Non cumple rezar mas prosas;  
Ca serien muy enojosas  
Si todas se repetiesen,  
Et creo que non copiesen  
En muchos textos et glosas.

.....  
.....

(1) Falta otro verso.

Alto Rey, si es mirado  
 Mi proceso bien de yuso,  
 Fallarán en el yneluso  
 Asaz bien declarado,  
 Que vos fue bien perturbado  
 Vuestro grand plazer e gloria,  
 Por quitar vos la vitoria  
 Del buen fecho començado,  
 Alto Rey, ca ordenastes  
 De fazer guerra á los moros,  
 Vos theniendo asaz thesoros  
 Para ello que ayuntastes;  
 Mas luego que començastes  
 Para lo poner en obra,  
 Recodió vos tal çoçobra  
 Como al Rey de que escuchastes,  
 Alto Rey, ca manifesto  
 Es a todos vuestros grandes,  
 Et lo saben los de Flandes,  
 El fecho muy deshonesto;  
 Por entrar con brauo gesto  
 Los Reyes muy atreuidos,  
 Con sus pendones tendidos,  
 En Castilla con repuesto.

Alto Rey, a suelta rienda  
 Llegaron cerca de Fita,  
 Mas su estancia fue poquita  
 Et boluieron sin contienda,  
 Por lo qual esta fazienda  
 Me parece fonda sima,  
 Ca grant juego de esgrima  
 Yo non sé de quien lo entienda.

Alto Rey, vos los seguistes  
 En los sus Regnos entrando,  
 Destroyendo et quemando

Quanto vos por bien touistes,  
 Mas después non consentistes,  
 Vsando de la grandeza,  
 Que feziere mas crueza  
 Et contento vos fuestes.

Alto Rey, si bien mirades  
 Este fuego ya ençendido,  
 Tan cruel et tan crescido,  
 Fallaredes que oy estades  
 En tantas necesidades  
 Como estouo el Rey que cuento,  
 Et por más avisamiento  
 Cumple que en esto me oyades.

Ca el Rey, soncas et certas,  
 De Aragon et de Sezilla,  
 Tener deue grant manzilla  
 Por gentes presas et muertas;  
 Por ver talar sus huertas  
 Non terná gran paciència,  
 Quanto mas ver á Valençia  
 Corrida fasta las puertas.

Pus, señor, contenplad  
 En don Juan, Rey de nauarra;  
 Visto es que se socarra  
 La su tierra a mas andar;  
 Cada qual puede pensar  
 Su trabajo, su tristor,  
 Por auer tanto dolor,  
 Que terná muy grand pesar.

Pues señor, quien bien acata,  
 Los infantes que padescen,  
 Como quier que se basteçen,  
 Fortuna los desbarata;  
 Son corridos fasta Mata,  
 De ser dentro en Alburquerque



Este fuego de alenquerque,  
Malo es sino se amata.

Pues, señor, la vuestra hermana  
La infante está en Segura,  
Sin plazer et sin folgura,  
Sospirando muy syn gana,  
Por non ser tanto cercana  
De vos, Rey, como solia;  
Por lo qual pido valia  
A su nieto de Santa Ana.

Pues, señor, ya Portugal  
Tiene cara con dos fases,  
Ca profasan los Rapazes  
Sofismando logical,  
Que Remesce el pertegal  
El infante don Duarte,  
Que anda con su arte  
Contra vos et non leal.

Pues, señor, los enemigos  
Infieles, moros perros,  
Que vos han fecho mill yerros,  
Non serán vuestros amigos;  
Quanto mas que, sin testigos,  
Se prueua por esperençia

Como son grand pestilençia  
Deste Reyno muy contrarios.

Pues, señor, en la montaña  
De Castilla et el su algarbe  
Nos falleste quien estarue  
Et quien sienbre gran zizaña,  
Ca muchos juegan de maña;  
Esta es la que mas quema,  
Cada qual tener su tema  
De segar con su aguadaña.

Pues, señor, abrid los ojos,

Ca non cumple que dormades;  
Mas que luego proueades  
Arrancando estos abrojos;  
Si non campos et restrojos  
Con las lanças son arados  
E de sangre bien regados  
E con muertes e despojos.

Ca, señor, sy non se apaga  
Este fuego con mucha agua,  
Antes que arda mas la fragua,  
Nin se dañe aquesta llaga,  
Mas terrible es esta plaga  
Que la que padesce Francia,  
Ca por guerras et distançia  
Todo su Reyno se estraga.

E por ende a tantos males  
Acorret con los remedios,  
Pues tenedes muchos medios  
E menguas, señor, atales;  
Que de viboras mortales  
Resjalgar et de escurpiones  
Sanarán sus corrupçiones;  
Pues sabés quantas e quales.

Oh Rey brauo muy dotado  
Et de grant pres valioso,  
Sodes vos el generoso,  
Alto Rey muy ylustrado,  
Et por sabios es fallado,  
Esta ser mas noble espeçia,  
Que en el mundo mucho presçia  
Todo monge et muy letrado.

La ynfante, muy preciosa,  
Et suaue, oliente, mana,  
Es la noble et soberana  
Alta Reyna, et poderosa,

Tan discreta et tan fermosa,  
Que su muy Real senblante  
De sanar esto es bastante  
Con su vista muy graciosa.

La lançeta muy delgada  
Cria el angel vuestro fijo,  
La qual tiene encondesijo  
Con el mismo bien guardada,

El dara tal lançetada  
Et fara real sangria

Porque torne en alegria  
A Castilla sin lançada.

El almina consolante  
Que abranda la garganta  
Es la Reyna, buena, santa,  
Vuestra ermana enperante,  
Et la muy linda ynfante  
Que relunbra como estrella,  
Es razon de ser con ella  
Muy fino dia gargante.

Los emplastos prouechosos  
Son los grandes caualleros  
Et leales conseieros  
Con buen seso, estudiosos,  
Ca deuen ser acuciosos  
Por seruir de Dios e vuestro,  
Que no tomen el seniestro  
Estos fechos peligrosos.

Los socroçios son pastores  
E perlados de la egreja,  
Pues que saben la conseja,  
Et los vuestros abditores;  
Et tambien sabios doctores,  
De quien vos tanto fiades,  
Sy con saña porfiades

Lean bien los Relatores.

Los unguentos oliosos,  
Et los muy blandos, suaues,  
Estos tienen so las llaves  
Los muy buenos Religiosos;  
Ellos ruegen muy llorosos,  
Con ayuno et oraciones,  
Que Dios alçe execuciones  
Destos fechos crimosos.

Los manjares e dietas  
Non seran solos garuanços,  
Nin capones de Betanços,  
Nin lavancos nin çerçetas;  
Mas presonas muy discretas  
De nobles enbaxadores,  
Et leales tratadores  
E mas sabios que profetas.

E el agua dulce temprada  
En que bañen al paçiente  
Non sera del agua ardiente  
Nin tampoco agua rosada;  
Mas será agua llorada  
De gemidos de los pobres,  
Ca batiendose estos cobres  
Toda la tierra es talada.

El açucar conortoso  
Non sera de lo rosado,  
Nin tanpoco violado,  
Nin de pan maguer sabroso!  
Mas sera mas glorioso  
Que la paz et la concordia;  
Et quietada la discordia  
Todo el Reyno es gozoso.  
El grant fisico prudente  
Que ha de dar aquí consuelo,



Este solo está en el cielo  
 En el su trono excelente;  
 Et si él pone el vnguento  
 Con la su mano bendita,  
 El enfermo et su pepita  
 Es librado en continente.

Boticario muy certero  
 Mucho cumple que se busque  
 Por Castilla, et se rebusque  
 Muy fiel et verdadero,  
 Por que todo el bien entero  
 Del enfermo, su venir,  
 Del sanar et del morir,  
 Todo va en el especiero.

Ca, señor, por su cedaço  
 Las mengías son coladas,  
 Et por él son destenpladas  
 Et meçidas con su braço;  
 Pero guarden que su caço  
 Non sea palo d'adelfa,  
 Ca desiendo que es d'arquelfa  
 Á muy muchos dan del maço.

Por lo qual, muy apurado  
 Deue ser tal ofiçial,  
 Et mas claro quel cristal  
 Para fecho tan granado;  
 Et por ser bien atenprado  
 El sarope et non amargo,  
 Señor, tome este cargo  
 El vuestro leal priuado.

Ca es noble, et poderoso,  
 Muy ardid et esforçado,  
 Muy cortes et mesurado,  
 Et gentil, et muy graçioso;  
 Sobre todo venturoso,

Por lo qual él lo mereseçe,  
 Et a el solo pertenesçe  
 Este ofiçio tan famoso.

Por seys cosas señaladas  
 Quel guardó muy prouechosas,  
 Tan leales et famosas  
 Que debien ser coronadas,  
 De uos, Rey, et muy loadas,  
 Las quales, señor, son estas,  
 Que seran de yuso puestas,  
 Por mi lengua publicadas.

La primera la persona  
 Vos guardó con amor fuerte,  
 Et se puso a la muerte  
 Muchas vezes del ascona;  
 La segunda, es gran corona,  
 Que vos dió con alta fama,  
 Pues guardó la Real cama,  
 De las damas la corona.

La tercera la espada  
 Vos guardó muy sin malicia,  
 Ca tiró de uos codicia  
 De tenerla ensangrentada;  
 La quarta fue guardada  
 La péndola sin engaño,  
 Ca por él en vuestro daño  
 Nunca distes pendolada.

La quinta es mesurada,  
 Quel guardó et vos vsastes,  
 Ca nunca deseredastes  
 A ningund por trauesura;  
 La sesta es grant cordura,  
 Quel guardó por vias buenas,  
 Ca señor, vuestras almenas,  
 Non las distes con soltura.

Por la qual grant lealtança  
 Quel guardó tan lealmente,  
 Ese fue bien mereçiente  
 De durar en su priuança;  
 Et avn deue auer fiança  
 De pujar de grado en grado,  
 Et cobrar mayor estado  
 Pues vos fuera sin errança.

Et pues el touo tenprança  
 Tanto tienpo con buen seso,  
 E guardó derecho el peso  
 Et muy justa la balança;  
 En juntar paz e amistança  
 En mesclar este xarope  
 A que Dios queriendo tope,  
 El terná tal ordenança.

Alto Rey, maguer non cabe  
 De loar su nobleza,  
 Su ardid e gentileza  
 Todo el Reyno bien lo sabe;  
 Et avn que yo non lo alabe  
 Los sus fechos bien lo alaban,  
 Ca los nobles non acaban  
 De loar lo que en el cabe.

Alto Rey, vuestro palacio  
 Cria muchos sabidores,  
 Que se precian de amores  
 Et son de grant generacio;  
 Si quitar quieren profacio  
 De caer en lenguas malas,  
 E volar con ricas alas,  
 Noten esto bien de espacio.

.....  
 .....  
 Alto Rey, pus entendedes

Mi sermon lo que declina,  
 Mucho en breue e muy ayna  
 Bien será que executedes,  
 Lo que fizo vos sabedes  
 El Rey santo et bendicho,  
 Don Alfon el sobre dicho,  
 Lo qual fecho folgaredes,

Alto Rey, ca vuestro ahuelo  
 Ayuntara a vuestro padre  
 Con la Reyna vuestra madre,  
 Et metiólos so vn velo;  
 Por sanar el grant reçelo  
 Del grant duque de Alencaste,  
 Quel ganara por deslastre  
 Este Reyno muy sin duelo.

Alto Rey, aquí va el pique  
 De quitar estos agrazes,  
 De juntar aquestas pazes  
 Para siempre sin replique;  
 Todo el Reyno vos suplique  
 A que dé muy ricas arras  
 A la flor de las nauarras  
 Vuestro fijo don Enrique.

Alto Rey, luego es quitada  
 Toda la vmor e flema,  
 Et la sangre et la postema  
 Luego es clarificada;  
 Et la rete que está armada  
 Con los lazos del diablo,  
 Sin mas armas nin venablo  
 Desta será registrada.

Alto Rey, luego es sano  
 El doliente sin dubdança,  
 Et bibirá en grant folgança  
 El buen Reyno castellano;



Pues señor, luego tenprano  
 Acorred pues que podedes,  
 Et fazed lo que deuedes  
 Como Rey fiel christiano.

Alto Rey, et sea dada  
 Sentencia difinitiuva,  
 Muy Real consolatiua  
 Por vuestra boca rezada;  
 La qual sea coronada  
 Bien escrita en letras de oro,  
 Por quitar tristeza e lloro,  
 Desta guisa executada.

Alto Rey, vos perdonando  
 A los Reyes por nobleza,  
 Et vsando de Realeza  
 Los infantes releuando;  
 Otros grandes non matando,  
 Oluydando sus errores,  
 A los otros mas menores  
 Con franqueza algo les dando,

Alto Rey, et por los buenos  
 Et servicios señalados,  
 Que su padre fiz loados  
 De grant lealtança llenos;  
 Ca estragó los agarenos  
 Et las sus muy viles setas,  
 Et mamando vos las tetas  
 Ensanchó los vuestros Regnos,

Alto Rey, ca en la frontera,  
 Vos ganó las tierras nueuas,  
 Saara Pligo et las Dueñas  
 Et Cañete et Azualmera;  
 Et subió vuestra bandera  
 En la torre de Alhaquin,  
 Et ganó del Rey Osmin,

Xebar, Huete, Antequera.  
 Alto Rey, por contemplança  
 Del Rey noble vuestro tío,  
 Que ganó tanto gentío  
 De los moros por su lança;

Alto Rey, asaz abasta  
 La vengança ya tomada,  
 Pues de todo está follada  
 La su tierra que lo lasta;  
 Et señor tambien se gasta  
 De la vuestra grant partida,  
 Por lo qual agua vertida  
 Mal se coje con canasta.

Alto Rey, por ende çese  
 Vuestra grant sanna et ablande,  
 Porque el diablo non ande  
 Mas ordiendo et se remese;  
 Ca, señor, sy Dios quisiese  
 Dar sosiego, e mucha paz,  
 Et concordia, e grant solaz,  
 Esto es vuestro interese.

Alto Rey, maguer non quepa  
 En mi seso a tal espejo,  
 Que vos deua dar consejo  
 La vuestra merçet lo sepa;  
 Que mirando bien la çepa  
 Donde vos é ellos venides,  
 Çesarán todas las lides  
 Et los daños desta trepa.  
 Çesarán luego combates  
 Por la mar et por la tierra,  
 Çesara la cruel guerra  
 Et los muy grandes debates;  
 Çesarán muchos deslates

De truenos e de vallestas,  
Çesarán todas Requestas  
Pleytos et calcofates.

Çesarán los carraçones,

Carracas, naos, galeas,

Çesarán crudas peleas,

Contiendas et disension's;

Çesarán venir questiones

De los Reynos estrangeros,

Çesarán gastar dineros,

Folgarán los coraçones.

Çesarán los capitanes

De los muy nobles françeses,

Çesarán los genoveses,

Et bretones e alimanes;

Çesarán los sacomanes

De fipinas et garueos,

Çesarán grandes arreos

De Milan et jatorjanes.

Çesaran venir plumajes

De otras muchas naçiones,

Çesarán las rendiciones

De los presos e los gajes;

Çesarán grandes pasajes

De estrangeros por los puertos,

Çesarán de non ser muertos

En Castilla asaz linajes.

Çesarán los robadores

Et verán mundo revuelto,

Çesarán rio rebuelto

Gañancia de pescadores;

Çesarán los matadores

Temiendo vuestra presencia,

Çesarán mal et dolencia,

Veuirán los pecadores.

Çesarán luego monedas,

Los pedidos e cohechos,

Çesarán los otros pechos,

Folgarán las gentes ledas;

Çesarán e estarán quedas

Las villas e los solares,

Çesarán muchos forçares

Por caminos e veredas.

Çesarán Carros, Carretas

De andar por los caminos,

Çesarán a los mesquinos

Los males destas saetas;

Çesarán muchos profetas

De Merlin et Rocaçisa,

Çesarán por esta guisa

Atabales e tronpetas.

Çesarán luego traydores

Que texen la falsa tela,

Çesará fuego e candela,

Et los malos caçadores;

Çesarán Reuolbedores

Falsarios et desleales,

Çesarán todos los males

A pesar de mescladores.

Çesarán todos los plantas

De pobres e doloridos,

Çesarán grandes gemidos

E sus lloros et quebrantos;

Çesarán luego los plantas

De todos los que padescen,

Çesarán quantos merescen

Que tengan de nos espantos.

Çesarán persecuciones

Et sospiros de las gentes,

Çesarán entre sus dientes



Que no lançen maldiciones,  
 Çesarán tribulaciones,  
 Rogarán por vuestra vida,  
 Çesará de ser corrida  
 La egleſia et los sus perdones.  
 Çesarán portogaleses  
 Et todos los sus gauarros,  
 Çesarán tan bien nauarros,  
 Eso mesmo los ingleses;  
 Çesarán aragoneses  
 Et todos los omezillos  
 Quedaran para morillos,  
 Malos años, negros meses.

.....  
*Fenida.*

Alto Rey, fin de la renga:  
 Dios del çielo von mantenga,  
 Et vos guarde et vos sostenga,  
 Et vuestra merçet me tenga  
 Mis trabajos en seruiçio.

## EL INFANTE D. PEDRO DE PORTUGAL.

### Coplas de contempto del mundo.

*Introduce et inuoca.*

Miremos al exçelso (1) et muy grande Dios,  
 Dexemos las cosas caducas et vanas,  
 Retener deuemos las firmes con nos,  
 Las viiles, santas, muy buenas e sanas.  
 O tu, grand Minerua, que siempre emanas  
 Muy veros preceptos en grand abastança:  
 Imploro, me muestres tus leyes sobranas,  
 Y fiere mi pecho con tu luenga lança.

*Inuoca.*

Da-me tu escudo claro, cristalino,  
 Y arma-me todo con armas seguras,  
 Para que contraste al mortal venino  
 Y raiias caninas, feroçes, muy duras.  
 Tu, sabia maestra, tu, que nos procuras  
 Sciencias sanetas, humanas, diuinas,  
 Arriedra mi seso de mundanas curas,  
 Distila en mi pecho tus dulces doctrinas.

(1) *Exçelso* dice el Cancionero de Resende pero es probable que el Infante pronunciaba *çelso*.

Que no lançen maldiciones,  
 Çesarán tribulaciones,  
 Rogarán por vuestra vida,  
 Çesará de ser corrida  
 La egleſia et los sus perdones.  
 Çesarán portogaleses  
 Et todos los sus gauarros,  
 Çesarán tan bien nauarros,  
 Eso mesmo los ingleses;  
 Çesarán aragoneses  
 Et todos los omezillos  
 Quedaran para morillos,  
 Malos años, negros meses.

.....  
*Fenida.*

Alto Rey, fin de la renga:  
 Dios del çielo von mantenga,  
 Et vos guarde et vos sostenga,  
 Et vuestra merçet me tenga  
 Mis trabajos en seruiçio.

## EL INFANTE D. PEDRO DE PORTUGAL.

### Coplas de contempto del mundo.

*Introduce et inuoca.*

Miremos al exçelso (1) et muy grande Dios,  
 Dexemos las cosas caducas et vanas,  
 Retener deuemos las firmes con nos,  
 Las viiles, santas, muy buenas e sanas.  
 O tu, grand Minerua, que siempre emanas  
 Muy veros preceptos en grand abastança:  
 Imploro, me muestres tus leyes sobranas,  
 Y fiere mi pecho con tu luenga lança.

*Inuoca.*

Da-me tu escudo claro, cristalino,  
 Y arma-me todo con armas seguras,  
 Para que contraste al mortal venino  
 Y raiias caninas, feroçes, muy duras.  
 Tu, sabia maestra, tu, que nos procuras  
 Sciencias sanetas, humanas, diuinas,  
 Arriedra mi seso de mundanas curas,  
 Distila en mi pecho tus dulces doctrinas.

(1) *Exçelso* dice el Cancionero de Resende pero es probable que el Infante pronunciaba *çelso*.



## PROSIGUE.

*De la mal fiable fortuna.*

Siruamos virtud, burlemos fortuna,  
 Que nunca da gozo sin duro tormento,  
 Nin nadi coloca en firme coluna,  
 Antes nos rebuelue con gran detrimento.  
 Remire vn poco nuestro pensamiento  
 Su cara falace et jamas dubdosa:  
 Verá que es cruda, et sin todo tiento,  
 Á todos estados, et siempre, dañosa.

*Compara los dones de la fortuna al palo que come la cor-  
 coma, fermoso de fuera et de dentro podrido.*

Si presta honores, en breue los toma,  
 Si oro, argento, ellos se conssumen;  
 Como al palo faze la corcoma,  
 Assi los sus dones se gastan et sumen.  
 Non fabrica muro de firme betumen,  
 Sus bienes trasmuda en graue tristor,  
 Y rasga la foja de su grand volumen,  
 Mudando su gozo en fuerte dolor.

*La ley de fortuna.*

La ley que posseyo, es ley incostante,  
 Buelue e rebuelue su exe a menudo;  
 Al bueno faze ser muy mal andante,  
 Prospero face al torpe et al rudo.  
 Por tanto, o gente mundana, no dubdo,  
 Qué yerro vos toma, atrahe et conuoca  
 Á seguir su moto veloce, muy crudo,  
 D'aquesta señora, non cuerda, mas loca.

*De la prospera et aduersa fortuna.*

La prospera dulce fortuna engaña  
 Con su fraudulenta et arte mañosa,

La triste aduersa siempre desengaña,  
 Mostrando su fruenta toda luctuosa.  
 Assi que la vna es muy prouechosa,  
 La otra es bella, llena de engaños;  
 Aquella es vera, esta mentirosa,  
 Celando los males, cubiertos los daños.

.....

*De la mundana riqueza.*

Á los, sin animas, cuerpos terrestres  
 Vos subjudgades, faziendo vos viles,  
 Dexando las altas et cosas celestes,  
 Mirays las infimas, no punto gentiles.  
 Sean vuestras mentes por Dios mas sotiles,  
 Tras lo perdido perder no querays,  
 Mirad otramente que no los gentiles  
 Aquel summo bien, do vos emanays.

Qué valen o prestan, sin vos, no lo sé,  
 Las muchas riquezas de vos deseadas.  
 Aquellas, sin vos, son sin obras fe,  
 Vos, sin aquellas, soys cosas honrradas.  
 Por vos, si lo son, son ellas preciadas,  
 Vos no por ellas soys de mas valor,  
 Antes siruiendo cosas denigradas  
 Denigrays a vos vuestro grand honor.

Son de caidas grandes causadoras,  
 Ni nuestro tiempo careciera d'ellas:  
 Son de señores terribles señoras,  
 De que dan los pobres muy grandes querellas.  
 Y solo entonces se fazen ser bellas,  
 Quando a muchos son bien repartydas;  
 Pues fazed, amigos, por Dios de aquellas,  
 Que son como nada, si son retenidas.

.....

.....



*De la engañosa fama.*

De ti, qué dire, o bolante fama,  
 Y de tus veloces alas et fermosas?  
 Tu siempre engañas aquel que te ama  
 Con cosas mas bellas que non prouechosas.  
 Las cuales, por ser en si engañosas,  
 Perescen, faziendo perescer la vida.  
 Todas tus mercedes tristes, no gozosas,  
 Se muestran al fin con dura salida.

*Prosigue et exemplifica.*

Rebuelas con alas todo'l vniuersso,  
 Y trahes desseos caducos de gloria,  
 Los rectos asuelas et giras enuersso,  
 Jamas otorgando perfecta vitoria.  
 Ser tu no felice es cosa notoria,  
 Pues que tu don es don terminado:  
 Fenesce por tiempo la clara memoria,  
 Nin será Cesar por siempre loado.  
 Yo nada digo de la fama vera,  
 Que todos sus bienes assienta en virtud;  
 Mas digo d'aquella que pienssa sennera  
 Todo el vulgo et la multitud.  
 Que pone en loor toda su salud,  
 Y ligá et prende con feble cadena  
 A la mayor parte de la jouentud,  
 Y siempre su gozo nos da doble pena.

*Exortacion et conciliaria.*

Temed con espanto el fondo cahos,  
 Dexad a la fama et su vanidad,  
 O vos mortales, semblantes a Dios!  
 Abraçad con vos virtud et bondad,

Abraçad aquella vera felicidad,  
 La qual no peresce jamas in eterno,  
 Mas dura por siempre su eternidad,  
 Nin teme á Cerbero, perro del infierno.

*De los honores et dignidades no rayales.*

Ser deuen de vos menospreciados  
 Los vanos honores et las dignidades,  
 Las cuales non dignos, ni menos honrrados  
 Vos fazen por cierto, si bien lo mirades.  
 En flaco cimientto grand torre fundades,  
 Pensando con ellas fazer vos mas dignos;  
 Mas es lo contrario que vos no penssades,  
 Que las mas veces vos facen indignos.

Los malos mas malos fazer podrá,  
 Mas no enmendar los, nin los corregir,  
 Los buenos mejores por él no serán,  
 Mas veces pueden matar que guarir.  
 Con verdad, pues, se puede dezir,  
 No ser prouechosa la tal possession,  
 Que faze los buenos la maldad seruir,  
 Y a los malos no da correpcion.

Quanto mas alto suben, el descenso  
 Mas presto tienen ahí aparejado,  
 Quanto mas oro nos dan, et mas censo,  
 Tanto mas cresee el triste cuydado,  
 Que quanto mas firme pienssa su estado,  
 Tanto mas feble se falla del todo.  
 Jugar el tal juego fortuna ha vsado,  
 Y syempre rebuelue por aqueste modo.

*De la rreal et imperial dignidad.*

Menospreciad aquell'alta cumbre  
 De los imperios et de los reynados,



Pues non contiene en si clara lumbre,  
 Nin faze los hombres bienaventurados.  
 Son siempre los reys llenos de cuidados  
 Y temen aquellos de que son temidos,  
 Son con amor vero de pocos amados,  
 Nin las mas vezes vacan en gemidos.

*De los malos reyes.*

Los malos de todos son vituperados,  
 Sus mismos vicios los atormentan;  
 De toda la gente son muy desamados,  
 De si claro nombre muy lexos ausentan.  
 Con muertes, engaños los suyos los tientan,  
 Son aborrecidos de Dios et del mundo,  
 Dezid, pues, que gozo los tales reys sientan,  
 Ya vivos viniendo en fuego profundo.

*De la priuança.*

Boluamos la pluma a tí, o priuança,  
 Vfana, ingrata, mintrosa, irada!  
 Tu pones en hombre toda tu fiança,  
 Porende de males eres recercada.  
 Tu has en arena tu casa fundada,  
 Si presto te vienes, mas presto te partes,  
 De quien te conosce eres desamada  
 Por tus no fermosas ni gentiles artes.

*Prosigue y compara.*

Tu mal es el bien mayor que posseyes,  
 Gozo et salud de tu grand ferida,

Tus propios daños no miras ni veyes,  
 Si no si delante veyes tu cayda.  
 Entonz de los tuyos eres conocida,  
 Los quales a beudos son bien comparados;  
 Pues cuando su pompa d'ellos es fuyda,  
 Retornan en si con menos cuydados.

Tu las mas vezes te fallas burlada,  
 Pensando los reys tener sojuzgados,  
 Al fin bien demuestra tu fecho ser nada,  
 Pues y desemparas todos tus criados.  
 Conviene a menudo los reys sus priuados,  
 A que sublimaron, de los abaxar  
 Con muertes, tormentos crudos, no pensados,  
 Penssando potentes assi se mostrar.

*Exemplifica.*

Ya, pues, veyamos Aman qué razona  
 De tí, o qué siente de bien, o de mal:  
 Fable el maestre señor d'Escalona,  
 Diga si le fueste fiel et leal.  
 Y fable Séneca de tí el moral,  
 Y fable Joab, veamos que llaman,  
 Pues que tu venino gustaron mortal,  
 Et digan nos luego que tanto te aman.

*De los deleytes.*

Fuyd los deleytes, pues non da deleyte  
 Perfecto, nin bueno, nin tan poco sano;  
 A todos engaña su falso afeyte,  
 Sin sentir mata el su gozo vano.  
 A todos arriedran del bien soberano,  
 Jamas no aplazen que no den tristeza,  
 Aforjan cadenas del sotil Vulcano,  
 Con que encarcelan a toda nobleza.



*Compara et prosigue.*

Aquellos Venéreos, aquellos de Baco,  
Ya quién osara llamarlos gozosos?  
Los quales comparo al tirano Caco  
Con sus feos actos, non punto fermosos.  
Al cabo son siempre muy enojosos,  
Et muestran el mal que tienen celado,  
Dexando los hombres tristes, dolorosos,  
Feridos con fierro muy emponçoñado.

El cuerpo destruyen, el anima matan,  
Y fieren la fama de llaga mortal,  
Al vero juyzio bien presto lo atan  
Con arte fallace et muy desleal.  
Mostrando ser bien aquello qu'es mal.  
Et assi durando en la tal ceguera  
Fenese por tiempo lo qu'es diuinal,  
Et viue aquello que morir deuiera.

*De la insigne generacion.*

O clara prosapia, tu di-me qué vales,  
Sin de la virtud ser acompañada.  
Tu de origen mas hermosa sales,  
Pero si despues no eres ornada  
De claras virtudes, et eres ligada  
Con vicios feos, et les fazes feudo,  
Por cierto mas fea deues ser juzgada  
Que si con nobleza no touieses deudo.

*Exemplifica.*

La clara estirpe ser de preciar,  
Assi la ha mostrado aquel luz de vida,  
Quando en la virgen quiso encarnar

Que de real sangre era produzida.  
Pero aun quiso que fuesse guarnida  
De todas virtudes la su grand alteza,  
Dando nos enxemplo de ver ser vnida  
Con claras costumbres la elara noblez[a].

*Aplicacion.*

Todos somos hijos del primero padre,  
Todos traemos igual nascimiento,  
Todos avemos a Eua por madre,  
Todos faremos vn acabamiento.  
Todos tenemos bien flaco cimientto,  
Todos serémos en breue so tierra:  
El propio noblesce merecimiento,  
Et quien al se pienssa, yo piensso que yerra.

*De la fermosura.*

Agora vengamos a ty, o beldad,  
Porque se demuestre claro evidente,  
Ser tú colocada en grand vanidad,  
Et ser de firmeza lexos et ausente.  
Tu, que te pienssas ser muy eminente,  
Cayes mas ayna que las verdes flores:  
Si retorna presto Febo al poniente,  
Tan pronto fenescen todos tus faoures.

*Exemplifica.*

Aquel de Toscana varon valeroso,  
Quanto fue loado por a ty dexar!  
Feriendo su rostro, gentil et fermoso,  
Fizo su fama muy lexos volar,  
Fuyendo ser causa de otro pecar  
Fizo a ssy feo con fama fermosa.  
¡O mano loable, que supo domar  
Los torpes desseos, en ser rigorosa!



*Aplicacion.*

Aquella Elena, tan mucho famosa,  
 Si con ojos lineeos fuera reguardada  
 Por los que juzgauan ser tanto fermosa,  
 Dezid-me no fuera disforme juzgada?  
 Pues esta beldad, de vos tan preciada,  
 No vos la ha dado la naturaleza?  
 Mas solo la vista que non es delgada,  
 Falsamente juzga et vos da belleza.

*De los fijos, et de la angustia que causan los malos fijos.*

Dessear los fijos parescen engaños,  
 Porque sus dolores son nuestro dolor,  
 Et todos sus daños nuestro mesmo daño:  
 Mirad, pues, qué gozo nos dará su amor,  
 Mirad qué plazer, mirad qué dulçor  
 Es tener con muchos muy grandes amores;  
 Porque nos den vida con muy mal sudor,  
 Et los sus delictos inmensos dolores.  
 Son causa los fijos de males muy fuertes  
 A los tristes padres, que los engendraron,  
 Y lo que mas feo, buscan las sus muertes.  
 Ya muchas vezes los fijos tentaron  
 De matar sus padres, et los desterraron  
 De sus altos tronos et de sus reynados,  
 Y en las tinieblas los encarcelaron,  
 De su mesmo ser muy mal recordados.

*Del pueblo et de su vano amor.*

No amo ni punto el amor popular,  
 Ny loo quien mucho en el se confia;

Ca no sabe amar, ny sabe desamar.  
 Los mas de sus fechos van torcida vía,  
 Sin razon, sin causa mantiene querella (1),  
 Jamás discrecion no lleua por guía;  
 Nin honrra virtud, nin se cura d'ella.

A caos profundo a horas abaxa,  
 A horas sublima al cielo loando,  
 En él piedad jamás se encaxa,  
 Los sus beneficios siempre van errando.  
 Es todo ingrato, crudo et nefando;  
 Los malos enalça, los buenos opprime,  
 A la falssa fama jamas va mirando,  
 Nin siento virtud que a el se arrime.

*De la floresciente joventud.*

Dyme qué tienes, loca joventud,  
 Porque te estimes de tanto valor?  
 Dy, porqué maldizes á la senectud,  
 Y no le conosees su grande honor?  
 Penssando ser fuera de todo dolor,  
 Pero tú acata, regarda, remira  
 Aquesto que dije, no en tu fauor:  
 Lo que se dilata, pero no se tira.

Tu nudres los vicios, feos et maluados,  
 Tu das osadia para mal obrar,  
 Tu forjas bien presto los torpes cuydados  
 Y causas la causa del graue penar.  
 Tu fazes los males perpetuo durar,  
 Pues faouresces a tus mismos daños,  
 Por fuerça se sigue a vejez llegar,

(1) *Porfia* dice con evidente error el *Cancionero* de Resende, donde se publicó esta composicion deplorablemente estragada.



Si siempre duraron en los verdes años.

.....

.....

*De la corporal fuerza.*

Quanto pues sea de honrar la fuerza,  
Y quanto de nos deue ser querida,  
Mira quien de fuerças vencer se esfuerça  
A los elefantes, fuertes sin medida;  
Nin de los tigres su fuerça vencida  
Será de alguno por ser mucho fuerte:  
Fenesce la fuerça antes que la vida,  
Y á todas fuerças se fuerça la muerte.

.....

.....

*De deseo sobrado de largo vevir.*

El grande deseo de vida longeva,  
Quál tan poco sabe, que claro no veyá  
Ser mucho mejor morir como Sceva,  
Que no denostado el vevir posseya?  
La vida es breue, por luenga que seya,  
Y quanto mas dura, mas dolores siente,  
El luengo dolor la muerte desseya,  
Vevir es morir en hedad cayente.

Sin cuento los santos son muy gloriosos,  
Que han desseado morir prestamente,  
Y con tal desseo fueron mas famosos  
Que mucho viuiendo viciosamente.  
Yo esto gritaré, et osadamente:  
Ser el bien morir a los buenos vida,  
Y la mala vida muerte ciertamente,  
La qual de penar es dulce finida.

.....

.....

*De los amigos.*

La dulce fortuna engendra amigos  
Muy mas lisongeros que veros ni leales,  
Y la aduersa los torna enemigos,  
Avn no contenta de los otros males.  
Y muestra no firmes ser et desleales  
Aquellos que primero mostraua fieles,  
Por aquestos juegos e por otros tales  
Sus bienes del orbe senblan infieles.

Quando los gemidos son mas abissados,  
El leal amigo ally permanesce;  
De tales amigos son pocos fallados,  
Porque nuestro siglo de virtud caesce.  
La maldad abunda, caridad fallesce.  
Siguen como moscas aquellos la miel;  
Ya vera amistad ni es, ni paresce;  
A penas entre mil es vno fiel.

*Excusa se de exemplificar.*

Reduzir enxemplos d'aquesta materia  
No quiero, por ser cosa odiosa;  
Pero veo muchos con asaz miseria,  
Que a my reclaman en voz dolorosa,  
Diciendo: «seriue, no te turbe cosa,  
De aquellos sin fe amigos, sin amor,  
Que han quebrantado la ley rigorosa  
De amistad vera con mucho rigor!»

*Prosigue mostrando el bien soberano.*

Dexad y dexad, otra vez vos digo,  
D'amar estas cosas de grand falsedad!  
Amad y quered auer por amigo  
El bien sobirano, do es la verdad.  
A este preçiad, a este abraçad,



El cual fallareis en Dios solamente,  
Temed su justicia, amad su bondad:  
No, no, sigays no, al son de la gente!

*Inuoca.*

¡O Dios verdadero, o hombre perfeto,  
Tu, que de nada el orbe criaste,  
Tu, que el mar brauo tornaste quieto,  
Tu, que muriendo a todos saluaste!  
¡O rey de los reyes, qu' el cielo formaste,  
Tu, que eres padre de la sapiencia,  
Prestame ajuda, como la prestaste  
Al rey sapiente en grand affluencia!

*Aplicacion.*

Uosotros buscadeis muy profundamente  
El bien sobirano por diuersas vias,  
Buscays en tiniebras la luz eminente,  
Et perdeys el tiempo tras cosas baldias.  
Consumis las horas en vanas porfias,  
Errays, y errando rezebis passion,  
No trabajays siempre en contrauersias:  
Lo uno et lo bueno vna cosa son (1).

*Compara et demuestra.*

Quien busca pescados et beluas marinas,  
No busca los montes, mas busca los mares,  
Pues menos se buscan las cosas diuinas  
En los tenebrosos et fondos lugares:  
A la bienandança tu, si la buscares,  
Búscala dentro en tu alma mera;

(1) Generalmente se cita este verso asi:

Lo vero et lo bueno una cosa son.

Con esta te goza, si bien la fallares,  
De las otras burla como de chimera.

*Inuoca.*

Canta, santa Musa, en coplas et versos,  
Resuenen tus voces, fieran los oydos  
De todos los hombres, buenos et peruersos,  
Busca armonía de dulces sonidos;  
E sean remedios aqui peruenidos,  
Porque no preuenga la desesperacion,  
Demuestra los bienes que son infinidos,  
Faz-tu patente nuestra saluacion.

Id-vos d'aquí, Musas, vos, que en Parnaso  
Segund los poetas, feziste morada,  
Id-vos muy allende del monte Caucaso;  
Pues no sodes dignas d'aquesta jornada,  
Nin vuestra ponçoña será derramada  
Con la su dulzeza en las venas mias;  
Ca ser no me plaze de vuestra mesnada,  
Ny soy Omerista, nin sigo sus vias.

Mas ya, pues, dexando aquestas razones,  
Retornar queriendo a lo necessario,  
Ca no me agradan luengas conclusiones,  
Antes, quanto puedo, sigo lo contrario,  
Ued lo que digo en breue sumario  
A vos, Cristianos, et gentes fieles,  
Porque no siruades el grand aduersario,  
Que sumir vos quiere en ondas crueles.

*PROSIGUE.*

*Las virtudes tres theologicas et las quatro cardinales.*

Amad la fe santa, amad [e]sperança,  
Amad caridad con grande femencia;  
Amad fortaleza, et amad templança,

Amad a justicia, et amad a prudencia;  
Amad al gran Dios, temed su potencia,  
Faced buenas obras, fuyd de las malas;  
Durad en aquesto, seguid my sentencia,  
E yredes al cielo volando sin alas.

*De la santa pobreza.*

Amad, o mortales, la santa pobreza,  
De que ningund sabio jamas no querella,  
Y assy posseyd la mucha riqueza,  
Como si nada posesseys d'ella.  
Amad la virtud, burlad de aquella,  
Fuyd ocasion, rayz de pecado,  
Pues que grand fuego de chica centella  
Renasce mas presto que no fue pensado.

*Aplicacion.*

Beatos los pobres, dize el señor,  
De spiritu puro, muy libre et quito  
De mala cobdicia, et de su amor  
Muy lexos, et nada con aquel afficto,  
Pues triste catiuo será et maldito  
El que refuyere de buscar aquesto,  
Raydo del libro ado fue escrito,  
Porque no siguió lo bueno et honesto.

*De ocio et soledad virtuosa.*

Abraçad el ocio, amad soledad,  
Fuyd multitud, fuyd sus rumores:  
Aquella es madre de grand santidad,  
La otra de graues et grandes dolores.  
Con Dios la primera tiene sus amores,  
Ama la segunda lo vil et dañoso:

Aquella no cura de muchos señores,  
Esta lo difforme le sembla fermoso.

*Exemplifica.*

Amó soledad el claro varon  
Francisco, doctrina de vida muy santa:  
Amó soledad aquel Sant' Anthon,  
De cuyas batallas mi pensar s'espanta.  
De Egipciaca esso mismo canta  
La militante iglesia terrestre,  
Que en el desierto su virtud fué tanta,  
Que mortal seyendo se mostró celeste.

*Aplicacion.*

¡O edad primera bien aventurada!  
Tu, que los campos fieles amabas,  
Con lo neçessario eras abastada,  
Por cosas sobradas jamas sospirauas.  
En duelos et fraudes no te deleytauas,  
Ni preciauas la triste moneda,  
Las guerras e muertes no las procurauas;  
Por tanto loar-te no sé como pueda.

*Exorta et conseja.*

Temed a la muerte, que a todos tragua,  
Temed al infierno, lleno d'espanto,  
Temed al pecado, que tanto nos llaga,  
Fuyd las Sirenas, fuyd a su canto.  
Pues luego su gozo trasmuda en llanto,  
Fuyd a Caribdis et fuyd a Scilla,  
Seguid a virtud, cobrid a su manto,  
Buscad su eterna et fulgente silla.



*De homildad.*

Amad homildad, desamad soberuia,  
 Pues el homilde a Dios mucho plaze,  
 Et del soberuio su dura proteruia  
 Sin comparacion al señor desplaze.  
 La vna fabrica, la otra desfaze  
 La muy rica sala de mereçimiento,  
 La vna al cielo alcançar nos faze,  
 La otra por siempre nos busca tormento.

Esta es loada en sublime grado,  
 Esta es primera virtud christiana;  
 A esta busquemos con todo cuydado,  
 Si ver desseamos la luz soberana.  
 Con esta la gloria eterna se gana,  
 Esta es cimientto de todas virtudes;  
 Esta el enfermo guaresce et sana:  
 De lo que te digo, leyente, no dudes.

*De continencia et abstinencia.*

Amad continencia con íntimo amor  
 Por no ser a brauas fieras comparados,  
 Los varones fuertes buscan el sudor,  
 Et fuyen los gozos blandos, delicados.  
 Uençed las planetas, uençed vuestros fados,  
 Pero (1) nos inclinen viuir vida fea:  
 Pelead con ellos, et sed esforçados:  
 Qu'el constante fuerte uençe la pelea.

*Diffinicion.*

Es continencia virtud que retiene  
 De los actos feos los nuestros sentidos,  
 Los torpes desseos bien presos los tiene,

(1) El *pero* está usado aquí y en otros pasajes en el sentido de *aunque*.

Porque triunfando los houo uençidos.  
 Por cosas caducas jamas da gemidos,  
 Desama luxuria, desama cobdicia,  
 Por quien grandes reynos ya fueron perdidos,  
 Uençe y destroça la carnal malicia.

*De misericordia.*

Amad grandemente a misericordia,  
 Porque seays fechos bienaventurados;  
 Aquel que dar puede la paz et concordia,  
 Assy lo reclama, si soys recordados,  
 El que señorea fortuna y fados;  
 Y se vos promete por esta virtud,  
 Que si la amardes, sereys dél amados,  
 Aniendo de gozos grande multitud.

E esta y justicia han vn solo padre,  
 Esta conssuma del todo los males,  
 De todos los bienes es nutriz et madre,  
 Ella y justicia no son desyguales.  
 En Dios ante digo que sean iguales,  
 A esta no presta defension, ni muro,  
 Ca las sus armas son celestiales,  
 Sin esta muriendo ninguno es seguro.

*Exemplifica.*

Aquesta virtud el señor mostró  
 En fauor d'aquella Niniue cibdad,  
 Quando a sus culpas perdon otorgó,  
 Vencida con llantos su benignidad.  
 O coraçon duro sin humanidad,  
 El qual no se uençe de lloros, ni ruegos,  
 Bien digno de nunca fallar piedad,  
 Y de ser quemado en quemantes fuegos!



*De obediencia: inuoca et prosigue.*

De ty, sacro Dios, imploro potencia,  
 Como yo indocto fable doctamente  
 De la virtud santa et obediencia,  
 Que tu jamas donas saluo a prudente.  
 Bienaventurado et a ty temiente,  
 La qual mejor es que no sacrificio,  
 Que faze del flaco fuerte et potente,  
 Muy digno de grande ganar beneficio.  
 Obedecer manda primero el senhor,  
 Al qual lieve cosa es obedescer;  
 Despues a los hombres de grande valor,  
 O de grand potencia, o de gran saber.  
 Muy alegremente se deue exerçer,  
 Porque no pasemos vida muy amarga,  
 Et muy mas ganemos del buen merecer,  
 Y no se nos faga muy graue la carga.

*Exemplifica.*

Aleanço ser madre del su padre santo  
 Nuestra gloriosa et santa senhora;  
 Porque obedesció, nos libró d'espanto,  
 Seyendo de todos la reparadora.  
 Saul con auara mano, robadora,  
 Desobedesciendo cayó de su trono  
 Fingiendo cautela no muy sabidora,  
 Oyó del propheta aquel triste tono.

*De paciencia.*

Quered paciencia con vos abraçar,  
 Pues quanto sofrides, de aquel vos viene  
 Que rige el cielo, la tierra et el mar,  
 Y todas las cosas en su poder tiene.  
 Dexad al senhor que de vos ordene,

Y el saberá dar vos lo mejor;  
 Que vuestro spiritu reclame et pene,  
 Con alegre gesto sostened dolor.

La obra perfecta esta virtud faze,  
 Quita el desseo de toda vengança,  
 Justa o injusta, qualquier le desplaze;  
 Nunca retrocede, mas siempre auança.  
 En Dios esta pone la su confiança,  
 Quita la tristeza que es excessiua;  
 De aduersidades es fiel folgança,  
 Quita el odio, et la yra priua.

*Exemplifica.*

Aquel santo Job por ser paciente  
 Venció batallando el nuestro enemigo.  
 Fue otro muy claro sol en Oriente  
 Y de fortaleza muy fiel testigo.  
 Fue del excelso amado et amigo,  
 Y ganó de aquél vida perdurable,  
 Siguió de virtudes el vero origo,  
 No fue tan loado como fue loable.

*De la fulgente verdad.*

Del malo enemigo eres enemiga,  
 Tu, verdad fulgente, de Dios muy amada,  
 De la santa gente eres muy amiga  
 Y de los improbos te as separada.  
 En nuestra edad no eres fallada,  
 Ca tu aboresces al disimular,  
 Y tienes grand odio con cara falsada,  
 Ny menos te plazé blando lisonjar.  
 De toda malicia tu eres desnuda,  
 Y eres de nobleza ornada vestida.  
 Fuyr tu engaño ya quién lo duda?  
 Ca tu de claresa eres reuestida.



De grande constancia eres bien seruida,  
 Adó tu no moras, maldita la tierra  
 Y la religion, dó eres partida:  
 D'ally no se parte discension et guerra.

*Exortacion et consiliaria.*

Abraçad aquesta muy hermosa dueña  
 Con todas las fuerças vigorosamente:  
 De tanto mentir aued ya verguença;  
 Sea la mentira lexos et ausente.  
 La verdad es fuerte et siempre plaziente,  
 La otra es fabla, llena de tristeza,  
 No fagays, senhora, de muy vil siruiente,  
 Inútil, profana, sin toda nobleza!

*De liberalidad loable.*

Con vera franqueza tened amicia,  
 Y fuyd muy lexos prodigalidad,  
 Pero muy mas lueñe la torpe auaricia,  
 Propio cimientto de toda maldad.  
 Amad et tened liberalidad,  
 Que da, donde deue, con alegre cara,  
 Que nasce et mana de la voluntad,  
 Y los beneficios perfectos prepara.  
 Esta no conosce el vulgo errado,  
 Ny reguardar puede su grand eminencia;  
 Aquesta posee el medio loado,  
 Nunca en extremos faze rresidencia.  
 Esta procura su grand preminencia  
 Ser en virtudes, no en vana gloria,  
 Esta requiere muy grand prouidencia:  
 D'aquesta muy pocos han vera victoria.

*Exemplifica et prosigue.*

Es mera franqueza a los pobres dar,  
 Rredemir catiuos con liberal mano,  
 Fundar hospitales, templos fabricar,  
 Adonde se loe el Dios soberano.  
 Socorrer al triste et tornar lo sano,  
 Ayudar a todos, ninguno dañando:  
 Son aquestos actos del grande Trajano,  
 De clara justicia claros emanando.

*De constancia.*

Con mente constante seguid a constancia,  
 Con animo fuerte sabelda elegir,  
 Mas vale que d'oro muy grande abundancia,  
 Nin quantos thesoros se pueden dezir.  
 Es fiel cimientto para bien venir,  
 Falange muy fuerte contra todos vicios,  
 Trámite muy recto para bien morir,  
 Fabro que fabrica leales seruicios.

Loar la constancia en los viles fechos,  
 Quién duda errada ser oppinion?  
 Los firmes cuydados deuen ser desfechos,  
 Quando no emanan de la discrecion.  
 Obedeçer deue aquella a razon,  
 Pero, quando d'ella punto no desuia,  
 Dudar no se deue muerte, ny prision,  
 Y quantos mas males, mas firme su via.

*Exemplifica.*

Mirad a las santas et santos varones,  
 Que jamas dexaron su fe valerosa  
 Por graues tormentos, ny por grandes dones,  
 Firme sperando corona gloriosa.  
 Asaz manifesta et patente cosa



Es de los gentiles su grande firmeza,  
Qual fue la de Fabio, en todo fermosa,  
Y la [de] Sceuola, llena d'ardideza.

*De clemencia.*

O virtud muy buena, o santa clemencia,  
Da-me licencia, pueda recontar,  
En baxo estilo et sin eloquencia,  
La tu sobirana beldad singular.  
Pues que tu eres, sin todo dubdar,  
Clipeo de Palas a los perseguidos,  
Y fazes los reyes estables estar,  
Y fazes los reyes todos ser queridos.  
Con los pusilanimos no as amistad,  
Ca siempre procedes de grand coraçon;  
Tu eres amada de la deydad:  
Ca tu de los tristes eres proteccion,  
Y de los culpados fuerte defension,  
Y pues el excelsso se llama clemente,  
Deuemos buscar-te con grand affeccion,  
Y no ser feroces a ninguna gente.

*De loable silencio.*

Fuyd multiloquio, amad el callar,  
El qual las mas vezes sana y guaresce;  
O quantos se fallan hablando matar!  
Jamás por silencio ningund mal recresce.  
En multiloquio crimen no fallestce,  
Amar el silencio demuestra cordura,  
El vero saber callando floresce:  
Es mucho hablar señal de locura.  
Lieve es la fabla, lievemente buela,  
Mas fiere et llaga muy pesadamente;  
Lievemente pasa, mas mata et asuela:

Assy como rayo furiosamente,  
Penetra el ánimo muy ligeramente,  
Mas non lo reuoca assy de ligero.  
Errar muchas vezes faze al prudente,  
De mas quando buela de boca de artero.

*Quatro cosas que en la fabla se deuen obseruar.*

No solo acata el que es sapiente  
Aquello que fabla, mas aun el lugar,  
Adonde lo fabla, si es congruente,  
Y tan bien al tiempo que cumple fablar.  
Quién es la persona, se deue mirar,  
Con la qual fablamos, o de qué valor.  
Estas quatro cosas se deuen guardar,  
Et si no se guardan, callar es mejor.

*Exemplifica.*

Mataron á Clito por mucho fablar,  
Murió Calistenes et fue destroçado.  
Sin cuento de locos se pueden fallar,  
Ny será su número jamas numerado.  
Solo vn filosofo houo obseruado  
El santo silencio en toda su vida:  
O hombre muy cuerdo, bienaenturado,  
De fama loable, muy esclarescida!

*De comptento virtuoso.*

Si tu menosprecias á toda riqueza,  
Ser tu luego rico es cosa notoria;  
Et si menosprecias la dura crueza,  
De los enemigos auerás victoria;  
Et si menosprecias folgança et gloria,  
Luego glorioso seras et quieto:  
Pues retener deues en la tu memoria



Aquesto que digo, si eres discreto.  
 No menosprecies á la pobre gente,  
 Mas sey-le siempre mansso, gracioso;  
 Contracta con ellos muy benignamente,  
 Y oye sus quexas con gesto amoroso.  
 El animo alto no es furioso  
 Contra el del flaco et de poco poder,  
 Ny dirán que puede mucho el poderoso,  
 Porque de los pobres se faga temer.  
 Comptene la muerte et sey esforçado,  
 Pues eres seguro que, si bien obrares,  
 Serás in eterno bienaventurado,  
 Y con la tal muerte libre de pesares.  
 Es breue dolor, si bien lo pensares,  
 Que da fin et cabo a graues dolores:  
 Jamas no la temas si a Dios amares,  
 Otramente teme sus graues temores.  
 Aquí, o tu Bias, rico sin riqueza,  
 Aquí te muestra, hombre sapiente,  
 Porque manifiestes tu vera nobleza,  
 Y fagas denuesto al siglo presente.  
 Aquí, o tú Socrates, varon excelente,  
 Vernás tu, reyendo con alegre cara,  
 Recebir la muerte del todo innocente,  
 Con fama luziente et vida mas clara.

*De honestidad.*

Buscad honestad, abundosa fuente  
 De todas virtudes, de todas bondades.  
 Sea scolpida no solo en la fuente,  
 Mas aun mas d'entro en las voluntades.  
 Esta es madre de todas verdades,  
 Esta es del cielo muy patente via;  
 Para que falledes el bien que buscades,  
 Esta es duquesa, adalid et guia.

O tu mortal hombre, qualquier que tu seas,  
 Si la honestad reguardar pudieses  
 Con ojos diuinos, sin dubda me creyas,  
 Que grandes amores con ella toui[e]sses.  
 Y todo por suyo a ella te diesses:  
 Ca no es humana, mas diuina dama,  
 Cuyos grandes dones si los rescibieses,  
 Siempre arderias en gozosa fama.

*Quatro fuentes donde mana la honestidad.*

De quatro fontanas aquesta emana,  
 Y es la primera, buscar la verdad;  
 La compañia obseruar humana  
 Es luego la otra de grande beldad.  
 Y es la tercera, magnanimidad,  
 Que nasce et viue en gran coraçon;  
 Dar modo a las cosas con abtoridad  
 Será pues la quarta, sin fingir ficcion.

*Addicion.*

El varon honesto fuye del peccado  
 Bien como de vna cruel señoría;  
 Caso que supiesse ser-le perdonado  
 Dél al Jhesú, jamas lo faria,  
 Y aunque pensasse, que se celaria  
 Para todo siempre delante la gente,  
 Con todo aquesto el refuyria,  
 Mas que de la muerte, de ser su siruiente.

*De verdadera et firme libertad.*

Amad libertad, fuyd seruidumbre,  
 La qual si queredes ganar et hauer,



Buscad al excelso luzero et lumbré  
 De libertad vera, sin le offender.  
 Si esta queredes con vos retener,  
 Sed libres primero de amar (1) sobrado.  
 Las cosas no firmes de mudable ser;  
 Arrancad d'aquellas el vuestro cuydado.

*De tres singulares libertades.*

Aquel señor puede dar vos libertad  
 Del triste peccado, cruel, tenebroso,  
 Y de la miseria y necesidad,  
 Como rey muy grande, todo poderoso.  
 Buscad con cuydado muy estudioso  
 Esta libertad, triplice hermosa,  
 Con la qual se cobra el bien abundoso  
 Y aquella gloria siempre gloriosa.

*Qual es verdadero libre.*

El que a ninguna sirue cubdicia,  
 Aqueste ser libre es de estimar:  
 Sieruo es quien sirue la triste auaricia,  
 Libre es el libre del torpe pensar.  
 Solo el sabio se puede llamar  
 Veramente libre, et no otro hombre,  
 Ahunque sojuzgase la tierra et el mar,  
 Si improbo fueres, sieruo es tu nombre.

*Exortacion et consiliaria.*

Quando con muerte nos libró de muerte,  
 Libre nos ha fecho el verbo incarnado;

(1) Orig. amor.

Pues irascimini venced toda suerte,  
 Porque no seades sieruos del peccado.  
 Fuyd el dominio d'aqueste maluado  
 Príncipe, tirano cruel, engañoso;  
 Seruid al señor con todo cuydado,  
 Que es todo pio et no rigoroso.

*De temor y amor de Dios.*

Oyan los cielos lo que fablaré,  
 Y hoya la tierra y oya la mar,  
 Inclinen oydos a lo que diré,  
 Oyan atentos el mi razonar!  
 Oyan animales mi breue fablar,  
 Assi quadrupedes como racionales,  
 Oyan las aues, reynas del volar,  
 Oyan los mis versos todos los mortales!

Temed al señor, gentío mundano,  
 Temed al señor, señor de señores,  
 Temed su muy justa y potente mano,  
 Porque no temades ningunos temores.  
 D'aqueste señor sed vos seruidores,  
 El qual gualardona todos los seruios,  
 Y presto consume los nuestros langores,  
 Y da justas penas por todos los vicios.

Amad a quien ama aquel que lo ama,  
 Y jamás desama sin justa razon,  
 Que mira lo vero, lo falso, et derrama,  
 Y faze sus bienes de grand perfección.  
 No da sus oydos a falsa ficcion,  
 Ni es el su ser mortal, ni infinito;  
 A muy grandes culpas otorga perdon,  
 Y no desampara al qu'es mas afficto.



*Exemplifica.*

Aquel grande pueblo de duro creyer,  
 En quanto temta a nuestro señor,  
 Venció su poder á todo poder,  
 Y a los mas grandes puso mas terror.  
 Passó el mar rubro con muy gran honor,  
 Y fue a el dada la celeste mana,  
 Era de los fuertes fuerte domador.  
 A todos vencia su gloria mundana.  
 Mas como el dexó al su Dios muy santo,  
 Luego fue oppresso muy terriblemente,  
 Y fue destrungado con mortal espanto:  
 De todos los bienes se falló absente.  
 Plañió sus langores et mal luengamente,  
 Y la su miserya, dio fuertes gemidos:  
 Su mal aun dura, segund'es patente:  
 Pues, si no temedes, no sereys temidos.

*Prosigue concluyendo.*

Contrastad con yra a los feos vicios,  
 Honrrad las virtudes et leuat la mente  
 Al padre de dones y de beneficios,  
 Muy sabio, fuerte, pió et elemento.  
 Tened vuestras preces en lo eminente,  
 No mireys las tierras con tanto cuydado,  
 Mirad a lo alto, mirad lo fulgente;  
 Lo vil de vos sea menospreciado.  
 Necesidad grande está a vos puesta  
 De amar virtud et seguir bondad:  
 Si dissimular la verdad no presta,  
 Ni menos fingir falssa la verdad.

Por obra delante la grand majestad  
 Del omnipotente Dios, uno e trino,  
 Mirante las cosas en eternidad,  
 Muy justo juez, bueno et muy digno.

*Cabo.*

Si veys a los malos ser muy enxalçados,  
 Y a los buenos venir afflicciones,  
 Ni por aquesso sed vos apartados  
 De guiar al bien vuestros coraçones.  
 Porque los peruerssos con sus falsos dones  
 Al fin in eterno sosternán tormentos,  
 Los buenos, cobrando ueros galardones,  
 Seran fechos dioses, de bienes contentos.

FIN DEL TOMO SEGUNDO.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA

DIRECCIÓN GENERAL DE

## DECLARACIÓN

DE

## ALGUNOS VOCABLOS Y FRASES ANTICUADAS

QUE SE LEEN EN LAS POESÍAS DE ESTE TOMO.

*Abastar.* Satisfacer, cumplir, acomodar.  
*Abditores.* Auditores, oyentes.  
*Abenir.* Suceder, acaecer.  
*Aborrida.* Aborrecida.  
*Abranda.* Ablanda, suaviza.  
*Abrés.* Tendréis.  
*Absencia.* Ausencia.  
*Abtoridad.* Autoridad, prestigio, valer.  
*Académicos.* Académicos.  
*Achacado.* Achacoso.  
*Acorrer.* Ayudar, favorecer, auxiliar, amparar, socorrer.  
*Acusiosos.* Cuidadosos, diligentes.  
*Acuytarse.* Acongojarse.  
*Aderece.* Aderece, prepare.  
*Adobo.* Adorno, arreo.  
*Adorno.* Adornado, bello, compuesto, exornado.  
*Aduerguada.* Albergada.  
*Aer.* Aire.  
*Afincados.* Ahincados, aferrados, trabados en lid, porfiados.  
*Afincamiento.* Ahinco, instancia, porfía, contienda.  
*Afrito ó Afritio.* Afligido.  
*Afogar ó Affogar.* Ahogar.  
*Aforrar.* Ahorrar, libertar, redimir.  
*Afruenta.* Afrenta.  
*Agramente.* Agriamente.  
*Ahuelo.* Abuelo.  
*Aienada.* Enajenada; que pertenece á otro.

*Al.* Otra cosa; lo contrario de; otro; de otra manera.  
*Albogue.* Instrumento músico pastoril de viento, con embocadura y campana de cuerno y dos cañas de madera de tres agujeros cada una para formar la escala. Instrumento músico compuesto de dos chapas de azofar semejantes á los platillos.  
*Alcavala.* Vale tanto como alcabala.  
*Alcoholques.* Cierta manera de calzado cuyas suelas estaban aforradas en corcho y que se usaba para cubrir los borceguies, haciendo el oficio de zoco ó zucco. También se gastaba solo.  
*Alcor.* Campo montañeso y quebrado.  
*Alcuña.* Alcurnia, linaje, prosapia, estirpe.  
*Alcusa.* Alcuza, aceitera.  
*Alguarismo.* Guarismo.  
*Alixandre.* Alejandro.  
*Almatiga.* Dalmática, túnica.  
*Almexia.* Manto pequeño y de tela basta, que entre los moros de España usaba la gente del pueblo.  
*Alongar.* Alargar, alejar, apartar, desviar.  
*A mal.* A pesar de.  
*Amata.* Mata, apaga.  
*Amiciçia.* Amistad, familiaridad.



*Amidos.* De buen grado, voluntariamente.  
*Amos.* Ambos.  
*Amostrar.* Demostrar, manifestar, declarar, indicar.  
*Ant.* Antes.  
*Asy.* Asi, también, de esta manera, por tanto.  
*Anteceder.* Venir delante, preceder.  
*Antiocha.* Antioquia.  
*Aotado.* Afrentado, avergonzado.  
*Asadas.* Osadamente, con presteza, luego, al punto.  
*Aprer.* Después, cerca de, junto a.  
*Aquilonar.* Aquilón, viento del Norte.  
*Arba.* Arpa.  
*Archa.* Arca ó caja para encerrar alguna cosa.  
*Archo.* Arco de flecha.  
*Ardeica.* Osadía, bravura, atrevimiento.  
*Ardido.* Osado, atrevido, bravo, arrojado.  
*Ardil.* Como *Ardido*.  
*Ardura.* Aprenta, estrechez, aflicción.  
*Argayo.* Manto, capa ó capote que se ponía sobre toda la demás ropa.  
*Argento.* Plata.  
*Armenia.* Armenia.  
*Arpias.* Lo mismo que arpias.  
*Arreado, da.* Adornado, ataviado, compuesto.  
*Arrojados.* Envilezas, encanallas.  
*Arrozon.* Proporcionada.  
*Arriedra.* Aparte.  
*Asaz.* Asaz, bastante.  
*Ascona.* Azcona.  
*Asogado.* Azogado.  
*Assayar.* Ensayar, proponer, hacer prueba.  
*Asiano.* Asiático, perteneciente á Asia.  
*Astilado.* Semejante á astil, estirado, alto, derecho.  
*Asuso ó A suso.* Hacia arriba.  
*Atal.* Tal, semejante.  
*Atender.* Esperar, aguardar.  
*Atendidos.* Compañeros, amigos.  
*Atenprado.* Atempetado.  
*Athacna.* Tahona.  
*Atiza.* Atiza.  
*Atreguada.* Tregua.  
*Aturar.* Perpetuar, hacer duradero, firme, sólido.  
*Auante.* Adelante.

*Avenir.* Acontecer, suceder, acomodarse, llegar á.  
*Avergonzarse.* Avergonzarse, ruborizarse, ser modesto, sonrojarse.  
*Avien.* Tenian.  
*Avillado.* Envilecido, humillado, entristecido.  
*Avillarse.* Componerse, ataviarse, engalanarse.  
*Avolelas.* Avecillas.  
*Ayna.* Todavía, pronto, enseguida, fácilmente, sin trabajo ni pena.  
*Ayuntar.* Juntar, reunir, convocar.  
*Balax.* Balaje, rubi grueso y muy estimado en la Edad Media.  
*Baqes.* Batacazo.  
*Baraja.* Contienda, disputa, pelea, pependencia, confusión.  
*Barata.* Barato, cambio con ventaja, trato beneficioso.  
*Baratar.* Negociar, traficar, ir mal baratado, hacer mal negocio.  
*Baratas.* Baraterías, bravatas, baladronadas.  
*Baratero.* Traficante de barato.  
*Bartolo.* El célebre glosador del derecho Bartolo, comunmente llamado Bartolo.  
*Bastir.* Batir, concertar.  
*Bastiones.* Palos.  
*Batallantes.* Batalladores.  
*Bayla.* Baile, danza.  
*Baylia.* Dominación, imperio, principado.  
*Becos.* Labios.  
*Bogada.* Vez, ocasión.  
*Belo.* Bello.  
*Beluas.* Bestias, monstruos.  
*Bellido.* Hermoso, bello.  
*Bendicho.* Bendito.  
*Beraha.* Alabanza al Señor; principio de muchas oraciones de la liturgia judaica.  
*Bermejos.* Bermejos, rojos.  
*Bexylacian.* Visitación, visita.  
*Betumen.* Betún, mampostería.  
*Beudos.* Beodos, borrachos.  
*Bixa.* Cierva.  
*Blanch.* Blanco.  
*Boltado.* Dado vuelta.  
*Brama.* Bramido, la acción de bramar.  
*Broncha.* Manera de joyel con que se sujetaba la pluma del bonete ó chapeo; joya que servía de broche.  
*Brujido.* Ruido, estruendo, estrépito.

*Bueltas.* Bestias feroces.  
*Bufls.* Fuelles.  
*Bunnuelos.* Buñuelos.  
*Cá.* Que, porque.  
*Cabanna.* Cabaña.  
*Cabdals.* Caudalosos, grandes.  
*Cabdiello.* Caudillo, capitán.  
*Cabe.* Junto á, cerca, al lado de.  
*Cabo.* Como *Cabe*.  
*Cabrios.* Cabrias.  
*Cabielas.* Cuidados.  
*Cabsa.* Causa.  
*Cadira.* Cátedra, silla.  
*Caecer.* Acaecer, suceder.  
*Calabrina.* Hedor. De aquí viene encalabrinar, por ofender á alguno el mal olor.  
*Calagranuas.* Uvas de cuelga.  
*Caler.* Importar, interesar, convenir.  
*Calonja.* Canonja.  
*Cauna.* Caña.  
*Cannavera.* Caña hueca.  
*Canan.* Cañón.  
*Cantona.* Canta, entona.  
*Cantonada.* Esquinazo.  
*Capás.* Capaz.  
*Capella.* Capellar, especie de manto á la morisca, usado en España.  
*Capfino.* Cautivo, triste, afligido, desdichado.  
*Car.* Por qué.  
*Carbonco.* Carbunclo.  
*Cardeniellas.* Cardeniellas, uvas así llamadas.  
*Carillo.* Querido.  
*Carnage.* Carnicería.  
*Carragon.* Carracón, carraca grande.  
*Catar.* Mirar, ver.  
*Catino.* Cautivo, malo, perverso.  
*Cafis.* Zafiros.  
*Cibera.* Cibera.  
*Cedra.* Citara, guitarra.  
*Cegilla.* Sicilia.  
*Cejijunta.* Cejijunta.  
*Cenir.* Ceñir.  
*Certus.* Ciertamente, por cierto, en verdad.  
*Cerfinidat.* Certidumbre.  
*Cetual.* Especia para guisar.  
*Cibdat.* Ciudad, reunión, ayuntamiento de ciudadanos.  
*Cibo.* Comida, alimento, pasto.  
*Cimiterio.* Cementerio.  
*Cinnir.* Ceñir.  
*Cisciator ó Cisciaten.* Vestido largo ó túnica, llamado así porque ceñía el cuerpo y era circular.

*Cítola.* Citara.  
*Clamarse.* Quejarse, dolerse.  
*Claror.* Claridad, luz, resplandor.  
*Cobdo.* Codo.  
*Coito, ta.* Cuita.  
*Coletario.* Lo mismo que colectario, recopilación forense muy usada en el siglo XIV.  
*Collera.* Adorno propio del cuello en las mujeres, collar; acaso la vuelta del vestido ó brial que ceñía el cuello alrededor.  
*Comedio.* Medio, remedio.  
*Compasadas.* Acompasadas, ordenadas, dispuestas.  
*Compear.* Comenzar.  
*Comportar.* Consentir, conllevar, tolerar, sufrir.  
*Comptene.* Desprecia.  
*Comunal.* Vulgar.  
*Combran.* Comerán.  
*Condesado.* Escondido.  
*Conducho.* Comida, viveres.  
*Conchayr.* Convencer, derrotar por medio de la argumentación.  
*Conçilla.* Compostura, pintura, colorite que se daban las mujeres en el rostro, carmin.  
*Conferir.* Conferenciar.  
*Confino.* Confinante, cercano, alejado, inmediato.  
*Conorte.* Consuelo, alivio.  
*Conortoso.* Consolador.  
*Conquerir.* Conquistar, apoderarse, buscar con sumo cuidado y diligencia.  
*Conseja.* Aconseja.  
*Consiguir.* Seguir, alcanzar, ir en pos.  
*Contempto.* Desprecio.  
*Contien.* Contiene.  
*Contractar.* Tratar con halago y favor, acariciar.  
*Contrallos.* Contrarios.  
*Coraje.* Coraje, valor.  
*Corcomidas.* Carcomidas.  
*Corroerse.* Airarse, indignarse.  
*Corcel.* Corcel.  
*Cos.* Cosa, y también cuerpo.  
*Coydo.* Cuido, pensó.  
*Croza.* Háculo pastoral.  
*Cruydat.* Atormentado, fatigado gravemente.  
*Cruesa.* Crueldad.  
*Cruo.* Crudo, duro, terrible, cruel.  
*Cuadra.* Escuadra.  
*Cuajada.* Cuajada.  
*Cudar.* Pensar, juzgar, procurar custodiar, guardar.



*Cucmo.* Como.  
*Cuita.* Cuita, pena, aflicción.  
*Culmen.* Cima, cúspide, cumbre.  
*Cumbrales.* Culminares, lo alto del techo.  
*Cupido.* Deseoso, ávido, codicioso.  
*Curra.* Cuidado.  
*Curar.* Cuidar, atender.  
*Chapería.* Bordadura de láminas ó sedas de colores.  
*Charambela.* Instrumento músico de la Edad Media.  
*Chino.* El celebre juriconsulto italiano, Cino de Pistonia.  
*Chirlar.* Charlar, hablar atropelladamente y sin sentido.  
*Dañar.* Dañar, hacer ó causar daño.  
*Dayanes.* Angeles.  
*Deal.* Divino, lo perteneciente á la divinidad.  
*Debellar.* Vencer ó avasallar por guerra.  
*Dessa.* Diosa.  
*Defension.* Defensa, amparo, protección.  
*Defesa.* Defensa.  
*Delibrar.* Deliberar, resolver, concluir, acabar.  
*Delli.* De él.  
*Dende.* De allí.  
*Denegrecer.* Ennegrecer, denegrir.  
*Denegrido.* Ennegrecido.  
*Deudo.* Lo mismo que deudo.  
*Derucherero.* Derecho, recto, justiciero.  
*Derrumpares.* Desampares.  
*Desa.* De esa.  
*Desarte.* De esa arte, de ese modo.  
*Desagaje.* Desaguisado.  
*Desbahador.* Burlados.  
*Despebir.* Engañar, defraudar, embaucar.  
*Desdichosa.* Desdichada.  
*Desferra.* Desavenencia, disensión, revuelta y choque entre ciudadanos, desquite violento por medio de las armas.  
*Deshonestado.* Dishonrado.  
*Deslates.* Dislates.  
*Desmaydo.* Desmayado, desalentado.  
*Desnudez.* Desnudez.  
*Despagado.* Descontento.  
*Desparar.* Apartarse, desviarse, separarse.  
*Desparcidos.* Dispersos, separados.

*Despender.* Gastar, invertir, consumir.  
*Desplacer.* Desagradar, disgustar.  
*Desplano.* Explano.  
*Despojar.* Despojar.  
*Dessaya.* Desea.  
*Destruñado.* Destrozado, destroncado.  
*Deporte.* Distracción, divertimento, solaz.  
*Destajar.* Destajar.  
*Desvolver.* Resolver.  
*Detardar.* Retardar.  
*Detenencia.* Detención.  
*Denedada.* Prohibida.  
*Devia.* Debía.  
*Disanto.* Día santo, de fiesta.  
*Discusion.* Discusión.  
*Disflorar.* Desflorar, quitar la flor ó lustre de alguna cosa.  
*Diol.* Dióle.  
*Diom.* Dióme.  
*Dirian.* Dirian.  
*Dolces.* Dulces.  
*Dona.* Dueña, señora, mujer.  
*Donadio.* Don, dádiva, donativo.  
*Dopadas.* Temidas.  
*Dragos.* Dragones.  
*Duas.* Des.  
*Duodeno.* Duodécima.  
*Durada.* Duración.  
*Duro.* De duro. Difícilmente.

*Egreja.* Iglesia.  
*Electos.* Electos, elegidos.  
*Embriagar.* Embriagar.  
*Empescar.* Dañar, estorbar.  
*Empesible.* Dañoso, embarazoso.  
*Emprentado.* Grabado, estampado, sellado.  
*Enalzar.* Ensalzar, levantar.  
*Encartado.* Puesto en carta, llamábese así á los condenados en rebeldía.  
*Enojar.* Enojar.  
*Encontinente.* Al punto, al momento.  
*Endeido.* Injusto, arbitrario, no debido.  
*Enfingido.* Finjido, supuesto, falso.  
*Enfuscar.* Ofuscar, oscurecer, rodear de sombras ó tinieblas.  
*Enllenar.* Llenar.  
*Enna.* En la.  
*Enno.* En el; en lo.  
*Empedregada.* Empedrada.  
*Empulgeras.* Pulgares.  
*Entaire.* Entalladuras.  
*Entorrada.* Rodeada de torres.

*Enverso.* Al revés.  
*Ervaje.* Hierbaje.  
*Erranga.* Error.  
*Errancidos.* Escarnecidos.  
*Escalones.* Cierta tela preciosa.  
*Escureça.* Obscuridad.  
*Esposos.* Desposos.  
*Esprimir.* Explicar.  
*Estaluido.* Establecido.  
*Estillada.* Destilada.  
*Estorçer.* Torcer, evitar, evadir.  
*Estol.* Estoles. Hueste, séquito, armadas, flotas, escuadrones.  
*Estranna.* Extraña.  
*Estrenomia.* Astronomía.  
*Estreno.* Aguinaldo, estreno.  
*Extricate.* Al extricate. A mal traer.  
*Estrolabio.* Astrolabio.  
*Estropear.* Tropezar.  
*Estruyr.* Destruir.  
*Excludas.* Excluyas.  
*Exentido.* Eximido, exento.  
*Exient.* Saliendo, acabando.  
*Exir.* Salir.  
*Expedir.* Concluir, despachar.

*Fabilla.* Hablilla, fabulilla, refrán.  
*Fabro.* Artesano, fabricante.  
*Facienda.* Hecho.  
*Fadado.* Fatal, dispuesto por los hados.  
*Fadal.* Hadado, fatídico.  
*Fadar.* Revelar, decir los hados.  
*Fadas.* Hadas.  
*Falaguero.* Halagador, lisonjero, engañador.  
*Falcones.* Halcones.  
*Falsar.* Falsear, faltar á la palabra empeñada.  
*Fallar.* Hallar, encontrar.  
*Fallecedero.* Lo que fallece, perecedero.  
*Fallecer.* Faltar, haquear.  
*Fallimientos.* Faltas.  
*Fardaje.* Farda, carga.  
*Farre.* Dentro, hacia dentro.  
*Fartar.* Hartar, llenar, satisfacer.  
*Farto.* Harto, bastante, sobrado.  
*Fasta.* Hasta.  
*Fava.* Haya.  
*Favovido.* Favorito, favorecido.  
*Féble.* Endeble, débil.  
*Fedientes.* Fétidos.  
*Fedor.* Hedor.  
*Femencia.* Vehemencia, ardimiento, ahínco.  
*Fenchir.* Henchir, llenar.  
*Fenise.* Fenicio.

*Feno.* Heno.  
*Fervencia.* Ardor, hervor, entusiasmo.  
*Festinal.* Presto, pronto, veloz, acelerado.  
*Feser.* Heces.  
*Fi y Fijo.* Hijo.  
*Fianza.* Confianza, fe, seguridad.  
*Ficto.* Fingido, supuesto, falso.  
*Fierro.* Hierro, acero.  
*Figar.* Higuera.  
*Fina.* Termina, acaba.  
*Finestras.* Ventanas.  
*Finiestras.* Como finestras.  
*Firmar.* Afirmar, apoyar.  
*Fis.* Hice.  
*Flama.* Llama.  
*Fletes.* Embarcaciones.  
*Flumen.* Río, corriente.  
*Fogas.* Hojas.  
*Fogueras.* Hogueras.  
*Folganza.* Alegría, deleite, descanso.  
*Folgura.* Holgura, comodidad.  
*Folia.* Locura.  
*Follados.* Hollados, vencidos.  
*Fonda.* Honda.  
*Fondir.* Hundir, derribar, echar por tierra, sumergir.  
*Fondon, de fondon.* De lleno.  
*Fondos.* Hondos.  
*Fondura.* Hondura, profundidad.  
*Fontana.* Fuente, venero, manantial.  
*Forano.* De fuerza.  
*Forçares.* Violencias.  
*Forrida.* Provista.  
*Fornos.* Hornos.  
*Fortedumbre.* Fortaleza.  
*Foyas.* Hojas.  
*Foydo.* Huido.  
*Franiada.* Franjada, con franjas.  
*Frecha.* Flecha.  
*Frontero.* Caudillo ó jefe militar que mandaba la frontera.  
*Fruente.* Frente.  
*Fuessas.* Fosas, sepulcros.  
*Fuestas.* Fuiste.  
*Furtar.* Hurtar, robar, arrebatar.  
*Fuso.* Huso.  
*Fusta.* Embarcación de vela latina.  
*Fuyr.* Huir, esquivar.  
*Fyrmalles.* Broche, prendedero.  
*Fyusa.* Confianza, seguridad.  
*Galás.* Personaje de un libro de caballería.  
*Galeas.* Galeras.  
*Galter.* Gualtero.  
*Garengal.* Especia para guisar.



*Garnacha.* Vestidura talar con mangas anchas y perdidas y con vueltas á la espalda, la cual se ponía sobre el brial.  
*Gasajado.* Placer, contentamiento.  
*Gelo.* Se lo.  
*Generacio.* Generación, alcurnia.  
*Geno.* Género, raza, linaje.  
*Gruta.* Gentil, hermosa.  
*Gestas.* Hazañas, proezas, todo hecho heroico y digno de alabanza.  
*Gitanos.* Gitanos, egipcios.  
*Giga.* Instrumento música de forma y dimensiones semejantes al mandolín. Tenía tres cuerdas y se tocaba con arquillo.  
*Girafaltes.* Gerifaltes.  
*Golosya.* Golosina.  
*Gorsir.* Desollar.  
*Gostar.* Gustar.  
*Gradescer.* Agradecer.  
*Graveza.* Pesadez.  
*Greñanas.* Griegos.  
*Grida.* Criterio, clamor.  
*Gualardón.* Galardón.  
*Guarecer.* Guarecer, amparar, defender.  
*Guarir.* Curar, resguardarse.  
*Guarnecido.* Guarnecido.  
*Guarnido.* Exornado, aparejado, aderezado.  
*Guirlanda.* Guirnalda.  
*Guisado.* De buena guisa, bien dispuesto.  
*Guisa.* Forma, manera, modo, estirpe, prosapia.  
*Hargante.* Sobretudo, capa ó manto para cubrir los demás vestidos.  
*Hey.* Tengo.  
*Hemistia.* Homicida.  
*Huerco.* Orco, inferno, obscuridad de los infiernos.  
*Jamás.* Jamás.  
*Jarras.* Jarras.  
*Igreja.* Iglesia.  
*Impla.* Velo ó toca de la cabeza.  
*Implyson.* Hinchazón.  
*Imprimir.* Oprimir, molestar, ofender.  
*Indifia.* Jorobada.  
*Infingido.* Hinchado, vanaglorioso.  
*Infundo.* Infinito.  
*Inforsimos.* Aforismos.  
*Insola.* Insula, isla.  
*Insynta.* Engaño, falsedad, mentira.  
*Ioglar.* Juglar.

*Jornada.* Jornada.  
*Jornea.* Traje de día.  
*Joyel.* Joyel.  
*Jpunable.* Invencible.  
*Irado.* Airado, iracundo.  
*Iracimini.* Iracundia.  
*Issieli.* Salióe.  
*Juhana.* Juana.  
*Ixién.* Salián.  
*Jocundo.* Alegre, agradable, glorioso.  
*Jura.* Juramento.  
*Jurisdicción.* Jurisdicción.  
*Lacerie.* Trabajo, desventura, desgracia.  
*Languir.* Languidecer, desfallecer.  
*Langor.* Desfallecimiento.  
*Lacaria.* Laceria, miseria.  
*Lastar.* Pagar.  
*Laudé.* Alabanza, elogio.  
*Lavanco.* Pato bravio.  
*Lavrada.* Lacerada.  
*Lealtanza.* Lealtad.  
*Ledo.* Alegre, contento, placentero.  
*Leno.* Lleno.  
*Lepuzcana.* Guipuzcoana.  
*Lerno.* Lo que pertenece al lago de Lerna.  
*Leuar.* Elevad, levantar.  
*Léuar.* Llevar.  
*Léyar.* Como leuar.  
*Lazar.* Dejar.  
*Lays.* Leyes.  
*Libelar.* Escribir alegatos, hacer escritos forenses.  
*Libelo.* Escrito forense.  
*Libial.* Propio de la Libia ó perteneciente á esta región.  
*Libriello.* Librillo.  
*Lilio.* Lirio.  
*Linnaie.* Linaje, noblera.  
*Lit.* Lid.  
*Lito.* Playa, costa, ribera.  
*Lleeva.* Palenque, palestra, sitio donde se ponía la liza.  
*Loguer.* Alquiler.  
*Loquela.* Habla; manera especial de expresarse un individuo, una provincia ó una nación.  
*Loquele.* Conversaciones.  
*Luctos.* Luto, tristeza, llanto.  
*Luengo.* Largo.  
*Luenne.* Lejos.  
*Lueñe.* Lejos, distante.  
*Machina.* Máquina.

*Magar.* Como *magner*.  
*Magner.* Aunque, á pesar, por más que.  
*Magüera.* Como *magner*.  
*Malencolta.* Melancolia.  
*Man.* Mano.  
*Manganilla.* Treta, lazo, emboscada, suerte de manos, ardid de guerra.  
*Manna.* Maña.  
*Mannana.* Mañana.  
*Mano.* Magno, grande.  
*Mansiella.* Mancilla.  
*Mansillero.* Torpe, el que mancilla, el que comete acciones afrentosas.  
*Maores.* Mayores.  
*Maves.* Marte.  
*Margarida.* Margarita.  
*Marquos.* Marcos, monedas así llamadas.  
*Maseria.* Masía, casa de labranza.  
*Masiellas.* Mejillas.  
*Maxilla.* Como *masiella*.  
*Meldarades.* Medraredes, medraréis.  
*Membranga.* Recuerdo, recordación.  
*Memorar.* Acordar, recordar.  
*Memorandas.* Recordadas.  
*Memorar.* Conmemorar.  
*Mén.* Mio.  
*Menjias.* Medicinas.  
*Mensura.* Medida.  
*Mera.* Pura, sincera.  
*Meresciente.* Mercedur.  
*Merlete.* Almena; parte superior de una muralla no continuada, sino interrumpida en iguales distancias.  
*Merediana.* Medio día.  
*Mesa.* La tabla redonda.  
*Mesquino.* Mezquino, ruin.  
*Messura.* Como *mensura*.  
*Meitre.* Maestro.  
*Mestura.* Mistura, engaño.  
*Metropologia.* Ciencia métrica.  
*Miüera.* Mina, cantera.  
*Mintrosa.* Mentirosa.  
*Miraglo.* Milagro.  
*Miralle.* Espejo.  
*Molcia.* Mollaja ó mollar, uva así llamada.  
*Monagón.* Monago, muchacho.  
*Montana.* Montaña.  
*Moto.* Movimiento.  
*Multiloquio.* Locuacidad vana.  
*Mund.* Mundo.  
*Nado.* Nacido.  
*Nascés.* Nacéis.

*Natales.* Libros de natalicios, horoscopos.  
*Natura naturante.* Frase para expresar la idea del Creador Supremo.  
*Nauchares.* Pilotos.  
*Nec.* Ni.  
*Nengund.* Ninguno.  
*Nero.* Nerón.  
*Nin.* Ni.  
*Ninno.* Niño.  
*Nodrescido.* Nutrido, alimentado, criado.  
*Nomnes.* Nombres.  
*Novela.* Nueva, juvenil.  
*Novellersos.* Noveleros.  
*Nucir.* Dañar, ofender.  
*Nudes.* Nutres, alimentas.  
*Numqua.* Nunca, jamás.  
*Obladas.* Ofrendas.  
*Obradas.* Labradas.  
*Obresados.* Bordados, recamados de oro.  
*Oclides.* Euclides.  
*Odiffero.* Oloroso, fragante.  
*Ofensar.* Ofender.  
*Oios.* Ojos.  
*Oitosos.* Olorosos.  
*Omezillo.* Homicidio.  
*Omne.* Hombre.  
*Ombredad.* Virilidad.  
*Onl.* Donde, á donde, de donde.  
*Oprobrio.* Afrenta, deshonra, ultraje.  
*Oraje.* Tempestad.  
*Ordiendo.* Urdiendo.  
*Oriella.* Orilla, margen.  
*Origo.* Origen.  
*Pactiön.* Pacto, convenio.  
*Pagado.* Complacido, contento.  
*Palmeria.* Cuentas que traían los peregrinos que iban á Santiago, llamados palmeros.  
*Palombas.* Palomas.  
*Panno.* Paño.  
*Par.* Por.  
*Partionero.* Participe.  
*Paréins.* Parejos, iguales.  
*Pas.* Paz.  
*Paso.* Muy paso. Poco á poco.  
*Passariellas.* Pajarillas.  
*Patiencia.* Paciencia.  
*Pavón.* Pavo real.  
*Pedricar.* Predicar.  
*Pedrique.* Predicación, razonamiento.



*Pene.* Cartaginés.  
*Pelegrino.* Extraño, raro.  
*Pella.* Pelota.  
*Pellote.* Cierta especie de gahán formado exteriormente de pieles.  
*Pendaba.* Peinaba.  
*Péndola.* Pluma.  
*Penna.* Como *péndola*.  
*Pennola.* Como *péndola*.  
*Peñola.* Como *péndola*.  
*Peresida.* Perecida.  
*Perjudicio.* Perjuicio, daño, menoscabo, pérdida.  
*Perlado.* Prelado.  
*Perrochianos.* Parroquianos.  
*Pesantes.* Pesarosos.  
*Pex.* Pex.  
*Philosomia.* Fisonomía.  
*Philusomia.* Como *philosomia*.  
*Picanna.* Picaña, picara.  
*Pienza.* Pensamientos, ideas.  
*Placer.* Agradar, deleitar.  
*Plaga.* Llagá, herida.  
*Planidad.* Llanura.  
*Planiendo.* Plañendo, llorando.  
*Planto.* Llanto, lamentación.  
*Placiento.* Placentero, agradable.  
*Plagar.* Llegar.  
*Plago.* Luego.  
*Pleytesia.* Juramento, obligación, pacto jurado.  
*Plus.* Más.  
*Pocie.* Pacia.  
*Pois.* Pues.  
*Politerato.* Quizá el Polycraticus de Juan de Salisbury.  
*Polido.* Pulido, atildado, lozano, elegante.  
*Pommas.* Manzanas.  
*Pogniella.* Poquita, corta, pequeña.  
*Porfiosa.* Porfiada.  
*Poridad.* Secreto.  
*Posta.* Puesto.  
*Posturas.* Concierdos, convenios, capitulaciones.  
*Poyales.* Poyos.  
*Prca.* Presa, despojo, botín.  
*Prelasia.* Prelacia.  
*Prelocutor.* El que habla primero.  
*Prender.* Tomar, coger, recibir.  
*Prision.* Prisión.  
*Prisite.* Tomaste.  
*Pressado.* Prendido, cogido con presillas ó broches.  
*Preualicador.* Prevaricador.  
*Priado.* Presto, pronto.  
*Prieto.* Oscuro, casi negro.  
*Prisó.* Tomó.

*Profusan.* Profesan, dicen de continuo.  
*Proites.* Proas.  
*Prosperado.* Próspero, afortunado.  
*Pudor.* Hedor.  
*Puante.* Pujante.  
*Pujar.* Subir.  
*Punad.* Procurad, trabsjad.  
*Punas.* Pugnás, procuras.  
*Pungidos.* Punzados, estimulados, agujoneados, heridos.  
*Punir.* Castigar, imponer pena.  
*Punó.* Pugno.  
*Puntaje.* Punto.  
*Parismatales.* Quizá los *Parismata* de Euclides.  
*Pus.* Pues, después.  
  
*Quaiada.* Guajada.  
*Qualque.* Alguno.  
*Quega.* Especie de tela delgada, lienzo fino ó camisa.  
*Quel.* Que él.  
*Quiquier.* Cualquiera.  
*Quiso.* Querido.  
*Quito.* Exento, desobligado, libre.  
  
*Raças.* Bandas, partidos.  
*Rastrada.* Arrastrada.  
*Ratillo.* Ratillo, rato corto.  
*Realmé.* Reino.  
*Rebadoquines.* Piezas de artillería de extremada longitud que estuvieron muy en uso durante el siglo XV.  
*Rebatado.* Arrebatado.  
*Rebate.* Alarma, sorpresa, contienda.  
*Rebidar.* Repetir.  
*Rebite.* Rebato.  
*Rebta.* Reto.  
*Rebumar.* Retumbar.  
*Receptar.* Recibir, aceptar.  
*Reccado.* Buscado.  
*Recadir.* Recaer.  
*Redotable.* Temible.  
*Redotado.* Temido.  
*Refferir.* Agradecer, dar, tributar gracias.  
*Refusar.* Rehúsar, resistir, rechazar.  
*Refuyr.* Esquivar, apartar, separar.  
*Reguiales.* Arroyos.  
*Regarda.* Mira, remira.  
*Regraciár.* Dar gracias, agradecer.  
*Reguarda.* Retaguardia.  
*Reguridal.* Rigor, dureza.  
*Releuando.* Realzando.  
*Remón.* Raimundo Lulio.  
*Renando.* Reinando.

*Renga.* Arenga.  
*Rendón.* Rondón.  
*Repido.* Arrepentido.  
*Retado.* Retado.  
*Reguesta.* Petición, ruego, demanda.  
*Rescebir.* Recibir, acoger, hacerse cargo de alguna cosa.  
*Resceptar.* Como *rescebir*.  
*Reté.* Red.  
*Retenir.* Sonar algún metal.  
*Retiental.* Retientale.  
*Retretantes.* Retractantes. Nombres de ciertos libros jurídicos.  
*Retto.* Recto.  
*Reyudo.* Riendo.  
*Reys.* Reyes.  
*Ribada.* Arribada, llegada.  
*Ricardo.* Quizás Ricardo de San Victor.  
*Riso.* Risa, sonrisa.  
*Rogarias.* Ruegos, súplicas.  
*Rota.* Instrumento de cuerda llamado así porque tenía forma de rueda de molino.  
*Roydo.* Ruido, alboroto.  
*Rubro.* Rojo.  
  
*Sabiença.* Sabiduría.  
*Sacomo.* Saqueo.  
*Safe.* Sabio, prudente.  
*Sal.* Arena.  
*Saldo.* Libre, desobligado.  
*Sandio.* Loco, insano, poseído de pasión vehemente.  
*Sanna.* Saña, rabia, queja.  
*Sarope.* Jarope, jarabe.  
*Sarquél.* Azarquel, astrónomo árabe.  
*Sartal.* Sarta de cuentas.  
*Sasón.* Sazón, tiempo, ocasión.  
*Sciencia.* Ciencia, sabiduría, noticia cierta de alguna cosa.  
*Sciéte.* Sabio, sabedor.  
*Secas.* Secuas, partidario.  
*Secución.* Ejecución.  
*Sedien.* Estaban.  
*Semblar.* Parecer, aconsejar.  
*Semblante.* Semejante, igual.  
*Senna.* Señá.  
*Sonnera.* Señera, sola, aislada.  
*Semejaba.* Semejaba, parecía.  
*Semilón.* Semitono.  
*Senas.* Enseñas, banderas.  
*Sennera.* Sola.  
*Sennuello.* Señuelo; eran dos alas atadas al extremo de un cordón con las cuales se llamaba á los halcones.  
*Seña.* Enseña, bandera, estandarte, pendón.

*Señere.* Solo, único.  
*Sequero.* Seco.  
*Serano.* Sereno, rocío de la tarde.  
*Sereua.* Sirena.  
*Sermones.* Razonamientos.  
*Servar.* Guardar, custodiar.  
*Servitio.* Servicio.  
*Ses.* Sed.  
*Setas.* Sectas.  
*Sey.* Sé, date, considérate.  
*Seydo.* Sido.  
*Seçilla.* Sicilia.  
*Sil.* Si le.  
*Silva.* Selva.  
*Silogismes.* Silogismos.  
*Sinfonia.* Nombre que se aplicaba á diversos instrumentos de música.  
*So.* Soy, estoy.  
*Sobejo.* Mucho, excesivo, sobrado, demasiado.  
*Sobrepelis.* Sobrepelliz.  
*Soes.* Sois.  
*Sojornado.* Detenido.  
*Sojuzgand.* Sojuzgando.  
*Sotada.* Asolada, arrasada.  
*Sotitut.* Soledad.  
*Somo.* En *somo*. Cima, cúspide, en la cúspide, en la cima, en lo más alto.  
*Soma.* Zona, cinturón.  
*Soncas.* Ciertamente, en verdad.  
*Sonnar.* Soñar.  
*Soprabán.* Soplaban.  
*Sorra.* Lastre.  
*Sosterner.* Sostener, defender.  
*Sotar.* Saltar, bailar, danzar.  
*Sotileza.* Sutileza, agudeza.  
*Suenno.* Sueño.  
*Sufragano.* Sufraganeo.  
*Suprno.* Supremo, soberano, sublime.  
*Suso.* Arriba, hacia arriba, antes.  
*Susto.* Como *Suso*.  
  
*Taburlan.* Tamerlán.  
*Taçer.* Cesar, callar, ocultarse.  
*Taiado.* Fijado, señalado.  
*Tajaña.* Carga, cualquiera cosa que hace peso sobre otra.  
*Talantes.* Intención, voluntad.  
*Talente.* Talante.  
*Taliento.* Talante, placer, gusto.  
*Tanner.* Tañer, tocar.  
*Tantaleo.* Lo que se refiere á Tantalo ó al horrible suplicio á que según la fábula, fué éste condenado.  
*Tapedes.* Tapetes.



- Tempestas.* Tempestades.  
*Temporantes.* Temporales, épocas.  
*Tenebrura.* Obscuridad.  
*Tennir.* Teñir.  
*Tentaciones.* Tentaciones.  
*Ternillas.* Ternillas.  
*Terreno.* Terrenal, hombre de tierra.  
*Terrezer.* Aterrorizar, llenar de pavor ó espanto.  
*Terrmote.* Terremoto.  
*Thañedor.* Tañedor, tocador.  
*Thremar.* Temblar.  
*Tigras.* Tigres.  
*Timel.* Despensa, cocina con todas sus dependencias.  
*Tirar.* Quitar, desviar, apartar, sacar.  
*Tiro.* Quitó.  
*Tijeras.* Tijeras.  
*Tocadura.* Cambio.  
*Toller.* Quitar.  
*Tomaña.* Tutela.  
*Torpedad.* Torpeza.  
*Tormentar.* Atormentar.  
*Torticeo.* El que hace entuertos ó injusticias.  
*Tornados.* Turbados.  
*Toste.* Pronto.  
*Tovill.* Tuvillo.  
*Tracto.* Convenio, capitulación, tratado, alianza, relación.  
*Treançar.* Trenzar, coger.  
*Trapa.* A escape.  
*Trayna.* Red pequeña destinada á pesca menuda.  
*Treñajar.* Luchar, porfiar.  
*Treza.* Treza.  
*Tremores.* Temblores.  
*Traslado.* Traslado, copia.  
*Treventia.* Atresviemento.  
*Tribulança.* Tribulación, pena, angustia.  
*Trípido.* Tráfago, bullicio, danza, baile circular.  
*Triscas.* Acción de triscar.  
*Trobates.* Trovas.  
*Troçir.* Morir, acabar.  
*Trague.* Truque.  
*Tratero.* Trotador.  
*Trufan.* Truhan.  
*Turar.* Como *Aurar.* Durar, per-
- petuar, hacer duradero, firme, sólido.  
*Turasse.* Durase.  
*Turba.* Torva.  
*Turbansa.* Tribulación, turbación.  
*Tynasas.* Tenazas.  
*Ueros.* Verdaderos.  
*Ultrance.* Ultraje.  
*Undas.* Ondas, olas.  
*Usitado.* Usado, acostumbrado.  
*Val.* Valme, válenos.  
*Vanir.* Desterrar, echar fuera del país nativo.  
*Veder.* Ver.  
*Vegadu.* Vex.  
*Vegedat.* Vejez, senectud.  
*Veguela.* Vega pequeña.  
*Veladme.* Asistirme, ayudarme.  
*Velar.* Ocultar, esconder, cubrir.  
*Vellud.* Velludo.  
*Vengarez.* Venganzas.  
*Venino.* Veneno.  
*Vera.* Verdadera, cierta, segura.  
*Verga.* Vara.  
*Vermelo.* Rojo.  
*Verná.* Vendrá.  
*Vera.* Verdadero.  
*Vidua.* Viuda.  
*Vissos.* Cantares.  
*Vntien.* Venian.  
*Vinto.* Vencido.  
*Violar.* Tocar la viola.  
*Visquieron.* Vivieron.  
*Vou.* Vos.  
*Vulto.* Rostro, semblante.  
*Xamet.* Paño, tela, vestidura de seda.  
*Ximonias.* Simonias.  
*X. Alli.*  
*Xantar.* Comer.  
*Xelmo.* Vermo, lugar solitario, despoblado, desierto.  
*Xifnuta.* Ficción.  
*Xócras.* Hipócrates.  
*Xusso.* Abajo, debajo.  
*Zapata.* Zapato.

